



جامعة بجاية
Tasdawit n Bgayet
Université de Béjaïa

Taseddawit Abderrahman Mira n Bgayet

Aylif n uselmed unnig d unadi ussan

Taseddawit Abderrahman Mira n Bgayet

AKTAY N MASTER

TAYULT N TSEKLA

TAMEDYEZT DEG UMAṬAF N SUMMAM

TAZRAWT N UGBUR N TEDWILT "TIGZIRT N YISEFRA"

SEG TALLIT N 2015 YER 2020

Syur :

BRAHMI Lilia

BOULKARIA Kamelia

S Imendad n Mass:

AYAD Salim

2020-2021

Asnemmer

Deg leqdic-a nerra ad nesnimar:

- Imwellah-nney Mass Ayad Salim, i d-yellan i Imendad-nney deg tazwara almi d tagar n leqdic.
- I Mass Maħruc i d-aḡ-iaawnen s waṭas, s tedwilin akked d yisallen i aḡ-d-yefka akken nesbed leqdic-a.
- Tanemmirt i Mass Racid Merzuq.
- Tanemmirt i uneymas Buḡemea Rabaħ i d-aḡ-iaawnen s waṭas n yisallen.
- Tanemmirt i Cafiea id-aḡ-yefkan afus n tallelt.
- Tanemmirt i yimediyazen Malek ħud, ħamiduc, yef lemɛawna-nnsen.
- Tanemmirt i yimsulḡa i yesseytan leqdic-nney.
- Tanemmirt i yiselmaden-nney merra iḡ-yefkan tamussni.
- Tanemmirt tameqrant i yimawlan-nney i yeddān d yid-nney yal asurif deg tudert-nney, id-aḡ-yefkan afud d lḡahd.

*Lilia Brahmi &
Kamelia Boukaria.*

Abuddu

Tazrawt-a d tin ara d-budday i:

- Wid id-yellan yer yidisa-iw, i wid iyi-fkan afud d tebyest, i yimawlani-iw æzzizen, baba d yemma s teyzi n tudert-nsen.
- I tiṭucin-iw deg snat s yis-sent i tt-waliy tafat, yessetma timeezuzin, æawnennent-iyi s wayen imi zemrent, Liza akked Kenza.
- I tmeçtuḥt n uxxam-nney Imane, akked d urgaz n uxxam Amine.
- I yemma Zehwas teyzi n læmer-is.
- I leemum-iw akked d warraw-nsen akkit, ladya Nana Kahina akked d Samiya dima tilint yer yidis-iw, bla ma tuy Said.
- I twacult Brahmi s umata, imi tilin-d akkit d yid-i.
- Ixwali akked Xwalti, akked d warraw-nsen, ladya: Zehwa, Yusra, akked d Lamia, lwaḥid id-nelḥa amecwar, akked urgaz-iw Tarik.
- I temdukul-iw: Nawel, Sara, Amel, Tina, Saïda ,Didah, Akked d tin i iqarben yer wul-iw Nadira.
- I temdakelt-iw Kamelia i yqedcen d yid-i akked twacult-is.
- I yemdukul-iw deg tdukliwin tidelsanin ukkud qedcaḡ, Assirem, Numidia, Imattaren n tmussni, tidukkla, ladya afus-iw ayeffus Læarbi, akked d ugraw n usadrad n berchiche 03, ladya win iyi-slemden aṭas n lecyal, Rafik.
- I ruḥ n yemma zayna; dada Raid akked Dada mussa, issarmay ad ilin d yidi, deg lfarḥ-a.

Lilia Brahmi.

Abuddu

Leqdic-a ad t-budday i:

- I yemma d baba i yeɛzizen fell-i mačči d kra.
- I gma Zhir ad t-iḥrez rebbi.
- I Jida Selṭana s teyzi n leemar-is.
- Emumi akked d Emumti ama d tid yellan da ama d tid i yellan deg Fransa, i twacult Boulkaria s umata.
- Xwali akked d Xwalti , tawacult Baouche, ladya xalti Crifa akked d urgaz-is Qasi.
- I temdakel-iw i yqedcen d yidi Lilia akked d tawacult-is.
- I temdukakal-iw: Nawal, Nadira, Sara, Tina.
- I yelli-s n xalti tameɛzuzt Lehna.
- I yiselmaden-iw n tesga akked d tutlayt d yidles amaziɣ.
- Akked d kra n win iyi-ɛawnen ama ɣef liqrib ama ɣef lebeid.
- I rruḥ n Jeddi ɛzizen felli, Taher fell-as yeɛfu rebbi.

Kamelia Boulkaria.

Agbur

Asenmer	1
Abuddu	2
Tazwert Tamatut	5
Ahric amezwaru: tassnarayt akked tezri	
Tazwert	9
Ixef amezwaru: Tizri	
1. Tasekla timawit yettwalyen	10
2. Anekcum n tmaziyt yer tulyut akked uyerbaz.....	11
3. Tabadut n tmedyezt.....	13
4. Amhaz n usefru	14
4.1. Asefru deg timmawit	14
4.2. Asefru deg useskel.....	15
4.3. Asefru deg tira	16
4.4. Asefru deg wallalen n taywalt	17
4.4.1. Tamedyezt yettwaccnan.....	17
4.4.2. Tamedyezt deg tyamsa.....	18
5. Tulmisin n tmedyezt tatrart.....	20
6. Tabadut n umedyaz	21
7. Awal yef tezri n tezyent tasentalant.....	23
7.1. Tabadut n tezyent tasentalant.....	23
7.2. Tabadut n usentel.....	23
7.3. Timuyliwin n yimyura yef usentel.....	24
8. Awal yef tezri n tesleđt n yinaw.....	25
8.1 Tabadut n tesleđt nyinaw.....	25
8.2 Tabadut n yinaw.....	26
8.3 Amgired gar inaw, adris, taginawt, asatal.....	27
Ixef wis sin: Asisen n usagem	
1. Tamzikent n usagem	28

1.1. Asisen n tedwilin.....	28
1.2. Asisen n tdewinnit.....	31
2. Awal yef tedwilt	31
3. Awal yef uneymas.....	33
Aħric wis sin: tasleđt	
Tazwert	35
Ixef amezwaru: asismel n yisefra n yimediyazen ilmend n usentel-nsen	
Tazwert.....	36
1. Timetti	36
2. Awal	40
3. Tayri	42
4. Tayemmat.....	43
5. Tijmilin.....	44
6. Assay gar umedyaz akk d tmedyezt d wassay-is akk d yimediyazen	44
7. Tadra n uqbayli	46
8. Tametut	46
9. Aglam n tira n Ğubran XALIL Ğubran.....	46
10. Taremmant	47
Ixef wis sin: tasenseka n yiseqsiyen akked tririyin	
Tazwert	50
1. Tamedurmant	50
2. Asnulfu	56
3. Askasi yef umawal isqedcen imedyazen	65
4. Asenqed	68
5. Inumak n yisefra.....	70
6. Timenna n tmedyezt.....	77
7. Anerni n tmedyezt n yimediyazen akked ubeddel-is.....	79
8. Iqeddicen akked yisenfaren n yimediyazen.....	82
9. Awal n tagara	86
Ixef wis krad: timuyliwin	
Tazwert	90

1. Tamuyli yef tmeddurmant n yimediyazen	90
2. Timuyliwin yef umawal isqedcen imedyazen	96
3. Timuyliwin yef usenqed	98
4. Timuyliwin yef tmenna n usefru.....	100
5. Tamuyliwin yef unerni n tmedyezt n yimediyazen	101
6. Iqedicen akked d yisenfaren id-ttheqgin yimediyazen	102
7. Imedyazen i yettwaḥsaben d izumal n tmedyezt taqbaylit.....	103
8. Timuyliwin yef tugniwin id-yettuyalen deg tmedyezt	108
8.1. Tugna n lṭufan.....	108
8.2. Tugna n tcemmaet.....	110
9. Tamuyli yef talya id-yettuyalen yer yimediyazen	120
Tagrayt tamatut	121
Iybula	125
Amawal	127
Tijentad	128

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Anerni n wallalen n taywalt, yesnera d yid-s ula d tasekla, imi fkan-as udem atrar ur tessin ara yakan, asekcem n uzawan i tmedyezt yefka-d tamedyezt yettwacnan ney ayen imi qaren tizlit i yetwaskelsen deg tasfift akked d yiðbsiyen, anda id-banen icennayen i yeccnan yef yisental yemgaraden, i yerzan yal tallit gar- asen ad nebder Sliman Azem, Taleb Tahar, Ait Mangellat d wiyad.

Ula d allalen n tyams sean amur deg usnarni n tmedyazt tatrat ama d tasnimzrit ama d tin n tesfelda, yef wudem n umedyaya radyu teldi-d tiwura-is i usekles n tezlatin, tella-a d tamentilt id-as-yefkan afud.

ula d tid yuran ama d iyminen ama d tisyunin lant tid id-ixedmen asebtter beddema yef icennayen sassan-ten-id, am tesyunt "Tisuraf".

Da ad neffay yer tamawt dakken tasekla taqbaylit telha-d amecwar yezzif seg tallit anda imaziyen ur fkin ara azal s tira, tawin-tt anager s timawit, urgan tallit n umnekcem arumi deg 1830 akken ad ladin iyerbzen deg temnadin-a n leqbayel, dya atas n yismawen id-yufararen, fyen-d s igerdasen deg yiymbazen-a, rran-d dhen-nsen yer ugmer d ujmae n tsekliwin i yettidiren deg timawit, gar leqdicat id-yufraren ad nebder "les isefra de Si Muhend" i yura Mulud Mæmri, deg-s ijmeed isefra n umedyaz Si Muhend Umhend, taneggarut-a sawalen-as tasekla yetwasseklen. Tasekla yuran tebda tettban-d deg useggas n 1940, imi i yura Beleid At eli " *Itaftaren n Beleid*", anda i d-iban usnulfu aseklan i tikkelt tamezwarut s wallal n tira, dayen id-yeldin tawurt i tlalit n tewsatn tisekkanin timaynutin am wungal, tullist, akked umezgun, anerni n tsekla yelhaq yer tallit n tsekla s wallalen n taywalt, yas ulama deg wass-a n wussan ad naf dakken mazal tella tsekla timawit, mazal yettili-d ujerred n tsekla, ur nehbis ara kan yer usnulfu n tseka yuran .

Ayen i yef ara nressi tamuyli deg tezrawt-a d ahric-a n tsekla s wallalen n taywalt, ladya tsekla yettwalyen, acku d tin i yefkan afud meqqren i tsekla taqbaylit s wudem uslig akked tmaziyt s umata, s tedwilin id-sewjad, imi ttawin-d ameslay yef tsekla, yef umaynut id-yettillin deg uhic-a, am wakken i xeddmn timliliyin akked yimeskaren.

Deg wayen yerzan asntel-a n uzyan aymisan yas ulama ur tuqtent ara tezrawin fella-s maca llan wid i ynudan deg-s, tella tezrawt deg tseddawit n Tizi Wezzu yef “*useqed ayamsan akked d wamek id-ttawin yef tewsati n tsekla deg tesyunt n IZRAN*”, akken id-urant tnelmadin Ait Saada, D, akked Amara, Y. tella tezrawt deg tseddawit n Tubiret yef “*uzyan aymisan n tsekla*”, ula deg tseddawit n Bgayet tella-d tezrawt yef waya s uzwel “*asenqed n tsekla yuran s tmaziyt deg tyamsa tayennawt*”.

Asentel-nney yeqreb yer wayen ixeddemen iseddawaiyen-a d acu yemgarad cwiṭ, imi nekkni deg tezrawt-a ad neqqim deg unnar n tsekla yettwalṭen, acku nerra ad nesleḍ yiwet gar tedwilin id-yettawin yef tsekla deg radyu, dya nextar tadwilt id-yattawin yef tmedyezt, dayen iy-yeḡḡan neqsed tadwilt “*Tigzirt n yisefra*” deg umaṭaf n Sumam, dayen iy-yeḡḡan nefka i tezrawt-nney azwel-a: “Tamedyezt deg umaṭaf n Sumam: tazrawt n ugbur n tedwilt “*Tigzirt n yisefra*” seg tallit n 2015 ar 2020.

Timental id-aṭ-idemren yer lxetyar-a d leḥmala n tmedyazt u d lebṭi-nney akken ad neqdec yef wayen ur neqdic ara yakan deg iqeddicen id-aṭ-yettunefken deg yiseggasen i ieddand, arnu yer waya nerra ad nawi amaynut deg unadi ussan, acku asentel-a i nextar ulac aṭas n tezrawin i yemmugen fell-as yef waya neḃya ad neḡḡ ismawen-nney d tisura i yeldin tawurt sdat n unadi amaynut.

Tementilt-nniḍen d iswi i neḃya ad nelḥaq s leqdic-a, d win i yettnadin ad yessegzi amek id-ttilint tedwilin id-yettawin yef tmedyezt, yef wacu i yettezzi wawal deg-s, ad negzu tamuṭli n yimediyazen yer tmedyazt-nnsen d tmedyazt n wiyad, akked d wacu i yessemgaraden amedyaz yef wayeḍ d wayen i yezdin imedyazen s umata ama deg wayen i yerzan talya n tmedyezt neṭ isental, neṭ lebni n tmedyezt, yef waya i nextar tidwilin-a imi deg-sent aṭas n yisallen ama yef tmeddurmant-nsen, ama yef tmuyliwin i yesḗa yal amedyaz yef usnulfu akked d usidrer d wayen-nniḍen.

Ihi aseḡsi ara aṭ-yessiwden yer yiswi d win i yettdewwiren yef : d acu i tamuṭli n yimediyazen yer tmedyazt-nsen d tmedyazt n wiyad?

Si lwelha tamezwarut ad nini yal amedyaz amek i yetxemmim, ihi yal amedyaz amek i yetwali tamedyezt, d acu kan imi iten-yejmae akkid wazar-nni n tmedyezt ahit tella tmuyli iten-icerken, ahit tella tezrirt gar-asen, ladya imi temlillin deg way gar-asen deg tedwilin n tmedyezt, deg tfaskiwin deg temzizliyin ahit anct-a ad ten-yeğğ sean yiwet n tmuyli.

Ula d agbur n tedwilt-a yekkat ad yesken aya, am wakken id-yeskanay isefra akked tamedyezt n yimeskaren id-irezzun yer dinn-a.

Iwakken ad nessiwed yer tririt taneggarut ibanen s tbutat, ilaq fell-aney ad nezrew agbur-nney, aneggaru-ya d win id-newwi deg umaṭaf n Sumam, yer uneymas i yxeddmen tadwilt-a Mass Maḥruc Ḥasen, imi netta yefka-aḡ-d 30 n tedwilin i yexdem gar 2015 akked d 2020, dya nekni nextar-d 10 n tid i nwala fazent.

Tasleḏt n usagem-a aḡ-tawi akken ad nebḏu leqdic-nney yef sin n yiḥricen:

Aḥric amezwaru d win n tezri akked ussisen n usagem, deg yiferdisen n tezri d ameslay yef tewsit taseklant s umata, yef tewsit n tsekla yettwalyen, ad yili dayen wawal yef tewsit n tmedyezt, akked tbadut n usefru, d umecwar id-telḥa tmedyezt seg timawit yer tira, almi id-telḥaq yer tmedyezt deg Radyu; ma yella deg ussisen n usagem ad yezzi umeslay yef usagem, deg-s ad nessismel tidwilin-nni, ad nessisen tadwilt-a n “Tala n tmedyezt”, akked uneymas itt-ixeddmen.

Aḥric wis ssin d win n tezri, ula d wa ad yebḏu yef kraḏ n yiḥricen, aḥric amezwaru ad nessismel isental i yef ssefran yimediyazen deg tedwilt-a, deg uḥric wis ssin ad nessismel iseqsiyen akked tririyin d tdiwniyin i yeddewiren gar uneymas akked yinebgawen-is deg tedwilt-nni, ma yella deg uḥric wis kraḏ ad neereḏ ad nekkes timuyliwin i yemgaraden n yimediyazen ilmend n yiseqsiye-nni akked d tririyin-nni. Sinna ad nessemlil ayen i ḡur nessawed deg tezrawt-a, dayen ara aḡ-d yefken igemmaḏ ara d-naf deg tegrayt tamatut s wayes ara ad nerr sqef i tezrawt-a.

yer tagara n tezrawt d aḥric n tjeṇaḏ, deg-s nessars-d i yimeyri s tira, 10 n tedwilin-nni yef waccu i temmug tesleḏt-nney, akked yisefra id-ggin yimediyazen

akked d yinumak-nnsen, nerna-d ula d tadiwennit id-ay-ijemeen akked d uneymas n
tedwilt Mehruc Lhasen.

**Ahric n tezri akked ussisen n
usagem**

Tazwert

Aḥric amezwaru n tezrawt-a d win n tezri akked d tessnarayt, deg-s ad nebḍu ixeddim yef sin n yixfawen.

Deg yixef n tezri ad naf iferdisen izḥayanen, i yeqnen yer kra n tabadutin, am tbadut n tsekla timawit yettwalyen, tabadut n tewsit, tabadut n umedyaz akked tmedyezt bla ma nettu asefru, ad nawi ameslay yef umhaz n tmedyazt d wamek i telḥaq yer wallalen n taywalt akked d tulyut, am wakken ara d-nemmeslay yef tezri i deg yekcem leqdic-nney (tizri n termest).

Ma yella d ixef wis sin d ussisen n usagem, i yebḍan yef sin n yizwal, azwel amezwaru d tidwilin, ma d azwel wis sin d tadiwennit; si tama-nniḍen ad yili wawal yef tedwilt “Tigzirt n yisefra”, akked uneymas Meḥruc Lḥasen.

Ixef amezwaru:

Tizri

1. Tasekla timawit yettwalyen

D tasekka s wallalen n taywalt, d tin id-ibanen mi id-banen walallen n tulyut am Radyu akked Tilizri, Sinima, akked l'intérnet, imi d wi i dalallen i yeseddagen tsekla-nni itt-yettağan ad tawed yer wazal meqqren n inermasen deg wadeg d wakud yemgaraden.

Tasekla-ya tettunehsab d atsekla timawit acku tawilat itt-yeseddagen seg umaway yer unermas d tawilat n taywalt i yebnan yef timawit, mačči yef tira, dayen itt-yessemgarden yef tsekla timawit tansayant ney timawit tusridt, taneggarut-a tessutur deg win ara d-yinin d win ara d-yeslen ad ilin deg yiwen n wakud deg yiwen n wadeg, mačči am tmezwarut-nni tezmer ad tawed yer yakk imdanen yas akken ur llin ara deg yiwen n wadeg yezmer ur ttilin ara deg yiwen n wakud, imi yella wayen i sekklassen yetyima i lebda, anermas melmi i yedla ad t-yaf, yef waya isefkan isem n timawit tatrart, yenna-d Paul Zumthor (2008, sb 169-202):

“[...] tennulfa-d deg lqarn wis 20, mi d-nulfan wallalen i yessawađen ad herzen tayect n umdan akken iwata: am uđebsi, takasiđ, asaru (sinima, abidyu), radyu,tilizri. Timawit tufa-d iman-is tettwallay: d tamacint i yemmugen akken ad teqqen gar umaway akked d umseflid.”¹

Tasekla yettwalyen iswi-ines ad texdem assay gar yiqeddac akked umeskar d yimsefliden, am wakken i tettağa amseflid ad isel i leqdic-nni srid yer win it-id-yesnulfan, txeddem adellel i uqeddac akken ad yettwassen gar yemdanen dayen i yeğğan, Goulemot,J.M., Stenifel,T.& Marcotte, G (2000, 149-160) nnan-d:

¹ :“s'est patiellement transformée ,au 20^e siecle, du fait de l'invontion de la diffusion de techniques, permattent de fixer la voix par gravure impression magnétique : disque, cassette, fim (cinéma, vidéo), radio, télévision. L'oralité se trouve ainsi médiatisé: une machine sert de relai entre le locuteur et l'auditeur.”

“tilin n tyamsa tadelsant akked d tsekla dayen ilaqen, acku tessawad ad tesnemi deg yimsefliden s tignatin-is d wayen id-ttawi d wayen id-skanay, d nettat i yellan telha yerna taɛjel ktar n yidllisen²”.

Amgired gar tsekka-ya akked tsekla timawit tusridt, mačči d win meqren, imi yiwet kan llan wallalen n taywalt i yessawaden izen ma d tayed ulac, am wakken tasekka-ya d tusbikt ur d-yettilli ara fell-as ubeddel akken byun eeddan iseggasen ayen id-nnan akken imeskaren-nni ad yeqqim d win, akken ara as-sellen yimsefliden, Goulemot, J.M., Stenifel, T. & Marcotte, G (2000, 149-160) nnan-d:

“ alallen n tulyut n tesfelda ney n tesnizrit terra-d i tayect n umdan azref-ines anmetti id-as-iruhen.”³

2. Anekcum n tmaziyt yer tulyut akked uyarbaz

Gas akken adabu azzayri ur yessashel ara tilufa sdat n tmaziyt d acu kan amennuy fell-as yewwi-d anemi-ines, s unekcum-is yer tseddawit deg 1990 imi i teldi tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt amezwaru deg tseddawit n Tizi Wezzu, iwakken ad yeldi wayed deg useggas 1991 deg tseddawit n Bgayet, anekcum-a n tmaziyt yer tseddawit ur d-yelli ara kan akka, imi tella-d fell-as yiwet n tikli meqqren s ddaw n leenaya n Umussu Adelsan Amaziyt (M.C.B), agemmuɗ n tikli-ya iban-d i tikelt-nniɗen deg iseggasen n 2008, s tulya n tesga n tutlayt d yidles amaziyt deg tseddawit n Tubiret, sinna deg useggas n 2015 mi teldi tesga-nniɗen deg tseddawit n Batna.

Deg useggas n 1995 tamaziyt tekcem yer uyarbaz seld ahebbus n yinelmaden aseggas yef uyarbaz akked d tyuri, deg 1994.

² « la présence du journalisme culturel et littéraire est essentielle puisqu'elle permet d'accroître l'auditoire de ces événements par une couverture appropriée. Plus efficace et plus rapide que le livre. »

³ “les média auditifs ou audiovisuels restituent à la voix humaine une autorité sociale qu'elle avait perdue.”

Imi tamaziyt tekcem yer uyarbaz tekcem yer tseddawit ihi bla ccek ilaq ad tekcem yer tyamsa, yas ulama ulac atas n yiymisen id-yettawin s tamaziyt d acu tban-d s waṭas deg imaṭafen aladya:

Amataf wis sin d win i yeldin tigura-is deg 1948 deg temdint n Lezzayer deg tazwara tella txeddem 08 n swayaε deg wass, ma d taggara-ya tuyal txeddem 24 n swayaε, tella tettmeslay s tantala n teqbaylit d acu taggara-ya terna-d tacawit tamzabit, tatargit, tamzabit.

Nezmer ad nini tamaziyt tekcem yer umaṭaf-a acku yella seg wassmi i yella umnekcum arumi, d nutni it-yeldin dya seld timunnent n tmurt yeqqim akken yettabaε tigduda tazayrit.

Amataf n Sumam, d amataf wis ssin s tmaziyt, id-yezgan deg wayir n Bgayet, yeldi deg 1996.

Amataf n Tizi Wezzu, d win i yebdan deg useggas 2011, d amataf wis kraḍ s tamziyt, i yellan deg temdint n Tizi Wezzu.

Am wakken i llan yimaṭafen s tutlayt n taerabt d acu yella wayen id-ttawin s teqbaylit ney tikwal tcuddun lexyuḍ nutni d umaṭaf n Sumam, akked d umataf wis ssin am: Radyu n Tubiret id-yezgan deg wayir n Tubiret, Radyu n Lburğ id-yezgan deg Lburğ Buεiriğ, Radyu n Batna id-yezgan deg Batna

Ma yella deg tilizri teyennawt n tmurt n lezzayer zik ur tefki ara azal i tmaziyt s umata, imi nettwali tutlayt-a tettwaseqdec anager deg yisallen seg teswiεt yer tayed s seddayen-d kra n tezlatin akken id-yenna Boudjema Aziri (2009, sb 16) :

“ [.....] adeg i yas-fkan i tmaziyt anager aymis n yisallen akked kra n tezlatin i d-seddayen seg lawan yer wayed”⁴

⁴ “elle ne réserve tamazight qu’un bulltin d’information quotidien en plus quelque rares chansons que l’on passe a certaines occasion”.

Deg-s tella yiwet n tedwilt id-iaeddin s tmaziyt deg 1991, azwel-is “tamurt-nney”, tetæddayed tikelt deg ddurt, deg was n Sebt, yef 3 n tmeddi.

Akken almi 17 deg Meyres 2009 id-tban **tilizri n lzayer s tmaziyt (tv 04)**, deg-s isallen, isura, tidwilin deg tayulin yemxalafen.

3. Tabadut n tmedyezt

Tamedyezd, nay asefru d tawsit gar tewsatin tisekkanin id-yefrurin deg twacult n tewsatin tuddyizin, d yiwet n tawsit i yebnan s talya n yifyar, agraw n yifyar xedmen-d taseddart, yur-s tameyrut d wanya, wagi tawin-t-id yirgazen akked lخالat, imi s deffir n wawalen icebhen i yettenunen deg yimezzuyen n yimsefliden yella yizen id-zuyuren i byan ad siwden, Ğamal Ğamri(2007;09) yefka-d tabadut n usefru yeqqar-d:

“ asefru d lebni inumak-is lqayen, yettdewwiḥ, yezzuzun, yesduqqus, yessakay amseflid, yettak lġahd i wawal yur uḥeddad-is, deg yisefra nettaf tilufa id-yessufuy umedyaz si daxel-is fiḥel ma yella ucuddu deg-sent, seg waya nettaf amgired izedyen gar usefru d wayeḍ, yettili gar umedyaz d wayeḍ, deg umgired n tudert d tmuyli tasugnanat gar imedyazen” .

Am wakken i yettwali dayen d akken tamedyazt tezmer ad tenced allay n yimsefliden yer uxemmem, dya ihi tezmer ad tbeddel kra n temsal di tmetti, yeqqar-d:

“ Ahat cebaḥa n usefru d uzuzen n tmeyrut deg umezzu n umsisli tleddi ibardan n tmussni, akken tettak tazmart i walley di tmuyli zeddigen.....”

Mulud Mæmri(1991,122), yeqqar-d yef usefru:

*“ asefru (asget:isefra) id-yekkan seg umyag fru, asefru n wayen i yallan yekres”.*⁵

⁵ “asefru (pluriel: isfra) qui vient de fru élucider, éclairer, quelque chose qui est obscure”

Imussnawen-a mwatan akk dakken asefru iswi-is ad yefru timsal icebken ney ad ysegzi ayen ur yettwafhamen ara.

4. Amhaz n usefru

4.1 Asefru deg timawit

Ula d asefru ieedda-d am netta am tsekkiwin-nniđen seg talliyin yer tiyađ, tazwara-as tella-d s timawit, Muḥmed Ğellawi(2007, 05) yenna-d:

“timetti taqbaylit ney tamaziyt s umata am nettat am tmettiyin-nniđen id-yeddān deg ubrid n timawit terra azal d ameqran i usefru, s usefru iten-iferrun, s usefru i temmal ayen i tetthulfu.....”

Ma d Yusef Nasib(2012, 36), yeqqar-d:

“asefru ur yesēi ara iswi-nniđen anagar ad yessegzi ayen ur nettwafhamara deg tmetti, iwakken ad sfaydin seg-s yemdanen”⁶

Asefru am tmedyezt yedder s wallus Ğamal Ḥamri(2007, sb 09) yemmeslay-d yef tmettut d tejmilt-is deg usiwed n yisefra-a, yeqqar-d :*“tessawađ-it seg yimi yer yimi”*, yerna ḥerzent s ccfawat, asefru deg timmawit yewwi-d win ara t-id-yinin d win ara d-yeslen ad ilin deg yiwen n wadeg deg yiwen n wakud, imi d wi id-imenzayen n tsekla timawit.

Tuget n yisefra deg lawan-nni war imeskaren acku imdanen ceffun kan yef ugbur-nni ur ceffun ara yef imeskaren-nni, llan isefra i ay-d-yegden yer tizi n wassa d wid i yettunefken i yimediyazen i yettwassnen atas deg tmetti taqbaylit, am Si Muḥend akked Ccix Muḥend Ulḥusin d wid id-ilulen maḥsub deg yiwet n tallit gar 1840 akked 1850 imedyazen-a mgaraden yef imedyazen-nniđen acku deg sin d yid-sen yran deg uyerbaz n leqran, yran settin ḥizeb, Llan dayen wiyad am Si Lbacir Amellaḥ, akked Yusef Uqasi.

⁶ *“asefru n'as pas d'autre objectif que de rendre clair ce que ne l'est Oas afin que la raison humaine en tire profit”*

D acu atas n wuguren id-nettmagar ass-a imi llan kra n yisefra i yettunefken i si Muḥend llan wid id-yeqqaren d akken n si Lbacir Amellaḥ abeḍda imi i temmcabin deg uyanib, d tagi id-tamentilt i yeḡḡan wid inudan deg uḥric-a qqaren d akken isefra-nni i yur ssawḍen tunefken i flan, ur qqaren ara n flan.

Deg lawan-nni n timawit amedyaz yesḍa azal meqren deg temnaḍt n leqbayel, imi d netta i iferrun timsal i waeren s kra n wawalen kan, yerna d amedyaz i yezzuzuren tikiwin deg temnaḍt yer tayed yessawaḍ izen d lemḍani yemgaraden, dima d akemmel deg umeslay n Ḡamal Ḥamri (2007, sb 08), yenna-d deg waya:

“ nettaf-it d aneymas anida yessawaḍ i yal isalen, maca netta yessen amek ara yemmeslay d wid i as-d-yezzin, dayesmmi it-nettaf yessexdam asefru, yessexdam azenzen n tmayrut i ihebden tamezzuyt, asexdem n wawal fessusen i yessexdam yal ass, izen yettawed srid”

Ihi d tameyrut-nni id-ijebden imsefliden, ar yidis n umawal fessusen n yal ass, imi ishel fell-asen ad gzun izen i yerra ad asen-yessiwed.

Asefru tagara-ya yeqqel d tawsit i yettwassen atas deg tewsatn tuddyizin.

4.2 Asefru deg usesskel (ujerred)

Ilmen-d n wayen id-yura Muḥend Akli Ḥadadu deg udlis-is *“introduction a la littérature berbère”*, tamedyezt yur-s amur n yizem deg ujerred n tsekliwin, acku atas n yiḍrisen ijerden, atas n yimeskaren mazal tamedezt-nsen tettidir ar wass-a s yimru n yimyura i yettwassnen id-yeqqim ar wass-a n wussan d tigejdit di tsekla taqbalit, ladya deg wayen yerzan isefra, ma nebder-d SI Muḥend Umḥend, ney Ccix Muḥed Ulḥusin, Si Lbacir Amellaḥ.

Ihi ajmae d ujerred n tmedyezt yebda seg tallit n irumyen deg tlemmast n lqarn wis 19, imi amezwaru id-yerran lmendad-is yer ugerruj-a d amrabeḍ arumi A. Hanoteau, deg udlis imi isemma *Les posésies populaires du Djurdjura* id-yefyen deg 1867, yenna-d Muḥend Akli Salḥi(2012, 17), yef waya:

“gar isefra iqdimen id-yefyen d wid n A. Hanoteau, deg iseggasen n 1867 i yesean 53 n yisefra”⁷

Am wakken id-ijerred Belqasem Ben Sdira kra n yisefra iqdimen deg udlis-is “Timsirin n tutlayt taqbaylit” (cours de la langue Kabyle) deg useggas n 1887 id-ijemæen azal n 108 n yisefra gar-asen wid n Si Muḥend akked yimediyazen-nniḍen, yerna ixdem-d deg uḥric wis sin azal n 160 n yisefra n yiwet n taddert i iqarben yer larebea n At Yiraten, tin imi semman æadni.

Asmi id-tekcem tmziyt yer tira, ula d imaziyen yeggi-ten nnif yef uḥraz n tsekla-nsen, ma nebder-d ismawen mucaæn id-inejren abrid almi d tizi n wass-a atas id-igemren isefra suffuyen-ten-id deg yidlisen, ney xedmen-ten-id deg tezrawin tiseddawanin, ihi deg tazwara n ubrid-a ad naf win id-asen-d-yettffen afus d:

- Mulud Mæmri, ijerred isefra n SI Muḥend Umḥend, deg yiwen n udlis id-yefyen deg 1978, imi isemma,” *Les isefra, poème de Si Muḥand*,” yerna-d “*Poème kabyle anciens*,” id-yefyen deg 1979, deg-s yisefra n umedyaz si Muḥend, Ali U Yusef, Sidi Kala; ijmae-d dayen isefra n Cix Muḥend Ulḥusin, deg udlis “*Cheikh Muhend a dit*” id-yessufay deg 1989.

- Mulud Faraun, igmer-d isefra n Si Muḥend Umḥend.

- Gar leqdicat id-yufraren deg usesskel d leqdic n Kamal Buemara, i yxeddmen tazrawt-is n doctorat akked tin n magistér yef ujmae n isefra n Si Lbacir Amellaḥ.

4.3 Asefru deg tira

Isefra ney tamedyezt ur qimen ara kan deg timawit ney deg ujerred uyalen ula yer usnulfu, am wakken id-yenna Mulud Mæmri (1991, sb 82)

“yezmar deg uswir-a n umhaz n tsekla timawit telḥaq asurif-is aneggaru, s unekcum-is yer tsekla yuran”⁸

⁷ « les plus ancine des recueils imprimées est celui de A. Hanoteau, il date de 1867 et contient 53 poème . »

⁸ “il est possible qu’a ce point de son développement la poésie orale connaisse son étape dernier: celle ou elle va se fondre dans la littérature écrite.”

Deg tazwara ad d-nuyal alma d Beleid At eli d netta id-yeldin tawwurt yer tira imi d netta i yuran dayen isefra i tikelt tamezwarut deg 1940, sinna defren-d wiyad, am:

- Malek Hud, yessufey-d sin n wamuden n tmedyazt “*Assirem yessaramen*” akked d tilelli ur telli.
- Hmed Lehlu yura-d amud n tmedyazt imi yeqqar “*Abrid*”, abrid id-yefyen deg 2005.
- Sumer Mezdad yura “*Tafunas igujilen*”.
- Hmed Zayed yura “*Isefra n umehbus*” deg 1981.
- Brahim Tazayart “*Amulli ameggaz*” deg 2009.
- Fexxar Hemmu “*Imettawen n lfarh*” deg 1985.

4.4 Asefru deg wallalen n taywalt

Dayen imi neqqar tamedyezt tatrart yer yidis n tira akken i yettwali Paul Zomthor deg udlis-is “*Introducton a la poesie orale*” dakken tamedyazt tatrart tedda s tira akked wallalen n taywalt . imi tamedyazt ur teqqim ara kan deg timawit-nni, tban-d deg tymasa ama s tira ama s timawit s wudem yemgaraden yef wudem-nni i tella tekseb deg tazwara, imi imenzayen n tsekla timawit am wakken id-nwehha yakan ar yur-s d ayen i yemgaraden, dya nenna-d d akken tasekla s wallalen n taywalt d amedyazt ara d-yinin tamedyezt ur ituhettem ara fell-as ad yili netta d wi ara d-islen deg yiwen n wadeg deg yiwen n wakud, imi llan wallalen i yessawaden tamedyazt-a, gar-asen ad nebder tisfifin, radyu, tilizri, tawilat-a imaynuten n teknulujit, dya alleln-a imaynuten snernan tamedyazt imi skecmen-as allalen n uzawan suffyen-d ssenf amaynut deg tsekla taqbaylit win imi qaren ass-a n wussan tizlit, ney tamedyazt yettwacnan, ilmend n tawilat-a n taywalt nezmer ad nessufay sin n lesnaf n tmedyazt timawit tatrart:

4.4.1 Tamedyazt yettwacnan

Tamedyazt-a yettwacnan d tin id-yennulfan deg iseggasen n 40 , imi deg lawan-nni leqbayel twallin ccna d ansay abarrani, d leib yiwen ma icennu, dya dayen id-ixelqen uguren i yicennayen imezwura imi abrid-n sen ur yedliq ara yečur d isennanen, dayesmi tuget deg-sen ur ttwasnen ara s yismwen-n sen iheqqniyen, i

wakken ur twaεqalen ara deg tmetti, arnu ar waya deg lawan-nni ur yeshil ara yiwen akken ad yemesslay s tmaziyt yeqqim-d εad ad yecnnu s-yes,dya akken almi d assmi id-teldi tewwurt tamezwarut yef udem n wid i yettwassnen ass-a d tigejda n tezlit taqbaylit s uledduy n radyu tis snat, dya fursen tagnit sekla sen deg-s, sεeddayen-d tizlatin-nnsen, ma d icennayen i yellan deg lyaerba lemde n ccna deg leqhawi-nni anda i llan cennun irumyen dinna isent-unefk tegnit ad gren iman-nsen yer uhric-a almi id-yuy ssut-nsen amađal merra deg tizi n wass-a; gar-asen yella dya ilmend n tezrawt n “*tamedyazt i tecna crifa yef tmettut taqbaylit*” it-xdem Gerri Hanane, Zerka Nassima, bedren-d: Ccix Lħesnawi, Sliman εazem,Ccix Nurdin almi id-đefren wiyad.

4.4.2 Tamedyazt deg tyamsa

Ar yidis n waya ad nerr dhen-nney yer wafud meqren i tefka tyamsa i tmedyazt, s treknin d tesgilin i tettelħaq i d-theggi lada tid id-yettawin yef usefru acku seld abeddel id-yellan deg tmetti d asefru id-ibanen atas gar tewsatini tudyizin iyef id-neggi awal, imi atas deg-sent i iruħen negren, acku qnent yer leewayed u leewayed-nni ur asent-id-yeqqim ara umkan deg tmetti taqbaylit n wass-a, amedya: tuqna n lħenni, ass-s drus n temnađin kan ideg-id-nettaf mazal sidiren ansay-a, wama tura amεezbar ney urar n lħalat iruħ yeyba later-is, dya ihi d asefru i yettfen amkan εlayen gar-sen, dayesmi i yesεa amkan deg tyamsa tazayrit taqbaylit s wudem uslig, gar wid i yettwassnen deg lawn-nni ad nebder kamal Ĥemmadi, Mezyan Racid, d Sliman εazem .

- **Tamedyazt deg tesyunt d uymis:**

Deg wayen yeenan tasyunt tella tesyunt “*Tisuraf*” iyefkan azal i tsekla ladya tamedyazt, d tin i yellan s yisem” bulletin d’etudes berbères “, tban-d deg iseggasen n 1974, syur GEB⁹, deg tmurt n fransa.

Ma d ayen i yerzan iymisen yella uymis” *Asalu* “akked d uymis “*Amaynut*” d wid i yuran s tmaziyt, aymis asalu deg-s yiwen n uħric yef yidles, dya deg-s i yefka azal i tsekla(2009, 32) “*tasekla tamaziyt n lqarn wis 16 (sb 6)*”¹⁰.am wakken i yerra azal ula i ccna imi deg tfarret-nniiden ixeddem-d asissenn i kra n ucennay ilemzi.

- **Tamedyazt deg tilizri:**

Deg tilizri tayennawt tis rebea s tmaziyt (tv 04) tagara-aya atas n tedwilin i nettwali deg-s tawint-d yef tsekla n tmaziyt yal tawsit tesea amur-is, ama d ungalen, ama d timucuha, ama d tamedyazt, dya ma nuyal-d yer tengarut-a tadwilt is-yettuxessen beddem d “*Tala n tmedyazt*”,ad nesmekti kan dakken amaťaf-a d win i yeldin deg useggas 2009 deg wass n 17 deg wagur n meyles.

- **Tamedyazt deg yimaťafen:**

Deg umaťaf n sumam tella tedwilt “*Tigzirt n umedyaz*” i yebdan deg useggas n 2003 sinna teħbes deg useggas n 2005 akken ad tuyal deg useggaz n 2010 ar ass-a, yas ulama tagara-ya bedden-as isem tuyal d “*tigzirt n yisefra*”, d tagurt i yeldin deg wudem n yimediyazen akken ad siwden tamedyazt-nsen d tin iyef it-tezzi tezrawt-ney.

Gas ulama llant tedwilin i yezwaren tadwilt-a akken id-yenna Msemri tarmest teqqel s tedwilin, ihi tamezwarut deg umaťaf n radyu Summam s lmendad n Bujemea Rabeh deg seggasen 1996, sin akkin yer Zirem Kamel deg seggasen n 1997 ; deg lawan-nni i yeħbes Mass Mehruć tadwilt-nni texdem-itt tneymast imi qaren Silina.

Deg umaťaf wis sin: yebda-tt Si LħucinWaerab di tazwara n yiseggasen n 50, sin akkin ikemmel-itt kamal Ĥemmadi deg useggas n 1958, Muħmed Ĥilmi deg

⁹ GEB: Groupe d’étude Berbère.

¹⁰ « *litterature berbères du 16eme siècle (p.11)* »

useggas n 1960, Muḥmed Belḥanafi 1962, akked d Ben Muḥmed deg useggas n 1990 tin imi isemma “ *leqlam d umedyaz*”, yella dayen Garruḡ Rabah deg iseggasen n 80. ¹¹

5. Tulmisiin n tmdyazt tatrart

Tasekla-ya tatrart nwehha-d yakan yer kra n tulmisiin-is imi nemmeslay-d yakan yef unekcum-is deg wallalen n taywalt, tulyut akked d tyamsa.

Am wakken i tesa tulmisiin-niden it-yeqnen yer tmetti d wakud ideg i tettili, imi tasekla meerufet d akken tettabaε timetti d wakud dya Muḥmed Ğellawi yettwali dakken atas n yimediyazen i yessawḍen rran-d s isefra ayen akken i tididren deg tmetti-nsen am Lḥusin Iḥeḡḡaten, Σmar Mezdad, imi tawin-d yef yisental d imaynuten i yeffeyen i laewayed-nni n zik, yas akken llan ukuz n yisental d imeqranen d wid ibanen d imaynuten: ayen i yerzan timetti imi meslayen-d yef temsal timmaynuten i yellan fyent i leewayed-nni n zik, ayen i yerzan tayri akked d iḥulafan aladya imi imedyazen n tagara-ya kksen leḥya-nni ssefran yef tayri gar wargaz akked d tmettut, tagrawla mačči s wudem-nni n zik n leḥzen uyalen sefrayen yef tegrawla s yisay akked d tumert, ma yella d tasertit imi imedyazen ddan d umaynut n tsertit i yerzan amaḍal marra, mačči kan dayen i tidiren deg wanda akken i tilin.

Tatrarit tban-d dayen deg wayen yerzan ayanib yella-d useqdec n tunuyin n tesnukyist, akked usekcem n leewayed deg usefru, am wakken amedyaz yella win i yesean ayanib usrid am win n Maetub Lwennas, yella wayeḍ d arusrid am win n Lewnis Ait Mangellat.

Tettban-d dayen deg talya, snulfa-d talyiwin timaynuten s wayes bnan asefru amedyaz amedyaz ur d-yettak ara tiktiwin-is akken i msedfarent, yezmer ad

¹¹ Isallen id-newwI yef tmedyezt deg umaṭaf wis ssin akk d umaṭaf n Sumam, d wid i ay-d- yefka Boujemaa Rabah, d aneymas deg Radyu n Lzayer.

yebdu deg tagara akken ad yaweḍ yer tazwara yezmer seg tlemmast yer tazwra sinna yer tagara, yella-d dayen ubeddel deg talya n tseddart imi tenulfa-d tseddart i yesεan ukuz n yifyar, yella-d dayen ubeddel n tmeyrut imi amedyaz yuḡal ur yetqadar ara tameyrut-nni dayen id-yekan asefru ilelli, am wakken i yella dayen asefru s tesrit, tiseddarin d tin i yegten, am wakken asefru da yettili d ayezfan mačči am zik.

6. Tabadut n umdyaz

Ameskar id-yesnulfayen tamedyazt qqaren-as amedyaz ma yella d argaz, ma yusa-d d tameṭṭut ssawalen-as tamedyazt, dya dayen ara ay-yawin ad nwehhi yer umgired i yellan gar tmedyezt tawsit taseklant akked d tmedyazt tameskart n tewsit-nni.

Mgaradent tbadutin id-fkan imussnawen d wid i yettnadin deg tsekla yef umedyaz; Hanoteau yettwal-itt(1871,sb 05):

“amedyaz d win itteddun yef tudrin i wakken ad yessiweḍ izen, yettidir lemḡani n yemdanen, tawuri-ya tettwawrat seg ubabat yer mmi-s¹²”

ihi ilmend n tebdert-a amedyaz d win i yetthulfun s waṡas s wayen i yettidir d wayen i ttidiren wiyad, dya ayen akken it-iceyben yessufuy-it-id s wawal icebhen, ayen imi neqqar tazuri n usefru, am wakken i yettaeraḍ s wawal-nni ad ibeddel kra deg tmetti, imi deffir usefru id-yettawi yella yizen i yebya ad yessiwed, ur yessefray ara kan akken ad yinni, dayen id-iwekked ula d Yussef Nasib(1995, sb 98): *“sefru yemmal-d εeggen”*.¹³

Amedyaz d win i yesεan azal meqqar deg tuḍsa tanmettit n tmurt n leqbayel imi twalin-t win i yessnen ad yemesslay d aḡeddad n wawal yesεa tawuri n umussnaw, acku iferru timsal ur yezmir ara ad yefru umdan menwala, yerna angar s wawal dya ma nefka-d amedya yef imussnawen-a ad nebder Ccix Muḡend.

¹² *“le poète c’est celui qui parcourt les villages pour transmettre et vivre les affranchés du public, cette profession est ordinairement héréditaire et se transmet du père en fils”*

¹³ *“asefru signifié éclaircir”*.

Imedyazen d wid i yebdan yef kraḍ n lesnaf:

- **Ifsiḥen**

D imedyazen i yesēan laēqel, i yesēan tifrart i yal ugar, dya tuneḥsaben d iḥeddaden n wawal deg taddart anda i llan d nutni i yettmeslayen s yisem n taddert-nsen i taddart-nniḍen, d nutni ifarrun uguren i yellan deg-s, ney gar iderma, ney laerac, ney gar tuddar, yal tamsalt zemren-as s wawal.

Wigi ilmend n Mæemri d wid i yettdewwren yef tudrin akked leerac, deg lexrif lawan n ujmae n yiniyman, ney deg rrbie deg lawan n ujmae n uzmmur , deg læarc n At Yanni yella yiwen n ufsiḥ mussnawen mlih deg leqbayel wagi d *Yusef Uqasi*, imi d win i yettmeslayen s yisem n læarc-is akked d tadder-is, iferru timsal.

Afsiḥ ilmend n Mulud Mæemri d win id-yettalsen isefra n wiyyaḍ yerna yesnulafy-d isefra-ines (1991,99):

“afsiḥ mačči d win kan izemren ad yalles, maca yezmer ula ad yesnulfu¹⁴”.

- **Iḍebbalen**

D imedyazen id-yettawin tamedyazt akken d agraw, acku yal amedyaz deg ugraw-nni d acu id-tawuri-is, wa d ccna, wa d lyaḍa, wa d abendayar wa d ṭbel, teeddayen yef tudrin, seān llebsa-nsen d tuzigt kifikif-iten, tawin-d ladya yef tayri.

- **Imeddahen**

Ula d wi d agraw n yimedyazen, i yettruḥun seg taddert yer tayed tawin-d isefra deg tudrin i yemdanen takken-asen-d ayen i nwan ama d zit, ama d irden ama d iniyman, ayen i yellan, am wakken dayen id-ttawin tamedyazt deg ssuq; dya twaḥsawben gar wid i yezzuzren tamedyazt seg yal tama yenna-d fell-as Mulud Mæemri (1991, 99): *“yerzmar ad yissin kra n yifyar yufrararen ad asen-d-yettales, bla ma icuk deg-sen, iceffu¹⁵”.*

¹⁴ « *l'afsiḥ et ce lui qui est capable non seulement de récit, mais aussi de crée* »

¹⁵ « *l'ameddah peut tres bien connaitre les meilleurs des vers et les réciter, son être, personnellemet , autrement doué pour ça, il as de la mémoire.* »

Mulud Mæmri yennna-d dakken tallit n tmedyazt taqbaylit tædda-d yef krađ n taliyin yal tallit s imedyazen-is: tamezwarut uqbel anekcum arumi almi d tanekra n 1871 deg-s nezmer ad naf imedyazen am Yusef Uqasi, Ali Uæmruc.....

Tallit n unekcum arumi almi 1962 deg tallit-nni yella Cix Muḥend ulḥusin akked d Si Muḥend Umḥend akked d Si Lbacira Amellaḥ.....

Deg tallit tatrart yella Sliman Azem, Ait Mangellat, Idir, Matoub Lounes, Zeddak Mouloud, waṭas n wiyiđ i yettwassnen s tezlatin-nsen n umennuy id-yefyen mgal adabu i yebyan ad iḥebbi later n tmaziyt, am wakken i yellan imedyazen-nniđen id-yettunlfayen tagara-ya kan deg tedwilin n tmedyazt d wid ara d-nzar deg uḥric id-iteddun n tezrawt-a.

7. Awal yef tezri n tezyent tasentalat

leqdic-nney d win icudden yer tesleđt n usentel, imi nezrew isental iyef id-ssefra yimedyazen deg temliliyin iæddan deg tedwilt, dayan iy-yeğġan ad nemmeslay fell-as.

7.1 Tabadut n tezyent tasentalant

Tizri n tesleđt tasentalant d yiwet gar tezriyin i nesseqdac deg tsekla, iswi-ines ad tezrew asentel deg kra n leqdic aseklan, aya yemmala-d dakken tbed yef yinaw n usentel, d tin id-yessnulfa Gaston Bachlard deg yiseggasen n 1850.

7.2 Tabadut n usentel

Asenel d yiwen n yinaw i yesæan azal deg tezri n tezyent tasentalant fell-as akk it-bed, dayan it-yeğġan mačči yiwet n tbadut is-yettunefken.

Ma nmuqel yer “uzegzawal n tezyent taseklant” iyura Gardes Tamine, Clande Hubert,d Critica (1998,sb 113), yesbadud asentel amzun akken d kra n tmidrart nay d tikti, yerna iwehha-d dakken yella usentel id-yettbanen srid yella wayeđ d uffir ad t-id-fehmed deg unamek n umeslay:

“Deg uzryan aseklan, awal nagh asentel, yeskanay-d tamidrart, tikti, am tayri, lmut, asnulfu, agama.....,is-nerniyen s wudmawen yemxalafen deg yiqeddicen iseklanen...”¹⁶

Asentel deg tezyent tasentalant, tettwali-t d tizri n tsekla, imi aḍris aseklan ur yezmir ara ad yili bla-yes.

7.3 Timuyliwin n yimyura yef usentel

- Muḥend akli salḥi

Muḥend Akli Salḥi yettwali asentel dayen i yettilin deg yal aḍris, ulac aḍris bla asntel, imi amaru ur yettaru ara alma yesea asentel i yef ara d-yawi awal, yerna d netta i yettixtirin ma adt-id-yessishel akken ad t-yegzu yimeyri nay ad t-yessaear, imi yezmer ad yili d ussrid, yezmer ad yili d uffir ad yettwagzu gar ijerriden.

Ilmend n umyaru-ya iwakken ad negzu asentel n uḍris ilaq ad neqqen tikiwin d tenfaliyin d wawalen s wayes yura, yur-s asentel n weḍris yesea sin n yiswiren it-id yessbanayen: aswir n uẓeṭṭa n wawalen

Aswir n uẓeṭṭa anamkan¹⁷

Dya netta yenna-d deg udli-is “kra n tsura i tyuri taseklant”(2015,39):

“deg ubrid amezwaru walan-t kra n yimussnawen(gar-asen Bachlard) d tasleḍt n uẓeṭṭa n tikta d wamek tbeddilent talyiwin n usentel deg wayen yura umeskar nay deg wayen i yuran deg yiwen n zzman(nay deg unsay). Deg ubrid wis sin, ttwalin-t yimussnawen wiyyaḍ d aslaḍ n wassayen i yettidir gar uẓeṭṭa n tikta d tsugna n umeskar (ney n uyerbaz aseklan)”

Ihi iwakken ad yegzu yiwen asentel n uḍris aseklan ilmend n Salḥi ilaq ad yedfar kraḍ n yiberdan:

¹⁶ « en critique littéraire, le mot (thème) désigne un con cepte, une idée, comme l’amour, la mort, la création la nature, ets..., qui va etre développée sous différentes forme dans une œuvre »

¹⁷Muḥend akli salḥi , « kra n tsura i tyuri taseklnat », tira, 2015, sb 38.

- ad yegzu awalen tisura s wayes i yebna usentel n uḍris, yerna ad yeereḍ ad yegzu assay iten-yezdin gar-asen.
- Ad yeereḍ ad yegzu inumak id yettuyalen deg uḍris.
- Ad yefhem azal n tugniwin i yesseqdec id-yettawin yef unamek n usentel iyef i yettdewwir uḍris.

Si tama-nniḍen yettwali dakken azal n tyuri tasentalant yettban-d deg temsal-a:

- Deg usegzi n tmuyli n umyaru id-yesnulafn aḍris, d wamek almi i yura yef usentel i yextar.
- Deg wassay i carken ameskar akk d wansayen n tsekla, d usentel-nni, d wamek id-wwin imeskren-nniḍen yef usentel i yextar.
- Deg userwes gar wayen id-yewwi umesker yef kra n usentel, d wayen id-wwin imeskaren-nniḍen ama deg wayen i wayen i deg mtawan d wayen i deg mgaraden.

- Tamuyli n Doubrovisky: yettwali dakken asentel, dayen i yettidir umdan deg tuder-is d wayen is-d yezzin, d assy-is akked yimdanen d ugama ula d yillu :

“ Asentel ur yelli d kra-nniḍen ala tiymi tafrrayant n yal tirmittamdanant, deg uswir anda id-teggat assyen igejdanen n tilin, anect-a yebya ad d-yini amek yettidir, ayen it-icudden yer umaḍal, yimdanen, akked Rebbi”¹⁸

- Asentel ilmend n Bachlard:

Netta yettwali dakken asentel icud yer usugen, yettwai dakken ayen id-snulafayen imeskaren d asuggen it-id sugunene.

- Asentel d tmuyli n Brathes:

Ilmend n tmuyli-ines, asentel d allus, d ayen id-yettuyalen deg uḍris, yerna d azyaray, d uffir, ur d-yettban ara:

¹⁸ DJERROUD.R,(2015.2016), Tasleḍt tasentalant i wungal aεecciw n tmest, taseddawit n bgayet, sb 27.

“Asentel d allus , yettusemma yettuyal-d s waṭas deg yimersi[...] allus-a yessenfalay-d yiwen n ufran anili [...] asentel d akmam acku yeskunay-d kra n tyariwin n tanga[...] asentel yezmer ad yawi akk yiwen n ungraw n wazalen”¹⁹

8. Awal yef tezri n tesleḍt n yinaw

Deg leqdic-nney nessasmel iseqsiyen d tririyin id-yellan deg tedwilt gar uneymas akked yimediyazen, ameslay-a id-yellan gar-asen yettunahsab d inaw, aya yemmal-d dakken nexdem tasleḍt i yinaw; yef aya yewwi-d fell-aney ad nawi fell-as ameslay.

8.1. Tabadut n tezri n tesleḍt n yinaw

Tasleḍt n yinaw d yiwet n tezri i yettabaʿen ladya anner n tussna n umdan akked tesnemtit, iswi-ines ad tezrew inaw ama d win yuran nay win yettwannan.

D anadi ussnan i yennernan u yemhez i tikelt tamezwarut deg Fransa, Liṭali, d Marican, deg useggas n 1960, s uful n wid iqedcen yef tlalit-is i tikelt tamezwarut, E. Goffman, L.Wittgestein, akked Michel Foucault i yettuneḥsaben d babat n tezri-ya.

8.2. Tabadut n yinaw

Inaw d iswi n unadi n tezri n tesleḍt n yinaw nay n tepragmatit n tesleḍt n yinaw, tamidrant-a yezmer ad yili d aḍris anilaw am ullis, ungal, tamedyezt, d wayen-nniḍen, am wakken i yezmer ad yili d aḍris n tilawt am yinaw id-ixeddem uselway n tmurt.

Inaw yettef amḍiq deg tussniwin n tmeslayt akked tesnalmudt n tutlay, bla ma nettu tizrawin tiseklanin, imi tigi merra zerwent inaw, iwakken ad siwḍent yer kra n yiswi.

Iwakken ad yemmag yinaw, yettil-d useqdec n tmeslayt s wayes ara d-yemmeslay win akken ara d-yawin inaw-nni, ilaq ad tili tegnit n usnan, nay asatal, akked d tegnit n yigan, imi ameslay-nni ad yili tezzi-as-d kra n tegnit ur d-yettmeslay ara kan akka.

¹⁹ ibid

Inaw d win i yebdan yef sin: inaw menwala akked yinaw s wazal-is, nay nezmer ad nini dakken aneggaruy-a dayen akk ideg yella useqqdec n tutlayt.

Aselmad Ayad Salim deg ulmud Tizri n yinaw, yessuqel-d yiwet n tukkist n J.M Adam anda id yefka tabadut n yinaw “ *d tinawt yettwattewlen s tulmisiin n tidrisnat, maena ladya mzun d igi n yinaw yemmden deg karan tegnit(imeslen, tasuddut, adeg, akud) d asemres n kra n tsikka deg kra n tegnit*”

8.3 ittewlen n yinaw ilmend n D. Maingueneau

- Inaw d tuddsa tangafyirt: tayessa n yinaw d tin i yeqqnen akkit i tefyirt
- Inaw yesea tanila: iteqqen yer win i yettmeslayen imi d netta i yettixtirin amek ara yessnefli deg wakkud yezmer ad yessezwar, ad yessegri, ad igar iwennit, akken is-yehwa.
- Inaw d agrigaw: iwakken ad yili yinaw ilaq ad yili umsiwel ara d-yemmeslayen d umseflid ara yessle, talya tagrinawt mi ara d-yemmeslay umsiwel, ayen ara d-yin akken yebna ilmend n win id-isellen.
- Inaw d asatalan: inaw ur yezmi ara ad yil ma ulac asatal, acku d asatal i t-id-yesskanayen , aya yemmal-d akken tinnawt id-yellan deg sin n yisatalen yemgaraden zemrent ad ilin-t mgaradent deg unamek.
- Inaw yettawi-t-id usentel: iwakken ad yili yinaw ilaq ad yili usentel-nni ara t-id-yawin(nekk, netta, nattat....) .
- Inaw irem yef tlugent: yal inaw ilehhu s tlugatin s tlugatin tuzzigin s wayes yesseflalay iman-is.
- Inaw d agninaw: yal inaw d agninaw, mkul inaw icud yer kra n tewsit yesean ilugan yemgaraden wa yef wa.

8.3. Amgired gar yinw d udris, taginawt, asatal:

- inaw/ adris: inaw yesea tulmisiin n udris, amaca iwakken ad yili ilaq ad inin wid yettmeslayen, ad yili kra n wadeg d kra n wakud n tegnit n tmenna, ma d adris d akmam, ulac deg-s asatal ideg yedra yinaw, anamek-is dakken adris

ur yehwağ ara tagnit n tmenna, ma yella d inaw d ađris d acu yuhwağ tagnit n tmenna

- Inaw/Taginawt: d agemmuđ n usemres n tutlayt deg kra n usatal, ney ayen mu neqqar igi n ufares, deg tinawt nezmer ad naf later n tginwat, deg-s nezmer ad nesleđ tawuri-n sen, tuđsa-n sen, akked d tegrrigawt-n sen.
- Inaw/ asatal: seg tama yemmal-d ayen yellan deg uđris, anda i llant tayunin ta teqqen yer ta, seg tama-nniđen yemmal-d agraw n yittewlen igamanen, idelsanen, inmettiyen, deg i yedda yinaw, ihi iwakken ad yili ilaq ad yili usatal is-d-yezzin.

Ixef wis sin:

Assisen n usagem

1. Tamzikent n usagem

Am wakken id-nenna tamedyezt tekcem yer tyamsa ladya radyu, anda id-lullen-t tedwilin id yettawin fell-as.

Tef waya asagem-nney yef wacu i nexdem tasleqt d win id-newwi deg radyu n Summam, imi nekkni iswi-nney ad nahşu d acu-t ugbur n tedwilin i d-yettawin yef tmedyezt, akk d tmuyliwin n yimediyazen, yef waya i nextar tadwilt “*Tigzirt n ysefra*” deg-s nufa isefranen i yef ibedd leqdic-nney, yerna deg-s i yegget umeslay yef tmedyazt.

Am wakken i nexdem yiwet n tdiwennit i Mass Mehruç deg-s nassasten-it yef waṭas n tyawsiwin i yerzan tadwilt-a akked d yigerdasen i yesea, yef waya asagem-a nezmer ad t-nebdu yef sin:

1.1. Tidwilin

Ihi nessawed newwi-d 30 n tedwilin, dya nextar-d deg-sent 10 n tid i nwala ufrarent nessexdem-itent deg leqdic-agi-nney ; tidwilin-a d tid i ay-defkan deg umaṭaf n Summam s yur uneymas n tedwilt-a Mass Hasan Mehruç, d tidwilin i yettwaskelsent gar 2015 yer 2020, dya nekkni nerra-tent-id s tira am wakken i ten-tid-nesres deg uḥric n tjeṭaḍ, tidwilin-a d tid i nsemres ilmend n wamek i tent-nura acku aneymas ur yecfi ara yef uzemz melmi id-ēdant, dya hata wamek itent-id-nessasmel deg tfelwit-a:

Uṭun n tedwilt	Azwel n tedwilt	Isem n umedyaz ney n tmedyazt	Amedyaz agejdan	Akud n tedwilt	Aḥal n yisefra id-win deg tedwilt
01	Timlilit akked d wakli tamazirt	1) Akli Tamazirt. 2) Buēlam.	Akli Tamazirt	48 n dqayaq	Akli Tamazirt yewwi-d :06 n yisefra. Buēlam yewwi-d

					azal n 03 n yisefra.
02	Timlilit akked d Ben Muḥmed.	Amedyaz d Ben Muḥmed	Imi yiwen kan n umedyaz i yellan ihi d netta kan ara iemren tasga.	49 n dqayaq.	Deg temlilit-a yewwi-d Ben Muḥmed: 05 n yisefra.
03	Timlilit akked d Diri Nuriya.	Diri nuriya	D tamedyazt-nni yakan i yemren tasga.	48 n dqayaq.	Deg temlilit-a tamedyazt tewwi-d 09 n yisefra.
04	Timlilit akked : 1) Cix Lyazid 2) Muwalek Lamiya.	Ccix Lyazid.	D Ccix Lyazid.	48 n dqayaq.	Ccix Lyazid : 04 n yisefra. Muwalek Lamiya :01 n usefru.
05	Timlilit akked d Amran Samiya.	Σemran Samiya.	D tamedyazt-nni yakan i yemren tasga.	53 n dqayaq.	Deg temlilit-nni tamedyazt tewwi-d 09
06	Timlilit akked d tumliht .	Tumliht.	D tamedyazt-nni yakan i yemren tasga.	42 n dqayaq.	Deg temlilit-nni tamedyazt tewwi-d azal n 08 n ysefra.
07	Timlilit akked d Ḡamal Kassuli Akked Σetman.	1)Ḡamal Kassuli. 02) Σetman.	D ḡamal Kassuli i yettffen tasga.	53 n dqayaq.	Deg temlilit-a : 1) Ḡamal Kassuli yewwi-d :08 n yisefra. 2) Σetaman yewwi-d : yiwen n

					usefru.
08	Timlilit akked Malek hud	Malek hud.	D amedyaz-nni yakan.	48 n dqayaq.	Deg temlilit-a amedyaz yewwi-d 07 n yisefra.
09	Timlilit akked Σmiruc Hamiduc.	hamliduc Amiruc.	D amedyaz-nni yakan.	45 n dqayaq.	Yewwid- azal n :06 n yisefra.
10	Timlilit akked Hend Uyehya Brahim.	Hend Uyehya Brahim.	D amedyaz-nni yakan.	43 n dqayaq.	Yewwid 07 n yisefra.

✓ **Awennit yef tfelwit-a :**

- Ma yella nerra tamawt yer tedwilin-a ad naf dakken azwel n yal timlilit tettabaε isem n umedyaz i yellan d inebgi n tedwilt.
- Llan-t krand n tedwilin ideg llan sin n yinebgawen deg yiwet n temlilit, d acu ma nerra tamawt-nniɗen yiwen kan n inebgi id-yettaɗafen tasga yettawi-d atas n yisefra, yettili-d d yid-s umeslay s waɗas ma d inebgi-nni-nniɗen ur d-yettawi ara atas n yisefra seg yiwen ar 03, yerna ur d-yettili ara yid-s usqardec s waɗas, dayan id-aɣ-yeḡḡan nekni deg unadi-ya-nney ur nefki ara azal i ugbur n yimediyazen-nni ur yettifen ara akken tasga, nerra lwelha-nney yer wid-nni kan i yesεan atas n yisefra id-yemmeslayen atas deg tedwilt.
- Llan kra n yimediyazen i yecban Akli Tamazirt, Ccix Lyazid, Tumliht, ur d-fkin ara ismawen-nnsen i yemden, fkan-d ismwanen n tzuri kan, acku akken i byan ad twassnen deg wammas n tzuri.
- Akud i tettataf tedwilt-a yettamgara-d gar tedwilt yer tayed imi tadwilt i wezzilen akkit tettaf 42 n dqayaq d timlilit akked Tumliht, ma yella d tin yezzifen akkid tettef 53 n dqayaq d timilit akked d Σmran Samiya akked d tin

id-yellan akked d Kasuli Ğamal d Σetman , d acu deg tuget n teswiein tadwilt tueggnet-as 48 n dqayaq.

- Nerra tamawt dakken temgaraden wuṭun n yisefra id-tawin yimediyazen seg tedwilt yer tayed, aya yettuṭal yer wawal id-yettilin deg tedwilt tikwal yettuqut wawal, ttuquten iseqsiyen akked d tririyin, dya ur d-tawin ara atas n yisefra am Ben Muḥmed yewwi-d 05 n yisefra acku yemmeslay-d yef waṭas n temsal i yerzan tamediyazt, imi netta d yiwen gar wid ifazen atas deg tmediyazt dya aneymas ifures tagnit yesseqsat atas, am wakken i tella Diri Nuriya tewwi-d 09 n yisefra acku ur temmeslay ara atas deg tedwilt-a, imi nwala dakken mezziyet dya tessedḥa cwit yef waya ur testuqet ara ameslay, dayen i yeḡḡan aneymas yessutur-as ad awi isefra akken ad ččaren akud n tedwilt.

2.1.1. Tadiwennit akked uneymas Mass Meḥruc

Tadiwennit id-aṭ-ijemeen d uneymas Mass Maḥruc tella-d deg umaṭaf n Summam, seld mi inemsefham d yid-s s ttawil n umuddim, dya yefka-yay-d tiead i wass n 04/05/2021 yef 11h, tetṭef azal n 20 n dqayaq, deg umaṭaf n Summam.

Teg temlilit-a nefka-as azal n 15 n yiseqsiyen, i yellan ama fell-as netta, ama yef tedwilt-nni, ama yef imedyazen id-yettasen yer tedwilt-nni, d tmuyliwin i yezdin imedyazen, akked tmuyli-is netta yer tsekla deg tawilat n taywalt akked d tulṭut deg wass-a n wussan.

Dya ameslay i yezzin gar-aney d win i nessekles s tawil n umudim, akken nerrat-id deg tira, am wakken it-id-nessars deg uḥric n tjeṭaḍ.

2 . Awal yef tedwil

Tadwilt i yef nexdem tazrawt isem-is “*Tigzirt n yisefra*”, d tin i yebdan deg umaṭaf n Summam deg useggas 2003 i wakken ad teḥbes deg useggas n 2005 ; tuṭal-d i tikelt-nniḍen deg useggas n 2010 ar ass-a n wussan, deg tazwara fkan-as isem n “*Tegzirt n umedyaz*”, ibeddel-ayella-ddeg useggas-nni n 2021, s lmendad n uneymas Ḥasen Maḥruc, acku atas n tmediyazin ised-yettcektin imi seant tamuylil dakken tadwilt-a temmuged kan i yimediyazen, dya yedda-asent deg lebyi ibeddel-as, , yas

ulammas ilmend n umeynas mačči atas n tmedyazin id-yettasen yer-din tuget seg-sen d imedyazen, akken byun mgaraden deg laemar ama d ilmezyen d telmezyin, irgazen tulawin, ula d wid i yeddand deg leemar, d acu tuget seg-sen dima ilmend n uneymas n tedwilt-nni d ilemmasen.

Tadwilt-a d tin i yetteddayen yal ass n acer yef 8 n yid ; tettataf azal n 45 ar 48 n dqayeq, yas ulamma deg tazwara tella tettataf 20 n dqayeq deg wakud, asmi i yella umataf n Sumam ttelhaqen-as kan 8 n swayeε, akud-a amaynut i tettef tedwilt d win igerzen ilmend n wamek i t-yettwali uneymas n tedwilt-a, aladya imi id-ikeffu isqerdec n waṭas n temsal yerzan tamedyazt.

Tadwilt-a yella wanda i tiilin deg-s sin n yimedyazen yiwen ad yettaf tasga wayeḍ ad yeddu kan d yid-s.

Lxetyar n yimedyazen-a yettili-d ilmend n tmedyazt-nsen imi imedyazen akkid id-yessuturen ad eeddin deg tedwilt-a yettaeraḍ uneymas ad ten-yeseḍdi, d acu kan wid ur yessin ara, ur yeselim ara s uswir n tmedyazt-nsen yettaeraḍ ad iyar isefra-nsen uqbel akken ad iwali aswir n tmedyazt-nsen, imi aneymas yettwali dakken mačči menwala ad isemmi iman-is d amedyaz, tamedyazt mačči d asdukel n wawalen, imi yekkat amek tadwilt ad teḡeb i yimsefliden, ad sfaydin deg-s, dya ssenf-a n yimedyazen d wid i yzemren ad subben aswir i tmedyazt akked tedwilt akked umataf n Summam, yas ulma amedyaz ur yettara ara wid i yesean cwiṭ kan n lixsas iqebbel-iten, acku itemmal-asen anda i yella d wamek i ilaq ad yemmag.

Imedyazen id-yettasen d inebgawen yer tesgilt-a ur sein ara akkit amud n yisefra, ney ur d-ssufyen ara akkid tamedyazt-nsen, llan wid i yesean llan wiyad sean iḍbsiyen(Cd), llan wid ur yesein ara dya tassen-d yer tedwilt-a akken ad sekknen ayen akken i yefren deg-sen.

Tadwilt-a ilmend n uneymas yettili-d deg-s usqerdec n yisefra, imi mačči d askan kan id-skanay isefra-nni, yerna yettili-d deg-s ula d azyan ama s wudem usrid ama s wudem arusrid.

Aneymas yettwali dakken mačči menwala tettunefk-as ad yexdem tadwilt-a n tmedyazt acku ilaq ad yili yesea tamussni deg tmedyazt, amek i tebna, amek i ilaq ad tili, imenzayen-is, iwakken ad yebnu azyan-is nney asqerdec-is yef lsa isahhan, yef waya yettwali dakken ilaq ad yili d bab n tmedyazt , akken id-yenna deg tukkist-a id-nekkes deg tdiwennit id-aɣ-ijemeen d yid-s:

“Mačči d cerɥ ad yili d amedyaz meena cerɥ ad yili yessen tamedyazt tamaziɣt amek tebna amek temmug, tamedyazt taqburt tamedyazt n wass-a, ilaq ad isuk tiɥ yessen tamedyazt amek i tebna amek i tga deg kulc axaɥer iwakken ad yili azyan-ines yebna yef kulc axaɥer acuyer yezmer ad yili ad yas yur-s inegi yezmer inebgi-nni ad tiɣleb ma ur yessin ara amek i temmug tmedyazt, donc anecta-yi-ni ur d yewwi ara ilaq win ara ad ixedmen tamedyazt akken ttwaliy ilaq ad yili d bab n tmedyazt yakan bien sur.”

Tadwilt-a d tin id-yernan asnerni i tsekla n tmaziɣt, s usebyed-ines i yimedyaZen, s uzuzer n tmedyazt-nsen deg waɥas n temnaɗin, am wakken tessawed terra aɥas n yimedyaZen d wid i yettwassnen.

Maɥruc yettwali dakken aɥas n tedwilin i yellan yef tsekla deg tegnit n wass-a, deg yak imatafen, ulac amɥaf ur yesen ara tadwilt yef tsekla akked tmedyazt.

3. Awal yef uneymas

Aneymas n tedwilt-a,d amedyaz d aselmad amestay deg tesga d tutlayt n tmaziɣt, deg tseddawit n Bgayet, d win i yesen agerdas n lmagister deg tesnilest n tmaziɣt, tazrawt-is ixdem-itt yakan yef tmedyazt, ilmend n waya i yesselha tadwilt-a akken i ilaq, ar yidis n ugardis-a yesen agardis n turagt deg tararkalt(géographie), akked d ugerdas n tesnalmudt deg trarkat (la géographie) dayen.

Deg umaɥaf n Summa ixeddem kraɗ n tedwilin “ *Tigzirt n yisefra*”, tadwilt n “*Yisefra iqdimen*”, am wakken i ixeddem tadwilt “*Amawal n tmaziɣt*”.

Tazwert

Aħric wis sin deg leqdic-nnay d win n tesleđt, deg-s ara tili tesleđt i usagem-nnay, aneggaru-ya d win ara nebđu ula d netta yef krađ n yixfawen, ixef amezwaru ad yili deg-s usissmel n yisefra n yimediyazen ilmend n usentel iyef id-ttawin ; deg yixef wis sin anessismel iseqsiyen id-yettuyalen yal tikkelt ilmend n tsenseka n yisqsiyen akked tririyin ; ma deg yixef aneggaru ad nżar timuyliwin yemgaraden n yimediyazen yer kra n temsal yerzan tamedyetz.

Ixef amezwaru:

**Asismel n yisefra ilmend n
usentel**

Tazwert

Deg yixef-a nessasmel isental iyef sefran yimediyazen deg 10 n tedwilin-nni, ladya wid-nni i yesəan azal, imi nekkni deg leqdic-a nezrew kan ayen id-wwin inebgawen igejdanen, acku llant tedwilin anda ttassen-d sin n yimediyazen, yiwen akken yufrar-d wayeɗ yaas melmi yekcem yer uħric-a.

Imi id-nekkes akkit isefra-nni id-wwin deg tedwilin-nni nexdem-asen tasleɗt tasnamkant ilmend n wamek id-ten-id-segzan imeskaren deg yiwen n uzwel i nesmed i yellan deg uħric n tjeɗaɗ, s yes i nessaweɗ yer yisental iyef sefran imedyazen.

Isental id-nekkes nesmed-iten-d deg tfelwiyin, deg yal asentel nefka-d akk isefra i d-yettawin fell-as, yal asefru nura-as-d uɗun-is sdat-s, uɗunen-a id-asen-nefka d wid i yemtawan d wid id-asen-nefka deg tjeɗaɗ, iwakken ad yishil yef yimeyri ad yuyal yer usefru-nni ad t-yaff s shala.

1. Timetti

Asentel-a n tmetti yebɗa d isental-nniɗen yal asefru yef wacu id-yettawi deg wayen yerzan iħricen d tayulin yemgaraden n tmetti.

Asentel	Azwel n usefru	Ameskar
Timetti gar zik d tura (Deg usentel-a imedyazen sefran yef umgired i yellan gar tmetti n zik akked d tin n wass-a.)	A muħend a gma ¹ .	Akli tamazirt.
	Lemeani n dunit. ²⁴	Ccix Lyazid.
	Tamacahut-nney. ³⁵	Tumliħt.
	Lkanun. ⁵²	Malek Ĥud
	La quette ⁵³ zik-nni ²³ .	Malek Ĥud.

<p>Tudert n umdan deg tmetti n wass-a. Isefra i ykecmen deg usentel-a d wid id-yettawin yef wayen i yellan deg tmetti n tura ama d uguren ama d isudaf s wacu i tleħħu tmetti, ama d iwellihen iwakken ad telhu temeict.</p>	<p>Ad ttuy¹⁸ Ayyar¹³ Timlilit⁹ Ayennat⁸ Bahtay²⁶ Leeyub-nney⁶⁶ Aferṭeṭu⁵⁶ Hatan a sidi⁶² Iwellihen⁶⁷ Taqbaylit⁶⁵ Urgay⁷¹ Yettru lṭufan.⁵¹ Umney²⁷ Ma d wa i dabrid²¹. Zman²². Zwağ n umayar⁴². Ur byiy⁵⁵.</p>	<p>Diri nuriya. Diri nuriya. Ben Muħmed. Ben Muħmed. Σmran Samiya. Ḥend uyeħya Braħim. Malek Ḥud. Ḥamiduc Σmiruc. Ḥend Uyeħya Brahim. Ḥend Uyeħya Brahim. Ḥend Uyeħya Brahim. Malek Ḥud. Σmran samiya. Ccix Lyazid. Ccix lyazid. Kasuli Ğamal. Malek Ḥud.</p>
<p>Tadukli. Deg usentel-a ameskar yewwi-d asefru yef yimeddukkal amek id-yewwi ad yili wassay gar-asen.</p>	<p>A ya meddakil².</p>	<p>Akli Tamazirt.</p>
<p>Lyerba akked d temzi</p>	<p>Aktayen³.</p>	<p>Akli Tamazirt.</p>
<p>Temzi. yella-d yiwen n usefru yef temzi deg-s yettmeslay-d yef wass-</p>	<p>Temzi-iw di dduħ⁶⁸.</p>	<p>Ḥend U yeħya Brahem.</p>

nni id-ilul, amek i t-qublen amek ixeddmen i lṭufan. D umgired i yellan gar mi ara d-tlal teqcict d imi ara d-ilal uqcic.		
Tamurt. D isefra id-yattawin yef tmurt, liḥala i tettidir d wamek ilaq ad ṭhadren warraw-is.	Ur nuklal ⁵ . Tiyri ³⁸ .	Akli tamazirt. Tumliḥt.
Nnger Deg usentel-a tamedyazt tetteglam-d ass aneggaru deg tudert n umdan.	Lawan n ureqqas ¹⁹	Diri Nuriya.
Lmakla akked d temyar n uεbbuḍ. D isefra n necraḥa.	Lmakla ⁴³ . Ameqran n uεbbuḍ ⁴⁵ Ccah ccah a tamyard ⁴⁷	N umedyaz Ğamal Kasuli akkit.
Leṭwafen barra izwağ.	Tafrest yettissiḥen ⁵⁹	Σmiruc Ḥamiduc.
Tamuyli n umedyaz akked d tmetti yer umedyaz. Deg unsentel-a yeskanay-d amek i yettwali umedyaz amedyaz, d wamek i yettwali tmetti amedyaz.	Amedyaz deg tmetti ⁷⁰ .	Ḥend uyehya Brahem.

Amadal d wayen akked it-ihekmen.	GoDEF ⁶⁰ .	Ḥmiduc Amiruc.
Talsa.	Tallsa i byiy ⁵⁸ .	Malek Ḥud.
Tamharsa.	Tamharsa ¹⁵ .	Diri Nuriya.
Lfarq. Deg-s kraḍ n yisefra, amezwaru yef lfarq n teslit d uxxam-nsen, ma d wayeḍ d asefru n usugen deg-s tamedyazt tulsed amek i tesædda lawan-is aneggaru deg tudert tawḥidit ur d-tufi yiwen yer yidis-is. Ma d wis kraḍ yettawi- d yef tuzzma gar urgaz akked d tmeṭṭut-is.	Tiyri n teslit ⁶⁹ . tacmanmaet i yefsin ¹⁷ . Tuzzma ³⁷ .	Ḥend Uyeḥya Brahim. Diri Nuriya. Tumliḥt.
Leṭtab : leṭtab n ixeddim id-i-gellun s tidi iyettkiwen mi ara iyellet bab-is.	Tididiwin yekkawen ⁶³ .	Ḥamiduc Σmiruc.
Tismin.	Dda Qasi ⁴⁴ .	Ḡamal kasuli.
Lḥif akked d lixsas .	yir tiram ³¹ .	Σemran Samiya.
Ixemmimen n yemdanen.	Amttattal n temsal ³² .	Σemran Samiya.
Aweṣṣi deg umuḍin ad yetṭef deg rebbi ur igezzem ara assirem.	Tazmert ⁴¹ .	Tumliḥt.

Iderwicen akked d lawliya.	Sid Ali At Mussa ⁴⁶ .	Ġamal Kasuli.
-----------------------------------	----------------------------------	---------------

✓ Awennit yef tfelwit

Deg tfelwit-a nwala dakken isental i yef id-wwin d wid icudden srid yer tmetti, deg-s **17** n yisental uziggen, imi yal yiwen amek i yessefra fell-as.

Agemmuḍ n yisefra i d-yellan yef usentel n tmetti yelḥaq yer **46** n yisefra.

Asentel uzzig i yetfen amur n yizem deg-s d win id-yettawin yef **tudert n umdan deg tmetti n wass-a**, deg-s **16** n yisefra, sefran fell-as 08 n yimediyazen.

Tamediyazt-a tatrart id-yettawin yef tmetti isental id-textirin d imaynuten d win i yeddand wayen i nettidir ass-a, aya yessebagn-it-id usefru “*GO.D.F*”, akked d usefru “*tafres yettisiḥen*” imi d wi id-uguren imaynuten id-tmagar tmetti n was-a, aya yeskany-d dakken tamediyazt tettedu akked d wakud; akkud tmetti.

Deg umḍiq wis sin asentel i yceyben imedyazen deg tmetti d **tudert gar zik d tura**, deg-s 07 n yisefra.

Sinn-a d isefra yef **lmakla akked d temyar n uεebbuḍ** akked d **lfarq**, xedmen fell-asen 03 n yisefra.

Ma deg umḍiq wis kraḍ d asentel n **tmurt**: deg-s sin n yisefra.

Ad ḍefren 12 n yisental-nni-nniḍen s yiwen yiwen n usefru akkit.

2. Awal

Azwel	yef wacu id-yettawi	Ameskar
Awal d tafat ⁴	Yettawi-d yef wamek awal mi ara yebnu yef tussna itekkes ḥlam deg	Akli tamazirt.

	tmetti.	
Asyun n yiles ²⁰	Deg usefru-ya teskanay-d tmedyazt amek awal ney iles yesexrab timsal ladya mi ara yestuqut deg lehdur	Diri Nuriya
Iles ⁵²	Yeskan-ay-d wazal i yesca wawal deg tmetti amek almi awal yezmer ad yawu kra yettwaksen, amek iles yezmer ad yexdem tagrawla.	Malek Hud.
D acu imi yezmer usefru? ⁷	Deg usefru-ya yeskanay-d azal n usefru ayen akked i yezmer usefru ad t- yexdem ayen i yezmer ad ibeddel deg tmetti, dya imi asefru d ameslay d awal ihi yettmeslay-d yef wazal n wawal.	Ben Muhammed.

✓ **Awennit**

Ilmen-d n tfelwit-a nwala dakken isefra akkit i yellan win-d yef yiwen n usentel, d win n wawal ney ayen id-yeqqar yiles, d acu yal yiwen amek id-yesken awal-nni, wa s wudem yelhan wa s wudem n diri, aya imi awal yemgarad, yella wawal usnan, yella usefru.

Ihi **03** n yisefra wwin-d yef wawal deg unamek-nni yelhan, deg-s sin n yisefra i yexdem **Ben Muḥmed**, akked usefru i yexdem **Malek Ḥud; Akli Tamazirt**.

Ma d **Diri nuriya** tesken-d awal deg udem-nni anemgal.

S wakka ad yeffay ugemmuḍ n yisefra id-yewwin yef usentel-a 04 n yisefra.

3. Tayri

Azwel	yef wacu id-yettmeslay	Ameskar
Leḥmala ⁶ .	Deg usefru-ya amedyaz yeskanay-d amek itttili leḥmala, yetteglama-d aḥelfu-ya amek i iga.	Akli Tamazirt.
Amennay n tirga ³⁰ . Ul amerzu ²⁹	D tayri gar urgaz akked d tmeṭṭut. D ul i terza taryri, sinna yuḡal-as-d uḥulfu, tettardaḡ-d deg-s tayri tikkelt-nniḍen.	Σmran Samiya.

Tasyart-iw ⁴⁰	D tayri gar urgaz akked temtut.	Tumliht.
hemlay-kem ⁴⁸	Yeskanay-d lehmalan urgaz ar temtut-is maca s wudem n usqecmae n necraha imi dagi amedyaz ihemmell deg temtut-nni ayen icemten akken deg-s.	Kasuli gamal.

✓ Awennit

Deg usentel-a n tayri ad naf **05** n yisefra, tayri-nni yal wa d acu n wudem is-yefka, wa yettmeslay-d yef uħulfu-nni yakan, wa yef tayri gar urgaz akked tmettut, aladya imi aneggaru-ya d win i yettuqten ad naf **03** n yisefra fell-as imi d wa i d udem atrar i fkan imeskaren n tagara-ya i yisental n tayri, acku zik d leib ad sefrun yef tayri gar urgaz akked tmettut, am wakken i nwala tayri yer Ğamal Kasuli wudem n nnecraha.

4. Tayemmat

Azwel n usefru.	yef wacu id-yettawi.	Ameskar-is.
Yemma ¹⁰	Yettawi-d yef tyemmat d leetab akked i tesaedda akken ad teskar arraw-is.	Ben Muħmed.
Yemma ³⁶	Deg-s tayri n teqcict ar yemma-s deg-s acekkar, deg-s tuzzma, deg-s asuter n ssmah deg-s assirem akken ad tbeddel fell-asen teswiēt.	Tumliht

✓ **Awennit**

Deg lasel n 10 n yimdyazen anagar **sin** i yessefran yef tyemmat, **Tumliht** akked **Ben Muḥmed**, yaas akken mačči s yiwen n wudem imi yiwen yemmeslay-d yef leetab n tyemmat, ma d tayed deg usefru-is deg-s tayri n teqcict ar yemma-s deg-s tuzma, d waṭas n lecyal-nniḍen.

5. Tijmilin

Azwel n usefru	yef wacu id-yettawi	Ameskar
Asuney ¹²	Yettawi-d yef inazuren iqdimen d wazal-nsen yef tsekla.	Diri Nuriya .
Tuntict ²⁵	D tajmilt i yimedyažen akked d tmedyazin.	Σemran Samiya.
Lmut ²⁸	D tajmilt i texdem tmedyazt i mmi-s εemmi-s.	Σemran Samiya.
Taddart-iw ⁴⁹	D tajmilt yef taddert.	Ġamal Kasuli.

✓ **Awennit**

Tafelwit-a tessken-aḡ-d tijmlilin yemgaraden i xedmen imedyazen, yal wa yef wacu itt-yerra, dayen ara aḡ-d-yesseknen d akken asentel-a mačči yiwen n wudem i yesεa, dayen id-nwala deg 04 n yisefra.

6. Assay gar tmedyazt d imedyazen

Azwel n usefru	yef wacu id-yettawi usefru.	Ameskar-is
Addud ³³	Yettawi-d yef wamek i tessefray tmedyazt, tessarwes tufya n	Σemran Samya.

	usefru-nni yer tlallit n lʔufan.	
zriy d acu i swiy ⁴³	Tesskan-d deg-s tmedyazt amek armi i tufa iman-is tessefray d wamek i wehmen deg-s lyaci mi itt-walan d tamedyazt.	Tumliht.
Ur seiy lxetyar ³⁹	Teskan-d tmedyazt amek itt- tettabaε tikci-nni n tmedyezt, amek id-tufa iman-is d tamedyazt bla ma textar ad tili akken.	Tumliht.
Izizwu n yid ⁶¹	Yettmeslay-d yef tmedyezt talyiwin-is, d tehrekt-nni is-d- yettasen akken ad yessefru deg yid.	Σmiruc H̄amiduc.
Taseftit ¹⁴	D asefru yef tmedyezt d leqdicat-is yef tutlayt, akked d tmussni, temma-as tseftit imi tebdar-d kra n tmezra deg-s, yerna tessefi imyagen-is yer yur- sent.	Diri Nuriya.
tamedyazt n yiyessan ⁵⁰ .	Amedyaz yeggid asefru yekkat deg wid i ixeddmn ssenf-a n tmedyazt.	Ĝamal Kasuli.

✓ **Awennit**

Tafelwit-a tesken-aɣ-d isefra i yemmugen yef *wassay i yellan gar tmedyezt d imedyazenn* , imi deg-s yal yiwen yehka-d tirit-ines, yal yiwen yemmal-aɣ-d amek id-yufa iman-is d amedyaz, amek id-assen-d-tussa tikci-nni n tmedyazt am

Σemran Samiya akked d Tumliht, dya dayen id-yessufuyen 05 n yisefra mgaraden wa yef wa.

7. Tadra n uqbayli

Azwel n usefru	yef wacu id-yettawi.	Ameskar.
yas ¹¹ .	yef tadra n uqbayli akken i yebyu yeddar anda i yebyu iruh, ayen i yebyu yexdem lasel-is d adrar, d tayemmat is-yeslemden taqbaylit, akked d ucewwiq s wacu id-yekkar, dya tadra-is ad yeqqim d aqbayli.	Ben Muḥmed.

✓ Awennit

Tadra ney lasel d yiwen n usentel aqdim ur zgiren ara imedyazen imezwura, arnu mazal asentel-a yettidir ar ass-a, imi win ur yeẓrin ansa id-yekka ur yeẓri ara anda i yteddu, aladya taqbaylit i yetuneḥsaben d tadra n umdan aqbayli, dayen id-yesken umedyaz deg usefru-ya, d acu s wudem amaynut imi yekcem ugar deg tfasil.

8. Tameṭṭut

Azwel n usefru.	yef wacu id-yettawi.	Ameskar.
Tawlaft n teqbaylit ⁶⁴ .	Yetteglam-d tameṭṭut taqbaylit.	Ḥamdiduc Σmiruc.

✓ Awennit:

Tameṭṭut d yiwen n usentel i yellan deg zik, d acu amedyaz-a yefka-as udem atrar mi id-yemmeslay fell-as s telqi ixdem-as amzun d portrait.

9. Aglam n tira n Xalil ġubran

Azwel n usefru.	ɣef wacu id-yettawi.	Ameskar.
Tizri tis snat ¹⁶ .	D asefru asugnan, deg-s teskanay-d tmedyezt amek i tekcem deg yiwet n targit lqayen seld mi teyra adlis n “xalil ġubran”.	Diri Nuriya.

✓ Awennit

Tafelwit-a teskanay-d yiwen n usentel d amaynut, d usugen yexda i tilawt, nufa-t-id anagar yer Diri Nuriya.

10. Taremmant

Azwel n usefru.	ɣef wacu id-yettawi usefrunni.	Ameskar.
Taremmant. ⁵⁷	D asefru ɣef yiwen n ssenf gar lesnaf n tmestardaquin, iseqdacen deg umennuy, deg lgira.	Malek Ĥud.

✓ Awennit

Taremmant d asefru awħid i d-nemlal gar isefra id-nesken ar tura s talya n calligrame(asefru i yesean talya), yexdem-it ɣef usentel-a n tremmant, mačči taremmant lfakya, maca d atermmant-nni iseqdacen deg umenuy.

❖ Awennit amatu ɣef usissmel n yisental i ɣef sefran yimedyazen

Ilmen-d n tfelwiyin-a nufa-d akken llan azal n **71** n yisefra, d wid i nessemres yal yiwen deg usentel is-ilaqen, dya dayen id-yefkan azal n **10** n yisental igejdanen, anda llan isental tředqen-d deg-sen isental uzzigen.

- **Asissmel n yisental-a seg umenzu ar uneggaru**

- Asentel i yettffen amur n yizem d wid id-yettawin yef **tmetti** deg tayulin-is yemgaraden, anda imedyazen-a ssefran yef wayen akked i yerzan timetti, deg-s frurin-d deg-s **17** n yisental, deg-s **46** n yisefra.
- Deg umđiq wis ssin: ad naf asentel id-yettawin yef wassay n umedyaz akked d tikci n tmedyazt deg-s 6 n yisefra.
- Deg umđiq wis krađ: d asentel n tayri s wudmawen-is yemgaraden deg-s 05 n yisefra.
- Deg umđiq wid ukuz : d isental-a Awal, tijmilin, yal asentel deg-s 04 n yisefra.
- Deg umđiq wis semmus: d asentel n tyemmat: deg-s anaf sin n yisefra.
- Deg umđiq aneggaru ad naf isental i yesean anagar yiwen n usefru: tadra n uqbayli, tameđtut, tazrirt n wayen iqarren imedyazen yef usnulfu n tmedyazt-n sen, akked d usefru yef tremmant.

Nerra tamawt dakken isefra-ya yella-d deg-sen amaynut dayen id-yettbanen deg:

- Deg wayen yerzan asentel n tayri nwala tayri s wudem amaynut deg usefru “hemlay-kem” n “Ğamal Kasuli” acku yeggit-id s wudem n nnecraha.

Isefra yef tmedyazt d wamek i sefrayen imedyazen d asentel amaynut .

Asefru yef tremmant d amaynut,imi ixdem-it amzin d timseeraqt.

Aglam n tira n Xalil Ğubran, d asentel amaynut.

Dya nezmer ad nini dakken nesea 07 n yisental d imaynuten, yas akken tuget deg yisental id-wwin deg tedwilin-a ur llin ara d imenza iyssefran fell-asen maca yella-d deg-sen usnulfu ma nesserwes-iten ar yisefra n talliyin ieeddan, dayen ara d-nwali deg yihricen id-tedun n tezwrat-a.

Deg wayen yerzan tutlayt isefra-ya usan-d akkit s tutlayt n teqbaylit anagar sin: “*la quête*”n umedyaz Malek Hud ixdem-it s tefransist , akked d “*Dda Qasi*” n umedyaz Ğamal Kasuli ixdem-it d amexluđ gar taerabt akked teqbaylit.

Tamedyazt n nnecraħa tesəa amur ula d nettat, nufa-d 08 n yisefra imnecrħen deg lasel n 71 n isefra, dayen ara ay-yeğğen ad nini d akken ssenf-a n tmedyazt ur teřtuqet ara

Ilmend n usissmel-a nufa-d 03 n yisefra izwal-nsen usan-d s talya n useqsi:

- D acu imi yezmer usefru ? N umedyaz Ben Muħmmmed.
- Ma d wa i d abrid ? N umedyaz Ccix Lyazid.
- Ayyar ? N tmedyazt Diri

Aseqsi-nni d win id-ixelqen lebyi deg yimeyri akken ad iyar asefru-nni imi win ara ywalin azwl-nni ad yebyu ad yeħsu dacu i tiririt-is.

Ixef wis krađ:

**Tasensekka n yiseqsiyen akked
tririyin**

Tazwert

Deg yixef wis sin, ad neereḍ ad nessismel inawen n yiseqsiyen akked d tririyin deg tedwilt *Tigzirt n umedyaz*, dya neereḍ ad d-nekkes kra yellan d iseqsiyen akked tririyin i yasen-d-fkan yimediyazen.

Ilmend n waya, nefren-d iseqsiyen yezgan ttuyalen-d yal tiklet deg teyzi n 10 n tedwilin, imi gkten yiseqsiyen i d-yettawin yef yiwen n usentel, am: tudert n umedyaz, inumak n yisefra, ...atg. ihi, tasensekka-ya id-nesbed deg yixef-a, ad tili ilmend n yinaw n yimediyazen ukud i d-yella uskasi s waṭas. Nezmer ad negzu , ayen ar d-nexdem da yella-d s ufran ama n yimediyazen ama n yiseqsiyen d tririyin-is.

1. Tameddurmant

Akken nwala deg tediwilin i nezrew, iseqsiyen yerzan tameddurt n yimediyazen ur edilen ara seg umedyaz yer wayeḍ, yal wa d acu d-aseqsi i yas-yefka yef tudert-is akked tmeddurt-is.

➤ Amedyaz Akli Tamazirt

Aseqsi : “*Awal ar yur-k a yamedyaz, qeddem-d iman-ik ?*”

Tiritit: “[.....] *Nekki qaren -iyi Tmazirt Hsen n taddert n Tiyilt Mexluf , n udewwar n yiyrem n usammer, d acu kan Akli-yagi-nni d isem i yifka baba d yemma i yissawlen deg taddart i di mussnawey akked-it, axaṭer nekk, d acu kan mi ara k-semmin akli ney taklit dayen ibanen*”.

“[.....] *Deg leewayed n leqbayel yesea azal-is, nekk ala xaṭer yemma ur tessidir ara arrac, nekk id-ilulen(ad yettadsa) lulay-d amek akken i seqqaren akken, lulay-d ur zriy ara amek ad tafed d zzher i tesea ney amek, ney ma tesseid taqcict ad as-tsemmiḍ taklit, nekk semman-iyi akli ala xaṭar yemma ur tessidir ara rrac, safi ala nekk i tesea yemma d aqcic, deg taddart ssawalen-iyi akli, imeddukkal-iw akked it ssawlaen iyi akli, Akli n tmazirt d isem i refday i yiman-iw, isi ttzuxuy, akli tzux s-yes*”.

“[.....] Safi nekk d akli n tmazirt”.

Gm : Aneymas yessasen-d amedyaz deg tazwara n tedwilt; yenna-d :”amedyaz n wass-a ma tebyim d amedyaz d bab n umezgun, d aqeddac akken-yi-nni n yidles, atas i yexdem, akken is-qqaren s tefransist c’est un animateur, yeħtuteç akken-yi s waṭas iqeddec akken-yi deg waṭas n tlufa.”

➤ **Tamedyazt Diri Nuriya**

Aseqsi: *“[....]Ad as-fkey awal srid ad ay-d-mmel anta id-nettat ?”*

Tirit: *“ Deg tazwara ad d-iniy azul fell-ak bla ma ttuy imsebriden d widak id-yetteħsissen, nekk d tiririt tilemžit d tanelmadt i yeyyaren deg tsennawit, i ħemlen atas idlisen n tmaziyt.”*

Aseqsi: *“Ma ulac uyilif isem-im.”*

Tirit: *“DIRI Nuriya” .*

Aseqsi: *“Teyyareṭ tamaziy-t?”*

Tiririt: *“ih.”*

➤ **Tamedyazt Ĕemran Samiya**

Maħruc: *“[....]Amek i tebdiṭ amek almi id-tufiṭ iman-im deg wannar-ayi n tmedyazt, ya dra tufiṭ-d iewwiqen lady deg twacult ?”*

Tamedyazt: *“[....]Asmi i bdiy, bdiy d tamezyant ur elimay ara lqima n yisefra, d awalen kan weznen, eertay ad xedmay ula s taerabt, xedmay akken lqasida d tameçtuħt s taerabt, tayi imi seiṭ 13 nesna deg leemer-iw qerray deg cem”.*

Maħruc: *“S lfusha ney s dderġa?”*

Tamedyazt: *“S lfusha, sinna asmi i seiṭ sbeetaç nesna deg leemar-iw, xedmay asefru s tefransist”.*

Maħruc: *“Yaeni seg zik tella tecwawt-nni tira?”*

Tamedyazt: “Seg zik tella d acu ur faqey ara s yiman-iw, deg uxxam d acu iyi-d-qqarren, ccfiy yemma ad tt-irhem rebbi teqqar-iyi: “a yelli s wansa im-d-tekken lahdur-ayi tettfesileṭ lehdur d afessel”.

“Dqiqa kan ad as-d-wtay awal akken-yi tettewham, yeqqar-as baba labud tettyamay waḥid d temyarin bac ad tt-xeṭbent, nekk d tamezyant ur ssiney ara ad taḍsay”.

“D acu ḥebsay seg yimi ijewjay, ḥebsay cyel am wakken shiy-ten, qqimay lethay d uxxam d wayen-nniṭen isefra-nni cyel am wakken shiy-ten, almi d taggara-nni n 2016 imi yruḥ mmi ad ikemmel leqraya-as deg fransa, imir id ayi-d-tuyal l’inspiration, neqqim akken deg leid tameqrant ar ṭabla mmi ulac-it dinna iruḥ-d uḥulfu, iruḥ-d usefru akken yef ṭabla, nniyt-id akken s imeṭṭawen ,s leqriḥ-nni nniyt-t-id”.

Maḥruc: “Dayen im-denniṭ zgellina ma tufiṭ-d uguren deg twacult-im ?”

Tamedyazt: “Tawacult-iw yiwen ur yeelim ala argaz-iw, almi d 2016, akked-in-a yiwen ur yeelin”.

Maḥruc: “I yisefra-nni n zik tjemεeṭṭen akken ney ala?”

Tamedyazt: “Wellah ar jemeay-ten”.

➤ Tamedyazt Tumliḥt

Aseqsi: “leeslama-inem ihi ar dayi-nni nniyt-d tusiḍ-d seg tama-ihinna n tumliḥt tsemmaṭ i yiman-im tumliḥt, nezmer ad ninni c’est un nom d’artiste akken-yi ?”

Tiririt: “Ih c’est un nom d’artiste, d isem n tadert-iw tamliḥt semmay i yiman-iw tumliḥt”.

Aseqsi: “Akken, txedmed tiririt seg zik ?”

Tiririt : “Oui si zik seg wassmi i meziyay, tzemred ad inid 14 n yiseggasen, ney 15 n yiseggasen”.

Aseqsi: “14 n yiseggasen ney 15 n yiseggasen am wakken d leɛmar mezzɪ iwakken ad yebdu yiwen tiririt ?”

Tiririt: “Mezzɪ maɛna akken teffay-d”.

Aseqsi: “Yella d acu i tt-id-inegʻeen ?”

Tiririt: “Akken exactement, tezwaw-d d aqessar sinna tuyal-d d tiririt”.

➤ **Amedyaz Ğamal Kasuli**

Aseqsi: “[...] Yerna akken i walay axeddim-inek mačči d ayen ik-isurfen akken ad txedmed anect-ayi, txedmed deg ssehra lameena tesswadeɗ akken ad tefked azal i tmedyazt akken-yi-nni sur scéne”.

Tiririt: “D tiddet akken d lebyi, nḥemmel tiririt nḥemmel tamaziyt nekkat ad nernu lebni deg wayen i nessen yas ur nelli ara ahat seg wid i yeyran deg tseddawiyin ney deg tsennawiyin lamaena neyra-d ar yur-wen deg tdukliwin deg les confrences, ssaramey ncallah ahat giɣ-d ayen i yelhan”.

Aseqsi: “Ihi maḥsub kečč teskadbeɗ wid id-yeqqaren yiwen ticki ara yili akken deg ixeddim ur yettstif ara iwakken ad ifek akken-yi azuḥ n lwaqt i tmedyazt ?”

Tiririt: “Ala d lebyi ticki i yebya yiwen yezmer, d lebyi, zman ahit mačči am zik am tura ineqqes cwiya lebyi, lameena ma yesɛa yiwen lebyi yezmer ad ixdem”.

Gm: Negza-d deg yiseqsiyen-a d akken amedyaz ur yeyri tamaziyt, maca iḥemmel-itt atas d ayen it-yeğgan ixeddem tiririt s tmaziyt imi yebya ad yernu amaynut i wayen i yellan, yebya ad yesnemi tamaziyt, yas akken d axeddam i yella anda i yxeddem yebɛed yef tmurt (ixeddem deg ssaḥra) maca yettas-d yer tfaskiwin.

➤ **Amedyaz Malek Hud**

Aseqsi: “[...]Nniy-d yakan zgelli kečč mačči d amedyaz n wass-a, tebdiɗ akken seg iseggasen n 70 ?”

Tiririt: “Ih qrib 30 n yiseggasen deg tmedyazt”.

Aseqsi: *“Maḥsub amek ik-nessen melmi i teḡḡuḡeg tmedyazt-ik, deg tallit-nni tamezwarut deg iseggasen n 80 i tefti tmedyazt-ik, i tecarcer ?”*

Tirirt: *“Isefra n tagnit, tagnit-nni n yimar-nni tuɛar, tuɛar mačči d kra, dya ur nesɛi ara tilelli yer wawal yer umeslay, ahat ayen ur nezmir ara akken ad t-id-nini srid nettadam-d imru nettawi-t-id d asefru [...]”*.

Gm: Aneymas yessaten-d amedyaz deg tazwara : « [...] nuɣal-d ihi almi d ttiririt akked d yiwen n umedyaz, mačči seg wid id-yennulfan taggara-agi, d amedyaz akken-yi-nni, yexdem atas n tfaskiwin atas n temlilyin, arrazen dayen, mačči ala deg tamedyazt, d tullisin d tasekla, iqeddec ihi deg uḥric-agi n yidles akken ilaq, ad nini ihi yeḥdem deg tayult-ayi n leqdic adelsan, wayi ihi d Malek ḥud d amedyaz yusa-ay-d seg tezmalt[.....] »

✓ Awennit

Wigi ihi d iseqsiyen id-yewwin yef kra seg tmeddurt n yimediyazen-a, mačči akkid imedyazen yessasten-itene yef tudert-nsen, yerna ma nmuqel yer tedwilin-nni ad naf d akken llan imedyazen id-yesasten uneymas s timmad-is.

➤ Amedyaz Ben Muḥmed

Aneymas yenna-d: *“Amedyaz n wass-a bla ccek ahat, ad iniy kan akken yiwen n usefru seg isefra-ines ad t-eeqlem anwa, yiwen n uzwel kan akken kan seg izwal n isefra-ines ney yiwet kan n tezlit seg tezlait icnan akken-yi icennayen imeqranen ,ahalt ad t-eeqlem aniwa; ma nniy-d ihi Yidir ma nniy-d Newara ma nniy-d akken-yi Ḡamal ɛellam, bla ccek ahat ad t-eeqlem anwa, d wiyi i yecnnan akken-yi-nni isefra n umedyaz-ayi , dya ma nniy-d isefra n baba inuba bla ccek ad tfigem anwa i d amedyaz id-yerzan ass-a ar yur-ney, ihi bla ccek ahat tufamt-id imi wayi-nni d BEN MUḤMED, id-yerzan yer dayi-nni ar yur-ney”*

“nniy-d ulayyer ad nessuget awal akken-yi atas yef tudert d acu kan byiy ad nemmeslay akken-yi-nni atas yef tsekla yef tmedyazt, yef isefra, yef tmaziyt, yef tutlayt, akked dayen- ik maḥsub ulamek ad d-nezgel tagnit bla ma nesla-d i ysefra, axaṭer ma yella teedda tagnit-ayi-nni ur d-nessli ara i ysefra akken-yi-nni srid, maḥsub ihi anecta-yi dayen ur nettak ara azal i tedwilt”

➤ **Amedyaz Ccix Lyazid**

Amedyaz-a ur t-yesseqsa ara yef tmeddurmant-is, acku iruḥ-d yakan, d acu kan negza deg tedwilt-a d akken taddart-is n iyil n umsed imi yer taggara yenna-as: “ad ssiwḍay slma-iw i taddart-iw iyil n umsed”.

➤ **Tamedyazt Ĕemran samiya**

Aneymas ur yestūqet ara ameslay yef tudert-is, yessasten-it-id:“ inebgi n wass-a d tinebgit, tusa-d yakan ar dayi ar yur-nney, d Amran Samiya, tuyal-d ar yur-nney acku yella-d umaynut, yas akken d amaynut id-yellan maca tessawet-d yaeni kra n uqdim, anect-a yelha mliḥ acku ad d-nzar yeeni amek i tella tessefraw zik d wamek i tuyal tessefraw tura, ad nwali akken i qqaren s tmaziyt amhaz, maḥsub l’evolutions, d acu itt-yeḡḡan akken tbed d tayara maḥsub la maniere akken-yi-nni n usefru....”

➤ **Amedyaz Ḥamiduc Amiruc**

Aneymas yenna-d: “[...] Nemlal-d ass-a akked d yiwen umedyaz id-yerzan ar da yakan ar yur-nney i tikkelt-nniḍen imi seg imedyazen ifazen, mačči kan seg imedyazen ifazen akken-yi-ni da ar yur-nney deg bgayet, nezmer ad nini deg tmurt n leqbayel, ahat deg tmurt n lezzayer akked-it, mačči d lekreb id-nniy d tidet, acku tiririt-is d tin ifazen mliḥ ama deg isental id-yettawi, acku isental id-yettawi mačči d isental akken kan, menwala dayen i yefyen akken i wayen i nennum nessal, dayen i tettihwaḡ tmetti, zemray ad iniy yettlawi akken uguren n kul ass ama n twennaḡ, ama n tmetti, akken i yebyu yili lḥal ihi d isental akken i ilaq kul ass ara d-nessal akken tura”.

“Ihi deg tazwara ad as-nini ansuf s-yisek i umedyaz Ḥamidouche Amiruche i ay-d-yussan si tama-ihina n uqbu”.

➤ **Amedyaz Ḥand Uyeḡya Brahim**

Aneymas yenna-d yef umedyaz-nni: “[.....] Ihi ass-a deg tedwilt-nney yerza-d ar yur-nney yiwen n umedyaz i ay-d-yusan seg tama-ihina n yilliten, taddart tawrirt Ĕemrus, tayiwant n yiliten, la dayra n iferḥunen, i tikelt tamezwarut ar da yer radyu sumam, ur yennum ara akken yetteedday-d deg wallalen n taywalt, d amedyaz i yebdan tiririt zik yas ulama ur d-iban ara , yeyra deg tseddawit n tizi wezzu, yesea ddiwan deg l’informatique,

yesεa agerdas n turagt deg tmaziyt id-yeggi deg useggas n 2006, akken tura d aselmad n tmaziyt deg CEM dinna ar yur-sen deg tama n yilliten ur teeṭṭilay ara ihi fell-awen, ihi ad as-ğğey awal xarsum ad yini azul”.

2. Asnulfu

Deg uzwel-a ad nekkas iseqsiyen akked d tririyin id-yettawin yef usnulfu n tmedyezt d wansa id-tawin tiktiwin ama d talya ama d asentel, iseqsiyen yef tneqqit-a llan- d ladya yimediyazen id-yewwin kra n umaynut deg tmedyazt-nsen.

➤ Amedyaz Akli Tamazirt

Aseqsi: “[...] *Txedmed akken les métaphore, ney akken i seqqren s taerabt suwar lbayaniya d tijdidin, ah?, cyel tefyed deg le calssicisme-nni, yiwet n teewint akken tedyaq mlih, ad ibdu yiwen asefru ad as-tfiqed amek ara t-ibdu amek ara t-ifak, kečč dagi terziđ tiheğğalin-nni akken-yi-nni, tewwid-d akken tugniwin d timaynutin”.*

Tiritit: “*Nekki dayen i txemmimey id-qarrey awi yufan a rebbi yiwen ad yyyy(ibed-as wawal), snulfand le word tura, l’internet, řaq, awi yufan dayen akken ara twalin medden ar wiyad, ur nettyama ara kan dagi kan, yerna tiritit taqbaylit, yeřsab-iyi rebbi tedda ar zdat, llan imedyazen id-yewwin talyiwin id-yewwin amaynut, ar wayen i yellan yakan d aqdim”.*

Aseqsi: “*Yuy řhal yakan bnadem amedyaz akken-yi ney bab n yidles ad yagem deg teewinin-nniđen”.*

Tiritit: “*(ad ikemmel i wawal-is) ilaq ad yili d tizizwit”.*

Gm: Deg tdiwennit-a amedyaz yenna-d amek almi id-yewwi amaynut i yerza tiheğğalin-nni n wayen i yellan akken d amensay deg tmedyazt, yesnulfa-d ajdid deg lebni usefru s useqdec n tenyumnayin timaynutin, akked d tugniwin timaynutin.

➤ Amedyaz Ben Muřmed

Aseqsi: “[...] *Dya deg taluft-ayi n usefru ar taggara-yi mi ara nettwali akken-yi-nni ilmezyen xedmen isefra ur takken ara azal i lbenna-nni n tmedyezt i yellan zik yer imedyazen imeqranen ar yur-sen deqqas akken-yi i nettwali yas ulama llan wid*

i d-yuran akken-yi ar yur-sen am wakken tamedyazt d as-dukkel n wawalen , am win ibennun akken-yi tihjurin ta sdat ta, ur bennun ara asefru-nnsen uqbel ...”

Tiritit: *“Wagi nekk ar yur-i yef lehsab n wakken twaliy timsal, llant snat n sebbat i waya-gi, tamezwarut mi ara nmuqel imedyazen n at zik tbinen-d d imedyazen acku zzin udem ar tmedyazt, uyen abrid n tmedyazt eela xaṭer yeččur wull-nsen llant leḥweyēg itent-iduren, ney llant leḥweyēg itent-yessefraḥen, ihi ttarun akken ad d-fken udem i liḥala-nni ideg llan, deg lweqt-nni ulac tjara, ur asen-d-yettawi ara asurdi waya-gi, tikwal ur asen-d-yettawi ara ula d issay, deg lweqt-nni cwiya, anazur yur-nney deg leqbayel lyaci zellmen-t twalin-t deg idis”.*

Aseqsi: *“S yir tamuḥli ?”*

Tiritit : *“S yir tamuḥli, ihi di lawan-nni mi ara yili akken leebd tqarḥit lḥaḡa yenna-tt-id ney tessefraḥ-it lḥaḡa yenna-tt-id, yeqqar-itt-id akken i tella deg-s ,ihi tetthaz, tthessisen-as lyaci, mačči menwal i yettayen abrid-agi n tmedyazt, ass-a tuy yeeni abrid-agi n tzuri yillen lyaci yettawi-d ala issey, yettawi-d ala tamussni , maḥsub lyaci ad ak-issinen”.*

Aseqsi: *“Ad yuyal mucaε ?”*

Tiritit: *“Ad yuyal mucaε ih, ihi menwala ad yekker ad yaru i wakken ad d-yettwassen, iwakken ad d-isewwar idrimen, ad iyil ad yerbaḥ s waya-gi[....] Ccix Muḥend Ulḥusin ur yeyri ara di lakulat timeqranin, lameena d amussnaw ijarreb arnu yesla i lyaci i yjarrben, seg ujarreb-nni akked tussat-id tmussni almi i yuyal iferru timssal di lemtel n tmegraḍ ...”*

Aseqsi: *“Maḥsub ssenf-agi n imedyazen am akken teddun deg lebyi i lyaci, qqaren-d ayen ara ieḡben i lyaci ?”*

Tiritit: *“Teeraḍen ad ddun di lebyi i lyaci, netta mi ara t-eerdeḍ ad tedduḍ di lebyi i lyaci ad ak-εerqen iberdan, inni-d ayen akken ik-yellan deg wul[...] axaṭer ayen akken imi thulfad akken i yebyu yili lḥal mačči ala kečč is-iḥulfan, akken yebyu yili lḥal mačči ala waḥdek is-thulfad, yas ahit yella win ur as-nḥulf ara ad yerr ddhen-is ar yur-s, ad as-yini iziy deg liḥala-agi i lliy ur rriy ara ddhen-iw ar yur-s”.*

Aseqsi: “Maḥsub ur ilaq ara yiwen ad yesskiddib yef lyaci ?”

Tiririt: “Akken ih ur ilaq ara ad yesskideb inni-d ayen ak-yellan deg wul”.

Gm: Deg tdiwennit-a yemmeslay-d umedyaz yef wamek i ilaq yef imedyazen ad snulfayen tiririt-nsen imenzayen i ilaq ad ayen.

Aseqsi: “[...] Ur zriy ara ma yella d asentel i yettḥettimen fell-ak akken ad textireḍ imeslayen ney d taswiḥ kan i deg i d-ylid ?”

Tiririt: “Ma yella akken d asefru ideg skecmay nnecraḥa, meelum akken textiriy imeslayen i ywulmen nnecraḥa-nni, imeslayen ara yefhem menwala, d imeslayen i nessexdam ass-a, ad t-id-arrey s teemmda i wakken ad d-yerr tazmert i wecmumaḥ i byiy ad d-yili mi ara sesslen lyaci; ma yella am wagi am “yemma” ferrney-d isefra-nni i tessen yemma d imeslayen i ḥefḍey yur yemma axaṭer yemma tella ur thedder la taṛabt la tarumit, nekk d yid-s nettemsefham ala s teqbaylit [...]”.

Aseqsi: “Ahat tikwal tessexlaṭeḍ-d awalen ur asent-sliḍ ara yur yemma-ak akken am annu, tuzruft ?”

Tiririt: “Tazruft” ur t-sxedmay ara “annu” sxedmay-t neqqar-it, qlil-it wawalen -agi imaynuten, arnu sexdamey-ten deg lḥala anda i twafhamen yas ma yellan ur tessineḍ ara awal-nni ad tfahmed”.

Aseqsi: “[...] Tamedyazt nezmer ad ninni tesḥa akken-yi atas n yiswan, tamezwarut d tazuri maḥsub d ccbaḥa win ara yeslen i tmedyazt ilaq ad teḡḡeb i medden, tis snat liḥala deg wacu i tella tmaziyt ass-a, maḥsub taqbaylit am wakken yettuḥettem yef umedyaz ad tili tmedyazt-is, ney asefru-is akken d asekreḥ ney d lḥilla akken-yi deg wacu ara d-yejmaḥ awalen iwakken ur ttruhun [...] d amedyaz i yettxemmimen mliḥ yef tmaziyt yef tutlayt [...] ad yehyu awalen-ayi ad asen-ifek tudert tamaynut, bla ma yuzzel yer wawalen-ayi imaynuten, axaṭer maḥsub ilaq ad yawi yakan deg tutlayt s yimman-is ?”

Tiririt: “Nekk-inni s timmad-iw zwarayey imeslayen i yellan yakan, axaṭer tura imeslayen-agi id-snulfuyen akken, tikwal snulfuyen-d imeslayen i wayen i yesean

isem[...] bac ad yissin ayen i yellan akken ur yessin ara ad iruh ad d-yesnulfu,[...] ilaq bna dem ad yissin amek ara d-yessnulfu melmi ara d-yesnulfu,[...] aya-gi acuyer yas ulama ur asen-sliy ara ar yemma, lameena sliy-asen deg isefra iqdimen n at zik, llant tuyac n at zik”.

Gm: Deg tdiwennit-a amedyaz yemmeslay-d yef wawalen i yesseqdac deg isefra-is, akked d tmuyli-is yer usnulfu n umawal, akked d wamek i ilaq ad tili tutlayt n tmedyazt.

➤ **Tamedyazt Diri Nuriya**

Aseqsi : *“Ur zriy ara ma yella tettektirid-d awalen akken ad tesnerniḥ tutlayt ney ahat tella sebba-nniḥen ?”*

Tiririt: *“Ala xaḥi ad snerniy tutlayt kan am wakken nekk d tamedyazt n tmaziyt”.*

Aseqsi: *“Zriy d tamedyazt n tmaziyt, imi i tesseqdaceḥ akken-yi awalen-ayi, d awalen i tessneḥ yakan ney tettqellibeḥ fell-asen beteemda ?”*

Tirit: *“Llan kra ssney-ten llan kra tḥufuy fell-asen, tafey-ten deg les livres kra tawiy-ten-id seg l’ecole”.*

Gm: Deg tririt-is yef useqsi id-yewwin yef umawal i tesseqdac deg tmedyazt-is temmeslay-d yef wamek id-tettektir awalen.

Aseqsi : *“D acu yaeni id-ak-miwelhen akken-yi yer ubrid-a-yi n tmedyazt ?”*

Tiririt: *“Dayen i netteic, dayen i netḥussu, dayen i nezḥar id-nxeddem deg usefru”.*

Aseqsi: *“Mi ara am-d-ifekk akken ḥed tikti tettafet-d akken awalen s sshala ?”*

Tiririt: *“Ala mačči s sshala am wakken ilaq ad tili l’inspiration”.*

Aseqsi : *“Isefra-ay-ini mi ara t-id-xdmeḥ akken i ḥed yaeni din din id-ttasent tektiwin, d acercar ney[...] ?”*

Tiririt : *“Ma yeffay-d usefru deg lwaqt-nni, zemray ad iniy ad tetḥef din din”.*

Gm: Deg tdiwennit-a tefka-d tiririt-is yef wamek id-tesnulfuy tiririt-is, amek it-xeddem isefra-is.

Aseqsi: “*Amek almi id-griṭ kan iman-im [...] d axayel kan cukkay ?*”

Tiririt: “*Ih d lḥaḡa kan inxayel kan sur, am wakken dagi d tacemmaet-nni kan id-yegran d nettat kan id-yegran mi tefsi qlay fsiy am nettat*”.

Gm: Deg tdiwennit-a d aseghi n usefru tacemmae, d acu id-inaw-is.

➤ **Tamedyazt Ĕemran Samiya**

Aseqsi: “*...Ma tẓemreṭ yaeni ad ay-d-inniṭ amek i tebḍiṭ amek almi id-tufiṭ iman-im deg wannar-ayi n tmedyazt, ya dra tufiṭ-d iēewwiqen ?*”

Tiririt: “*Tura ak-d-inniy aseghi wellah ar assmi i bdiy, bdiy d tamezyant ur elimex ara lqima n yisefra, d awalen kan weznen, eertay ad xedmay ula s taerabt, xedmay akken laqsida d tamecṭuḥt s taerabt, tayi seiṭ 13 n lesna deg leemer-iw qerray deg cem*”.

Aseqsi : “*S lfuṣḥ ney s dderḡa ?*”

Tiririt: “*S lfuṣḥa, sinna asmi i seiṭ sbaetač n senna deg leemar-iw, xedmay asefru s tefransist*”.

Aseqsi: “*Yaeni seg zik tella tecwawt-nni tira ?*”

Tiririt: “*Seg zik tella d acu ur faqey ara s yiman-iw, deg uxxam d acu iyi-d-qqaren, ccfiy yemma ad tt-irḥem rebbi teqqar-iyi: “a yelli s wansa im-d-tekken lehdur-ayi tettfesileṭ lehdur d afessel*”.

“*D acu ḥebsay seg yimi ijewjay, [...]almi d taggara-nni n 2016 imi yiruh mmi ad ikemmel leqraya-s deg fransa, imir id ayi-d-tuṭal l’inspiration, neqqim akken deg leid tameqrant ar ṭabla mmi ulac-it dinna iruḥ-d uḥulfu, iruḥ-d usefru akken yef ṭṭabla, nniyt-id akken s imeṭṭawen [...]*”.

Gm: Deg tdiwennit-a tiririt temmeslay-d yef wayen it-yeḡḡan tesnulfuy-d tiririt, ansa is-d-ttasent tektiwin.

➤ **Tamedyazt Tumliḥt**

Aseqsi: “[...] Yiwet n taluft yef tmedyazt-ayi axater yella yiwen tiririt tettunefk-as yella wayed d netta i yettazalen yef tmedyazt [...]ur ziy ara kemmi anda ara kemnessres ?”

Tiririt: “*Xaṭi nekk tettunefk-iyi[...]*”.

Aseqsi: “*Tetrajud maḥsub l’inspiration melmi ara d-tass ?*”

Tiririt: “*Oblijé ad terjud l’inspiration, nekk ur truzuy ara aqerruy-iw, ilaq l’inspiration, tamedyazt a Ḥasen ur d-tettas ara kan akken*”.

Gm: Deg tdiwennit-a temmeslay-d yef wayen it-yeḡḡan ad tessrefru, anda id-tuder tahrekt(l’inspiration).

Aseqsi: “*Tenniḍ deg usefru-ayi :*

Ass-a ksay tilas

Bedden-d yidi imusnawen

Wi iten-ilan imussnaw-ayi?”

Tiririt: “*Tettunefk-iyi tegnit mellaley d waṭas ifennanen, cawray-ten, qqaren-ak: “awi yessnen yarna iciwar”, sslan i tmedyazt-iw, d ayen iten-yesferḥen s waṭas, s waṭas, fkan-iyu-d afud nnan-ak kemmel abrid-im*”.

Asqsi: “*Maḥsub dayi am wakken fkan-am-d lmitaq, amek iseqqaren, turagt la licence*”.

Tiririt: “*Exactement*”.

Aseqsi: “*Yella même le complexe am wakken ?*”

Tiririt: “*Zemray ad d-ffkey kter*”.

Gm: Deg tdiwennit-a tesken-d amek itettkel tmedyazt tettwaqennaε deg wayen id-tesnulfuy d isefra.

Aseqsi: “*Asefru-ayi tuzzma tekkest-id deg wayen idḍarun akken deg tudert ney?*”

Tiririt: “*Oui, haca ayen i yeḍran kan deg tudert i yettilin deg isefra-inu a Ḥasen*”.

Aseqsi: “*Maḥsub d ayen ikem-yeqqsen ?*”

Tiririt: “*Ih d ayen iyi-qqsen*”.

Gm: Deg tdiwennit-a aneymas yessasten tiririt yef yiwen gar isefra-is amek almi is-d-tusa tiki tesefra fell-as.

Aseqsi: “*Ur cukkey ara d ayen i yeḍran fell-am, ney d ayen i yeḍran fell-am?*”

Aseqsi: “*Non d ayen i yeḍran fell-i, u dayen i yeḍarrun akked i teqcicin aaah [...]*”.

GM: Deg tdiwennit-a dayen tiririt temmeslay-d yef wamek i texdem asefru tasyart-iw anda id-tettmeslay yef lebyi n tmettut.

Aseqsi: “*Tameslayt n tmedyazt-im a tumliht, [...].id-lmaena-as win ara yeslen i tmedyazt-im win ara yeslen i yisefra-inem, ur yettfiq ara seg wanisa-kem ?*”

Tiririt: “*Ih tura ak-d-iniy iwacu ahit im eacay ciṭuḥ deg tizi wezzu, rniy eacey dagi di bgayet, yerna xedmay deg le commerce tassen-d un peu par tous [...]*”.

Gm: Deg tdiwennit-a tamedyazt temmeslay-d yef tutlyt n tmedyazt-is, d acu id-sebba it-yeḡḡan tessexdam tutlayt timserraht tettwafham deg yakked timnaḍin.

➤ **Amedyaz Ḡamal Kasuli**

Aseqsi : “*[...]Acuyer maḥsub i teḡḡid tilisa i yisental-ayi n taḍsa, maḥsub d aya-gi kan i yellan ney ?*”

Tiririt: “*D tidet d tidet, d tamawt i yelhan, ahat ar sdat ncallah, imi i ay-dfkiḍ akked iswi ar sdat yezmer lhal ad nbeddel tikta, ad nagem deg wayen-nniḍen ,deg tmetti llant aṭas n tlufa mačči haca lmakla ney zwaḡ ney*” .

GM : Deg tdiwennit-a yessasten amedyaz ayyer d isental-a kan iyef yessefra, imi iwala d akken iga tilisa i yisental-a n nnecraḥa, yerna iwala d akken iḥawel aṭas tamedyazt yef wučči dya yebya ad yeḥsu aya ma yesea assay akked d umedyaz-a ney ala.

➤ **Amedyaz Malek Ħud**

Aseqsi: “[...]Asefru-nniġen tsemmad-as iles ?”

Tiririt: “Dya iles-agi deg taggara n iseggasen n 70 i turiy, iles d yiwen n ugman i nessexdam i nesseqdac, id-ay-d-yefka rebbi akken ad nemmeslay, akken ad t-nesseqdec, iles d awal, iles d taqbaylit-nney, yettaear yiwen deg lawan-nni akken ad yemmeslay...”

Gm: Deg useqsi-ya yefka-d tiririt yef sebba it-yeġġan ad yaru ney ad yesnulfu asefru “iles”acku deg lawan-nni n 70 yuear yiwen ad yemmeslay s teqbaylit, ad yini ayen i yepra ad yemmeslay yef teqbaylit d wazal-is dya yura-d asefru-ya akken ad yini ayen i yebya.

Aseqsi: “[...] Dima deg isefra it-xeddmeġ tettuyaled yer leŵwayed, ur zriy ara ma d axaq i txaqed yef tudert-nni n zik ney amek ... ?”

Tiririt: “Ilaq ilaq ad tt-id-yettadar ney mulac ad ruħent, [...]yelha lħal ma yella yesmekta-d akken yiwen deg usefru ney yesea iswi”.

Gm: Deg tdiwennit-a yettmeslay-d yef leewayed imi dima deg usnulfu-is yettuyal aka yer leewayed yesmektay-iten-id akken ur ttruħun ara.

➤ **Amedyaz Amiruc Ħamiduc**

Aseqsi: “Maħsub isental-a i d-ttextired mačči n kul ass ?”

Tiririt: “Tura avec la nouvelle technologi-agi, l’internet ilaq yiwen ad yettnadi”.

Gm: Tadiwennit-a yenna-d amek id-yesnulfay isental imaynuten id-yettawi.

Aseqsi: “[...] Byiy kan ay-d-smektiġ imi kečč amawal i tesqedceġ dagi d amawal amarkanti, [...] ur tettyamaġ ara kan deg sin ney tlata n yimeslayen i itezzi akken dinna, ur zriy ara ma yella d anadi it-xeddmed, ney dayan kan maħsub id-lemdeġ... ?”

Tiririt: “Yella yakkan wanect-a id-nniġ akken, ur d-udired ara kan yiwet ahat tettud d akken nekk d aselmad n użawan,[...] les annés agi tineggura llan lecyux n tmaziyt ar yur-nney, ccix n tmaziyt d nekk maħsub ur nettemsefraġ ara akked-it, imi nekk ttruħuy ihi tcawaray-ten,[...] ilaq ad nadiy ad seqqsiy[...].”

Gm: Deg tdiwennit-a yewwi-d awal yef tutlayt akked d umawal i yesseqdac deg yisefra-ines ansa iten-id-yettawi.

Aseqsi: *“Maḥsub akken d aglam i yellan deg wudem, maena teqneṭ yer kra n uḥulfu ha d lealit ha d irit[...]*”.

Tiririt: *“Tura mačči d ccerṭ ad tmuqleḍ tameṭṭut taqbaylit akken ad txedmeḍ asefru yef teqbaylit, nekk zemrey ad iniy tnadiy tsawer ar yur-i nekk xedmey akken yliy-d deg la photo n yemma ṭalay-tt dya tefak-iyi-d une inspiration[...]*”.

Gm: Dagi yemmeslay-d yef usefru taqbaylit amek it-id-yesnulfa.

➤ **Amedyaz Ḥend Uyeḥya Brahim**

Aseqsi: *“[...]Nezmer ad nini tawuri i tefkiḍ i umedyaz d tawuri n umanay, [...], kra n wayen ik-iceyben ama yelha ama dirit, tettraṭ-it-id akken d asefru... ?”*

Tiririt: *“[...]Mačči dayen iyi-enan akken-gi, yella wayen iyi-enan d acu timetti tetteawan-it mliḥ, sekfaley-d ama dayen i yelhan ama dayen n diri deg tmetti, akken-gi dayen akked-it sekfalay-d leḥwayeḡ byant, qrib ad ruḥent, nekk byiy ad tent-id-rray”*.

Gm: Deg tdiwennit-a amedyaz yenna-d d acu it-yettaḡan yesnulfuy-d isefra, timental it-yettaḡan yessefray.

Aseqsi: *“[...] Ur zriy ara agerdas-a wis ssin (turagt deg tmaziyt) ma yella iɛawen-ik ladya ayen i teyram akken deg tsekla[...]* ?”

Tiririt: *“Bla ccek anect-a iɛawen-iyi s waṭas...”*

Gm: Dagi amedyaz yemmeslay-d yef wayen it-iɛawnen deg usnulfu n yisefra-ines.

✓ **Tamawt**

Nerra tamawt d akken amedyaz Ccix lyazid ur t-yessasten ara yef usnulfu-ines deg wayen yerzan isental, d acu negza-d deg temlilit-nni d akken ayen it-yeggin deg usnulfu n tmedyazt-is yer lxetyar n isental-a d ayen i yettwali deg tmetti, dayen i icudden yer tudert n yimaziyen, deg usefru *“ma d wa id-abrid”* yettmeslay-d yef wayen i yellan deg tegnawt

acku yenna-as: “*Tudert n yimaziyen seg zik tcud yer tagnawt, yer wagur d yiṭi*”, deg usefru “*zik-nni*” d aglam id-iglem tudert-nni n zik ihi nezmer ad nini ayen iyef yessefray d wayen i yesseqdac deg isefra-is dayen i yettidir, yerna yetnadi ad yissin, yetnadi lemɛawna tbut yef waya, tazwert n wamud n yisefra i yexdem “*ifeṭṭiwej n tmest*” d amud i yewwi yer tedwilt-a d Mass Iyit Nassim.

Yerna imi id-yekker deg taddert aya isueed-it bla ccek akken ad yissin taqbaylit.

3. Askasi yef umawal is-qedcen yimediyazen deg tmedyezt

Deg tedwilin-a yettili-d uskasi yef umawal i seqdacen deg tmedyezt, imi aneymas yerra lwelha-as yer wawalen iseqdacen kra n yimediyazen, amek d awalen-nni id-textirin mačči d wiyid?, dayen ara d-nwali deg iseqsiyen-a akked d tririyin-a

➤ Amedyaz Ccix Lyazid

Aseqsi:[...] “*Ifeṭṭiwej n tmedyazt*”, mi ara d-ninni ifeṭṭiwej lmeɛna-ines yella usirem yella wayen yelhan, ah?”

Tiririt: “*D “ifeṭṭiwej n tmest” deg wallay n win yettarun dya kkatn yifeṭṭiwjen deg uqaruy-is ney deg wallay-is i wakken ad d-yeffey usefru-nni, ney ad tt-nfek d ifeṭṭiwej ad tettezyuyud ad tettezyuyud alama yeffey-d usefru-nni, yettuyal d ifeṭṭiwej deg win ara yeyren asefru-nni, ney tikti-nni yas akken atas ieeddan mazal ad tuyal ad effk tafat...*”

Gm: Tadiwnit-a tella-d yef wamek i isemma i wamud n yisefra-s, id-yewwi yer tedwilt-nni.

Aseqsi: “*Deg tseddart tis snat, tearded akken ad tesfahmed lhir-nni d acut akken, maɛna yekka-d seg yar lefhem, akken is-qqaren s teqbaylit d lemtel “Tixsi itt-yenyan d idammen-is”, sebba “A yaxxam i tekcem tiqqit , d wid i tesred ik-yetthudun[...]*” dayi d tagi id-sebba, d sebba n yir lefhem-nni, d lhir-nni ihar umdan”.

Tiririt: “*Dya ma nmuqel kan s telqey amedyaz ney kra n win iqedcen yef tmetti, ney yer lwaqt-agi i nettidir akken tura ixus akken id-nenna akken nefhem, neqqar-as acimi akken, netta ladya yal yiwen kan ilaqa ad ilethu deg ccyel-is [...]*”.

GM: Tadiwennit-a tettawi-d yef umawal i yesseqdec umedyaz akken ad yesken “lhir”.

Aseqsi: “[...] *Ur ilaq ara ad nettu amek i t-bdiṭ, “Ul-iw imenna-d zik-nni”, yur-k tura tesqedceṭ awal imenna-d, mi ara tili lḥaḡḡa teɛdda ad d-nini ahat, ull-iw yettmekti-d zik-nni ?”*

Tiririt: “*Imenna-d, yaeni wa ara t-id-yerren ad tt-iɛic lbena-nni zik-nni...*”

Gm: Tadiwennit-a teskany-d lxetyar n wawalen deg usefru “zzman”.

➤ **Tamedyazt Diri Nuriya**

Aseqsi: “[...] *Ur zriy ara ma yella tetteṭtiriḍ-d awalen akken ad tesnerniṭ tutlayt ney ahat tella sebba-nniṭen ?”*

Tiririt: “*Ala xaṭi ad snerniy tutlayt kan am wakken nekk d tamedyazt n tmaziyt”.*

Aseqsi: “[...] *D awalen i tessneṭ yakan ney tetteṭqellibeṭ fell-asen betɛemda ?”*

Tiririt: “*Llan kra ssney-ten llan kra tṭhufuy fell-asen, tafey-ten deg les livres kra tawiy-ten-id seg l’ecole”.*

Gm: Dagi tamedyazt tetteṭmeslay-d yef wawalen i tesseqdac deg tmedyazt-is ansa iten-id-ttawi.

➤ **Tamedyazt Σmran Samiya**

Aseqsi: “*Axaṭar mi ara d-ninni agma d gma, mais dayen tesa lmaena-nni n l’amitié, tagmat mačči kan d cci iten-yesdukklen akken ?”*

Tiririt: “*Voila*”.

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef wawal tagmat d inumak i yesɛa deg usefru.

Aseqsi: “*Dayi-nni deg tseddart-ayi tesqedceṭ aḥrured, amured, acrured, turareṭ yeeni s le sens n tlata wawalen[...] ?”*

Tiririt: “*Ul yehrured” i yetteḥruruden d amyār, yuli taqacuct n ssbar iḥulfan d amured ccyel am wakken teddun-d yef reba am lṭufan, nekkni neqqar-as iḥebu, andannniṭen qqaren-as amured, iḥulfan d amured, “ḥawcen-d kra n zḥar”, “zḥar yecrured”,*

nekkni neqqar-as yettecrurud am tsekkurt, iyseb-d tikli, d acu i yexdem, “yuğew-d ussan i yiziyar”.

Gm: D askasi yef turart s wawal i yellan deg tseddart tis setta.

Mass Maħruc: *“Asefru-ayi imi it-semmat “yar tiram”, am wakken id-nenna yakan yettawi-d yef lixsas yef lhif yef ccer[...], tikwal ur t-id-yeskanay ara s wanect-ayi i tebdit asefru-ya deg tseddart tamezwarut anda id-as-teqqared “nedeen taḍsa daxel-is leħzen”.*

Tamedyazt: *“Ad tafet yettaḍsa meskin netta ul-is yer daxel yečča-tt”.*

Gm: Tukkist tis kraḍ d askasi yef wawalen i tesseqdec deg usefru *“yir tiram”.*

➤ **Amedyaz Malek Ĥud**

Mass Maħruc: *“[...] Dagi deg usefru n yiles, iles seg tama d tacriħt”.*

“[...] am wakken is-tefkid dayen anamek n tutlayt”.

Amedyaz: *“Yesea anamek akmam, anamek amadwam”.*

Gm: Askasi yef unamek yesea wawal iles deg usefru *“iles”* n umedyaz-a.

➤ **Amedyaz Ĥend Uyeħya Brahim**

Mass Maħruc: *“Deg usefru-a cuktey tugna-ayi-ni qessih-t mliħ a brahim imi dennit “amzun akenni s azekka” ?”*

Amedyaz: *“Dayi dessah qessih-t, d acu kan lferq aken yebyu yili lferq nekk ttwaliy mi ara ad iniy s azekka d aserwes comparaison acebbah d aserwes”.*

Gm: Deg tdiwennit-a yella-d uskasi yef tenfalit i yesseqdec umedyaz deg usefru tiyri n teslit.

✓ **Awennit amatu**

Nwala deg uzwel-a iseqsiyen akked d tririyin, ney tukkisin deg udiwenni id-yellan deg tedwilt-nni, anda id-yella usqerdec n wawal yef unamek n kra n wawalen deg yisefra n yimediyazen, akked wazal id-rnan kra n wawalen deg tmedyazet n yimeskaren-a, d acu llan

imediyazen ur yemmeslay ara d yid-sen umedyaz yef wanect-a, am Akli Tamazirt, akked d Σmiruc Ḥamiduc, Diriri Nuriya, Ben Muḥmed.

4. Asenqed

Nerra tamawt deg tedwilt-a d akken yella-d usenqed i kra n yimediyazen.

➤ Amedyaz Ccix Lyazid

Aseqsi: “Ccix Lyazid, ad d-nuyal ihi ar wamud-ayi n yisefra tsemmaṭ-as ihi “ifeṭṭiwej n tmest” dagi ad nwali yiwet n tugna anida tacemmaṭ treq tfessi akken, lmeṇna-as anect-nni akken i seqqaren s taṛabt d taḍḥiya, d asebbel, d asfel, axaṭer tacemmaṭ mi ara treq tfessi akken ad walin wiyad, akken ?”

Tirirt: “Ih akken ad walin wiyad s tafat-is nettat ad tfak”.

Aseqsi: “Ur zriy ara ma yella yesea anect-a assay waḥid d tmedyazt-ik ?”

Tiririt: “Ladya tanemmirt, tanemmirt a ccix yef usenqed-agi , akken it-walay ula d nekk s wazal-is, dya amedyaz d tafat yal asefru ara ad-yefrurin deg-s isett deg lḡessa-ines deg tfekka-ines[...]”.

“Dya dayen i yiḡḡan metlay amedyaz yer tcemmaṭ yettelḥaq-d ṭiya i tmetti, yettelḥaq-d ṭiya i yimayriyen ama s tiktiwin-is, netta ar daxel-is ar les profondeures yettay-itent ad tafed teceel tmes sdaxel-is, am tcemmaṭ-nni ad ifessi...”

Aseqsi: “D acu kan tikti-ayi terziḍt s uzwel “ifeṭṭiwej n tmedyazt”, imi ara d-ninni ifeṭṭiwej lmeṇna-ines yella usirem yella wayen yelhan, ah ?”

Tiririt: “D “ifeṭṭiwej n tmest “deg wallay n win yettarun dya kkatn yifeṭṭiwjen deg uqaruy-is ney deg wallay-is iwakken ad d-yeffey usefru-nni, ney ad tt-nfek d ifeṭṭiwej ad tettezyuyud ad tettezyuyu-d alama yeffay-d usefru-nni, yettuyal d ifeṭṭiwej deg win ara yeyren asefru-nni...”

Gm: Deg udiwenni-ya yessken-d amek i yessenqed uneymas amedyaz yef uzwel wamud isefra-is akked d tewlaft-is.

Aseqsi: “Ur zriy ara acuyar dayi-nni tira teffay-d s le gras, ur zriy ara acuyar?”

Tiririt: “[...]Nexdem-iten s le gras dayen i umuqel mi ara ten-yemmuqel yiwen ad d-tbinin mlih, yerna emday-asen akken ad sseun uddem-nniden-in, neered-d le style n tira-agi ...”

Gm: Aneymas yessenqed amedyaz yef tira tazurant s wayes i yura amud n yisefra-is.

➤ **Amedyaz Ğamal Kassuli**

Aseqsi: “*Dayen kif kif imi neyra isefra-inek nufa akken-yi tuget n isefra-ayi-nni n necraha d ayen i tezzin akken-yi-nni yef ugur-ayi-nni n tmetti[...] maḥsub d aya-gi kan i yellan ney?*”

Tiririt: “*D tidet d tidet, d tamawt i yelhan, ahat ar sdat ncalleh, imi i ay-dfkiđ akked iswi ar sdat yezmer lhal ad nbeddel tikta...*”

Gm: Dagi yella-d usenqed yef yisental i yettextiri umedyaz-a.

Mass Maḥruc: “[...]Yesea izen yelha yaeni tikwal asefru i yecban wa ad t-fakeṭ s temsirt, mais awi yufan yer taggara-nni ur ilaq ara d yeqqim kan aken kan”.

Amedyaz: “*Itemma txus nnasiha*”.

Gm: Aneymas yessenqed amedyaz yef usefru-is acku ur t-yekfi ara s temsirt.

➤ **Amedyaz Hend Uyeḥya Brahim**

Mass Maḥruc: “*D acu kan nniy-d lukan ad as-nsemmi “tiqqit n leḥzen” axir, acku tiyri n Teslit bezzaf qessiht*”.

Amedyaz: “*Qessihet ihi*”.

Mass Maḥruc : “*Mi i tenniṭ amzun akken s azekka, truḥ ad teddu yer uxxam n lfarḥ yer uxxam ajdid cukay qessiht bezzaf tugna-ayi?*”

Amedyaz: “*D ssaḥ qessihet mlih dagi, nekki twalliy-t mi ara d-iniy s azekka d aserwes*”.

Gm: Deg tukkist-a aneymas yessenqed amedyaz acku yesseqdec tugna qessihet mlih, yessexdem aserwes qessiḥ, yerna yessenqed-it ula yef uzwel n usefru-nni, iwala d akken mačči akken id-yewwi ad t-isemmi.

✓ **Awennit**

Deg uħric-a nufa-d d akken tadwilt-a mačči anagar askan id-skanay tamedyazt n yimediyazen txeddem ula d asenqed i yimediyazen, yerna mačči i yimediyazen ammit, i wid kan i yesəan lixsas deg tmedyazt-nsen, ney mi ara tili akka kra n temsalt ur tban ara.

Asenqed-a yella wanda id-yusa srid, am Ccix Lyazid, aneymas yenna-as srid “nekk ħemlay ad sneqday”, yella wanda i yettili usenqed d arusrid, akken id-nwala akked Ĥend Uyeħya Brahim.

5. Inumak n yisefra

Deg tedwilt-a llan yiseqsiyen akked tririyin id-yettawin yef yinumak n yisefra d wayen id-yeqsed s-yes umedyaz.

➤ **Amedyaz Akli Tamazirt**

Aseqsi: “*Deg usefru-ayi-nni, maħsub tærđeť akken ad tefkeť tamuyli n tudert-n zik, amek i yella umdan n zik amek ilaq ad yili[....] ?*”

Tiririt: “*Tezriđ a Muħend a gma, am wakken yella yiwen yedizispiri, yiwen yekkat akken as-d-yerr l’espoir, a Muħend tusemma am wakken iyad ad neddukel, iyad ad nezdi, ad neqleb tawriqt, ad as-neddukel, axaťer ma neddukel aya-gi id-neqqar akken-gi-nni, aya-gi id-nniđ akken ur d-yettili ara, ma ulac tadukil, ma deg yella ur d-uyalen ara dukklen...*”

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef usefru “*A Muħend a gma*”.

Aseqsi: “*Cukkey ssifa-nni is-tefkiť i Muħend am wakken d gma-k cukkey yessawel-d s tidet yer tdukli i wakken ad sefden ayen i yellan gar-asen ?*”

Tiririt: “*Qqaren-d d akken ijeebuben deg uəbbuđ n bnadem ttenneyen, mi d acu kan yas ttenneyen yal yiwen ixeddem ixeddim-is, amdan-nni yettidir, nekkni diyenna ur nezmir ara ad nili kif kif-ay, netxemmim akken, ad yili umgired mi ur ilaq ara ad ilint cħani, ad ilint tfaryiwin, ilaq ad nettemsamaħ deg way garaney...*”

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n usefru “*A yameddakkedel*”.

Aseqsi : “..... Tella yiwet n tseddart teqqareṭ-as:

Tili ad iger ticlimt

Ara yessexsin tafat

Iwalan itij isexxec ur yuksan

Allay yetgejgij

Izri ur yefhim

I yezra yeema-t

Yuyal d aneyrim

Yekcem deg lmertat.

Tenniḍ-d dayi, ney ahit sefhem-ay-t-id kečč ara tt-id-yesfahmen uger ?”

Tiririt : “Tezriḍ dagi lṭufan mi ara s-twedeḍ tafat akken-gi, netta d lṭufan ur yessin ara, safi ad iwhem ad isxec, deg usxac-nni ara yesxec akken ad yetṭalay mlih mi ara as-txedmeḍ tafat-nni ad idderyel ur izar ara, mi ara teqwu tafat-nni ad idderyel ur izar ara, umebeed deg uwham-nni deg usxac-nni ad yuyal aaaa(ibed-as wawal) tfahmeḍ d lḥağğa tamynut, ad yekkat amek ara as-yettelḥaq ...”

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n yiwet n tseddart deg usefru Aktayen.

➤ **Tamedyazt Diri Nuriya**

Aseqsi: “A d acu id-qesded deg-s asefru-ayi iban-d tajmilt i yimeqranen n yidles n tmaziyt, d acu mebla ma tbedreḍ-d ismawen ?”

Tiririt: “Asunney am wakken d aglam n umdan, am akken iheddar-d yef imeqranen, yezmer ad yili d anazu, d amedyaz ney d amaru, am wakken ur tezmireḍ ara ad d-hedreḍ yef yiwen kan llan atas n yinaẓuren”.

Gm: D askasi yef unamek n usefru “asuney”.

Aseqsi: *“Meena tikwal akken-yi nettağa kullec yettembaba alammi ur nessawed ara ad d-nefk tifrart ?”*

Tiririt: *“Am wakken ayyer d awal n tuttra deg usefru-ayi ayyer ur as-fkiy ara tifrart axaṭer atas n temsal am akken yef imawlan yef ddula”.*

Gm: Askasi yef unamek n usefru *“Ayyar?”*.

Aseqsi: *“Sefhem-asen-d kan ciṭuḥ d acu id-qesded s tseftit-a ?”*

Tifrart: *“Taseftit d la conjugaison, d imyagen i yeftin”.*

Gm: D askasi yef usefru *“taseftit”*.

Aseqsi: *“Tewwiṭ-d akken asefru yef yawm lqiyama, maḥsub akken d aglam ney d awsaf id-yettewsaf yawm lqiyama ?”*

Tiririt: *“Ih d leḥwayeḡ id-yessebanayen d akken yewweṭ-d lwan n ureqqas”.*

Gm: D askasi yef *“lawan n ureqqas”*.

➤ **Amedyaz Malek ḥud**

Maḥruc: *“Wagi ihi d lṭufan ixdem tanekra-ines tagrawla-ines”.*

Amedyaz : *“Tagrawla-ines yebda-tt deg dduḥ”.*

“[...] dayen i ya-gdenniy ilaq amdan ad as-isel i usefru ad itxemmim yef umeqqran tagrawla tekker deg meṭṭuḥ ead d acu ara ad yini umeqqran”.

Gm: Deg udiwenni-ya d askasi yef unamek n usefru *“yettru lṭufan”*.

Maḥruc: *“Deg sefra akken-yi-nni i txedmed tettuyaled yer laṣwayed [...] ur zriy ara maḥsub ma yella d lxiq i txaqeṭ yef temεict-nni n zik ney ahat d azal i ilaq bnaḍem ad as-yefk”.*

Amedyaz: *“Ilaq, c'est as dire mulac ad ruḥent izmer ma yella yiwen ur tent-id-itader [...]yelha lḥal ma ismektad akken yiwen deg sefru ney isea iswi”.*

Maħruc: “wayi ihi d asefru yef lkanun akken id nenna ihi mačči d lkanun id bedređ yakan s yiman-is meena donc aken i seqqaren deg-s tuzma deg-s tujma maħsub akken-yi-nni tezmeđ timetti n tura tudert n tura akken-yi-nni ġan laewayed ayi-nni n lkanun exitéras, am akken tejmeđ tameict-nni n zik a win i t-id-iran”.

Amedyaz: “Awin i t-id-yerran nniy-d lkanun d ayerbaz, ayerbaz i ttrebbi d netta i ay-d-irebban nekkni...”

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef usefru “lkanun”.

Maħruc: “Akken-yi-nni deg usefru-ayi-nni aken i d-tideniđ yakan maħsub asentel dima d yiwen d tumast akken d anadi yef tumast, d anadi yef zher d aseħbiber akken-yi-nni yef tutlayt yef leewayed, d acu kan tbedled tennidt-id s tefransist”.

Amedyaz: “Sxedmey tutlayt-nniđen”.

Askasi yef usefru la quête, i yura s tefransist.

Maħruc: “Donc da deg usefru-ayi-nni akken tebyiđ ad tefk-d azal maħsub akken-yi-nni i umdan yakan s yiman-is”.

Amedyaz: “Illa ayen i yezwaren, illa kra n temsal kra n tlufa tifsasasin ma tebyiđ (aaa) tura timetti amek(iiii) tekkat am wakken ad tettud ayen i yesean azal, ad ceyled kan deg wayen ur nesei ara lmeena anamek, sufella kan ilaq ad tkecmed are daxel”.

Gm: D askasi yef unamek n usefru “afertettu”.

Maħruc: “Balak ahat i wakken ad as-d-nsefhem i yemsefliden les caligrames ayi-nni, d asefru yettwaru ilaq ad yili yettwaru, wa ad d-yefk talya n tyawsa-nni yef wacu akken i d yettmeslay”.

Amedyaz: “Ad txedmed tatteffaħt talya ad tili d tatteffaħt ; ma tmeslay-d yef tmellalt dya yella akken yiwen n usefru yef tmellalt ad teseu talya n tmellalt”.

Maħruc:” Dya t-xtaređay-d yiwen n usefru donc i turiđ s talya n tremmant ad as-d-nsel”.

Amedyaz: *“S tefransist taremmant mačči d agummu-nni n tuččit[...] tagi d taremmant i sexdamen leasker, i sexdamen iserdasen la grenade d nettat i d y tt-meslayen truḥ am wakken-i d timseeraqt ar taggara ad yini d acu-t”.*

Gm: D askasi yef talya n calligram, akked unamek n usefru taremmant.

Maḥruc: *“Akken ihi asefru amek i t-ttwaliḍ ihi talsa ?”*

Amedyaz: *“Ilaq ur ilaq ara ad tili ddunit d luḍa kan, ilaq ad tili twessart ad tili tsawent ad tili luḍa”.*

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef usefru *“talsa i byiy”*.

➤ **Amedyaz Ḥamiduc Σmiruc**

Maḥruc: *“Tanemmirt Σmiruc yef usefru-ayi,[...] dayi tettmeslay-d yef leṭwafen akken-yi-nni i d-ittlalan berra i zwaj [...]ihi tsemmad-as dayi-nni “tafrest yettisiḥen”, sfehmay-d da-yini d acu i d-lmeenas ?”*

Amedyaz: *“Tafrest yettisiḥen”, tout simplement ; ad kred akken sbaḥ ad ruḥen are ixeddim ney ad ruḥed ad afed une poubelle, nekkni s leqbayel généralement ad kred ad awid tacekkart yid-k donc mais ad truḥed ad t-degred la poubelle, ad tesled i la poubelle tettru ad tawded ad tafed lṭufan daxel n tkarṭunt voila si malheureux”.*

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n usefru *“tafrest yettisiḥen”*.

Maḥruc: *“Tura ad nuḃal yer usefru-nniḍen semmaḍ-as “GO.D.F”, akken i d-tid-ketbed da-yi-nni sfehmay-d d acu-t wawal-ayi “GO.D.F”.*

Amedyaz: *“Alors le “GO.D.F” c’est le grand touriant de france c’est une loge masonique en france de la fromasonerie, anda d nettat i ḥekmen le monde entier donc ieejbay kan, akken voila”.*

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n usefru *“GO.D.F”*.

Maḥruc: *“[...]Asefru-nniḍen ad needdi yer yiwen n usentel-nniḍen yak anida ara ay-tawiḍ a Emirouche ad ay-tawiḍ yer wezgen n yid, ar taggara n yid meme ahat*

aken i seqqaren tulut laxir azizwu n yid, donc lmeena ynes c'est une brise aken, tabehrit tasemmaṭ".

Amedyaz: "Tabehrit tasemmaṭ tekkat-d ssbah af 3 n ssbah."

Gm: Deg tdiwennit-a yef unamek n usefru "azizwu n yid".

Maḥruc: "D acu id qesdeḍ dayi-nni imi dennid:

"Tayri hejbeyt am teslit

Zziy-as axalf n tmes"

Amek ara s-yezzu axalf n tmes ?

Amedyaz: "Dagi si relatife ma tebyid ad truḥed yer teblatunit anda id-udrey tablatunit un moment donné dagi-nni nniy-d udrey-d tablatunit si d tayri tablatunit ; tablatunt dayen i hejben dayen i dergen, zziy-as axalf n tmes si d lmuḥal ad tesqedmed ad teqqim d tablatunit, voila".

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n tayri tablatunit deg usefru azizwu n yid.

Maḥruc: "Tidiwin yekkawen, maḥsub yef wid yeneetaben akken-yini deg tudert ulac d acu id-yesquced ulac d acu id-yejna".

Amedyaz: "Si yella kra id-yesquced, yesquced-d ad yaki am win i t-id-iskutḥen ad yaki, tidiwin yekkawen ad tent-yettu ad iqeddem are sdat ad ieiwed ahat tiki ney tamuyli ; voila tigi i tidiwin yekkawen".

Gm: Deg tdiwennit-a askasi yef unamek n usefru "tidiwin yekkawen".

Maḥruc: "Aka tanemmirt yef usefru-ayi-nni, asefru-ayi-nni yuhwaj cwiṭ n usqerdec a Emirouche, acku dayi-nni mi ara ad inid tawlaft aken ad ay-tid-sfehmet meenas portrie yezmer ad yili d teswira yakan s tidet, am wakken i yezmer ad yili c'est un portrie sonor c'est as dire anida tu fait une discription s wawalen s usefru akken-nni id- xedmed dayi-nni".

Amedyaz: *“Tura ad ak-d-iniy mačči d ccerṭ ad tmuqleḍ tameṭṭut taqbaylit bac ad xedmed asefru yecban wayi, atezred nekk-ini zemrey ad iniy ttnadiy les photos yur-i nekk-inni xedmey akken yliy-d deg la photo n yemma ad tirḥem rebbi, ṭaleyt donc tefkayid une inspération, ad txedmed akken ad teṭiled are yelik d tameṭṭut ad teṭṭiled are tmeṭṭut-ik ad teṭṭiled are tihin d tihina umbaēed ad dmed les point commain akit zemred ahat ad xedmed tawlaft n teqbaylit ad t-id-isininid a 90 persent deg wayen i yellan, et 10 porsent-nni ad snulfud ahat ad as-ternud kra n leḥwayeḡ s yur-k laeqaḡer”.*

➤ **Amedyaz Hend Uyeḡya Brahim**

Maḥruc: *“Dayi-nni tefkiḍ-as akken i seqqaren yiwet n tbadut la définition wessiēt mliḥ di teqbaylit nnig lhedra nnig n tutlayt, akken ?”*

Amedyaz: *“Aneam ih taqbaylit mačči kan d tutlayt yess i nettaru tizlatin yess i nxeddem isefra zziy-d akked ayen i cudden yer teqbaylit”.*

Gm: Deg tdiwennit-a d askasi yef unamek n usefru « taqbaylit ».

Amedyaz: *“Am wakken d iwellihen id-ttakeḍ amek i ilaq ihi ad yili wemdan akken, d asefru donc ihi tsemmaḍ-as “iwellihen” amek ara ad nekkes leeyub-ayi-nni”.*

Amedyaz: *“Iwellihen dagi, ttwelihay amdan nniy-as belli mačči d amyar azemni imi ttwessiḡ yef tikki cyel iwellihen-agi tkemmilen cudden akked isefra-ya-gi, cyel wis sin-agi leeyub-nney d tuzma dagi i wakken ad ksey ayen akken i yellan akken d leeyub di tmetti bedlay-t-id s iwellihen wa icudd yer wa”.*

Gm: D askasi yef unamek n usefru “iwellihen”.

Maḥruc: *“Dayi-nni deg usefru-ayi-nni a Brahim tsemmaḍ-as “temziw di dduḥ”, nezmer ad ninni ahat d cfawa d cfaya umi tecfiḍ ara [...]”.*

Amedyaz: *“D sseḥ ur cfiy ara yef dduḥ d acu kan ttwaliy dduḥ imi d dudrey deg iḍ seddukley-d snat n tyawsiwin seddukley temzi akked d dduḥ cyel sekfaly-d nekk-ini amek i nedder zik [...]”.*

Gm: D askasi yef unamek n usefru “temzi-iw di dduḥ”.

Mahruc: “Asefru-nniḍen [...] “tiyri n teslit” yef wacu i d yettmeslay”.

Amedyaz: “ “Tiyri n teslit” [...]ccyel lawn-nni mi ara teqqen lhenni ccyel azekka-nni ad tfareq axxam-is lyaci akked zhan ceṭhen xaṭer ur ten-yaeni ara mi nettat beddat lhiy-d yid-s, d acu kan dagi ur d cekrey ara akked ur defkiy ara tiyawsiwin yelhan lhaḡa leali yef teslit xas ulamma d ass n lfarḥ nekk-ini muqley lhaḡa-nni n diri akter n lfarḥ”.

Gm: Tadiwennit tettawi-d yef unamek n usefru tiyri n teslit.

6. Timenna n tmedyezt

➤ Amedyaz Ben Muḥmed

Aseqsi: “Tella dayen yiwet n tneqqit byiy ad nehder fell-as d tignatin n tmenna n tmedyezt sebba d acu-tt d lexsas n tgnatin-ayi, amek yeeni tifrart-is?”

Tiririt: “Tura ela ḥsab n wakken ara d-ṭhulfuḍ ma yella ṭhulfuḍ-as i usefru, teyriḍ-t akken ilaq umeḃeed tfehmed-t, am akken tkecmed deg usefru, tzemreḍ ad t-id-yreḍ ahat axir-iw, tzemreḍ ad-as tefkeḍ udem xir n win id as-fkiy nekk [...]”

Aseqsi: “Iiii maḥsub amedyaz yef usayes(sur scéne) ilaq ad t-yelḃeb akken d akumidyan ad d-yessexleḍ akken cewya n umezgun akken-yi-nni ?”

Tiririt: “Ad yettaḍsa s-yes ḥemlay amzgun [...]”.

Gm: Deg tdiwennit-a d tamuyli n umedyaz yer tmenna n usefru, yerna anagar Ben Muḥmed i yesseqsa yef usentel-a.

Aseqsi: “[...] Maḥsub zik-nni tamedyezt tesḃa tignatin anda itent-id-yeqqar umedyaz, maḥsub tura taggara-ya tignatin-a tura ruḥent, imedyazen mazal llan, amek yeeni tifrart-is amek yiwen ad yesken tamedyazt-is[...] ?”

Tiririt: “Wagi tifrarat ar yur-wen i tella, kunwi akken i ixeddmen di radyuwat, igad i yettarun deg ijurnanen, d kunwi akken ilaq ad rren lwelha-nsen ad as-nefken tamezzuyt i yimedyaZen i yesḃan aqerru, i wid i yesḃan tamedyazt[...]”.

Gm: Tadiwennit-a tettawi-d yef tmuyli n umedyaz yef tgnatin n tmenna n tmedyazt.

Aseqsi: *“Tanemmirt yef usefru-ayi-nni icebhen[...] ama d timenna-ines yakan s timmad-is, maḥsub tiyita amek i t-id-wwid, yef waya-gi id-nniy yakan zgellina maḥsub asefru nesmenyif ad as-nsef wala ma neyra-t axaṭer asefru-ayi-nni am wakken maḥsub mi ara teyray akken-yi-nni ilaq ad iliy sliy-as yakan s yur-k, axaṭer mi ara t-id-yray ur d-yettbni ara rruḥ-nni deg-s mliḥ mliḥ ?”*

Tiririt: *“Dayagi ala txemmimey mi ara ten-id ssufyay, ma ur xeddmay ara cedd ad yeddu deg tektabt, ad ninni isefra-agi, wagi seg yiwet n tektiwin, seg yiwen n ibardan la tnezmay ma yella iwata ney ur iwta ara wissen”.*

Gm: Tadiwennit-a teskan-d amek id-tufrar tmenna n Ben Muḥmed yef wiyad seg wakken i yettwali d akken timenna tesa azal meqqar yebya ad xdem isefra-is deg CD.

✓ **Awennit**

Deg usentel-a n tmenna anagar Ben Muḥmed i yessaseten umedyaz .

7. Anerni n tmedyezt n yimedyaZen d ubeddel-ines

Ilmend n tedwilin-nni nufa-d d akken llan imedyazen i yesnennan tamedyazt-nsen bedden talya amek i llan sefrayen s talya-nniden, dya hata wamek ibedden imedyazen-a ilmend n udiwenni

➤ **Tamedyazt Σmran Samiya**

Maḥruc: *“Ma zemray yaeni a Massa ad kem-id-seqsiy d acu yaeni id-sebba-ayi n ubeddel-ayi ?”*

Tamedyazt: *“Wellah ak-d-iniy a Mass Maḥruc abeddel-ayi yusa-d seg wassmi i ttruhuy yer tfaskiwin [...]”.*

Maḥruc: *“Ccyel am wakken theqret iman-im cwiya ?”*

Tamedyazt: *“[...]Tellement ur ssiney ara ruḥay kan ad partisipiḥ, umebeed kul eemmal teqqaley yer din nniy-as awah ilaq ula d nekk ad awiy ula d nekk ajdid, atan”.*

✓ **Awennit**

Aneymas yemmesla-y-d yef umhaz n tmedyezt n tmedyazt-a, yenna-d :

Terbaḥ yef tfaskiwin n tmedyazt

Acku fkan-as-d ccue-nni

Akken ay tuḥwaḡ ay tesfra

Tesseyli zzrubat

Is-d-yezzin i wallay

Tefka lebyi i yiles-is

Akken ad tinni ayen

Iceyben tassa-s

D wayen i yḥuswull-is.

Maḥruc: “[...]Bla ccek tesēiṭ isefra n tayri n zik ma yella nesserwes-it ar wayi, yella lxilaf?”

Tamedyazt: “Yella lxilaf d ameqqran”.

Gm: *Deg isefra n tayri n Amran Samiya tella temgarda gar zik akked d tura.*

Maḥruc: “Ih umbaeed ajdid-ayi-inem yella ḥed id-akem-iwelhen amek ara txedmeṭ ney tesseqsayeṭ kan ?”

Tamedyazt: “Wellah ar ttcawarey, nekk d yiwet i iḥemlen aciwar d yiwet n tmedyazt i yellan simple ttcawarey win id-ufiy sdat-i ad t-ciwrey, sur tout seiy yiwet n temddakkedelt, ad as-seeddiy sslam Tilelli Mizaran, win i yeddān d yid-s ur yettendemmay ara, teedda deg tmussni, yefka-as rebbi allay, dayen i twalṭ, tezriṭ-tt deg tfaskiwin, tessneṭ-tt”.

Maḥruc: “[...] Anda is-teqqareḍ dayi-nni “idi imi i yerkem, anwi it-yeččan, d kečč d kemm d nekk?”, dayi ur yekcim ara deg tseddart, dayi tettruḡuḍ talya akken ad tiniḍ ayen i tebyiṭ, zik ur txedmeṭ ara akken ?”

Tamedyazt: *“Akkedin ur xeddmay ara, tbaɛay lqafiya kan, teɛraɛy ad ɥuffey awalen kan i sen-d-icubah, ad t-id-sneɛɛay daya, tura xaɛi”*.

➤ **Tamedyazt Diri Nuriya**

Maɥruc: *“Ayen ikem-iɛawnen iwakken ad tebnud asefru ad tɛɛɛɛɛɛ amek i xeddmɛn isefra ?”*

Tamedyazt: *“Am wakken imi lliy yarey deg uyarbaz alemmas llan iselmaden iyi-ɛawnen unkurajin-iyi akken ad kemley deg tɛmɛdyazt-ayi”*.

Maɥruc: *“Nezmer ad d-nebder ismawen-nsen?”*

Tamedyazt: *“Nezmer ih, tella tselmadt Mirabet Linda”*.

Maɥruc: *“Ad d-nettsellim fell-as dya nettat s timmad-is d tamedyazt, tɛxeddem isefra, nessaram ad tt-id-nawi yer tedwilt-nney, ur zriy ara ma llant akken tdukliwin?”*

Tamedyazt: *“Ih, kecmay akken yer le club de poète n Bgayet i yellan akken deg La Maison de Culture n Tawes Amrouche, am wakken i llan dinna imeqranen anida id-nettneɛmaɛ neqqar isefra wagi itekkes-d la faute i wayeɛɛ, wa ad yesseɛɛɛɛɛɛ i wayeɛɛ, akken dayen i lemday akter”*.

Mass Maɥruc: *“Yettili-d akken unermis le contacte akken gar imedyazen nutni ad slen i yisefra-inem, kemmi ad tesleɛɛ i yisefra-nsen, dya kemmi ad t-ɛɛɛɛɛɛ s yur-sen, nutni ad ɛɛɛɛɛɛ s yur-m”*.

Tamedyazt: *“Seg ssin dayen uliy-d ttissinney ayen ur ssiney ara”*.

Gm: Tamedyazt tebdɛrd amek i tesnɛrnay tamedyazt-is.

➤ **Tamedyazt Tumliɛt**

Mass Maɥruc: *“[...] Ur zriy ara ma yella tettekkid akken-yi-nni deg temzizliyin n tmedyazt, deg tfaskiwin?”*

Tamedyazt: *“Kkiy deg aweqqas ur kkiy ara atas, kkiy wahed, kkiy deg aweqqas, akken ik-d-nniy zgelli, ussan ieddand lliy cyel d tin , ur uminey ara, tzemred ad tinid d tin ur yuminen ara, u lliy teffray akken ciṭuḥ”.*

“[...] ccyel mazal ur wjiden ara, axaṭer nekk a Ḥasen lḥeḡḡan ubrid-ayi ma kecmay deg-s dayen kecmay ulac tuyalin ar deffir, ur gezzmay ara abrid di tnasif, awal zwarayt-id deg tazwara”.

Mass Maḥruc: *“I deg uweqqas d tafaska n tmedyazt?”*

Tamedyazt: *“Ih deg la maison de la culture”.*

Gm: Deg tdiwennit-a aneymas yessasten tamedyazt ma yella tettiki deg tfaskiwin n tmedyazt, ilmend n tririt-is deg lawan-nni tekka anagar deg yiwet n tfaska acku ur tumin ara s wayen i tella txeddem.

➤ **Amedyaz Malek Ḥud**

Mass Maḥruc: *“Maḥsub tbedled tira tbedled yaeni amek t-ttaruḍ zik d wamek t-ttaruḍ tura ? tekseḍ kerra fayi-ni yef yiman-ik d ayen id-ibanen deg usefru-ayi-nni mliḥ anida amek s-qqaren tefkiḍ tilelli i yiman-ik”.*

Amedyaz: *“Izmer d agmu i gmiy, ahat leqraya atas n tmedyazt n weyyid ney mi ara temliliyin n tmedyazt ama deg at smail ama deg at jennad ama deg uqbu mi ara nttemplil akken nettmeslay, neqqar dya nettnadi iberdan naḍen ilaq ara yiwen ad iger iman-is deg yiwen n lqaleb, ilaq ad inadi ad iyer anda naḍen iwakken izmer ahat ad yefk ad yekkes kra n wugur i yellan zik, ad yini ugar n wayen id-yenna yakan”.*

“[...]ad tekseḍ taekemt, ad tekseḍ tazḗayt, mi ara tekseḍ tazḗayt i yiwen dayen xfif fessus yezmer ad yafeg ad yali d asawen”.

Gm: Amedyaz ibder-d timliliyin akked d tfaskiwin n tmedyazt gar tmmental itt-yeḡḡan iṭaxer i tmedyazt-nni s lqaleb aqdim, yuḡal yer tmedyazt tilellit, imi dinna yettwali atas n yimediyazen yettwali amynut, tmeslayen dya iḥfeḍ-d amaynut.

8. Iqeddicen akked yisenfaren n yimediyazen

Deg temliliyin-a yella-d umeslay yef yiqeddicen n yimediyazen akked yisenfaren i ttheggin, dayen ara nwali deg tdiwenniyin-a :

➤ Amediyaz Akli Tamazirt

Aseqsi: “[...]Gar tayulin dayen deg wacu it-qedced dayen yella umezgun”.

Tiririt: “Amezgun dayenna tzemred ad inid seg zik, deg yiseggasen n 84 ar ass-a ur hbisey ara tturarey, ttaray deg-s seg wassmi i lliy deg l’cem deg lycée sinna deg berra, nesaa snat n tcequfin n umezgun, tæddayent-d deg berber tv, anida i seiḡ diyen un monologue “at nekkni”, mussnaw mliḡ mliḡ, “emar akeswah n taddert” i d le titre-is, yetædday-d ula d netta deg beur tv, u dayenna neddem akken yiwet n tceqquft umzegun yef wigi ireglen akken, amek i seqqaren akken tfehmed, da i tfuk targit dya ad as-niniy akked i yilmezzen-nni ur ken-ttuy ara ur ken-tettuy ara, aqli d yid-wen ass-a azekka, llan ar tura, yeqqar-as maetub: “yas akken lweed ay-teqqes”, meena ayen i yellan deg wul deg wul, awal tezwared-d deg-s, nekk temnyifey, tmenyifay ad wtey akked yissent mkul ljiha ad tewtay, am wakken is-yenna Lunis Ayt Mengellat, (yerra-d nnehta) yeččur wul”.

➤ Tamediyazt Σmran Samiya

Mass Maḥruc: “Ad yass akken wass ad suffyed amud n yisefra ?”

Tamediyazt: “Ssaramay ma itewwel-ay rebbi leemar ad xeltay gar uqdim d ujdid, i wakken ad nbeyyen ama d imedyazen ijdiden ama d wid ara iyren amek i yezmer yiwen ad inerni”.

➤ Tamediyazt Tumliḡt

Maḥruc: “[...]Ma yella yeeni llan wid imi tefkiḡ imeslayan-im i wakken ad ten-icennu, ney ad tent-cennuḡ kemm-ini ?”

Tamediyazt: “Llan wid imi ten-fkiy ad ten-cennun, ad ten-cennun, c’est un projet, xedmen-asen akken la musique, qrib ad fyen akked les CD nsen”.

Maħruc: “*Nezmer ad nebder akken icennayen-a ney ad tt-neğğ d tamuffirt?*”

Tamedyazt: “*Bon actuellement aqli akked d Lhadi Beqqa, qrib ad yeffay CD deg ussan-agi ur yetteettil ara*”.

“*[...] yecna yakan « a yazzman » ideg id-negra dayen teffay-d tezlit-agi; atan yessewjad un CD ad yeffay deg wussan-agi, llan wiyad-nniɛden mazal εad ukcimen ara sur le studion ad tili d tamuffirt akken i tennid i lyaci*”.

➤ **Amedyaz Malek Ĥud**

Maħruc: “*Ad nuyal ad nemmeslay a Malek yef leqdic-inek akken-yi-nni sumata laxaṭer nniy-d mačči kan d tamedyazt deg wacu i t-cceyleđ, kra aṭas akken-yi-nni donc teseiđ leqdic-nniɛden “wammud n yisefra” yeffey-d ayen i tsemmad akken izgelin-a “asirem yessaramen” am wakken dayen-ni llan akken-nni deqqas-aya isenfaren nezmer ad ninni wejden mēme*”.

Amedyaz: “*wellaħ wejden mazal kan ur deffiyen ara llan tlata n yimuden n yisefra ; fukken akked xusen kan ad εeddin ar tezrigin l’édition, yella yiwen qqarey-as : “tjmillin” anida i rriy tajmilt amayendin inazuren, amayendin n yemddukkal*”.

“*[...]yiwen ummud-naɛden semmay-as : “tilelli ur telli” , ula netta waħed 55 n yisefra i yellan dixel-is.*

“*Aneggaru semmay-as : “tirwayin” diy d ammud-naɛden anida ĥaca isefra imeqqranen anida i denniy akken tura i yellan dixel-is*”.

Maħruc: “*Am wakken dayen donc llant tullisin*”.

Amedyaz: “*Ih dayen sufey-d, uyaley uyey-d abrid naɛden tullisin d yiwen n (aaa) c’est des nouvelle d aṛris imserrah, llant deg-s 6 azwel-ines “timsirin n yiđ” deg 20 yebrir-nni ieddin id-yeffey n useggas-ayi-nni, tizrigin “tira” n “Brahim Tazayart” ; ad ttrağuy wid i tyeyran ad ay-defken rray-nsen*”.

Maħruc : “*Arnu yer waya dayen timeayin tettaruđ akken timeayin*”.

Amedyaz: “*Uriy timucuha d ttemεayin, yiwen n udlis akken-i efk-iy-t i “le HCA” ; yezmer ad yeffey deg septembre agi i d iteddun*”.

Maħruc: *“Donc timeayin dayen id jemēēd deg wat zik”*.

Amedyaz: *“Dayen umi sliy d timeayin timeçtaħ mačči d tamacahut yezziif-t, tagi d tameayt d aħris akken amecṭuħ yezmer ad yesēu yiwen usebtar yettfaka akken dima s yiwen n wawal yezmer ad yili d inzi, ḥssu belli-k seān aħris, amek i t-id-netqen?”*

Maħruc: *“Arnu yur-s dayen asenfar i txedmeđ tasuqilt n yiwet n temeayt n teqsidt i yura “Sameil At Jaēfer” ; s tefransist isemma-yas : “une complēte des mondians de la casbah et de la petit Yasmina tué par sont elle” aken yer teqbaylit”*.

Amedyaz: *“Yiwen usefru ayezfān yesēa 57 n yisebtar [...] asefru-ayi yettmeslay-d yef tallit-nni i yedren weyyi-nni imezday n temdint n lezzayer tamaneyt lezzayer deg seggasen n 40, inyatēn llaḥ ulac d acu ara ččen d aseggas n ccer 45, yerna-d usemmiđ yerna-d (aaa), yiwet n tikelt umedyaz-agi Smail At Jaēfer iwala yiwen n urgaz 42 “xuni aħmed” akken i d isem-is yesēa 42 n yiseggasen iteddu deg ubrid netta d yelli-s iṭṭef-as-d afus, “Yasmina” d taqcict tesēa 9 n yiseggasen, inna-yag-d : “ittban-d am wakken yesēa 70 n ssna”, deg wakken i yelluz”*.

➤ **Amedyaz Σmiruc Ḥamiduc**

Maħruc: *“I kečč aka s timad-ik txedmed la musique i wiyāđ ? les chanteures akken-yi-nni ney tcennuđ kečč-ini ?”*

Amedyaz: *“Xedmey cennuy waħdi kan”*.

Maħruc: *“Isefra-inek ?”*

Amedyaz: *“Isefra-inu”*.

Maħruc: *“Txedmed-asen lmuṣiqa, ur txemmed ara akken-yini ad sufyed ud neqqar ara tizlatin akken-yi-nni mais balak ad ticennu hedd-nniđēn ney ad sufyed akken-yi-nni adlis ney ...”*

Amedyaz: *“Wellah c’est un sujet id neqsed nekk d Ğemmi Eli deg uqbu armi dagi. Ugin leibad ad ten-eiwen, ahat ur sniejib ara wayen i nxeddem, tura win i wumi yaējeb ayen umi nxeddem ad iruħ bla lemziya ad tenēiwen, ur d-sedayet ara*

ismawen-nney asid ya pas de problème, ma d win umi ur nejjib ara ya pas de problème dayen maci muckil ad tnein rebbi ; ad ak-dehkuɣ une anictode s tmaziyt uzriɣ ara amek i seqqaren”.

Maħruc: *”tadyant”.*

Amedyaz: *“Yiwen iruħ-d ar yur-i inna-yak laenayak xedmey-d yiwet n lmuſiqa laenayak zriyt-id ma tseħħa, nniy-as qesriyt-id iqesrit-id dans une game qqaren-as nahawn tesa  une note la des moles, netta imi ti-di-qqessar ixdem la naturelle umba ed nniy-as awid ak-tid-qesray nekk-ini, qesrey-as-tid xedmey-t aken id-yewwi ad twixdem yezrat-id teejb-as mliħ meena d acu id-yenna a wah a ccix wellah akken i tennumeɣ, nniy-as acimi ayi-d-hedred ihi, acimi ayi-t-cawređ, ur yittcawar ara kiead akken i tebyiđ anef-as akken-i, leibad akken tura i twaxedmen. Ad truħed ad inid i yiwen inni-as i yizem ifuħ yimi-k, atruħed ad eiwned yiwen d acu i tesneđ d acu imi decfid”.*

✓ **Awennit**

Deg tedwilin-a yessasten-iten akkid maħsub yef yisenfaren-nsen d wayen i byan ad xedmen s tmedyezt-nsen, d acu ur yesseqsa ara Ĥend Uyaħya Brahim, ma d Ben Muħmed yefka-d yiwen n usenfar yebɣa ad t-yexdem bla ma yesseqsa-t, yenna-as d akken yebɣa ad yessufey isefra-ines deg CD.

9. Awal n taggara

Deg tedwilt-a yettilid-d useqsi akked d tririt yef wawal s wayes ara kfun tadwilt.

➤ **Amedyaz Akli Tamazirt**

Aseqsi: *“Awal n taggara a yakli ?”*

Tiririt: *“Tanemmirt seg wul i radyu n summam, ad asen-srebħay tanemmirt tameqrant i yilmezyen n yiyrem jsb, wwin-d la coupe d’algerie, ad as-niniy a etiken ssaħa mliħ mliħ kra n win id-aten-iaawnen ama s lqerb ama s lba ed, ad asen-iniy mebruk fell-aneɣ mačči fell-awen kan, azal-nwen d ameqqran”.*

➤ **Amedyaz Ben Muḥmed**

Aseqsi: *S wacu ara tekfuṭ tadwilt-ik?*

Tiririt: *“Tanemmirt imi iyi-tefkam lḥerma, d ayen i yessefraḥen axaṭer qqarey-as ttusemma ur ciḍey ara bnadem yettaggad kan ad yecceḍ di tikli-is ney deg umeslay-is, ihi skud akken tettsaḥ-iyi-d teswiēt n wawal ihi aqli ur ciḍey ara”.*

➤ **Tamedyazr Diri Nuriya**

Aseqsi: *“Ihi atan qrib ad ifak lawan n tedwilt ur zriy ara amek ara tekfuṭ tadwilt-im?”*

Tiririt: *“Ad asen-iniy akked i wid i ay-d-yetteḥsisen ncallah ad awen-teeḡeb tmedyazt-iw, u ncallah nesēdda-d yid-wen tadwilt yelhan”.*

➤ **Amedyaz Ccix Lyazid**

Aseqsi: *“Tanemmirt a Lamiya, Ccix Lyazid?(awal n tagara)”*

Tiririt: *“Tanemmirt a Mass Maḥruc, tanemmirt i tmedyazt-nney , sslam-iw akked i yimawlan-iwi taddert-iw iyil n umsed, d kra n win i yumnen s ubrid n Ccix Lyazid, ncallah mazal ad naz yer sdat, afus deg ufus ad nemεawanet ncallah, ad nemlil tikkelt-nniḍen ma irad uxellaq”.*

➤ **Tamedyazt Σemran Samiya**

Aseqsi: *“Awal-im n taggara i si ara nseqqef tadwilt?”*

Tiririt: *“Tanemmirt a Mass yef leeraṭa, ad sēddiy slam i Sasi i yellan yer tmacinin, ad sēddiy slam i la famille Amran ladya yelli-s εemmi Salima ad as-iniy atan ur kem ttuy ara, ad asen-iniy i yimsefliden saḥa remṭan-nnun, saḥa lfaṭur-nwen, i saḥa leid-nwen”.*

➤ **Tamedyazt Tumliḥt**

Meḥruc: *“S wayes ara tekfuḍ, ara tseqfeḍ nnuba im-d-saḥḥen?”*

Tamedyazt: *“Aεettiken ssaḥa a Ḥasen imi iyi-deerḍem, nessaram nella d ifessasen yef imsefliden n la radio summam, maεlic ad sēddiy slam-iw?”*

Maḥruc: *“Ih bien sur”.*

Tamedyazt: *“Ad siwḍey slam-iw i wat taddert-iw tamliḥt id-yezgan deg temnaḍt n iekkuren, yef lwaldin-iw yef wayetma, yef taddert n at wizgan la famille Ameruc, tsellimay akked fell-asen, anda ma llan, yef imaziyen anada ma llan, yef kra n wid i ay-d-isellen”*.

➤ **Amedyaz Ğamal Kasuli**

Aseqsi: *“Awal n taggara a Ğamal?”*

Tiririt: *“Aeṭṭik saḥa, nekk byiy kan ad sirmey aseggas ameggaz s yiwen n usefru d abestuh, qqaray-as:*

Tmennyi-awen amkan

Di wlac tagut

Ddunit fell-awen

Ara d-tḍes

Tmanniy-awen ussan n tefsuyt

Lhem i yellan ad yekkes

Tmennyi-awen lehna deg tmurt

Tamurt anda i ulac timest”.

➤ **Amedyaz Malek Ḥud**

Aseqsi: *“Awal inek n taggara a Malek ?”*

Tiririt: *“Ad as-ninniy tanemmirt i wigad id-yesmuzuten akken-yi-nni, ḍemeey ad as-nieḣeb wawal id-nenna”*.

➤ **Amedyaz Amiruc Ḥamiduc**

Aseqsi: *“Awal s wacu ara tfakeḍ a Amiruc”*.

Tiririt: *“Ncallah ad tuqtent tedwilin icban tigad-agi, aken i ak-deqqarey belli tidwilin ulac aṭas deg tfaska ar tfaska, ncallah ad tilint akken laḥwayeḡ tijdidin yecban tigad-agi gar yimedyaZen wa ad iyar i wa wa ad isel i wa, bac ahat*

tamaziyt ad tazɣ yiwet s yiwet ar zzat ; tis snat pourquoi pas nekk zemrey ad iniy si la mieux langue de monde nekk liy ur siney ara ad aruy tamaziyt en 2015 ur siney ara ad ttaruy, s la volanté uyaley ttaruy-t bien hemley-tt”.

➤ **Amedyaz H̄end Uyeḥya Brahim**

Aseqsi: *“Ur nsawed ara ad nini isefra akked i gellan dayi-nni ; awal inek n taggara”.*

Amedyaz: *“Awal-inu n taggara s lferḥ d ameqqran id rziy ar radyu summam ncallah sagi ara bduy amecwar-inu, zemrey ad selmey?”*

Maḥruc: *“I niḥeqqa”.*

Amedyaz: *“Ad selmey yef tmeṭṭut-iw yef ḡidda jida yef yemma yef baba yef atmaten-iw di fransa yer xwali di kanada ad selmey yef yisetma yiwet deg farḥunen yiwet deg at yenni ad selmey yef tjida-tin-iw merra ad selmey yef tewrirt emruc seg meçtuḥ ar umeqqran bla ma ttuy lecyax kud s yarayey d warrac syarayey”.*

“[...]ih bla ma ttuy ma tsemḥed-iyi xedmen-iyi lxir d ameqqran la sociation culturelle tawrirt akked le comité village”.

Ixef wis krađ:

Timuyliwin

Tazwert

Deg yixef wis krađ, ad nwali timuyliwin yemgraden n yimediyazen id-yerzan yer tedwilt-nni, aya nessawed ar ęur-s ilmend n yixef ieeddan id-yettawin ęef tsensekka n yiseęsiyen akked d tiririyin, deg-s ara nessiwed ad nessufay ayeen ijemeen d wayen i yebđan imedyazen.

1. Tamuyli yef tmeddurmant n yimediyazen d wassay-is akked d tmedyezt-nsen

Ilmend n tmeddurmant n yimediyazen-a nufa-d akken imedyazen mačči n yiwet n temnađt akıt.

Amedyaz	Isem n temnađt-is
Akli tamazirt	N tiyilt mexluf
Ben Muđmed	N tizi Wezzu d acu yettidir deg Lzayer.
Diri Nuriya	N Bgayet
Ccix Lyazid	N Yiyl n Umsed.
Σemran Samiya	N Bgayet.
Tumliđt	N taddert n Tamellađt.
Ĝamal Kasuli	N Cemmini
Malek Ğud	N tezmalt
Σmiruc Ğamiduc	N Uqbu
Ğend U yeđya Brahem	N Tizi Wezzu

✓ **Awennit yef tfelwit**

Aya yemmal-d akken tadwilt-a tettak tagnit i yakk imedyazen deg yakk timnađin akken ad sekknen tamedyezt-nsen, ama deg wayir n Bgayet ama berra i Bgayet.

Nerra tamawt d akken llan imedyazen i yefkan i yiman-nsen ismawen n tzuri am **Akli tamazirt** akked d **Tumliđt**, ismawen-a i semman i yiman-nsen qqnen yer tudrin-nsen.

Imedyazen id-irezzun yer tedwilt-a, ur llin ara kan d imaynuten, llan ula d imedyazen iqdimen, am **Ben Muħmed** d ayen i yeğġan aneymas yenna-as:“*ulayyar ad nemmeslay yef tudert-ik*”, acku ulac win ur t-nessin ara, ulac win ur yessin ara leqdicat-is, dya dagi id-yetban “ uzayer n umedyaz” deg tmetti.

Yella dayen **Malek Ĥud** yebda deg iseggasen n 70, ġur-s 30 n yiseggasen deg tmedyezt imi yerza yer tedwilt-nni, am wakken i yella dayen Ğamal Kasuli ula d netta yebda deg iseggasen n 80, d win i yesεan tirit tameqraħant deg teskent n tmedyezt d win id-yettwassnen deg tfaskiwin akked d temzizliyin n tmedyezt, aya yemmal-d d akken tadwilt-a ur tetteerađ ara kan imedyazen imaynuten tetteerađ-d ula d wid i yettwassnen, akken ad ilin d imedyaten ad sfaydin deg termit-nsen imedyazen n wass-a.

Am wakken i llan yimedyazen id-yebdan abrid-a deg temzi, am **Σemran Samiya** akked d **Tumliħt**, yiwet tebda mi tesa 13 n yiseggasen tayed mi i tesa 14 n yiseggasen, aya yenna-d d akken tamedyezt tikci n tmedyezt tettili-d deg temzi mačči alma d temyar.

Ayen i ġran imedyazen-a akked d ixeddim-nsen yemgarad wa yef wa, ur llin ara akkit deg yiwen n uswir, yal wa d acu i ixeddem, yal wa d acu i yeyra, yarna mačči akk nsen ġran tamaziyt:

Diri Nuriya d tanudit d nettat akk i d tamecħuħt gar 10 n yimedyazen-nni, teyra tamaziyt.

Malek Ĥud akked d **Ĥend U yehya Brahim** d iselmaden n tmaziyt, ġas ulama aneggaru-ya yesεa agerdas-nniđen deg tsenselkimt.

Ğamal kasuli ġas akken ixeddem deg sseħra yebεed maca ur yesruħay ara timliliyin n tmedyazt.

Σmiruc Ĥamiduc d aselmad n uzawan.

Aya yemmal-d akken mačči anagar wid i yeyran ney i yesselmaden tamaziyt i ixeddmen yef tmaziyt, deg 10 n yimedyazen nemmuger-d krađ n wid i yeyran

tamaziyt, **Ĝamal Kasuli** yenna-d d akken ur yriy ara tamaziyt maca leħmal-is i tmaziyt dayen it-yeĝĝan ad yaru s-yes, ihi tamedyazt tamaziyt ur teqqin ara yer uswir n tyuri.

Ilmend n udiwenni i yezzin gar uneymas akked yimediyazen ad nebder amek id-snulfan yal amedyaz tamedyezt-is yef wacu imenzayen i tkalayen deg waya:

Akli tamazirt akked **Σmiruc Ĥamiduc** mwatan d akken amdan akken ad yesnulfu isental d imaynuten ilaq ad nadin deg tawilat-a imaynuten, lađya l'internet ilaq yiwen ad inadi ad yessekel isental ur yexdim yiwen am "GO.D.F" i yexdem **Ĥamiduc Σmiruc** i yutuneħsaben d asentel n tmetti s wudem atrar acku yedda d wayen akken i yellan deg wass-a n wussan.

Amawal n **Ĥamiduc** d amarkanti, yesseqdac amawal mačči n kul ass, llan wid i yetqellib, yerna netta yettcawar, a lađya iselmaden n tmaziyt, imi d wid i yetxalađ s wařas, mačči anagar yiwen n uselmad i yettcawar , alma yetwekked deg wawal-nni ney deg tenfalit-nni s wamek ara tt-id-yesres deg usefru.

Lebyi-ines deg usekel n wawalen-a d aħraz n tutlayt, am wakken i yekkat akken ad ten-id-yehyu deg yisefra-is.

Am wakken deg usnulfu-is ilaq ad tili tehrekt ur yessefray ara kan akken a yessefru, yettban-d waya deg usefru "tawlaft n teqbaylit" řas akken tusa-as-d tikti ad ixdem yef tmeřřut d acu kan ayen iyeĝĝan awalen ruħen-d d tugna n yemma-as.

Ben Muħmed yettwali akken asnulfu n tmedyezt yeqqen yer umedyaz akked yiħulfan-is, ayen akken it-yessefraħen d wayen akken it-iqarħen ad yemmeslay fell-asen deg yisefra-is, acku aħulfu-nni yecrek akkid imdanen, ayen akken ara d-yini deg usefru-nni ad yaf win ara iħulfun s-yes, yerna yezrmer yiwen ur yeelim ara dixel-is d akken d anect-nni is-yeđran d anect-nni i yethulfu, ad ldint wallen-is yer waya, netta yettwali d akken asnulfu ur ilaq ara kan ad yeqqen umedyaz yer yisseř ney ad yessers iswi ad yuřal mussnaw, dya ad yesnulfay kan ayen s wayes ara yeddu deg lebyi i medden, ilaq ayen ara d-yini akken ad yettwaqennaē s-yes netta, dya mi ara t-id-yini ad iqennaē s yess akked imdanen, acku yekkad seg wul-is, dya iħulfan dayen icarken

akked imdanen, ilmend n waya nezmer ad nini d akken amedyaz-a yettwali asnulfu yeqqen yer yiħulfan.

Ula deg wayen i yerzan amawal yettwali d akken ur ilaq ara amedyaz ad yesnulfay awalen s ħur-s, acku netta mačči d tagi i timlilit-is, netta ilaq ad inadi awalen ad yesseqsi, am wakken i ixeddem netta, acku yesseqdac awalen n tmaziyt taqurant dayen id-yelmed yer yemma-as akked d uxxam-nsen, ħas akken deg Lezzayer i zedħyen tmeslayen s teqbaylit, am wakken id-yessekfal awalen-nni deg wayen i yeqqar, ney deg wayen id-yelmed yer imeqranen n ccenna.

D acu kan netta awalen-nni n teqbaylit taqurant id-yehya akken yesseqdac-iten anda ara ishilen akken ad ten yegzu umdan, yarna deg isefra n nnecraħ ur yesseqdac ara awalen-a iyueren acku ur wulmen ara nnecraħa.

Diri Nuriya ula d nettat asnulfu-is icud yer wayen i yellan deg tmetti, ama d ayen i tidiren yemdanen ama d ayen i teddar nettat stimmad-is, am wakken i llan wid is-d-yattaken tikiwin yef wacu ara tessefru, dya nettat yella wanda id-asen-tettay awal, d acu kan ilaq ad tili tehrekt akken ad tessefru, acku ma yella ur tħulf ara s-yes ur d-itteffay ara usefru-nni s leejlan.

Ula d tamedyazt-a tesseqdac awalen n tmaziyt taħrurt llan wayen i tessan yella wayen id-lmed deg uyarbaz, yella wayen i yef tettnadi.

Tumliħt, tebda tamedyezt seg 14 n uiseggasen tettwali d akken asnulfu n tmedyezt yeqqen yer tehrek bla tahrek ur yezmir ara umedyaz ad yessnulfu asefru, deg tazwara isefra-is ur sein ara iswi d acu asmi i tuyal tesa laman deg tmedyezt-is, tetwaqennaε s-yes tuyal tettwali d akken asefru ilaq ad yesεu iswi.

Ayen i yellan deg tmedyezt-is d ayen i idarun deg tudert ama d ayen is-yedran i nettat stimmad-is am usefru “*tasyart-iw*” ney dayen i twala iħuza-tt, am usefru “*tuzzma*”, acku ayen akken it-uħuzan yengae-d iħulfan-is yef waya id-ura fell-as.

ma yella d tameslayt n tmedyezt-is d tutlayt i isahlen akken ad t-yegzu uqbayli deg yakked timura n leqbayel, aya imi tedder d waṭas n temnađin, dya tessexleđ gar tutlayt n Bgayet akked d tin n Tizi Wezzu.

Σ**emran Samiya**, ula d nettat am **Tumliđt** tebda seg zik, deg tazwara ur tessei ara laman deg tmedyezt-is, deg tazwara tesnulfay-d s usdukel n wawalen kan, d acu kan sin yur-s teħbes tamedyezt tettut-tt almi d 2016, ssbaħ n leid imi id-mmekta mmi-s i iruhen yer Fransa ur yeħdir ara gar-asen dya tagnit-nni teslul-d asefru, ihi nezmer ad ninni d akken asefru yeqqen yer tegnit akked yiħulfan lukan ur tħulfa ara s lqarħ tili ur d-yettlal ara usefru.

Ǧ**amal Kasuli** ula d netta yas akken d isefra n nnecraħa i ixeddem d acu kan asnulfu-is yeqqen yer isental i yellan deg tmetti akked d uguren n twacult am zwağ n umyar akked d wugur n lmakla, d yella wanda id-yettwai yer fawyen i yettwali yer wiyid, yella wanda id-yettmeslay yeť yiman-is, am usefru “tamedyazt n iyessan” anda id-yessenafalay d akken netta mgal-is.

Malek Ĥud yettwali d akken asnulfu yeqqen yer tegnit, aya yemmal-d d akken yeqqen yer wayen i tettidir tmetti, imi netta yessexdem tiħarci-is ydufee yeť tutlayt deg iseggasen n 80 s usefru iles, anda i yella wanda id-yeqsed iles, yella wanda id-yeqsed tutlayt, imi yesseqdec awal-a iles i yesean sin n yinumak anamek akmam akked d umadwam, anect-a imi deg lawan-nni ur yeshil ara yeť umdan akken ad yemmeslay yeť tmaziyt, ihi ayen it-yeggin yer usnulfu-nni d ayen i tettidir tmetti deg lawan-nni akked d tissmin-nni akked d uħulfu-nni n lyid ar tutlayt n tmaziyt, ihi nezmer ad nini d akken yeqqen yer uħulfu.

Yerna deg usnulfu n **Malek Ĥud** tettili-d tuyalin yer leewayed, iswi-ines akken ad ten-yehrez akken ad ten-id-yesmekti am usefru “*lkanun*”, am netta am **Ccix Lyazid**, ula d netta yettuyal yer leewayed aken ur tent-tettun ara medden.

Ĥend Uyeħya Brahim, isefra id-yesnulfay d wid i yeqqnen yer tmetti, dayen i cudden yer leewayed akken ad ten-yehrez wa ad yesmekti s-yissent deg isefra-is, amedyaz agerdis i yesea deg tsekla n tmaziyt d win it-iəawnen akken ad yaru tamedyezt-is, wa ad tt-iqaeed ama deg tlaya ama deg uyanib.

Ula d **Ccix Lyazid** Ƴas akken ur d-yemmeslay ara Ƴef wanect-a d acu kan negza-d d akken isental-is d wid id-yettagem deg tmetti deg isefra-ines, yerna yella deg tmedyazt-is wayen id-yewwi Ƴef yiman-is netta yeeni dayen it-iħuzan netta s timmad-is, aya yettban-d deg udem n umedyā deg usefru “zik-nni”, deg tenfalit “ul-iw imenna-d zik-nni”, imi deg-s yettales-d tudert-nni n zik i yella yettidir.

Asefru dayen d asugen, d tikci n lebyi i wallay akken ad yekcem deg usugen, am usefru “tizri tis snat” n tmedyazt **Diri Nuriya**.

Imedyazen-a deg wayen id-snulaf deg talya d asefru s talya n udiwenni:

Ben Muħmed asefru “timlilit”, Tumliħt asefru “tuzma ”

✓ **Awennit**

Ilmen-d n waya nettwali d akken imedyazen-a akkid tagmen-d isental-nsen deg tmetti, dayen iyef matawan akk-nsen, aya imi tasekla teqqen Ƴer wakud akked d wadeg i deg tella tmetti ; am wakken cudden asefru Ƴer tagnit, d tagnit-nni i deg llan ara d-yeslalen asefru, yerna mtawan d akken asefru yeqqen Ƴer yiħulfan akk d tehrekt.

Am wakken asefru ilaq ad yesεu iswi mačči d ameslay kan ; deg usnulfu tettilli-d tuƳalin Ƴer leεwayed, iswi-nsen akken ad smektin s-yissent akken ur truħunt ara, am wakken i llan yisefra id-yettawin Ƴef umedyaz-nni yakan am usefru “tasƳart-iw”, “tesεam lħaq ad twehmem”, “yemma”, “mačči d nekk i yextaren” n tmedyazt **Tumliħt**, anda id-nufa d akken tuget deg tmedyazt id-snulfa tettawi-d Ƴef tudert-is.

Yella dayen usefru n “umannay n tirga-iw” akked d “lmut”, “addud”, i texdem tmedyazt **εemran Samiya** id-yettawin Ƴef tudert-is nettat.

Ccix Lyazid yexdem asefru “zman” id-yattawin Ƴef tudert-is zik d wamek itt-yejjem.

Ben Muħmed yexdem asefru “yemma” anda id-yessenfaly iħulafn-is i yemma-as.

Deg wayen yerzan asnulfu dayen mtawan yimediyazen yef lemcawra akked unadi imi d iberdan i yessawađen yer usnulfu n wayen i yelhan.

Deg wayen i yerzan aswir n umwal nwala d akken yuli yer imedyazen-a tuget deg-sen seqdacen amawal n tmaziyt taqurant, d acu yettwafham, yerna mtawan akkit akken amawal-nni d aħraz i byan ad t-ħerzen, dayen twalin akkit ur ilaq ara imedyazen ad snulfuyen s yur-sen, lemdent-id s unadi akked lemcawra akked leqraya d usmuzget n yiqdimen n ccna.

Dya ilmen-d n waya ad nini d akken tamedyzt yer imedyazen-a iswi-ines d aħraz ama n tutlayt ama n leewayed, am wakken tesea iswi-nniđen danğae n umdan akken ad inadi deg wayen ur yessin ara, s isental imaynuten imi ilaq ad kkin ula d wi deg usnulfu n tmedyezt am usefru “GO.D.F” win ara as-yeslen ad yekken ad inadi fell-as.

Si tama-nniđen nwala d akken tamedyezt tezmer ad tilli d asugen kan.

2. Timuyliwin yef umawal i seqdacen yimediyazen deg yisefra

Am wakken inwala d akken deg tedwilt-a yella-d uskasi yef useqdec n kra n wawalen deg yisefra n yimediyazen-a, aladya awalen i yesean azal id-yernan kera i usefru-nni.

Ccix Lyazid isemma i wamud n yisefra-is “ifetṭiwej n tmest”, aneymas yessaten-it yef lxetyar-is i wawalen-a, i tenfalit-a, dya amedyaz yessegza-d d akken tugna-ya n yifetṭiwej temmal-d assirem, acku ifetṭiwej d tafat-nni tamecṭuħt d acu tezmer ad tecceel, dya yettwali-tt am wakken d tiki tezmer ad tecceel deg imeyri am ufetṭiwej, yef waya i yesseqdec tugna-nni.

Imi netta yesea tamuylı yer tmedyezt am wakken d lemri n tmetti, d win iy-yeskanayen abrid, iy-itemmalen abrid ara nekk.

Am wakken i yesea tamuylı d akken amedyaz iħar yenħar yef waħas n tlufa, yenna-d deg temlilit-is: “*ma nuyal-d yer umedyaz ur tnefħim ara, ula d netta yenħar,*

anda i yedda yenṭar, dayen i yeḡḡan asefru-ya yeffay-d, εewqay aladya deg iseqsiyen deg lhir yef waṭas n tlufa".

Iban-d useqdec iwulmen n wawalen mi i yessawed yesken-d, yessenfali-d yef uhulfu-nni n lhir s tenfaliyin, amedya tanfalit: " a yaxxam i tekcem tiqqit d wid i tesred ik-yettḥuddun".

Yettban-d dayen deg deg usefru"zzman" amedyaz yexdem inig s umeslay yer tudert-nni n zik imi ad ṭulḥud am wakken tuyaled yer tudert-nni n yimir, yerna yesken-d deg-s dayen aḥulfu n ucedhi akked d tujjma i temeict-nni, s usemres n tenfalit "ul-iw imenna-d zik-nni", yesseqdec awal "imenna-d" mačči "icedha", acku mačči d yiwen n unamek id-rennun i usefru, imi ma yenna-d imenna amzun akken yejjem tudert-nni, d acu ma yenna-d yemmekta-d amzun akken yemmekta-d kkan daya.

Σemran Samiya: Ilmend n tedwilt-nni yella-d uskasi gar tmedyazt akked d uneymas yef wawal "tagmat", imi nettat tesseqdec-it deg yiwen n usefru akken ad tesken assay gar yimeddukkal, d acu kan assay-nni ur yelli ara d tadukkli-nni n menwala, seg wakken tebya ad tesken amek i m qaraben deg way gar-asen tesseqdec awal-a "tagmat", deg unamek-nni n tdukli.

Yetban-d dayen-a wazal n lxetyar n wawalen deg tugniwin akked d tunuyin n tesnukest, imi tamedyazt turar s wawal imi id-tesseqdec kraḍ n wawalen id-yekkan deg yiwen n wazar "arured", tenna-d: "ul d aḥrured" i yetteḥruruden d amyār, "zhar yecrured" amzun akken yejel tikli, "iḥulfan d amured" d lṭufan i yettmuruden, awalen-a "amured, aḥrured, acrured", d wid akked inesseqdac i umdan nettat tefkat-en i win ur nelli d amdan dya tessufey-d tugniwin id-yernan cbaḥa i uḍris.

Deg usefru "yar tiram", tessemres awalen akken tessufey-d tugniwin id-yekkanayen lixas yer yimdanen, amzun akken atas n yimdanen i yenḥafen ur d-skanayen ara, dya textar awalen iwalan iwulmen akken ad sken anect-a, tessemres tanfalit: "nedeen taḍsa daxel-is leḥzen", "leḥir nelsa ddaw-as d isennanen", "yef ulac nesnsa neḍsa sdat meden", asefru-ya am wakken id-nenna yettak anzi yer yinzi: "kkfu εemmi-ik telṣid ur yeelim yef wacu i tensid", ney akken i qqaren: "sufey

arraw-ik lsan ur yeelim hed yef wacu i nsan”, am wakken tugniwin-nni akked i tessecdem d tid i yettaken anzi i yinzan-nni, ihi d asefru i yebnan yef talya n yinzi.

Malek Ĥud: Ula d wa yerra lmendad-is yer lxetyar n wawalen, deg usefru “iles”, acku yesseqdec awal-a deg sin n yinumak, anamek n yiles akked d unamek n tutlayt, imi deg lawan-nni ur yezmir ara ad yemmeslay yef tutlayt einani, dya yella umaæen deg isefra, ihi netta yextar awalen i wulmen i yizen i yebya ad yessiweđ, yef waya yufa-d d akken yezmer ad yesseqdec awal iles deg ubdil n wawal tutlayt ; ihi deg wudem n uyanib yebna yef talya tusridt akked d tarusridt.

Ĥend Uyeħya Brahim: Deg usefru tiyri n teslit yesseqdec awalen id-yefkan yiwet n tugna qessiħen, id-isubben deg uswir n usefru, imi i yesseqdec tanfalit “amzun akken s azekka” taneggarut-a yessemres-itt akken ad yessarwes axxam ajdid ara tekcem teslit, dya tugna-ya aneymas n tedwilt iwala-tt qessiħet imi aserwes-a ur d-yusi ara deg umkan-is, acku akken i yebyu yili d tamayra d lfarħ, mačči d lmut, awalen-nni ranan i leħzen-nni n teslit kra.

✓ **Awennit**

Ilmend n wayen id-nuder ar tura nufa-d d akken lxetyar n wawalen deg usefru yezmer ad yesnerni asefru-nni, ad yessiweđ ad yesken ula d iħulfan yas akken yuear yef yiwen ad yessenfali iħulfan-is, am wakken awalen zemren ad fken tugniwin akked d tunuyin n tesnukyest ara irefden asefru ad t-cebħent, am wakken nezmer ad nesseqdec awalen akken ad nessexdem ayanib arusrid iwakken ad nessiweđ izen, am wakken yiwen n wawal ney yiwet n tenfalit tezmer ad tesu anamek d alqayan ur d-yettban ara s ufella, nwala-d dayen d akken awal yezmer ad ibeddel abrid i usefru, ad t-yesseyli ma yella lxetyar-nni ney amkan-nni-ines ur iwulem ara.

Deg wawalen iseqdacen imedyazen nezmer ad naf tamuylin-nsen yer tmedyezt.

3. Timuyliwin yef usenqed

Tadwilt-a yettili-d deg-s usenqed i yimedyazen deg kra n temsal ney n tneqqidin.

Asenqed-a yella wanida i yella d tagnit akken amedyaz ad yessegzi, ad yemmeslay ugar yef taluft-nni am **Ccix Lyazid** mi it-yessenqed-it yef tewlaft n wamud n yisefra-is, acku deg-s tugna n tcemmaet tfessi, i yesεan anamek yemgarad akked d uzwel “ifetṭiwej n tmes” imi azwel-nni yettak-d anamek n ussirem yemgarad yef winn tugna-nni, s unsenqed-nni yebya ad yessiweđ yer wassay i yella gar-sen.

Dya netta yenna-d d akken yesserwes amedyaz yer tcemmaet acku yettak-d tafat i tmetti, s sdaxel-is ireq am tcemmaet-nni, acku amedyaz yetthulfu s waṭas, ifetṭiwjen-nni am wakken kkatn deg wallay n win i yettarun iwakken ad tessay tiktin-ni-ines deg wallay n win ara yeyren ney ara yeslen, amzun akken amedyaz ilaq ad yesεu assirem d akken tiktwin-is ad ssayent deg tmetti, ad bedlent kra n temsal.

Ilmend n usenqed-a nufa-d akken azwel-nni akked d tugna-nni teskanay-d tamuyli n umedyaz yer umedyaz akked d tmedyezt ; imi netta yettwali d akken amedyaz d wini yetthulfun s waṭas dya yettenterray s tektiwin-nni i itezzin daxel-is, sawdent almi i settent ula deg tezmert-is, yerna yettwali d akken amedyaz ilaq ayen ara d-yin ad yessiy deg tmetti, amzun akken ilaq tamedyazt ad tesεu iswi.

Amedyaz dayen yetwasenqed yef tira tazurant s wayes i d-yessufay amud-nni n yisefra, dya netta yenna-d d akken iεemmed-as yerna yeεjel deg usufay-is.

Ġamal Kasuli, ula d netta yessenqed-it umedyaz yef yisental-ines i yettextiri deg tmedyezt n nnecraḥa, acku yettawi-d kan yef yisental i yerzan tawacult akked lmakla aladya imi yexdem 03 n yisefra yef lmakla akked temyer n uebbud, amzun akken yerra tilisa i yisental-is.

Yerna yessenqed-it imi ur yexdim ara tamsirt deg usefru “lmakla”, acku yas akken d tamedyazt n nnecraḥa i ixeddem ilaq nnecraḥa-nni ad tili d allal, am wakken i yettwali ula d **Ben Muḥmed** ilaq yas akken ad cmumḥen medden, ad yili yizen ara ten-yawden

Nerra tamawt d akken imedyazen-a qeblen asenqed-nni s lfarḥ.

Ḥend Uyeḥya Brahim: nwalla d akken yessenqed-it umedyaz yef uzwel i yefka i usefru “tiyri n teslit”, netta yettwali d akken ilaq ad as-isemmi “timeqwa n

leḥzen”, am wakken ara d-wali deg tukkist-a: “ [...]ula ma nniy-d nekki ad as-nsemmi ahat tiqit n leḥzen”, acku laḥzen-nni n teslit mi ara teḡḡ axxam-nsen ur yessawed ara ad yiqsiḥ anect-a, imi akken i yebyu yili d lfarḥ, dya tiyri n teslit bezzaf qessiḥ.

Aladya imi i yesserwes axxam-is ajdid yer uzekka, yerna-as deg leqsaḥ i usefru.

Nwala d akken amedyaz-nni ur yettwaqennaε ara mliḥ s usenqed-nni, imi netta yenna-as d akken yessken-d deg usefru-ya llaḥzen-nni n teslit, ur d-yehdir ara yef lfarḥ-nni yettban-d deg tenfalit “ dayi dessaḥ qessiḥ-t, d acu kan lferq aken yebyu yili d lferq nekk ttwaliy mi ara ad iniy s azekka d aserwes comparaison acebbah d aserwes”, amzun yebya ad yessexdem tinyumnayin akken ad icebbaḥ asefru, ur yetwallah ara yer unamak.

4. Tamuyli yef tmenna n usefru

Am wakken id-nenna deg uḥric iεeddan anagar **Ben Muḥmed** id-yemmeslayen yef temna n usefru, acku d nettat kan i yessasten yef wanect-a, imi yessen ad yawi isefra akken iwata lḥal yerna d netta i yesεan tirit tameqrant deg tmedyezt.

Dya amedyaz yettwali d akken timenna teqqen yer uḥulfu, ma yella tḥulfaḍ-as i usefru ad t-id-yrēḍ akken tlaq lḥal, am umezgun mi ara iḥulfu yiwen i temlilit-nni-ines ara d-yurar akken ad tt-id-yurar s sshala, akken ula d amedyaz yef teskent.

Ma yella d tignatin-nni n tmenna n tmedyezt yettwali d akken tignatin-nni n zik ruḥent dya tura amedyaz iwakken ad yawi tamedyazt-is ilaq d tayamsa akked d tulyut ara d-t-iεawnen s tedwilin-a am ta n umaṭaf n Sumam, akked d wid i yettarun deg tyamsa.

Γas ulama amedyaz yessenqed asenqqed-nni aymisan acku yettwali d akken atas n yineymasen ur as-ssinen ara, yerna yettwali d akken temeamalēn kan d wid i ssnen, d yimeddukkal-nsen akked d imeddukkal n yimeddukkal-nsen, s tumussni kan, yerna ur llin ara deg tayult n tsekla akken ad selḥun tidwilin-nni akken i ilaq.

Seg wakken id-tufrar tmenna yer umedyaz-a yettxemim akken ad yessufay akked isefra-is deg CD.

✓ **Awennit**

Iban-d i tikelt-nniḍen uzayer n umedyaz-a acku anagar netta id-yemmeslayen yef isental-a.

5. Tumuyliwin yef unerni n tmedyezt n yimediyazen

Ula d azwel-a yella-d fell-as usqerdec deg uḥric iḍeddān acku aneyamas yerra tamawt d akken aṭas n yimediyazen i ibedden udem i tmedyazt-nsen snernan tamedyazt-nsen imedyazen-a:

Ḥemran Samiya: Tbeddel talya tmedyazt-is teqqel yer tmedyezt tilellit, ilmend n tedwilt-nni tbeddel isental id-ttawi, tsemma-as tugniwin d tunuyin n tesnukyest, abeddel-a akked d unerni-ya sebba-ines d tifaskiwin n tmedyazt akked d uciwar i tettawar imedyazen-nniḍen.

Diri Nuriya: Gas akken mezziyet, tura kan i tebda tamedyazt d acu tamedyazt-is tufrar ama deg talya ama d isental i tettektiri imi teffay i wayen i yellan deg laemer-is, acku tufa-d wid itt-yetteawanen am tselmadt-is “Mirabeṭ Linda” ladya ula d nettat d tamedyazt.

Am wakken i tettruḥu yer ugraw n imedyazen deg uxxam n yidles Ṭawes Amruc, anda i tettemlili d yimediyazen yettili-d unermis tettemcawar d yid-sen yal wa yettesfaydi s tmussni n wa.

Tumliḥt: Ula d nettat deg tazwara ur tessi ara lman deg wayen id-tesnulfuy, d acu kan imi i temlal d yinazuren d wid id-yufraren slan i tmedyazt-is teeḡeb-asen dya kksen-as lḥir tuyal tefka laman deg wayen it-xeddem, terna tekki deg tfaska n tmedyezt n Aweqqas, anda dayen i temlal d waṭas n yismawen is-yekksen lḥir.

Malek Ḥud: Gas akken gar wid i yezwaren yer tira n usefra d acu kan ibeddel udem i usefru-is seg usefru ukrif yer yilelli, abeddel-a sebba-as d tayuri n tmedyazin n wiyaḍ, akked d inadiyen, akked d tfaskiwin d temliliyin n tmedyazt.

✓ **Awennit**

Nessawed-d yer ugemmuđ d akken sebba n ubeddel d anermis id-yettilin gar n yimediyazen akked d lemcawra, ama deg tfaskiwin ney deg temlilyin n tmediyazt ney d lemcawra.

Tifaskiwin-a seant azal-nniđen imi skanyent-d i umedyaz ssenf n tmedyezt it-iwulmen , am Ğamal Kasuli yenna-d d akken d tifaskiwin n tmediyazt it-yeğğan ad yextir ssenf-a n nnectraħa, acku dinn-a yettemplili d imeyriyen akked d wid i isellen i tmediyazt dya yettwali d akken d ta i yettaeğaben i lyaci dya yextar-itt.

6. Iqeddicen akked yisenfaren id-theggin yimediyazen

Nwal-d d akken aneymas yesseqsa imedyazen yef leqdicat-nsen akked yisenfaren itt-heggin, dya hatent-a tmuyliwn-nsen yef waya:

Akli Tamazirt: leqdicat-is deg tsekla tezzin gar umezgun akked tmedyezt, deg tmediyazt yettnadi tisekkiwin tibaraniyin yexeddem amsasa i sin n yiđrisen n “*Ğubran Xalil Ğubran*” id-yerra deg usefru “aktayen”, akked d “a yameddakkedel”, netta yettwali d akken atas i yellan am Muħya, d acu ur d-ttban ara, amzun akken amedyaz-a yebya ad yili am Muħya, ad yedfar abrid-is, ney yesrwes man-is yer Muħya.

Σemran Samiya: Tamediyazt-a ur tesei ara kra n iqeddic id-yettuzergen, ur d-suffey ara yakan kra n wamud n tmedyezt, dya d wa i d asenfar imi tettheggi, anda ara tesdukel gar isefra-is iqdimen akked d yijdiden.

Tumliħt: Tamediyazt-a tebya ad twali isefra-is twacennan deg tezlatin, acennay imi sawalen Lhadi Beqqa, yecna yakan kra seg-sen mazal wiyad atan iqeddec fell-asen, yerna tenna-d d akken mazal tessewjad tamufirt i lyaci.

Malek Ĥud: Amediyaz-a iruħ yer tedwilt-nni s wamud n yisefra “Assirem Yessramen”, am wakken i yetheggi i usizreg n krađ n wamuden-nniđen: tilelli ur nelli, tjmilin, tirwayin.

Deg tira-ines yezzi yer tullist tin imi isemma: timsirin n yid.

Yerna ixeddem tasuqilt i yiwet n teməayt i yura Smaeil At Ğaefar s tefransist, netta ad t-id-yerr s teqbaylit.

Ĥamiduc Amiruc: Amedyaz-a ibeggen-d lebyi-ines akken ad iwali isefra-is d tizlatin, dya isers-d tiyri d akken win yebyan asefru ur d-as-t-itekkes ara.

✓ **Awennit**

Ilmen-d n wayen nwal-a d akken llan imedyazen ur qedcen ara kan deg yiwet n tayult taseklant, am Akli Tamzirt akked d Malek Ĥud.

Imedyazen-a maħusub akken ma llan byan ad jemeen isefra-n sen deg wamuden ney byan ad ten-snernin d tizlatin, am Amran Samiya, Tumliħt, akked d Ĥamiduc Amiruc.

Ar da ad ibin d akken aħas n yimedyazen id-yusan yer tedwilt-nni bla ma sean isefra id-yetwazergen, am Amran Samiya, Tumliħt, Ĥend Uyeħya Brahem, Ĥamiduc Amiruc, Diri Nuriya, Akli Tamazirt, anagar Malek Ĥud akked d Ccix Lyazid id-yessufyen amuden n yisefra ; akked d Ğamal Kasuli yesea CD.

7. Imedyazen i twalin yimedyazen d izumal n tmedyezt taqbaylit

Nerra tamawt deg tedwilt-a d akken imedyazen llan imedyazen i twalin d izumal ney d imedyaten deg tmedyezt taqbaylit, ęas ulama llan wid ur d-yennin ara aya srid d acu negza-ten-id deg imeslayen-n sen, imi llan wid id-tadren s waħas, wiyad Ĥefden imeslayen-n sen.

Akli Tamazirt: Amedyaz-a ur d-yudir ara s wudem usrid amedyaz i yettwali d amedya-is, d acu kan yuder-d kra n yismawen n yimedyazen:

Amezwaru d Muħya, ixeddem amezgun, ixeddem amsasa, ula d amedyaz-a ixeddem amsasa ixeddem amezgun, ixeddem tamedyezt, yerna yenna-d deg yiwen n umeslay: “aħas is-yeqqaren Muħya dayan yemmut, wihin tihin, netta maħči d tiririt ara d-arrey iman-iw deg umkan n Muħya, netta aħas i yellan am Muħya mi kan ur t-nessinen ara

meqqen, dya neđfar abrid-agi, nejren-ay-d abrid imezzwura nessaram belli ad neddu deg ubrid-nnsen .”

Yuder-d Ait Mangellat deg usentel n tayri amzun akken yesea tazrirt fell-as, yenna-as: *“nekki as-qqarey leħmala, akken is-yenna Ait Mangellat qqaren-as kan tayri acku tseđhin ad inin leħmala, dya iban d akken tamedyezt n Ait Mangellat tesea tazyent yef tmedyezt-is”*.

Mi id-yettmeslay yef usentel n tduki yuder-d Mğahed Ĥamid.

Yuder-d dayen Maetub Lwennas, yuder-d yiwen n yinzi yeqqar-it: *“yeqqar-a Maetub yas akken lwaed ay-teqqes.”*

Yuder-d dayen Ĥubran Xalil Ĥubran, ixdem amsasa i sin n yidrisn-is deg sin n yisefra “ameddakkedel” akked d usefru “aktayen”.yenna-d fell-as: *“[...] ad ak-d-iniy ssaħ ad irħem rebbi taebbū it-yurwen, yas iketteb s taerabt daye ilaq ad zren leibad ikteb idlisen-ines s l’anglais, llan wid imi id-xedmen la traduction, d amussnaw ameqran [...]”*.

Ben Muħmed: Amedyaz-a yeyra isefra n zik “ħemlay ad yrey isefra n At Zik”, ma nenna-d isfra n at zik d Ccix Muħend Ulħusin akked d Si Muħend Umħend, akked d Yusef Uqasi...

Am wakken i yetħessis i yicennayen n zik yuder-d akken kra n yismawen, Sliman Ĥazem, Bu yezgaren, Ccix Nurddin, Lhesnawi, Ĥaleb Rabeħ, yenna-d d akken wid id-yettasen ar yur-s yettwessi-ten ad ĥessen i wigi: “llant tuyac n at zik ad tesleđ i Sliman Ĥazem, wigad-a icennun akken tura truħun-d qqaren-d d acu id-rray-ik, qqarey-asen ma tebyam ad tebnum ccna-nwen yef lsas ruħ ad t-ħessem i yiqdimmen, Sliman Ĥazem, slet i Bu yizgaren, slet i Ĥaleb Rabeħ, yiwen am lewnis Ayt Mangellat isel i wigi [.....]” amzun akken deg tasut-a tamirant yettwali d akken Ayt Mangellat d amedyaz i yesean azal d azamul zemren ad t-đefren wiyad acku netta yettaħsis i wigi dya yebna tamedyazt-is, ney ccna-ines yef lsas iseħħan.

Diri Nuriya: Tudar-d deg tedwilt-nni Ğubran xalil Ğubran, negza d akken teyyar idlisen-is, imi tenna-d “Iliy ɣarey adlis (Al Arwaḥ l Mutamarida) dya yessaewaḡ-iyi aṭas, almi i kecmaḡ dixel-is yesewqiyi”.

Dya seg wakken adlis-a yesea tazrirt fell-as texdem-d asefru imi temma “tizri tis snat”, aya yemmal-d d akken tamedyazt-a tḥemmel Ğubran xalil Ğubran.

Ccix Lyazid: Yebya ad yesu tṭabeɛ n dagla-as win ara ad as-yeslen ad as-yini wigi d isefra n Ccix Lyazid am Si Muḥend Umḥend akked d Ccix Muḥend Ulḥusin, am Sliman Eazem, wigi merra yuder-iten-d deg umeslay: “dya nniy-t-id tikkelt iɛddan deg tedwilt iɛddan ccix lyazid yettnadi ad ixdem ṭabeɛ-ines deg tmedyazt, ssawḡey c’est mon style, d wagi id le style-inu bdiy akken s temserraḥt, dya aṭas akken i yeḡḡan degi ccwami ama d Ccix Muḥend Ulḥusin, ama d Si Muḥend Umḥend da Sliman Eazem ad fell-asen yeɛfu rebbi, selley-asen ,ḡḡan-d ayen id-ḡḡan sgi, nekk dya deg wayen i qqarey d wayen i ttnadiy, kkatay amek ara ad ifriray s ṭabaɛ-inu, atan dya aqlay nɛarred ad nawi abrid deg tmedyazt.”

Amedyaz-a ilmend n umeynas n tedwilt ixdem yiwen n usefru, deg-s timsirin d win yettaken anzi yer usefru “taqsit n leḡyur” i yexdem Sidi Qlil At Jelil, asefru-nni isemma-as: “lemeani n ddunit” anymas yenna-d: “Ccix Lyazid kečči gar imedyazen i iɛarḡen ad yexdem akken i seqqaren s tefransist des paraboles, ad nwali deg usefru-ayi ara ay-d-awiṭ tura, mmektaḡ-d yiwen n usefru n Sidi Qlil At Jelil “taqsit n leḡyur”, anida id-ttawin lḥikam, d anecta i txedmeḡ deg usefru-ayi imi it-semmat lemeani n ddunit, danect-nni ahit i tɛrḡeṭ ad txedmeḡ deg usefru [.....]”.

Aya yemmal-d d akken amedyaz-a yezmer lḥal ad yili d win i yeḡḡar tamedyazt n umedyaz-a.

Tumliḥt: Ur d-udir ara s wudem usrid menhu i tettwali d amedya-is deg tmedyazt, d acu tudar-d d akken texdem asefru yeḡ umedyaz Maṭub Lwennas, ihi nezmer ad nini d akken teḥseb-it d azamul-is ney tethibbit akken yeḡ waya i tessawed texdem fell-as asefru, tenna-d: “ih tekkiy waḥid ɛamayen-agi yer deffir anda id-nniy asefru yeḡ Maṭub Lwennas ad fell-as yeɛfu Rebbi”.

Ġamal Kasuli: Ula d wa ur d-yudir ula yiwen n umedyaz, d acu kan yexdem yiwen n usefru “A Dda Qasi” ilmend n tedwilt-nni d win i yettaken anzi yer usefru n Slimna Eazem “A Muħned Uqasi n Muħ Waemar”, yenna-d uneymas n tedwilt: “Asefr-ayi ad aḡ-d-yesmekti s yiwen n tezlit mechuret n Sliman Eazem “A Muħend Uqasi n Muħ Waemar”, dayi maħsub tewwiṭ-tt-id akken-yi maħsub s yiwen n wudem n yiwen yettmeslay snat n tutlayin am wakken ur yessin ara ad yemmeslay mliħ taqbaylit, yessexlađ-d am wakken taerabt”.

Imi i yexdem asefru s talya-ya ihi yezmer isel i umedyaz-a.

Malek Ĥud: Ibder-d yiwet n tmedyazt taspennyulit, isem-is Angelina Figura Aymirich, texdem asefru ur byiḡ s tesbenyulit, yella win it-id-yerran s tefransist dya netta yerrat-id s teqbayli, imi id-yerra kan asefru-is yer teqbaylit iban-d d akken yettbae-itt.

Am wakken dayen amedyaz-a yenna-d deg tedwilt-nni d akken yexdem azal n 05 ney 06 n yisefra i yesaen talya n tyawsa yef wacu i yessefra ayen imi qqaren “le caligram”, d win id-yelmed i tikelt tamezwarut yer umedyaz Apoyinaire, yenna-d: “am wakken tezriđ d aselmad aeni n tmaziḡt, nessaeu tikwal tannant nesddukkel akenni s imedyazen, yiwet n tikelt yella un stage yusad ad as-ninni azul Ait Waeli Nacer yettheggi aken duktura deg tsekla s tefransist, ixeddem timlilit université paris 8 akked d iselmaden n tmaziḡt dayi yettawi-aḡ-d kra n ujedid dya yiwet n tikelt ixedmay yiwen n umedyaz apuyinair win i yuran akken la colomb  le judo si des caligrammes d isefra yesaen talya eardey xedmay waħid 5 ney 6.”

Ĥamiduc Amiruc: Ur d-yudir ula yiwen n umedyaz deg tedwilt-nni.

Ĥend Uyeħya Brahim: Yenna-d d akken iħemmel aħas Zdak Mulud yaş ulama yuder-d ismawen-nniđen d acu d wa i yethibi deg icennayen n wassa-ugar n wiyad, am wakken deg tsekla n zik yenna-d d akken imal aħas yer Ccix Muħend Ulħusin akked d Si Muħ Umħend deg tsuta-nni n zik.

Aya yettban-d deg umeslay-a-ines: “nekk-ini win i yeḡġan sefraweḡ yaeni d acennay Zdak Muld d’ahieur d acennay ameqqran cyel sellay tizlatin-ines i sexdam taqbaylit nessaħ mačči iheddar s teqbaylit i ttmeslay taqbaylit voila tneziheḡ-t qqareḡ-as ayḡer

ula d nekk-ini cyeł ilaq ad aruy zemray laħwayeğ ad ttaruy dya aybalu akked ameqqran d netta la premiére source d netta.”

“Lewnis Ait Menguellat, Yucef Abjawi, Crif Xeddami, Yidir, Maetub Lwennas yella.”

“Ccix Muħend U Lħusin d Si Muħend Umħend i qqarey atas.”

✓ **Awennit**

Ilmend n tmuyliwin-a n yimediyazen nettwali kra n yismawen ttuyalen-d deg yal tikelt am Sliman Eazem, yetwabder-d 04 n tikal ihi nezmer ad nini deg tmedyazt yettwaccnan n yimezwura d wa imi tteħsisen s waṭas imedyazen-a.

Deg wayen yeenan imedyazen n tasut-a tamirant yella Lewnis Ayt Mangellat yetwabder-d syur 03 n yimediyazen.

Am wakken i yella dayen Maetub Lwennas yetwabder-d syur 03 n yimediyazen dayen.

Ma yella deg tmedyezt timawit yella Si Muħend Umħend akked d Ccix Muħend Ulħusin ṭafaren-ten imedyazen-a, dya twabedren-d syur 03 n yimediyazen.

Am wakken id-yettwabdar Ğubran Xalil Ğubran syur sin n yimediyazen Akli Tamazirt akked d Diri Nuriya, nezmer ad nini d akken d netta i d amedyaz deg tsekla taerabt.

Ilmend n waya nufa-d d akken imedyazen-a d wid i yeyṭaren i ysellen dayen i tmedyazin n wiyad ; am wakken i llan imedyazen i yeqqaren tiskliwin tiberraniyin, am Malek Ĥud, akked d Akli Tamazirt, akked d Diri Nuriya krađ n yimediyazen deg wuṭun n 10 drus mađi.

Akli Tamazirt akked d Malek Ĥud mtawan yef yiwet n tmuyli ; Akli yettwali amedyaz d tizizwit ilaq ad iħewwes deg yakked tisekliwin n ddunit, yenna-d deg tedwilt-nni: “*ilaq ad yili d tizizwit*”; Malek Ĥud yettwali ula d netta amedyaz ilaq ad yili am ufrux ad inadi akked tisekliwin n ddunit, yenna-d ula d netta deg tedwilt-nni: “*imedyazen tmettilay-ten yer yifrax yettafgen sean tilelli d iferrawen-nsen ulac tilisa, tella yiwet n tmeslayt deg ddunit tameslayt n tmedyazt init-id akken tebyid ama*

s taerabt ama s tefransist ama s tegnizit, yella wayen i ten-is-d-kklen d ihulfan si les sentiment [...]”.

8. Timuyliwin yef tugniwin i d-yettuyalen yer yimediyazen

Ilmend n tedwilin-nni nufa-d d akken llant snat n tugniwin nufatent-id ttuyalent-d.

8.4. Tugna n lțufan

D yiwet n tugna sqedcen-tt krađ n yimediyazen, d tugna n “lțufan”, yesseqdec-itt Akli Tamazirt deg usefru “Aktayen”, Amran Samiya deg usefru “addud”, Malek Hūd deg usefru “yettru lțufan”.

- Tugna n lțufan yer Wakli Tamazirt:

Wehhed di llufan iwalan itij

Yesxec ur yuksan

Allay yettgejgij

Yezra ur yefhim

I yežra yaema-t

Yuyal d aneyrim

Yekcem deg lmartat

Ayen zrant wallen

D ayebbar s allen.

Deg tugna-ya yessarwes wid-nni i yettwalin tağawsa i tikkelt tamezwarut yer lțufan mi ara iwali itij i tikkelt tamezwarut ad t-yewwet yer wallen ad yettaerađ ad yegzu d acu-t ad yewhem ad yesxec, yezra ayen ur yessin ur yefhim d acut, ayen i yežra-akken yaas akken yesdaryel-it deg wallen d acu kan ad yetteldi allen-is akken ad yegzu d acu-t.

- Tugna n lřufan yer Amran Samiya:

Deg usefru “addud”, tamdyazt tessarwes asefru yer lřufan mi ara d-ilal, ad as-gezmen timiř ad as-heggin isem, ad ksen lewjæ, ad tekkes tawla, ayen akkid ixeddmen i lřufan deg lawan-ni mi ara d-ilal tessemres-it yef usefru, tesseqdec tanfalit d mmi id-ilulen, amzun akken asefru-nni d mmi-s, hata tugna i tesseqdec:

Ssut d ařninan ayi-d-iheddar

D mmi id-ilullen

Heyyi-disem a leemer

Ilul-d ad kksen lewjæ Iy-yenyan

Ad tekkes tawla i usemmit

Ad as-neslilew am lřufan

I usefru gerzamy timiř.

- Tugna n lřufan yer Malek Ĥud:

Deg usefru yettru lřufan, amzun akken yessexdem aqcic amecřuř deg dduř am akken ur as-tehwi ara tudert-nni i yella yettidir, yetxemmim yef temyar-is, amek ara tt-ikemmel, yerra-tt i yimetřawen, nwan-as akk d lař i yelluř netta d axemmem it-yenyan, yessaweđ yettlumu deg yemma-as acimi i t-id-sea akken mazal ur yettmeslay ara allen-is qqarent-d aya, amzun akken amedyaz yebya ad yessiwed izen s tugna-ya d akken lřufan akken d ameřyan ur as-teęřib ara tudert-nni it-id-yemmugren akken, yebda tagrawla deg dduř akken id-yenna umedyaz: “tagrawla-ines yebda-tt deg dduř”. Ihi ameqran ula ara ad yini deg tudert-a, amzun akken ilaq ad yesu nnif ad yekkar ula d netta mačči aqcic ameřyan yekkar-d ameqran ad yessusem, dya yenna-d: “dayen i ya-gdenniř ilaq amdan ad as-isel i usefru ad i ttxemmim yef umeqran tagrawla tekker deg mecřuř ead d acu ara ad yini umeqran”.

Dagi nezmer ad nini d akken amedyaz yessexdem ayanib arusrid akken ad yessiwed izen.

✓ **Awennit**

Imedyazen-a akkedit sqedcen yiwet n tugna, mačča anamek mačči d yiwen; yal yiwen d acu n unamek is-yefka deg waya nezmer ad nini d akken tikiwin akked tugniwin yer yimediyazn-a d tinesbayurin, mačči d yiwet n tikti kan i ttezzin deg yisefra-nseñ, ƣas akken d yiwet n tugna macanwalat-id s wudem yemgaraden deg usefru yer wayeđ.

8.5. Tugna n tceñmaeť

D yiwet n tugna id-nufa yer sin n yimediyazen, Ccix Lyazid deg tewlaft i yexdem i wamud n yisefra-is akked d Diri Nuriya deg usefru taceñmaeť.

- Ccix Lyazid:

Amediyaz-a yessemres tugna n tceñmaeť deg tewlaft i yexdem i wamud n yisefra-is, yefka-as anamek ilmend n tedwilt-nni d leťtab-nni i yettenaeťtab umedyaz akken ad yessufay kra n tikti, amzun akken isefra-nni id-yeqqar akken setten deg-s dya ifessi am tceñmaeť, ifessi akken ad ssayent tikiwin-is deg tmetti am wakken id-nezra deg uzwel timuylwin yef usenqed, deg tsensekka n yiseqsiyen akked d tririyin.

Diri Nuriya:

Tamediyazt-a texdem asefru yef tceñmaeť teqqar-as:

Taceñmaeť yefsin

Iđes-iw yuyal am tili

Ttarguy ala yir tirga

D idammen tmilen-d felli

Ĥaca řlam ur nettfaka

Deg yiđ tekkaray-d d itri

Tafat-is yuri tensa

Wařcay lemri d sraři

Tudert-is marra d leeca

Ixuf yuyal d tannumi

Ma d ddwa-inu d imeđđi

Leeqel dayen ur-d-yegri

Iyi-laqen d lehbala

Tecceel tcemmaet wanes-iyi

Tewhem deg yar lihala

Faqay-d nettat am nekki

Tehzen d-yidi la tensa

Deg imi i tbeddu tfessi

Targagit deg-i teyza

Ugaday ar d-atexsi

Wađdi qimay-d i lebda

Dayen , dayen

Dayen yaggugem yimmi

Ulac lhes la lhedra

Tezday-iyi tsusmi

Tiyaryart marra terya

Leħbab akked ġġan-iyi

Ur zriy d acu id-sebba

Xemy ayyer akkengi

Itewwel fell-i laeca

Ufiy-d d zzher amæewji

I d-yuran deg twenza

Tteassay-tt anda-tt tyiti

Ansa ara tekk s yal tama

Lehyuđ id-yezzin yissi

D wid kan id yegran tura

Sellay lħes n waydi

D lehwa akked d ccetwa

Ma d tafsut tebed fell-i

Terwel ula d tađsa

Am tin eedmen ur tenya

Tettwaæellaq seg lmeħna

Ma d tacemmaet tensa-iyi

Yewwed texfet yer lhafa

Tuyal marra d arekti

Timeqbert tettraju-iyi

Γef lmut ulac tarewla

Serħay i tfekkaw teyli

Zriy ur d-yegri kra.

Ilmend n tedwilt-nni asefru-ya d asugen kan , amzun akken tamedyazt ala tacemmaet is-d-yegran d tamwanest, dya taggara-is imi itefsi tcemmaet-nni temmut tmedyazt-nni, tenna-d deg tedwilt yef waya: “*ih d lħağğa kan inxayel kan sur, amakken dagi d tacemmaet-nni kan id-yegran d nettat kan id-yegran mi itefsi qley*

fsiy am nettat”, yern-a tessken-d dakken tacemmaet d azamul n usebbel, treq akken ad walın wiyad.

Wagi d tbut d akken tamedyezt yekcem deg-s usugen.

9. Tamuyli yef talya id-nufa tetuyal-d yer imedyazen

Imi inwala akkit isefra n yimediyazen nufa-d akken llan yimediyazen i yuran s talya n udiwenni.

Asefru amezwaru d win n Ben Muḥmed “timlilit”, hata cwit deg-s:

Timlilit

Amek i tellid?

Aqliyi labas

Acimi akken tefnid?

Izad lweswas

Ansa akken id-kkid?

Seg yimi n lmektub

Sani akken telhid?

S aebbud n ddnub

Adiwenni-ya i yexdem umedyaz-a yella-d s talya n useqsi akked d tririt, gar-as akked d yiwen n menwala, yiwen yesseqsay wayeđ yettara-d yef useqsi.

Asefru wis ssin d win n Tumliḥt, “*tuzzma*”, d adiwenni gar urgaz akked d tmeṭṭut, anda argaz-nni yessutur leefu deg tmeṭṭut-nni, tameṭṭut-nni tezzem deg-s.

Leeslama s win id-yerzan

Sliy-akin uqbel ad neṭqed

Tettef-ik tcerket n zman

Tæedbeđ ur tedliqed

Ass-a ad nemyuzzam

Γef wassen i deg iyi-trekdeđ

Ma ur d-nemyuzzam ad nenney

Deg wawal ad nnaf ddwa

Tæerrađ axxam-nney

Winna-akken nekk d yid-k ay nebna

Asmi id-yellhaq ad t-nezday

Thuddeđ-as tibtura

Zziy-d s řæa d wannuz

Γer umkan i řęiy d ilem

Ruřay řefray leknuz

Đefray m ssin wudmawen

Lemtel-im ur yettnuz

Semmař-iyi a tin ezizen

Ih a mmi-s n medden

Waqila tenwiđ netturar

Amkan ay d-teęęiđ d ilem

Ur ak-yettraju ɥul n leɛmar

Dayen beddlay uddem

Tiɥɥ-iw ar wayeđ texzar

D lmuħal ad amney

Iyi-tbedleđ s wayeđ

Ayen d yid-m id-εacay

Ur tesluyayeđ

Eğğ-iyi fell-ama ad senday

D kemmi i d rruħ tēelmeđ

Ula d nekk akken ay senniɣ

D lmuħal ad nemsefraɣ

A ya tagnit-nni dgi id-ukkiɣ

Ufiɣ-d ccbiy s ayrum n ɥtaɣ

Ad ak-skiddbay lukan ad ak-iniy

Ul-iw fell-ak ixaɣ

Ssawlay-akkedin ur d-rriđ awal

Weħdi ay qublay asawen

Flin-d lehmum d izumal

Stufan-iyi-d yilsawen

Amek i tebyiđ ad nuɣal

Ad ttuy leqriđ isennanen

Nneylen waman

Yerrez ubuqal

Ya ęesra ya zik-nni

Xas iceqfan-is ad nessemal

Ad d-qqiment ccwami

Deg ubrid ik-id-yebbin uyal

Nekk futay-ak dayenni

Weręin ikem ttuy yibbas

Ssif-am yid-s ur bđiy

Yelli s yisem-im semmay-as

Am kemmi da tt-id-rebbiy

Assen nssib-is mi ara d-yass yibbas

Ad sbedday lqed-iw ad t-zdiy

Assen nssib-is mi ara d-yass yibbas

Ad sbedday lqed-iw ad t-zdiy.

Ĝamal Kasuli:

Ula d wa yexdem asefru s talya n udiwenni gar urgaz akked d tmeđđut-is, anda argaz akked d tmeđđut-is ttnayen, imi argaz yebya ad yebru i tmeđđut-is ad ieiwed tayed, nettat tebya ad t-id-arr yer ubrid n cwab.

A yamyar berka lehđur

Aman-ik ata ħemmun

Γas ruĥ ad zaleđ ƥhur

D laxert i ak-d-iteddun

Tafekka-ik atta teqqur

Wessaređ am userdun

A tamıart deg-m eyiy

Γas ruĥ axxam n baba-am

Udem-im ur tettwaliy

A tettut n ġahennem

D tilemzıt ara d-awiy

Ad iyi-tekkes lwaĥc ƥlam

Ma nniy-ak xzu cciĥan

Axir-ak berka asqewjej

A tan đsan lđiran

Rwan deg-ney ameferrej

Ur tufiđ d acu ik-d-igran

Anta ara yebyun d yid-k ad tezweđ

Asem kan ney rrĥu

Nekki seiıy idrimen

Ad as-d-ayay sebbađ ɥalu

Ad as-d-rnuɥ iɥayuren

Lwaħid ara nelħu

Ad nemyaɥaf ifassen

Ad ak-id-wajhen wajhayen

A yudem n uyarus

Tɥemeɛɛđ ijeđđigen

Am uyyul-nni amirɥus

La ak-yetraju eeɥrayen

A iheggaya-k-d azedduz

Ataya ataya iqeffafen

Gas slewlewwemt a lxalat

Kunwi a yilmezyen

Zwađ-nwen yer sdat

Tura d nnuɓa n yimyaren

A d nutni i icegglen taddert

Kremt kkremt ad teddumt anuħ

Ad nezweđ i dada muħ

Yuhwađyiwet n tlemzıt

Yerra iman-is d abeztuħ

Netta yettfuħ tagell-ines tineggnit

Mazal-as-d kra n rruħ

Ma ifuk-as iruħ

Ad tfak fell-as ddunit

Meqqar leeqel yeddebdeb

Aqerru yezleb

Mazal yettamae zwağ

Iy-d-yessutar d leğeb

Tenn-am bla aħezzeb

Yiwet n tlemzit i yuħwağ

Aya yetma lwaqt-a yeseeb

Ddunit teqleb

Iyi lemzi yessew-as rrağ

Lhedra-ines d asqewwej

Ayesmar yeewej

Ata iteffez deg imeslayen

D awessar yekeckec

Udem-ines yekmec

Fyent-id akked ieezlen

Imi ddunit teewej

Emmi muħ ad izweğ

Angar n tin ara t-yayen

Imi ddunit teεwej

Emmi muħ ad izweğ

A nger n tin ara t-yayen.

✓ **Awennit yef isefra-ya:**

Isefra-ya akked mugen s talya n udiwenni, d acu asefru n Ğamal Kasuli akked d win n Tumliħt temyakken anzi acku mugen amzun d tiseddari, ma d win n Ben Muħemed iruh aseqsi tirir;dagi dayen a nwali amedya-nniġen n usnulfu,imi skecmen adiwni deg tmedyezt, yerna yella-dumgired seg umrdyaz yer wayeđ,yas akken tumliħt akk d Ğamal kasuli adiwenni-nsen yella-d garr urgaz akk d tmeṭut dacu yemgarad usentel, imi yiwen d anemgal n wayeđ, yer Tumliħt argaz yessutur smaħ deg tmeṭṭut akken ad teqqel yur-s nettat tezzem-it, ma yella yer Ğamal argaz yebya ad yebru i tmeṭṭut-nni ad ieiwed ajdid.

Tagrayt Tamatut

Tagrayt tamatut

Tazrawt-a d tin i nexdem yef usentel “Tamedyezt deg umettaf n summam: tazrawt n ugbur n tedwilt tizirt n tmedyazt seg tallit n 2015 ar 2020”, d yiwen n usentel i yeqnen srid yer tsekla, a larya tawsit n tamedyezt yettwalyen, s tesledt n 10 n tedwilin i yettuskelsen i ieddin deg umataf n Summam deg tallit gar 2015 ar 2020, i ay-d-yettunefken syur uneymas n tedwilt n Hasan Mehruç nerra-tent-id s tira; am wakken id-newwi kra n tririyyin yef kra n yiseqsiyen id-ay-iceyben yef unadi-nney, yerra-ay-d fell-asen uneyma yakan deg yiwet n tdiwennit id-ay-ijemeen d yid-s.

Asentel-nney d win i yesa assay akked tesledt n usentel d tesledt n yinaw, acku newwi-d fell-aset ameslay deg uhruc n tezri,imi tadwil i nezrew yella-d deg-s uskasi d umslay yef yisental iyef id-ttawin yimediyazen i yetteddayen deg-s, yerna yettili-d yinaw gar-asen akked uneymas n tedwilt, dayen i d-yeglan s ucuddu n leqdic-nney s umata ula d netta yer tezriyyin-a.

Amahil-nney yella-d akken ad yerr yef useqsi agejdan: d acu n tmuyli isean yimediyazen yer tmedyazt-nsen akked d tmedyazt n wiyad ilmend n tedwilt “*tizirt n yisefra*”?

Dya iwakken nessawed yer tririt nebda axeddim-nney yef sin n yihicen:

Ahruc n tezri akked usisen n usagem: anda id-nefka deg yixef amezwaru kra n tbadutin i yeqnen yer tsekla yettwalyen, tamedyezt nay asefru d umhaz-nsen, tulmisin akked yisental n tmedyezt tatrat am wakken id-nemmeslay yef tezri n tesledt n usentel d usagem; ma yella deg yixef wis ssin tella-d temzikent n usagem, awal yef tedwilt d wawal yef uneymas.

Ahruc wis ssin: nebda-t yef kraç n yixfawen, deg yixef amezwaru yella-d deg-s ussismel n yisefra n yimediyazen ilmend n unamek-nsen, ma yella deg yixef wis sin nwala-d tasensekka n yiseqsiyen akked tririyyin i yiseqsiyen akked tririyyin id-yettuyalen deg temliliyyin-nni, ma deg yixef wis kraç nawala-d timuyliwin yemgaraden n yimediyazen ilmend n n yiseqsiyen akked d tririyyin iyef yezzi umesay.

Igemmaḍ uyur nessawed yer taggara n leqdic-a deg wayen i yerzan isental iyef ssefrayen imedyazen nufa-d dakken d isental inmettiyen i yetfen amur n yizem,imi 47 n yisefra deg lasel n 71 n yisefra tawin-d anagar yef tmetti, a lada tudert n umdan deg tmetti n wass-a, d ubeddel id-yellan deg-s, imi nufa-d xedmen fell-as azal n 16 n yisefra.

Ilmend n tsensekka n yiseqsiyen akked tririyin nufa-d dakken agbur n tedwilt-nni ur yeqqim ara kan yer usenæet n yisefra n yimediyazen, yettili-d wawal ula yef tmeddurt-nsen, asnulfu-nsen, am wakken id-yettili uskasi yef umawal akked tutlayt i seqdacen dixel n yisefra-nsen, hebsen dayen akken ad segzin inumak n yisefra-nni, aneymas yettara lmendad-is yer ubedel akked d unerni n temedyezt n yimediyazen-a, yeskanay-d amek i snernan tamediyazt-nsen, amek i refden deg uswir-ines, a lada wid-nni ur telli ara tirza-nsen yer tedwil d tamezwarut, aneymas yettawi-d awal yef leqdicat n yimediyazen deg tayulin yemgaraden am wakken i yettaeraḍ ad d-yesken d acu n yisenfaren i t-heggin, tadwilt-a am yakk tidwilin dima tettaḡa awal n tagara i yinebgi s wayes ara yekfu timlilit-is.

Neffay-d dayen yer ugemmuḍ, ddakken llan imedyazen sawḍen sufyen-d isefra-nsen, llan wiyad ur d-ssufyen ara, am wakken i llan wid ittekin deg temzizeliyin d temzikeniyin, llan wiyad ur tekkin ara, llan wid i yettarun ayen-nniḍen deg tsekla s nnig n tmediyazt, llan wiyad d isefra kan.

Inebgawen id-irezzun yer tedwilt-a mgaraden, imi tettara azal ula i wid id-yellan d imensayen deg uḡric-a n tmedyezt, ula i wid i yettwassnen, anda teskanay-d akken iwata azayer-nsen, am Ben Muḡmed fkan-as iseqsiyen ur tunefken ara i wiyid, deg wayen yerzan timenna n tmediyazt, akked d tifarart i lixsas tegnatin n tmenna.

Tadwilt-a ur temmug ara i yimediyazen kan iman-nsen ula d timediyazin seant amur, dacu kan yas akken ur tuqtent ara, d imedyazen id-yettasen s waḡas, nwala dakken deg 10 n temliliyin, hedrent ala 04 n tmediyazin, ma yella d leemar n yinebgawen ur as-srisen ara kra n usaḡuf, ula d ilmezzen maḡi zemren ad rzun yer din, akken ula d imyaren maḡi.

Am wakken neffay-d yer ugemmuḍ dakken mačči d askanay n yidrisen n tmedyazt id-yettilin da, yella ula d azyan, imi aneymas yella wanda i ixeddem azyan i yimediyazen, ticki i ywala kra n lixsas ney kra n wayen i yellan ur yettwafham ara, aya imi aneggaru-ya yesea timussniwin deg tayult-a.

Agemmuḍ ameqran uyur nessawed dakken tamedyazt tamaziyt ney taqbaylit s wudem usliy, d tin i yennernan s waṭa, nufa-d dakken 71 n yisefra mtawan akked imenzayen n tmedyazt tatrat.

Tatrarit akked unerniy ttbanen-d deg yisental id-ttawin yimeskaren-a, imi d wid i yettnadin yef wayen i yellan d amaynut, sullin aswir n tutlayt akked umawal i seqdacen deg tmedyezt-nsen imi nufa awalen iqburen, iswi-nsen akken aten-id-ḥyun akken ad ten-ḥerzen ur truḥun ara, ula d aseqdec n tunuyin n tesnukyist yerna yerfed azal n yisefra-nsen, deg tmedyazt tettili-d tuyalin yer leewayed akken ur truḥunt ara, dya dagi ara d-nessufay tamuylil tamezwarut n yimediyazen yer tmedyezt dakken d aḥraz akked usnerni n tutlayt d leewayed.

Imedyazen mtawan yef yiwet n tamuylil dakken asnulfu n yisefra ilaq ad yeqqen yer tehrekt akked tikci-nni n tmedyezt s timmmad-is, am wakken id-nufa dakken carken-ten iḥulfan akken ma llan thulfun s waṭas dya dayen iten-yetteawennen deg yisefra-nsen, yas ulama taken tesriḥ i wallay-nsen akken ad yessugen kra n tugniwin ur nezmir ara ad tili d tidet.

Imedyazen-a sean tamuylil dakken tmedyazin n wiyad akked tsekliwin n wiyad akkit seant azal, imi nufa-d dakken yaren tisekliwin tibaraniyin eerden ad awin amaynut yer teqbaylit, dya nwala dakken xedmen amsasa akked d tsuqilt, am wakken i smuzguten i yisefra n yimediyazen akked d icennayen iqbayliyen, tella dayen tuyalen ula yer tmedyezt taqdimt s tyuri n yisefra n yimediyazen i yettwassnen deg tallit n timawit, am Si Muḥend, akked d Ccix Muḥend.

Tamentilt tamezwarut i yesnernan tamedyezt ilmend n tririyin n yimediyazen deg tedwilt-a, d lemcawra akked d uneremis id-yettilin deg way gar-sen deg tfaskiwin akked d temliliyin n tmedyezt, yef waya nezmer ad nini dakken taran azal i tmedyezt n wiyad akken i taran azal i tmedyezt-nsen.

Si tama-nniḍen tamedyezt yer imedyazen-a ilaq ad tesəu iswi ur tettili ara kan d asdukel n wawalen , imi ɛərḍen ad siwḍen kra n yizen akken i yebyu yili ssenf n tmedyezt i xtaren, xas akken d tamedyezt n nnecraḥa yef wudem n umedyā imi d tinna id-nufa tetṭef ula d nettat cwit n umkan da.

Neffay-d yer ugemmuḍ yemla-ay-d azali i tesəa tedwilt “*Tigzirt n yisefra*” akked tedwilin tisekkanin itt-yecban, imi deg-s sekknen-d yimeskaren d tamedyazt-n sen, sawḍen-ten yer yimsefliden, acku aṭas deg-sen ursawḍen ara ad ten-id-ssufyən ara deg yidlisen.

Dagi dayen ara d-negzu azal i terna tulyut i tmedyezt, , imi d tsebyas imedyazen ad fken afud i usnerni n ufares aseklan.

Ter taggara ad nwehhi kan dakken ur nassawḍ ara ad nezrew kullec yef ugbur n tsekla deg umaṭaf n Summam,imi nekni nextar yiwet n tedwilt, d yiwet n tallit.

Mazal llant tedwilin tisekkanin deg umaṭaf-a uklalent tazrewt am tedwilt “*Isefra n at zik*”, imi nesses-d anadi-nney d amedyā i wid i yebyan ad kemlen deg ubrid-a, ad yili d allal sdat n wid iyeyan ad nadin deg tsekla deg tulyut, ad nadin yef wudem n umedyā yef tmedyezt deg umaṭaf wis ssin, ad ḥsun ma kif kif agbur akked tedwilt-a iyef nexdem anadi, am wakken izemren ad xedmen tazrwt i tedwilt-a yakan deg tallit-nniḍen akken ad zren d acu id-abeleddel id-yellan fell-as, zemren dayen ad xedmen anadi-nniḍen anda ara ḥewsen yef tmuyli n tmetti yer tedwilt-a, d wazal-is, imi dayen ur nassawḍ ara nekkni ad t-nkemmell deg leqdic-nney, ney ahit dayen ara ad d-nkemmell ma yella tettunefk-ay teginit sya yer sdat.

Iybula

➤ **Idlisen**

- AZIRI, B. (2009), *Neologisme est calque dans les média Amazigh*, Alger, HCA.
- DJELLAOUI, M. (2007), *Tiwsatin timensayin n tmedyazt taqbaylit*, Alger, HCA.
- HADDADOU, M, A. (2009), *Introduction a la littérature Bérbér*, Alger, HCA.
- HAMRI, Dj. (2009), *Anadi deg tmedyazt*, Tizi-Ouzou,HCA.
- HANOTEAU.A. (1871)“Poésie populaire de la kabylie de djurdjura”, Paris, l’imprimerie impérial.
- NACIB, Y. (2012), *Antrologie de la poésie Kabyle*, Alger, Ziriab.
- MAINGUENEAU, D. (1990), *pragmatique pour le discours littéraire*, Paris, Bordas.
- MAMMERI, M. (1965), *Les isefra de SI Muḥend*, Paris, Maspero.
- MAMMERI, M. (1961), *culture savante*, culture vecue, Alger, Tala.
- ROGER, J .(2007), *la critique littéraire*, Franse, Amand colin.
- SALHI, M, A. (2015), *kra n tsura i tyuri taseklant*, tira.
- SALHI, M, A. (2015), *kra n tsura i tyuri n tsekla,2, tayuri n teqsiḍt akked d usefru*, Tira.
- SALHI, M, A. (2015), *poésie Kabyle (transcription, typologie et forme métrique)*, Alger, L’odyssee.

➤ **Imagraden**

- BOUMARA, K. (2007), “ou est actuellement la littérature Algerienne d’expression amazigh de la Kabylie”, *Littérature Amazigh: Oralité et Ecriture*, Timmuzzgha, N° 14, Alger, HCA.
- CHEMAKH, S. (2010), “Les conditions de production de la néo-littérature amazigh, cas de la littérature kabyle”, *Asiney*, 4-5, p 163_168.
- GOLOUMOT,J.M., STENIFEL,T.& MARCOTTE, G.(2000). *La place de la littérature dans les média en notre fin de millénaire*1.Etude de Francaises,36(3),149_160.

<http://doi.org/10.7202/009728ar> : « la présence du journalisme culturel et littéraire est essentielle puisqu'elle permet d'accroître l'auditoire de ces événements par une couverture appropriée. Plus efficace et plus rapide que le livre.

ZUMTHOR,P. (2008), "Oralité", la revue intermédiatés, N 12°, p 169-20

➤ **Tizrawin**

AMEZYAN, A. (2009), *Tradition et renouvellement dans la littérature kabyle*, thèse de doctorat 3^{ème} cycle, étude Africaine.

AIT SAADA, D. &, AMARA, Y. (2010_2011), *Tazrawt yef usenqed n tsekla yuran s tmaziyt deg tyamsa tayennawt*, tazrawt n Master, Taseddawit n Abdrrehman Mira n Bgayet.

BELAID, R, &, BENCHABAN, B. (2019_2020), *Tummast d tident deg tmedyezt n Zeddak Mouloud*, -tazrawt n Master, taseddawit n Abdrrehman Mira n Bgayet.

MEHRAZ, T, & SARAOUI, H. (2014_2015), *Azyan aymisan n tsekla n tmaziyt*, tazrawt n Master, taseddawit n Akli Muḥend ulḥağ, Tubiret.

RADIA, DJ. (2015_2016), *Tasleḍt tasentalant i wungal n Lynda Kudache "Aecciw n tmes"* , tazrawt n Master, taseddawit n Abdrrehman Mira, Bgayet.

Amawal

Amawal

Awal	Agdazal-is
Tasekla timawit yettwalyen	La littérature orale médiatisée
Anermas	La récepteur
Allalen n tulyut	Les moyens médiatisés
Tasnazrit	Audio-visuel
Tanesbayurt	Riche
Tamidrant	Concept
Tuddsa	La structure
Amsisli	Auditif
Asnan	Pratique
Tinawt	Énoncé
Asatal	contexte
Igi n ufaras	Agte de producion
Tagrigawt	Inaction
Tuddsa tangafyirt	Organization transphrasitique
Tgninaw	Interdiscour

Tijençad

Tidwilin

➤ **Tadwilt 1: timlilit akked d Akli Tamazirt**

Azawan

Tigzirt umedyaz

Azawn

Tigzirt umedyaz, d nnuba n yal ddurt lawan-a syur Ḥasen Maḥruc.

Azawan

Mass Maḥruc: Laḥbab id-isellen sslam n Rebbi d Nnbi fell-awen, d tadwilt-nwen n tmedyezt id yuḡalen yer yur-wen, i wid marra iḥemmlen awal iweznen, iwid marra i yḥemlen tamedyazt i yḥemlen tasekla, iwid iḥemmlen inzan, d lawn ihi i wakken ad ay-d-fkem tamezzuyt.

Assa dayen neereḍ-d ihi inebgi , ney sin n yinebgiwen , ma tebyam akkenyi-nni d acu yiwen ad as-nefk azal kter n wayeḍ, ḡas ulama akayni wayeḍ yessefraw, maca ad yass wass anidak ara as-nefk dayen-ik akkenyi-nni tagenit s yiman-is i yiman-is iwakken dayen ad ay-d-yawi (iiiiiii) isefra-ines.

Amedyaz n wassa ma tebyim d amedyaz d bab n umezgun, d aqeddac akayi-nni n yidles, aṡas i yexdem ,akken is-qqaren s tefransist c'est un animateur, yeḥṡuṡec akkenyi s waṡas iqeddec akkenyi deg waṡas n tlufa, dya newwid-d akkenyi fell-as awal n tedwilt atan ar yur-wen ihi:

Llan kra n yimdanen

Yezga d itri

tlallen-d d iqeddicen n txelqit

D itri yettwellih lyaci

D imyiden n yidles

Ladya ilmezyen

D imḥaddiyen n tlelli

Anida ara ddun

Ur tessiney ara maca akken iyi-d yettbin

Amek ara ddun

Anida id-terriḍ ad tafed

D bab n umezgun

Deg tirmad tidelsanin (tirmad maḥsub les activités)

Acku anect-a yesε-at deg izuran

Deg tirmad tidelsanin(yulles-as-d)

Amezgun yur-s d amraḡ

Id yettheyyi yitri (itri adelsan n UQBU)

D amraḡ inida id rsent tkerrusin

Tella tẓuri, idles,afsaren, timliliyin, ar tagara

Sinna d iyebtan

Ifessi-tent yiwet yiwet

Amezgun yur-s d amraḡ

Anida ara d-ikcef leeyub n tmetti
Itekkes ayummu i wanum ufdih
Itekkes iqcar i lğarh uqbih
Anef ad tetğardağ timmist
Ad iffay warsed
Qqed-itt a Yakli
Qqed-itt a yakli
Qqed-itt a yakli
Kkes lyem ad yekfu llhem
Akken i tettwalid
D bab n tmedyazt
Yessefraw s wudem ajdid
Seg wid id-yefkan afus-is
Seg wid id-yegren afus-is
Akken ad teğğugeğ tmedyazt taqbaylit
Ladya deg usentel akked d talya
Deg usentel yewwi-d tamuyli d tajdiğt
Rray amynut
Tasleğt ur xdimen wiyyağ
Tugniwin ur d-yessuney yiwen
yur-s ljahd umeslay
Talqayin n tutlayt
Yessen amek ara yezdi
Ger umensay d watrar
Ger tzayrut d timuğelt (timuğelt mehsul
luniversalité)
Yettbin ihawec-d seg tiwinin-nniğen

Aya nwala-at seg umsasa (seg
l'adaptation) seg umsasa
I yexdem i yisefra n ĞUBRAN XALIL
ĞUBRAN
Deg talya
Yefka lebyi i umru Iserreğ
D tamedyazt timsarreğt
Ihemmel tillelli
Isken-it-id ula deg yifyer
Aya win ara t-yeyren ,win ara tt-yeyren
Ad yetthulfu i yiman-is yettferfir
D ilelli am ugdiğ yeqqen yebra
Ccyel-is yekfa
Deg yigenni ieella
Yenna umedyaz deg wawal-is:
S tafat n tmedyazt i twaliy
Deg yiğ n lyali
S wawal i nessefsay tillas
Iserreğ ula deg tmuyli
ull-is d lwali
Yak tamuyli-is wer tillas
Yeğtuğec yerwa tizli
ur yehbis tikli
Iwakken ad d-yali wass
Yessefra s yissem n tlelli
Ur yelli d aki
Gas akken da-gi semmen-as.
 (Azawan)

Ihi d awal n tedwilt id-newwi yef umedyaz, seg-s nexdem-as-d akkenyi le porteraut d amezyan, nsemma-as nekni dayyini Akli, maena ur ziy ara ma yella d wayi id isem-is

imi atas n yismawen i yesea, d netta kan ara ay-tt-id-yefrun tura ad ay-d-yini anwa akken id-isem-is.

Awal ar yur-k ihi ayamedyaz sissen-d iman-ik, qeddem-d iman-ik.

Amedyaz: Tanemmir a Mass Maḥruc, tamezwarut ad iniy tanemmirt i radyu summam, id-qaray yal tikkelt radyu summam d axxam-nney, ur teskadbed ara, ad as-tiniḍ akken id-nekker nekki d yid-k, d acu kan ara d-iniy nekkini akya isem-iw aheqqani i ttrusuy deg lekwayed

Mass Maḥruc: officiellement

Amedyaz: officiellement, ney officieusement (ad taḍsan) nekki qaren -iyi TAMAZIRT ḥSEN n taddert n TIYILT MEXLUF, n udewwar n yiyrem n usammer, d acu kan akli-agi-ni d isem, i yifka baba d yemma i yissawlen deg taddert i di mussnaway akkedit, axater nekkini, d acu kan mi ara k-semmin akli ney taklit dayen ibanen.

MASS MAḤRUC: deg leewayed n leqbayel yesea amkan-is.

Amedyaz: deg leewayed n leqbayel yesea azal-is, nekkini ala xaṭar yemma ur tessidir ara arrac, nekki id-ilulen(adyettaḍsa) lulay-d amek akken i seqqaren akken ,lulay-d ur zriy ara amek ad tafed d zzher i tesa ney amek, ney ma teseid taqcict ad as-tsemmid taklit, nakkedi semman-iyi akli ala xaṭar yemma ur tessidir ara rrac, safi ala nekki i tesa yemma d aqcic, deg taddert ssawalen-iyi akli, imedduka-iw akkedit ssawlaen iyi akli, Akli n tmazirt d isem i refday i yiman-iw, isi tzuxuy, akli tzux s-yes.

Mass Maḥruc: akken.

Amedyaz: safi nekki d Akli n tmazirt.

Mass Maḥruc: læslama-ak ihi a yakli n tmazirt; llan dayena widakked ik-yessawalen Bakli.

Amedyaz: Bakli, Muḥend akli, tezriḍ ad ak-d-iniy ssaḥ ticki yiwen ad yili d awḥid deg yismawen byan ad terren atas;

Mass Maḥruc: akken ih!(ad yettaḍsa)

Amedyaz: (ula d netta s taḍsa) safi yal yiwen amek i yessawal, Akli, Bakli, Muḥend akli, yal yiwen amek iyi-ssawal,aaaaaa

Mass Maḥruc: qqaren-d akk dayi tayawsa mi ara tili tesa atas n yismawen ezizet?

Amedyaz: tura tezrid(ad yessusem)

Mass Maḥruc: tesa lqima.

Amedyaz: tura tezriḍ ad ak-d-iniy,qaren-ak leqbayel ney tiyemmatin,ney irgazen s yixef n lewḥid, lewḥid; lewḥid-agi aniwi i Gellan awḥid ala sid Rebbi

Mass Maḥruc: (as d-yessegzem awal) sebhanu

Amedyaz: (amedyaz ad ikemmel awal-is) ih ,iman-is ur ticuba yiwen, yiwen ur as-yezmir yiwen; mi dayenn-a d læzza-nni,d ccuq-nni , d lfarḥ-nni, mi ara k-yini yiwen : syixef n lewḥid iyi-d-yesderyel-n nnger, tusemma am wakken læbd iteddu ad yengar d lewḥid-nni, safi aaa (ibed-as wawal) , am akken nnger yefraḥ yetṭef tiyeryart, aprét as-d-yekcem yiwen n wakli, Akli akken am nekkini, amek i tenwiḍ ur tettgalad ara amek i tenwiḍ ur yettiɛziz ara.

Mass Maḥruc: (ad ijbed nnefs) akken a yakli deg leqdic akkenyi-nni it-xedmed ayen icudden akkenyi yer yidles tettbaned-d am akken tesseid akkenyi ɛecra nifassen mačči ssin n yifassen, mi tegred iman-ik deg waṭas akkenyi n yiḥricen, tqedced deg yitiri adelsan n uqbu, tqedced deg umezgun , tqedced deg tmedyazt ,deg waṭas akkenyi-nni dayen , nekni neggi-k-id akkenyi-nni assa-yi ilmend n mezyazt, ad nessuk tiṭ akkenyi-nni dayen yef leqdicat-nniḍen ,akken :

Asefru amezwaru ma ulac uyilif tsemmaṭ-as Muḥend a gma

Amedyaz: (ad as-igzem awal) ubel ad awiy asefru-agi nekkini, ima ara as-(iɛreq-as wawal), nekki-nni læbd melmi ara yetṭhussu yella, læbd melmi ara yetṭhussu yella (iɛawed-as-d), assma ara d-yaf iman-is yella-d i kra, mi ara as-teqduḍ tayawsa-as i wabeed axxi s tedsa axxi d awal, mi ara as-teqduḍ tayawsa-as i wabeed , yaeni qaren-as s tefransist(utille), ad ṭhussed i yiman-ik

Mass Maḥruc: (ad ikemmel i wawal-is) tlaqed i kra.

Amedyaz: (ad ikemmeli wawal-is) tlaqed i kra ih, ad ṭhussed i yiman-ik belli d tinna id-l'existence n læbd,ad yetṭhussu i yiman-is belli yettidir , yetteici, dya swaswa kan nekkinni, mi ara zray meddden , qdiḡ-as-d tayawsa i wabeed ney mi ara zray ɛawney yiwen ,ney xedmay-as-d kra i yiwen , ney kra ney kra, axi nniḡ-ak-d d ameslay ,safi ṭhussuy i yiman-iw nniḡ-ak-d aclin medden, ṭhussuy i yiman-iw nekkinni d aqeddac lulay-d i wiyad axater nekkini deg temsal-agi n ddunit akkedit ur ḥemlay ara ad d-zewray iman-iw zzat n wiyad akkedit, ḥemlay ad ggriḡ.

Mass Maḥruc: mi it-qedced akkenyi-nni akkit,ihi d ssaḥ d akli?

Amedyaz: dakli d ssaḥ, d akli ur teyliqed ara .

Mass Maḥruc: (s tedsa) ad as-d-nsele ihi i usefru?

Amedyaz: wagi ihi atan di lxaṭer n wid id-aḡ-d-isellen akit,(asefru)

A muḥen a gma

Yak tezriḍ

Win i yenwan yeqda

Tuzzya d tunḍa

Wexxer gar wallen-ik leyda

Tserwal tafat

Ddu ar zzat

A Muḥend a gma

A Muḥend a gma

Mačči d rriḍa id-yettawin tucda

Illi-k di luḍa

Nemcerreg nebda

Ur ay-d-qqim tejmaet
A Muḥend a gma
Lewhi yer lewhi d tafrarit
Ad tekfu targit
I yessexasan tirgit
Iy-yeḡḡan nebḍa
A Muḥend agma
Ad tass tsebhit
Si iteeqar tfejrit
Tidet ur deg-s leyḍa a Muḥend agma
Iles d awllen
Iyzid ma yezzif
Leḡwab ilmawen
I ten-yexlan d nnif
A Muḥend agma
Tidi mellulen dissafen n nngif
Uk deg yimwen id t-id-yurwen d urrif
A Muḥend a gma
Iḍes deg wallayen d taxelwit n lkif
Ifassen i yettneyen
I ten-yebtan d lhif
A muḥend a gma
Ddkir berriken i uḥeddad ur yeekif
Akerfa yufraren d awren ma ad yifif
A Muḥend a gma
Yemma-ak d yemma
A Muḥend agma
Tawant wezzilet tettēedday tettfat

Llaz ma ysellet d abrid ar zallat
A Muḥend a gma
Adfel yas yewwet
Lehwa itij yessefsa-t
A Muḥend a gma
Tamsalt ma lqayet
D tidet temsufa-t
Kra d asnusset
Iles yesnebra-t
Bu swab ma yeḥnet
Teglez-it teswiet
A Muḥend agma
Isem-ik d imluli yezzif am tagnawt
D amedya di tmuyli
Tufrareḍ-d d tacwawt
A Muḥend agma
Tidmi d leḥmali
Tudert zegzawet
Tugdi ur d-telli
Deg wallay xcawet
Yeḡḡa-d yidelli
Idelli yesserwet
Ass-a anda i yeyli
A Muḥend a gma
Wi is-yennan tallit ad zeg yef txelqit
Tamara teskew-it
A Muḥend agma
Aeeqqa, aeeqqa ad mdent tirac

<i>yas kkes lfeqea udem-ik yessewhac</i>	<i>I teččur d ulac</i>
<i>A Muhend a gma</i>	<i>S ssem i tettuseqa</i>
<i>Tawerqet tettwaraqam</i>	<i>I gujlen warrac</i>
<i>Deg ufus-ik ma tđac</i>	<i>A Muhend a gma</i>
<i>Ma ur d-ğđi liqa</i>	<i>Yemma-k d yemma</i>
<i>Fessusset i uqbac</i>	<i>A Muhend agma.</i>
<i>Tarbut tettuseqa</i>	<i>(Azawn)</i>

Mass Maħruc: tanemmit yef usefru-ayini, deg usefru-ayini, maħsub akkenyini tærded akken ad tefked tamuyli n tudert akkenyini n murt n zik , ameki yella umdan zik amek i ilaq ad yili, maæa ħulfay am akken tkeffud-ten s yir tagara?

Teqqared : tawerqet tettwared

Deg ufus-ik ma tđac

Ma ur d-ğđi liqa

fessusset i uqbac

tarbut tettwaseqqi

i teččur d ulac

Amedyaz: tezriđ a muhend a gma, am wakken yella yiwen yedizispiri , yiwen yekkat akken as-d-yerr l’espoir, a Muhend tusemma am wakken iyad ad neddukel, iyad ad nezdi, ad neqleb tawriqt, ad as-neddukel, axater ma neddukel ayagi id-neqqar akkengi-nni, ayagi id-nniđ akken ur d-yettili ara, ma ulac tadukil, ma deggella ur d-uyalen ara duklen, ma dagella winna ur yeqlib ara tawriqt, akken yebyu, ayen yebyu yedru d yid-s deg yidelli, ma dagella ulac tadukli-nni, ar yiyzar ara nnuħ; ma dagella yuyal-d s abrid, yihnin-d, dduklen, tagara-nni ad tuyal c’est l’espoir, axater wagi yiwen yedizispiri, yiwwen yekkat iwakken ad yerr l’espoir iwakkenni ad kkren yef zik ulħal.

Mass Maħruc: dya tadukli yef wacu id-tessawaled akkenyi dayyi-nni, deg teyri-nni yakan is-yessawal akken” a Muhend agma “ lmaæna-is iyad ar tdukli, cuktağ mi is-yessawel ar tdukli ala ayetmaten i yeddukulen , cuktağ ssifa-nni is-tefkiđ i muhend am wakken d gma-k , cuktağ yettban-d dakken s tidet yessawal-d yer tdukli iwakken ad sefden ayen i yellan gar-asen?

Ame yaz: (ad as-d-yessegzem awal)qaren-d dakken ijeebuben deg uebbud n bna dem tneyen, mi d acu kan yas tneyen yal yiwen ixeddem ixeddim-is, amdan-nni yettidir, nekni diyenna ur nezmir ara ad nili kif kifay, netxemmim akken , ad yili umgired mi ur ilaq ara ad ilint cħani, ad ilint tfaryiwin, ilaq ad nettemsamaħ deg way gar-aneğ, ilaq dayenna ,win iyelden ,mi ara d-yaff iman-is yeyleđ ad yini semħet-iyi yeltağ akken ad nettu tuħsifin, axater ma yella llant tuħsifin deg way gar-aneğ, cukkağ yiwen ur yettaf iman-is yiwen ur yettawed ar leby-is yiwen ur yettaf iman-is.

Mass Maħruc: akken tanemmirt a yakli yef imeslayen-a;

ad nuḡal yer umdakel n umdakel-nney n wassa BUεLAM, id-yeddan akkenyi-nni lwaħid d wakli, uqbel akkenyi-nni ad aḡ-d-yawi asefru-is, ad t-id-iḡar gar isefra n wakli, gar usefru d wayeḡ ad yawi netta yiwen n usefru akkenyi-nni d awezlan, asefru-ayi-nni yeččur d lemεani yeččur am wakken d inzan, yeččur d lewsayat yeččur d nnehwat, BUεLAM (amzun akken yeḡḡa-as awal).

Buelam: d tidet, deg tazwara azul a Mass Maħruc , azul i yemsefliden akken ma llan, azul i yigad ixedmen deg radyu n summam; d tidet i denniḡ a Mass Maħruc sxedmay aḡas n yinzan s daxel, neḡ aḡas n lemεani daxel-is, iwacu? eḡa xaḡar aḡas tikwal nteced, ur nezri ara anisa id-nekka, ur nezri ara d acu id-aḡ-yuḡen, yef wagi am wakken ad tili d tiḡri i tdukli-nney d tuḡalin yer wansa id-nekka, ad neḡreḡ ad nawi cwid deg usefru-agi wagi d asefru iwumi qareḡ asemmi akken:

Asemmi akken yella leqdar

Awal-nney newzen-it

Izad ixus ad t-nessar

Ayen n diri ad t-neffer

Netḡezzib i tmeddit

Ma d tura zzman yexsar

Win ieeddan yekker

Deg win it-yiffen yettceemmit.

Mass Maħruc: tanemmirt-ih i a Buelam yef usefru-ayi-nni, ad nuḡal ar ḡur-k akken ad as-d-kemled.

Amedyaz: (akli as-d-yegzem awal i Mass Maħruc) assa a cix Buelam d tamḡra, nekker-as wa ifettel wa iεus tacuyt, mi win ara d-timelḡen d yiwen kan d cix Buelam, yegḡi-d lemlaḡ deg useqqa (ad taḡsan)

Mass Maħruc: akken ih tanemmirt, ad nuḡal ar usefru-nniḡen a yakli tsemmaḡ-as a yamdakel, ad as-d-nsel i usefr-ayi-nni?

Amedya: a yameddakkell-agi-nni tenniḡ-t-id yakan deg tazwara, d aḡris, neḡ d asefru , JUBRAN XALIL JUBRAN ixdem-it d aḡris nekkini wteḡ amek ara sefkay talḡa n usefru, rriḡ-t-id yer teqbaylit

Mass Maħruc: (igzem-as awali i yinebgi) c'est une adaptation, s la forme poétique.

Amedyaz: ih voila, wagi ad ikemmel d usefru-nni Muḡend aḡma, waḡila tura muḡen-d-nni yuḡla d amdakel-iw

Mass Maħruc: akken ih, yerra-d aḡar

Amedyaz: yerra-d aḍar, ayi ieeddan d gma tura nuḃal aya meddakel

A ya meddakkel

Byiy a ya meddakkel

ad ak-d-sfiy tamurejt-iw

Byiy a ya meddakkel

*Ad ak-d meslayay yef tmara izedyen
ull-iw*

yef dhir iyi-d-irezzun yal ass

A yameddakkel !

yas ahat ad k-ceglay maca akken nnan

Win ur ken-gir saxxam iyeban-is

Amek i tyileḍ ad k-ibud

Win ur d-ak-yeskinen ideddicen-is

Ur tamen ara s lfarḥ-is

Win ur d-k-yessekin deg imeṭṭawen-is

Ur tamen ara taḍsa-ines

*Dayemmi i rriy a ya meddakel iyi-
d-tefkeḍ tamezzuyt*

Ad ayi-d-tessemḥessed

*Maca a ya meddakel yur-k anida i
trebbiy deg-k tassa*

*Ad tyileḍ d asmussken iwakken ad k-
yiday*

Ala a ya meddakkel

*Tiyidin d win i teḡḡa tezmzet i tt-
yuklalen*

*Wama nekki a ya meddakkel uyay d
yid-s taddumi*

*Aḥal d amdan id-muggray a ya
meddakkel*

Deg yiman-iw d igelfan

Trebbin deg wayen yef ireglay

D wayen akked deg-sen yullay

Mi walay udem uysay

Yeflali-d yedda-d gar-asen

Refday ilewlawen a ya meddakel

Ula d nekk ddiy d yid-sen

Aṭas i drey d aḥizi

Deg wul- iw yenta ujenwi n tfaryi

yef umegreḍ-iw tazrart n yar tili

Imi ara demmektiy ayen uysay

S anis i yuddaf id-yettmuqul

Tettifrir tagut fell-i

Yettnunut-d ussirem

Qqara ulac am nekki

Ma tesseqaḍ-iyi-d a ya meddakel

Ma yella byiy ixerwiḍen-a

Ma yella amdan

Kan akken d ilemzi

Yezmer ad iqennaε

S wayen imi it-semmam axerref

D tirga-nney d aṭan

Nekki ad k-iniy a ya meddakel

*Tameddurt dayen ara njarreb s
tarwiḥin-nney*

*Ma d tillin dayen ara nissin d wayen
ara nzar*

Ad ay-yesḍes ney ad ay-yessru

Nekki a ya meddakel

jerbay-t s tarwiht-iw

Awi yufan ur ten-ggiḍay

Yal ass almi id-ssawḍay

A ya meddakel

eedday aṭas n yiseggasen

(Azawan)

Mass Maḥruc: deg usefru-ayi-nni a yakli terniḍ-d yiwen n lmaena-nniḍen i tdukli, i umdakel, axater nekni neqqar s umatta akken-yi-nni amdakel d win ara tjerbeḍ deg teswiet n ddiq, kečči dayi-nni tefkiḍ-as amek iseqqaren (iɛreq-as wawal) une autre dimation i umeddakel, ameddakel d win ara k-d-isemḥessen, ad k-d-isslen akkenyi i yiyeblan-ik, mačči kan i lfarḥ-ik, ula d lqarḥ-ik, ad as teḥkuḍ iyeblan-ik, d lesrar dayen-niḍen, d uffiren akked akked, ma ifat iḥessak-d kan, d timesliwt kan ik-d-yesla, dya anect-anni ad yessefsi fell-ak, taekkemt, ad k-yekkes tazḍayt.

Amedyaz: tura akken iseqqare akken ameddakel awi yifan a rebbi ad yili d lemri, d lemri n bnaḍem, ameddakel d win imi ara teḥkuḍ ayen ur tezmireḍ ad teḥkuḍ i yiwen, bnaḍem deg tudert-is yettaweḍ alma danda ahat tessawaḍ-it tegnit, alma d anda ikeččem ar txelwit, yetthizi iman-is, llan-t teswiein anida yermer ad yaḍen, d acu i ixedmen akken akked ulac win i wumi ara yeḥku, ma yeḥka akken id-iqqar akken Mḡahed Ḥamid, ad t-id-dekray ass-a ,ad t-id-adray s lxir, yettagad ma yella yeḥka ulac win ara s-d-yesseḥessen, netta amdakel akken ara d-tafeḍ akken deg tizi n ttiq, iwakken ad ak-d-yessired iyeblan-ik , déjà ma yesseḥes-ak-d yas ur yezmir ara ad k-ieiwen, yas ur tufiḍ d acu i yezmer ad ak-t-ixdem, maena mi ara k-d-ifek akken tamezzuyt , diyenna yettef sser-ik.

Mass Maḥruc: nekk ḥemlay dima mi ara slay akkenyi asefru yef umeddakel akkenyi, tmektiy-d yiwen n usefru n yiwen n umedyaz d aqdimn lqarn wis 19 ney wis 18, id-ḥawcaḍ deg udlis i yura Mulud MɛEMRI *poèmes kabyle anciens*; yef imeddukul, d acu id-iqqar umedyaz-a ur cfiy ara yef yisem-is, yeqqar-as:

Zziy amgud s ttaqa

Deg lissae medden swasin

ḥemlay ddriz ma ineqqa

Yar lmedheb ur t-nessin

Akken iḥbiben iḥeqqa

Lhan ma seg yiwen ar ssin

Akken iḥbiben iḥeqqa

Lhan ma seg yiwen yer ssin

maḥsub bnaḍem ur ilaq ara ad iketter deg yimeddukul .

Amedyaz: aṭas id-ihedren akkenyi yef imeddukul , yenna-ak winna i yesaen akken mmi-s yeqqim ar yiri n lkanun, yenna-as nekki seiḡ tesa utesein, yebya ad t-ijarreb,

cyel n tinna n cix Muḥend Ulḥusin, anda is-yenna akken i tinna i tt-ɛayerent-akken ,ḥaca yiwwen n uqcic i tesɛa, yenna-as xellun-tt ɛecra iḥeyyu-tt-id yiwen, safi ma tesɛid yiwen n tidet, ameddakel n tidet, dyen sserriya ma tezgær deg sin tettuyal mačči d sseriya, netta ameddakel-nni ad tesɛud i sser, netta llan aṭas yella umdaken n lqahwa , n lxedma, tfahmed, d acu ameddakel-nni ara tegred akken ar tejuṭ-nni n wul-ik, ameddakel-nni ara tegred akken ar wul-ik, ad yissin sseriya-inek, axaṭer s wacu i tzemred ad tyedled bna dem d sseriya-nni, ma dagella tessawded tesɛid ameddakel ik-yettaṭafen ssariya-ak i wumi tettaṭfed sseriya-as icebbayi rebbi d tina i d tudert, yella wanida, akken iseqqaren akken yella yiwen yezra yiwen n ugellid d aferḍas , yeɛwaq i wumi ara yehder as-yini agellid-nney d aferḍas, yugad inida i iḥekku i leibad ad t-zenzen ney amek, itih yeffer yeffer, amek ara yexdem , yeffey bara i taddert iruḥ ar yiwet n tylaṭ akken ar yiwen n udyay , yenn-as igellid-nney d aferḍas ulac win uma ara yeḥku yeter tacruft, iruḥ yeḥka-as yenn-as ya s us-d-sliw ara, diy netta læbd mi ara yaf win akken,axaṭer sseriya am wakken ad tefked i læedd timrgḥelt, ad as-iseddu deg-s iqarḍasen, safi dayen s wayes tzemred azekka ad tettewted, dayeffi i yuɛer akken ad tafed ameddakel azekka

Assmi akken i tqæeed ur tmal ur k-id-nekkat ara s leslaḥ-ik.

Mass Maḥruc: tanemmirt yef usefru a yakli tanemmirt yef lehdur-ayi-nni, Buɛlam(yeḡḡa-as awal i buɛlam)

Buɛlam: ad nkemmel deg usefru-nni yakan:

Nafarrez timsal yal yiwwen deg umkan-is

Mezzi meqqar s wazal nḥezzeb i uzal

Nedda i ddunit s lqis

Ibeddel zaman yuyal

D agni i yiyyal

I yettemcaraɛ baba-s d mmi-s.

Mass Maḥruc: tanemmirt a Buɛlam, ad nkemmel waḥid Akli, asfru wis tlata teqqared-as “aktayen”?

Amedyaz: aktayen ad d-nuyal alma d jubran xalil jubran, ad ak-d-iniy ssaḥ ad irḥem rebbi taebbūṭ it-yurwen , ya s iketteb s taɛrabt day ilaq ad zren leibad ikteb idlisen-ines s l’anglais, llan wid imi id-xedmen la traduction, d amussnaw ameqran, nekni awi yufan a rebbi axaṭer aṭas imi is-meḥsisay tura,aṭas is-yeqqaren mačči d acekray iman-iw, aṭas is-yeqqaren muḥya dayen yemmut, wihin tihin, netta mačči d tirit ara d-arrey iman-iw deg umkan n muḥya, natta aṭas i yellan am muḥya mi kan ur t-nessinen ara meqqen, dya neḍfar abrid-agi, nejren-aḡ-d abrid imezzwura nessaram belli ad neddu deg ubrid-nnsen .

Mass Maḥruc: yuy lḥal yakan bna dem amedyaz akkenyi ney bab n yidles ad yagem deg tiɛwinin-nniḍen,

Amedyaz: (ad ikemmel i wawal-is) ilaq ad yili d tizizwit.

Mass Maħruc: ilaq ad yili d tiziwit ad d-igemmer anda i tella tjeġġigt ad iruħ ad tt-ienu.

Amedyaz: voila, yeħsab-iyi rebbi nettagem-d kan seg teqbaylit, ur nessenyal ara deg teqbaylit, aktayen yenna-as :

Tettrum yef temzi ifuten

Iyudan id-tettmektayem

Mi it-ɛedda dayan

D timizar akked iħarqan

D tafsut mi ijeġġigen

D yignan i gi temrardem

Mačči am nekki is-d-irewlen

Ula d nekki am kunwi akken

Winna ara iyi-tt-id-yadren

yas akken baedey fell-asen

Tcerriway deg-s a medden

yur-i zgan gar wallen

Kunwi tsemmam-as temzi

D ccƣayat idummen

Teymam-tt s lebyi

Idurar di tegnawt ruħen

Tessifsus ayen zzayen

yer rebbi bedden welhen

Ma d nekk yuri d imarzi

D lhiba i tfegġiden

Rrzag-t am yizi

Mazal tađat isaffen

Anda i kemray deg yigurriɛen

D nessma id-yettififen

Temħaq dgi temzi

yer-sen menney wa ara iruħen

Ttenneđ ttezzi

tamuyli iyi-d yerzan s allay

tezzel abrid n tmussni

Am llufan uyalay

Tefka actal s teyzi

Deg rebbi n yemma-as

Tenfufed tayri

yur-i ma akken id-uyalay

Tayri iyi-d yessentaqen

Daxel n lqus smurjuħay

Tessfeđ tigugma i yiles

Kulleci d amessas

Tessaweđ iyi-mmeslayay-d

yas ma ger lerbaħ zzlay

Tcarreg leyđi-iw n tulles

Lyerba d ɣlam id tt-zerray

Yeqqars ccfer-iw yettru-d

D axxam mebla lsas

Teffsi rebgat i tayuct

Anida i byuy ruħay

Suyay-d nnehtat rriy-d

A yakken i byuy qlay

<i>Yezga izday-iyi lweswas</i>	<i>d ayebbar s allen</i>
<i>Nnan ,nnan</i>	<i>ayen i zarrent wallen yeččur ala allen</i>
<i>Ticițent d ussu n texlwit</i>	<i>ara zrent wallen mebla lefhama</i>
<i>Nnan taxelwit d ussu n teefafit</i>	<i>yedreg i wallen yesseylay di lqima</i>
<i>D tidet i wid id-tenya talwit</i>	<i>leħzen am wussu n leħrir</i>
<i>D igjemyar senden zeglen ddunit</i>	<i>win iħar ħseb-it yettway</i>
<i>Maca limer ticițent i tessin takit</i>	<i>taxelwit tjebbed am ddkir</i>
<i>Tili ad gar ticlemt</i>	<i>iman i yiman tessay</i>
<i>Ara yessexsin tafat</i>	<i>leħzen d tayelwit d aħfir</i>
<i>Weħħed di llufan iwalan itij</i>	<i>gar leħrir d ddkir yezday</i>
<i>Yesxec ur yuksan</i>	<i>tamuyli terfed-it d asawen</i>
<i>allay yettgejjij</i>	<i>yettemlehwaj dayen ur yesssin</i>
<i>Yezra ur yefhim</i>	<i>tagnawt imi as-tebra</i>
<i>I yezra yaema-t</i>	<i>lqaæa imi as-d-tessegra</i>
<i>Yuyal d aneyrim</i>	<i>xersum xerbent-as tiraga</i>
<i>yekcem deg lmartat</i>	<i>ula d kunwi akken iwen-teđra.</i>
<i>ayen zrant wallen</i>	

(Azawan)

Mass Maħruc: wa ihi d asefru iy-dewwiđ akkayini yef aktayen, aktayen maħsub akkenyi-nni d ixemmimen id-yettuyalen, tesxelded akkenyinni deg usefru-ayi gar temzi lyerba, gar mi ara d-yili d lufan, yerna deg usefru-ayini dachu iyi-d-iejben akkenyini seg-s awal-ayi nniy-t-id yakan zgellin-a deg wawal-nni n tedwilt, anida id-iban ladya deg usefru-ayi, anida id-tessunuyed tugniwin,txeddmed amzun akken d les portrait, txedmed akken les métaphore, ney akken i seqqren s taerabt suwar lbayaniya d tijdidin , ah?, cyel tefyed deg le calssicisme-nni anida kken imedyazen,am wakken awal sin deg yiwet n taewint kan i d-tagmen, maħsub akken l'imagination-nsen d agama, aman , itij, ifrax, ijder amarzu, yiwet n teewint akken tediaq mliħ, ad ibdu yiwen asefru ad as-tfiqed amek ara t-ibdu amek ara t-ifak, kečči dagi terziđ tiħeğğalin-nni akayi-nni, tewwiđ-d akken tugniwin d timaynutin.

Amedyaz: a wi yufan a rebbi nekki ad yeqqim kan d rray-iw, d akli n tmazirt id-ihedren, mačči d amussnaw ameqran nekki-nni, nekki dayen i txemmimağ id-qaray awi yufan a rebbi yiwen ad yyyy(ibed-as wawal), snulfan-d le word tura, l'internet, tağ, awi yufan dayen akken ara twalin medden ar wiyad, ur nettyama ara kan dagi kan,

yerna tamedyazt taqbaylit, yeḥsab-iyi rebbi tedda ar zdat, llan imedyazen id-yewwin taljiwin id-yewwin amaynut, ar wayen i yellan yakan d aqdim.

Mass Maḥruc: iwacu id-nniy akken axaṭer tella yiwet n tseddart telha mliḥ teqqareḍ-as:

Anda it-tcebheḍ akken llufan teqqareḍ-as:

tili id-iger ticlimt

Ara yessexsin tafat

Iwalan itij isexxec ur yuksan

Allay yetgejgij

Izri ur yefhim

I yezra yeema-t

Yuyal d aneyrim

Yekcem deg lmertat.

Tenniḍ-d dayi, ney ahit sefhem-ay-t-id kečči ara tt-id-yesfahmen uger.

Amedyaz: tezriḍ dagi lṭufan mi ara s-twedeed tafat akkengi, netta d lṭufan ur yessin ara, safi ad iwhem ad isxec, deg usxac-nni ara yesxec akken ad yetṭalay mliḥ mi ara as-txedmeḍ tafat-nni ad idderyel ur iẓar ara, mi ara teqwu tafat-nni ad idderyel ur iẓar ara, umebæed deg uwham-nni deg uskac-nni ad yuyal aaaa(ibed-as wawal) tfahmeḍ d lḥaḡḡa tamynut, ad yekkat amek ara as-yettelḥaq netta, bon ur liy ara eilm nnafs ney ahat d tḥib,aseque yettxemmim lṭufan yewhem deg uwham-nni ad yuyal ar tagara , akken is-yenna, axaṭer yuyal-d yur-s yer tagara , yenna-as:

Tamuyli terfed-it d asawen

Yettemlahwaj dayen ur yessin

Tagnawt imi is-tebra

A lqaea id-tessegra

Xerbent-as turga

Akken i went-teḍra

Tura yuyal-d lṭufan-nni yenn-as i wida ihedren akken, i wida i yettzuxun akken s temzi, yenna-as akken i awent-teḍra akken am lṭufan-agi, tfahmeḍ?

Mass Maḥruc: tanemmirt a yakli, buelam inzan-inek

Buelam:

Assmi akken nnif d lherma

Myal amdan s lqima

Tella tiruggza d sser

Tqaæed-ay myal tama

Ur ay-ixus wacemma

Nsses deg yimi n leinsar

Tura isewweq ccmata

Yessnera lear yegma

Deg-nney ixdem axessar.

Mass Maħruc: tanemmirt a Buɛlam, ad nɛddi ar usefru-nniṭen a yakli, kif kif deg ssef-ayini n isefra, asefru-ayini wis rebea awal d tafat?

Ameyaz: “awal d tafat”, atan ar yur-wen ncallah kan ad ay-d-fehmen akken i seqqaren akken dayen ur ay-tsemmin ara:

Seg wass-nni yebded wawal

Illey-is s warrez werray

Awal i si is-tlul tili

Yesseħmac seg-s ixulaf

Gar tafat d tallast d ccwal

Tallast win i tezdaj yekfa

Anwa ara izedyen tili

Win id-tt-izedyen d daruf

Tafat id-yeġġa wawal

Bab-is yezga yetturf

Tsenger di tucmitin

Ayen yetnadi ur yufa

Win yeddand d wawal izar

Ibedde lluda s lekfa

Tafat ad as-d-tay azar

Cabit-tt kan yer umieruf

Tallast s imal d awexxer

Akken yebyu yili lħal

yer tudert ad iger ađar

Tallast ur d-zgi i tafat

Tudert-nni n zik yedder

Akken yebyu yili lħal

Ad as-d-tettbin d ayurar

Tallast ur tettagar tafat

Tallast d tidermi n wallay

Akken i yebyu yili lħal

Win imi yedrem wallay yenħaf

Tallast ur tesnus tafat

Am win yegren deg umeslay

Amennet s wawal

Yetnadi yef tezdeg ad t-yaff

Awal si it-feġġeġ tafat

Tuy-d di yal tafekka

Amennet s wawal

Awal yezzazayen yer sdat

I ineqden yar sekka

Amennet s wawal

Awal i yellan d tafat

Amennet werɛad aken-t-ffat

Ma ifut ḥseb-it yerka

Akken ara terku tfekka

Tallast d acengu n umdan

Tugdi aybel isewwiq

Am win yesburren ilefɗan

Yettyerris ur d-yettliq

(Azawan)

Mass Maḥruc: awal d tafat, tafat d tussna, tussna ttekkes ṭlam d anecta icukkay ilaq ad nefhem deg usefru-ayi-nni;

dayen, akken id-ak-nniy yakan zgelli a yakli, tesɛiɗ ɛcra ifassen mačči ssin ifassen i tesɛiɗ imi tqedced akkenyi deg waṭas n taɣulin , gar taɣulin dayen deg wacu it-qedced dayen yella umezgun

Amedyaz: amezgun dayenna tzemreɗ ad iniɗ seg zik ,deg yiseggasen n 84 ar ass-a ur ḥbisay ara turaray ,taruy deg-s seg wassmi i lliy deg l cem deg lycée sinna deg barra, nesea snat n tcequfin n umezgun, tɛddayent-d deg berber tv,anida i seiɣ diyen un monologue “at nekkni”,mussnaw mliḥ mliḥ, “ɛmar akeswaḥ n taddert “i d le titre-is, yetɛdday-d ula d netta deg beur tv, u dayenna neddem akken yiwet n tceqquft umzegun yef wigi ireglen akken, amek iseqqaren akken tfehmeɗ, da i tfuktargit dya ad as-niniy akked iyilmezzen-nni ur ken-ttuy ara ur ken-tettuy ara , aqli d yidwen ass-a azekka, llan ar tura, yeqqar-as maɛtub : “yas akken lweɛd ay-teqqes” ,maɛna ayen i yellan deg wul deg wul, awal tezwareɗ-d deg-s,nekki temnyifay,tmenyifay ad wtey akked yissent mkul d ljiha ad tewtaɣ, am wakken is-yenna lunis ayt mangellat, (yerra-d nnehta)yeččur wul.

Mass Maḥruc: Buelam sefray-d ull-ik

Buelam:

Assmi akken i tella lehya

A kra iɛbden ilefɗan

d tamettant yeffer-d amɗiq

Lmut rzaget am ilil

Mi itt-huban medden acimi

yer yiwen ahat d tilelli

Yummen ur t-id-tsami

Wayeɗ mi ara d-teḥlelli

Yeqqer mbuh a cwami

Lmut i win id-yemmuten

win id-yemmuten ur d-yettlal

Yettuyal deg wid ara ifaten

Acku yesseuzzeg i wawal.

Ur telli rriya nettmeyiz ara d-nini

Nedda sleddar dnniya

Ass-a nadi sya u sya

Tella laenaya

Deg umelyun ad tafed mya

Suħezzeb i neldi imi

Ney ahat needel d tirna

Mass Maħruc: tanemmirt ad k-yeefu rebbi ad d-nuƷal Ʒer usefru-nniĊen dayen wayi s wazal-is; tsemmaĊ-as ur nuklal, d acu ur nuklal?

Amedyaz: ur nuklal, ih, mi ara ak-yini yiwen ur nuklal ara:

A yakken id-ay-rran

Deg wakal n temƷin d yirden

A yamek id-ay-εerran

yef id-tawin inazuren

A nekwa iy-yeġġan

Yekcem waĊu tumelken

daya i nuklal

Ummen s rebbi yiwen

Ur nuklal

S nnig-s ulac ula yiwen

S ddaw-as gten wucmiten

Ur nuklal yef wawal a yerƷen

Ur yeffiy d nuti it-yefyēn

S wayen rzagen

Mi teĊra am lġedra yeqquren

Ʒer at yiles ziden

Reqqen Ʒer sdat tazzen

S wull berriken

Luzzen Ʒer Ʒur-sen ssagren

S temlel netcebbih

TĊellilen ar Ʒur-sen weqmen

S rebg idammen isi tebgassen

Negren ar Ʒursen xelfen

S Rebbi i tamnen

Ur nuklal a yibaraniyen

CciĊan dayla-nsen

Ur nuklal yef wallay a tezzin

Anida i efsen d tasraft iqazzen

Ur neƷri s anda ara ay-awin

Limer tmenyafen uĊan Ʒezzifen

At wudem wer nettseĊhi

Yisen ara ay-dlen

AĊƷay ur-d-yettak timƷin

Ma daya ay nuklal

D aƷar ur tefyent temƷin

A wid ur nuklal

Timeqbert ur tettagi lmeytin

Ur nuklal yef wawal ara ibedden

Aħbub mi izzint tweĊfin

Semyin-d isennanen

Akken mezzi it-tebbin

Nqar taεeffart d yidmimen

Ar yiwet n terbut i ttseqqin

Sebganen-d msarwin

Sean-ay wid ur nesein

Assen fell-ay mxawin

Ur nuklal a syadi lmumnin

Beṭṭun-ay d tigeldudin

Ur nuklal a yibaraniyen

Yal wa ur as-yegger aewin

Ur nuklal.

Nettemeassa yef tyaltin

(Azawan)

Mass Maḥruc: ihi nuklal xir n wakken a yakli , tefkiḍ-d akkenyi-nni yiwet n tugna yef wayyen i tessedda tmurt mazal tesseeday-it akkenyini, deg lebyi-ik deg wussan-ayi deg wuḍan yezzifen akkenyini, maena yelha dayen lukan yiwen ad yekfu taḥawact-is n tsefra s tayri?

Amedyaz: anda i ulac tayri ulac kullec, d leḥmala, asefru-agi ur byiy ara as-semmiy tayri, akken id-as-yenna AIT MANGELLAT semman-as kan medden tayri axaṭer sedḥan ad inin leḥmala yiwen n lwaqt, umebeed semmana-as tayri, dya nekki dmey-d leḥmala-nni iwakken ad dduy d leḥmala-nni ur sedḥay ara s-yes , atan ar yur-wen:

ḥemlay leḥmala iḥemlen

Ur tessei nnekwa

Am tala tanaslit

Akken id-leḥmala

Tezga tettfeḡḡid yas tezgef tiqqit

Ma nḥemmel wid i yi-ḥemlen

D ayersiw d amdan yeedel

Ma d ta id-leḥmala

Ulac tiririt

Ma ḥemlen-ay wid iyi ḥemlen

Leḥmala-aw win yef itezdel

Ma d tin id-leḥmala

Yuy d leḥmala

Leḥmala d win it-ḥemmel

Ur yezmir ad ibeddel

Yettudum am tala

Ad terr am tala

Leḥmala d wid iḥemlen

I yebyun deg-s yenyel

Tezday am tawla

Akken id-leḥmala

Leḥmala d wid yekkatén

Kran n win ara-d-yassen

Ur yesrus tadla

Yessared yeswa

Leḥmala d tala yettazalen

D amdan d igḡad d iyersiwen

Tesway akked talsa

At tregwa d tzegwa

Leḥmala am idammen

Ur tesseqsay ansa id-ruḥḥen

Am rruḥ yedren

Am yiṭij id-yettayen
Di tagnawt yuderen
Am lehwa id-yekkatèn
Thūza akked ifawen
Leḥmala am nnda
Tesburi yal ifer
Ur tesēi sdaε
S tsusmii thedder
D tudert d tarda adaryal izar
Leḥmala d tassa
Tassa d leḥnana
Tezger tilisa
Tezzuzur lehna
Anida i tensa yesfeḍ usigna
Leḥmala zzayet
Bab-is yessazi
D ayref tmerret
Amer-is d imarzi
Sumer tibninet
Ma uryelli d aεezzi
Leḥmala d aṭṭan
Ur nesēi amdawi
Deg-s wi iqeṭṭan
Ur yettaf amdawi
Am wuslib iban εezlent traḥi
Leḥmala d lekfar
D tideryelt izarren
Ur tesēi asteyfar leḥmali isaffen

Win id-tufa ad tenher
Sanda akken-nniḍen
Laḥmala d tirga n wid ur neggan
Amzun d tinubga
yer winida ur iban
Win uyur tezga
Yettyaḍ dayen kan
Yettyiḍ dayen kan
Win ijerben yezra
Am taḍuṭ yefsan
Sensen di barra
yer win ur nuksan
Ma ur d-yefhim kra
Yettyiḍ win iḥemlen
Gar wid ikarhen
Awal is-d-yecḍen fell-as ad ḍsen
Leḥmala d tabrat
Ur yefhimwin yeyran
Gar yimru d tedwat
Aṭas ay-geḍran
Akken i teččur tedwat
D tiqit deg wayen yeḍran
Leḥmala d lekteb
D targit n uzal
Dayen i yecban lekteb
Mi ara terkeb awal
S ddnub id-neggi
Tettelḥaq awal

<i>Leħmala dlebyi i yeddān d ussirem</i>	<i>Yiwen imutel-itt</i>
<i>Ma neggeḍ-itt temyi nettga-as isem</i>	<i>Yiwen ihedder-itt</i>
<i>Ma ulac d tiferyi fell-as d asqeccem</i>	<i>Yiwen ikrah-itt</i>
<i>Leħmala d tagnit tekkat tetēedday</i>	<i>Yiwen yeslmu ulasit</i>
<i>Win yebyan yeddem-it</i>	<i>Yiwen iebed-itt</i>
<i>Win itt- yebyan tessway</i>	<i>Ma akken id-leħmala</i>
<i>Yiwen yesrahen-itt</i>	<i>A yat leħmala</i>

(azawan)

Mass Maħruc: wayyi ihi d asefru yef leħmala tessekneḍ-ay-d dakken leħmala teəa akkenyini aṭas n wudmawen, icebħen mliħ, tadwilt tewweḍ-d yer taga-as, Buəlam ad d-ikemmel akkenyi isefra-ines ney inzan-ines bla ccek ad as-nexdem akkenyi yiwet n tedwilt beddem i Buəlam, awal n tagara a yakli.

Amedyaz: tanemmirt seg wul i radyu n summam, ad asen-srebħay tanemmirt tameqrant i yilmezyen n yiḡrem JSB, gin-d la coupe d'algerie , ad as-niniy aetiken ssaħa mliħ mliħ kra n win id-aten-iəawnen ama s lqarb ama s lbaed, ad asen-iniy mebruk fell-aneḡ mačči fell-awen kan , azal-nwen d ameqran.

Mass Maħruc: tanemmirt, Buəlam

Buəlam: nekki ad iniy tanemmirt iradyu n summam, i yefkan tagnit i yimediyazen akken ad sufyen ayen iten-iqarħen, am wakken arad-iniy tanemmirt i Mass Maħruc iqedcen aṭas deg tedwilt-a, am wakken ara d-iniy tanemmirti wakli n tmaziyt, nekki mačči akli n tmazirt is-qaray iwacu axaṭer d win i yellan iqeddec aṭasyef idles n tmaziyt, akked d yidles azayri s umata, ad as-iniy tanemmirt yef wayen ay-d-wwiḍ,yef ujdidiy-d-wwiḍ, d temedyazt i yellna d tajdiṭ anid aurteggi ara tmaḡrut akkenad yexdem anecten imi yesken ay-d udmwen, imeslyen, icebħen aṭas tameslayt-is, ssarameḡ aṭas n yimediyazen ara ixedmen akken am netta.

Mass Maħruc: tanemmirt i buəlam,tanemmirt i wid id-yefkan tamezzuyt,tanemmirt iħmed i yellan yer tmacinin, hafiḍ cellaṭ i yellan yer usufay n nnuba, ssaramaḡ ires wayen id-newwi yef laṭar-nwen ar ddurt id-iteddun ma yebya rebbi.

➤ **Tadwilt tis snat: Timlilit d umedyaz BenMuħemmed**

Azawan

Tigzirt umedyaz

Azawan

Tigzirt umedyaz d nnuba n yal ddurt lawan-a syur ħasen meħruc.

Azawan

Mass Maħruc: leħbab id-isellen anda ma tellam sllam Rebbi fell-awen, ass-a tadwilt n wass-a ad tili teffay akken cewya i tnummi, maħsub mačči dayen i nennum akken nsal dima ara d-nawi, maħsub mačči d inebgawen-nni n yall ass d uffiren ara d-nawi assa-yinni , amedyaz n wass-a bla ccek ahat, ad iniy kan akken yiwen n usefru seg isefra-ines ad t-εeqlem anwa, yiwen n uzwel kan akken kan seg izwal n isefra-ines ney yiwet kan n tezlit seg tezlait icnan akken-yi icennayen imeqranen ,ahalt ad t-εeqlem aniwa; ma nniy-d ihi yidir ma nniy-d nuwara ma nniy-d akkenyi jamal εellam, bla ccek ahat ad t-εeqlem anwa, d wiwi i yecnnan akkenyinni isefra n umedyaz-ayi , dya ma nniy-d isefra n baba inuba bla ccek ad tfigem anwa id amedyaz id-yerzan ass-a ar yur-ney, ihi bla ccek ahat tufamt-id imi wayinni d Ben Muħmed, id-yerzan yer dayi-nni ar yur-ney , uqbel kan ad as-nefk awal akken ad ay-d yawi isefra-ines ad ay-d-yeldi akkenyinni ull-is, ad ay-d-yemmeslay yef waṭas n tlufa , yella akkenyinni yiwen n wawal n tedwilt nexdem-it-id beddema imi id-yerza ar yur-ney d acu is-neqqar deg-s:

Tagnit n wuray ur d-tettuyal snat n tikkal

Ma ifat tettwazgel amenεac ad tuyal

Ihi akken

Akken itedra d yidney neħdar i tegnitn wuray

Nenn-as ilaq ad nawi amur-nney uqbel ad ifat lħal

Tagnit n wuary d tirza n ben Muħmedyer bgayet

yer uxxam n umezgun anida id-yewwet isefra-is

nundi-as tixfet teṭef

neεred-it-id yerna yeqbel yerna yeldi-ay-d ull-is

BEN Muħmedfiħel ma nessasen-it-id(fiħel ma nqeddem-it-id)

Fiħel ma neckar-it-id d lxedma-as i d anagi

Ullam ieac barra i taddert

Lamaεna taqbaylit tettazal deg idammen-is

Tettabaε-it-id am tili-is

Deg tezlaitin-is yesdukkel

Ccbaħa n tẓuri

Telqiy n tutlayt

D tezdeg n yizen

yef ussayes yessen amek ara d-yessers tasussmi

Win iħedren ad d-ifek tamezẓuyt ur yebyi

Anwa ur nefrawwes mi i yesla i usefru n yemma

Anwa urnedsi mi i yesla iusefru ayennat

Anwa amedyaz ur nebri i wallen

Mi iyesla i usefru tameṭṭut i tecna Newwara

Asefru-is d tizizwit

D tizizwit id-igemren deg tjeġġigin n udrar

Tajeġġigt n udrar d aẓawan n Yidir

Tizizwit tefka-d tamment taħrurt

Tefka-d tamment taħrurt

Aẓawan yefka-d baba inuba

<i>D tizlit tazayrit muccaæen akked deg uḍal</i>	<i>am nekki am usefru-inu</i>
<i>Yefka i tezlit udem atrar</i>	<i>medden seḥlawen sleḥruz</i>
<i>Yeffay seg teklaskit seg uqdim seg uqbur</i>	<i>ma d kečči tessahlwaeḍ s usefru</i>
<i>Marra win i yecnan isefra-as</i>	<i>tullet-iw yesself-as tetthuz</i>
<i>Yerna-d ccan i tezlaitin-nsen</i>	<i>tullet-iw yesself-as tetthuz</i>
<i>Yenna umedyaz deg wawal-is:</i>	<i>aziy asefru-s d aḍu</i>
<i>W iss ma ad nnini kra n yifyar</i>	<i>yas adfel yessa aqaru</i>
<i>D leetab n wachal n lesnin</i>	<i>yas deg lemer iædda settin</i>
<i>Nettwal-it d baba amyār</i>	<i>baba inuba tugi ad temmsu</i>
<i>Seg wassmi i yesea tlatin</i>	<i>yas nulafant-d tezlaitin</i>
<i>Seg tassaft id-yuy azar</i>	<i>yas nniy-d fell-as asefru</i>
<i>mačči seg targa uyanim</i>	<i>d tasefrut ala iyi-d yettbin</i>
<i>nekna sdat-s s wannuz</i>	<i>yas nniy-d fell-as asefru</i>
	<i>d tasefrut ala iyi-d yettbin.</i>

Wa ihi d awal id newwi akkenyi beddem i BEN Muḥmed ur zriy ara ma as-nsemmi tajmilt ney semmit-as akken iwen -yeεjeb; ur teεttilay ara ihi fell-awen ad as-nefka awal i BEN Muḥmed, azul fell-ak a BEN Muḥmedlæesslama-inek.

Amedyaz: Tanemmirt yef imeslayen-agi s wayes id-tezzewreḍ awal, (s teḍsa ad ikemmel awal) ccwi kan uqmay tamert akken ur d-tettban ara tezway-nni, d taεkkemt meqren ccekran-agi axaṭer men baed cekkan-agi ilaq bnaḍem ad ibeggen iman-is yuklal ccekran-agi, netta akken bnaḍem i yexdem mazal lxedma yer sdat.

Mass Maḥruc: nniy-d ihi ulayyer ad nemmeslay yef tudert-ik imi wid yettabaæen akken marra ccna, tamedyazt, taqbaylit tasekla s umata, ssnen-k ula d imlezyen n wass-a maḥsub ssnen-k iban-d dya deg temlilit i txedmeḍ deg uxxamn umezgun n Bgayet lwaḥid Kamel BUεMARA, iban-d maḥsub tuget n wid i iḥedren dinna maḥsub d ilmezyen bannen maḥsub d wid ik-yessnen akkenyinni s telqay,yas ullah maḥsub mačči d tiziywin-ik akkenni;

nniy-d ulayyer ad nessuget awal akkenyi aṭas yef tudert d acu kan byiy ad nemmeslay akk da-yi-nni aṭas yef tsekla yef tmedyezt,yef isefra, yef tmaziyt, yef tutlayt, akked dayen ik maḥsub ulamek ad d-nezgel tagnit bla ma nesla-d i yisefra , axaṭer ma yell teḍda tagnit –ayinni ur d-nessli ara i yisefra akkenyinni srid ,maḥsub ihi anect-ayi dayen ur nettak ara azal i tedwilt, maḥsub ur zriy ara yakan ma yella nezmer ad as-nsel i usefru-nni amezwaru lada yusa-d beddem i tedwilt-ayini yakan, isem-is i usefru-nni yakan?

Amedyaz: nekki qqarey-as deg-s d acu imi i yezmer usefru ? asefru s tidet yezmzer iwayen yelhan, yezmer i wayen n diri, yella wanda i yetturu yella wanda itelli-d allen ineffaε, sduklay-d timsal-agi irkelli qqarey-as:

<i>D acu imi i yezmer usefru</i>	<i>D lbenna uyefki n tyemmat</i>
<i>Ad yerr awal d ahlalas</i>	<i>Ad d-yekkes tuḡda i ugrud</i>
<i>Yal tiyilt ad yettizif</i>	<i>Ad yeḡzu inijel deg tqaεet</i>
<i>Ad yettef afus yur tillas</i>	<i>Ad d-yerr tazmert i waffud</i>
<i>Ad d-yerr aḡrarat d ukrif</i>	<i>Ad d yelḡu d tmussni izarret</i>
<i>Ad d-yessemyi tissuqas</i>	<i>D acu imi iyezmer usefru</i>
<i>Ad d-yefk abeqqa i wungif</i>	<i>Ad ikkes itij seg isigna</i>
<i>Ad yurar yiss-ney tiddas</i>	<i>Yernu yal amdan ad d-as-igg aḡric</i>
<i>Ad yerr alemmas di rrif</i>	<i>Ad yuqem amkan i takna</i>
<i>Ad yerkeḡ marra tillas</i>	<i>Ad iney agdid s tnefcic</i>
<i>Ad d-yekker i ugudu ad t-yessif</i>	<i>Ad yefk i uzekka lbenna</i>
<i>D acu imi iyezmer usefru?</i>	<i>Yeqreḡ aḡar i umcic</i>
<i>Ad yekkes ull si gar leqyud</i>	<i>Ad yesmendeg lfetna</i>
<i>Ad as-igg afriwen n tagmat</i>	<i>Ad d-yesmekti alma ur nenycic</i>
<i>Ad d-yerr aman di lbarud</i>	<i>Ad yerr idles d lmuna</i>
<i>Ad d-yernu ssem di tedwat</i>	<i>Baba-is iebbec yettkaric.</i>
<i>Ad yawi rriḡa n lejdu</i>	

(AZWAN)

Mass Maḡruc: asefru ihi tefkiḡ-as akken sin n wudmawen yella wayen diri deg-s, yella wayen yelhan deg-s, dya deg taluft-ayi n usefru ar tagra-ayi mi ara nettwali akkenyinni ilmezyen xedmen isefra ur takken ara azal i lbenna-nni n tmedyezt i yellan zik yer imedyazen imeqranen ar yur-sen deqs akkenyi i nettwali yas ulamma llan wid i d-yuran akkenyi ar yur-sen am wakken tamedyazt d asdukel n wawalen , am win ibennun akkenyi tihjurin ta sdat ta, ur bennun ara asefru-nnsen uqbel , maḡsub ad d-yini ad xedmay asefru yas yesea akken tikti ad tt-id-yessres akken tella, yuy lḡal netta yakan ilaq ad as-ixdem azenziy deg uqaruy-is amek ara t-ibdu amek ara t-ikemmel amek ara t-ifak.

Amedyaz: wagi nekk ar yur-i yef leḡsab n wakken twaliy timsal, llant snat n sebbat i wayagi, tamezwarut mi ara nmuqel imedyazen n at zik tbinen-d d imedyazen axaḡer zzin udem ar tmedyazt, uyen abrid n tmedyazt εala xaḡar yeḡḡur wull-nsen llant

leḥweḡ itent-iduren, ney llant leḥweḡ itent-yessefraḥen, ihi ttarun akken ad d-fken udem i liḥal-nni ideg llan, deg lweqt-nni ulac tjara, ur asen-d-yettawi ara asurdi wayagi, tikwal ur asen-d-yettawi ara ula d issay, deg lweqt-nni cewya, anazur yur-nney deg leqbayel lyaci zelmen-t twalin-t deg idis,

Mass Maḥruc: s yir tamuyli

Amedyaz: s yir tamuyli, ihi di lawan-nni mi ara yili akken læbd tqarḥit lḥaḡḡa u yenna-tt-id ney tessefraḥ-it lḥaḡḡa uyenna-tt-id, yeqqar-itt-id akken i tella deg-s ,ihi tettḥaz, tteḥsissen –as lyaci, u mačči menwal i yettayeḥ abrid-agi n tmedyazt , ass-a tuyla yeeni abrid-agi n tzuri ḡillen lyaci yettawi-d ala issay, yettawi-d ala tamussni , maḥsub lyac ad d-ak-issinen

Mass Maḥruc: ad yuḡal mucaē

Amedyaz: ad yuḡal mucaē ih, ihi menwala ad d-yekker ad yaru i wakken ad d-yettwassen, iwakken ad d-isewwar idrimen, ad iyil ad yerbaḥ s wayagi, mkul yiwen daci nessba, mi ulac leib-nni i yellan zik mi ara tayeḍ abrid-agi n tzuri, tagi d lḥaḡḡa tamezwarut, lḥaḡḡa tis sna ass-a tamussni la tettwexxir, s umata di tmurt-nney tamussni la tettwexxir, ass-a lakul inaq tamussni, ḡas ad d-naff lyaci ḡran maena ur ssinen ara, ma yella zikk-nni ad d-naff leibad ur ḡrin ara lamaena sean tamussni ,tessyer-uten ddunit, mi ara tafed yiwen am ccix muḥend ulḥusin ur yeyri ara di lakulat timeqranin, lamaena d amussnaw ijarreb u yesla i lyaci ijerbben, seg ujarreb-nni akked tussat-id tmussni almi i yuḡal iferru timssan di lemtel n tmegraḍ , ahit ccraē ad yeqqim d iseggasen akken ad d-tt-yefru natta ad d-tt-yefru s usefru i deg llen reba yafirn, ihi nekk cukkaḡ dayagi i d sebba deg wassa aḡas n bigad i yettarun kan akken akken ad xerzen imeslayen, ad ten-setfen lamaena ur d-yekki ara seg wul akken ilaq

Mass Maḥruc: tanemmirt yeḡ wawalen-ayinni a MASS Ben Muḥmed, ad d-nuḡal ma ulac uḡilif yeḡ usefru wis sin, “ayennat “.

Amedyaz: ih “ayennet”(yezuyer awal)!, ad t-id –nyar ihi usefru-agi?

Mass Maḥruc: ih ad t-id-nyar.

Amedyaz: ayennat

Yebba-as inetḡaq-d winnat

Sseḥman-d akked ṡubbulat

Yenna-d nexdem ayennat

εemren ssuq yeḡ uyennat

Am yirgazen am lخالat

Yekker herwel di rreḥbat

Kkert ad ay-tewtem affus

Yewwet ṡbel yerna nnaqus

Yettyenna am rradyuwat

Sbaeten-d llem uyennat

Leqmen awal di teswiε

S nulfant-id at winnat

Heddren ala yeḡ uyennat

Sseḥfan tikli llejmayat

Ayen nenna ad d-inin drus

Tbeddillen i uyennt lbus

*Xedmen fell-as lħeflat
Llin imezyaben i lxeḡbat
Bnan tudert yef uyennat
Rran taduli i wammus
I yellin di lbiruwatI
I heggan di dusiyat
I yelħan di lemcawrat
Mkul wa amek is-yufa aqgeru-s
Tlul-d tsuta uyennat
Allen-ines medlent isnat
Gar imukan d ccwayat
Wa yettali wa yettrus
Winnat yessuli-t winnat
Yerra-t d imḡebber u yennat
Wten-as affus at winnat
Yedha deg yiḡes uḡarus
Deg tmurt rrḡen lemrayat
Ur nwala udem uyennat
Win iwezznen nenyat-t
Yeyli yisseḡ i bu leḡyus
Cubbken-tt ula di nnesbat
Tinnat uyent-tt i winnat
Yemlal uḡar n at winnat
Yeeraḡ zelmeḡ d uyeffus
Ma d assmi is-taxren winnat
Nessla-as yebra i tinnat
Kulci ibeddeldi teswiḡet
Ufrin yuḡal d amurḡus*

*Winnat yezzi ḡur tinnat
Tinnat teddukel d winnat
Ma d amenzu wiss anda-t
Yegzem uḡar-is mi ig-ssus
Yuḡal yerwit uyennat
Nezga nssel i eḡubat
Wa icetḡah wayeḡ yettabat
Ceḡḡhen ifessi wagus
Neyli marra di tqilaḡet
Tinna akken yudi uyennat
Yiwen ur as-yuḡi tifrart
Tekres yeeraḡ uqerru-s
Tiyyulit tuy llakullat
Tiggugemt tuy lexbarat
Tiselbi tuy lefhamat
Win i tyad ak yini ḡus
Yibbas yekker-d bu nniyat
Yenna-as nekkni neḡya tafat
Nekkni ur nwala ayennat
Waqila d izri ay nxus
Limmer id-ban tafat
Ad nḡar ayennat
Tili meḡḡar ad t-ḡḡaḡet
Ney aneḡḡar leḡbus
Imi ierbent lkartat
Ur nezri d acu id-ayennat
Barra n wanner nesserwat
Yerna nettlusu abernus.*

(Azwan)

Mass Maħruc: tanemmirt yef usefru-ayinni s wazal-is, dayi-nni deg usefr-ayinni a Ben Muħmed, ħur-i snat n tamawin, tamezwarut akken s yiman-iw balak ula d imsefliden, llan kra smenyifen ad sslen i usefru wala ma ħran-t, aḡaṭar nekki s timmad-iw balak alukan iyi-d-fkeḍ asefu-agi ad teħray ur as-sibniney ara, akken ara t-id-iniḍ akken ara d-as-sslay, ala xaṭar deg tyuri yettili rruħ, mi ara d-wteḍ akkenyi asefru yettili rruħ, ima ara t-ħray akken yettbini-d messus, imi ara t-id-ħreḍ kečči ney imi ara t-id-iyer akken yiwen, yettqader la ponctuation, anida ilaq ad yessali ad yessali, ma d tuttra ad tt-id-yini s la position-nni n tuttra, mi ara t-id-iyar akken yiwen, mi ara iyi-t-id-fkeḍ akkenyi ad t-ħray ur cukkaḡ ara akkenyi aaaa(as-iereq wawal), ur zriy ara amek?

Amedyaz: tura ɛla ḡsab n wakken ara d-ḡhulfuḍ ma yella ḡhulfaḍ-as i usefru, teħriḍ-t akken ilaq umebeed tfehmed-t, am akken tkecmed deg usefru, tzemreḍ ad t-id-ħreḍ ahat axir-iw, tzemreḍ ad-as tefkeḍ udem xir n win id as-fkiy nekki , axaṭer nekkini uriy-t zriy d acu i ḡulfay imi i turiy ,imi ara t-id-ħray qarey-t-id akken iḡulfay akken imi ituruy, kečči-nni ma yella teħriḍ-t ad t-id-ħreḍ akken is-ḡhulfaḍ ihi yezmer ad ilit leħwaḡ ḡhulfaḍ-asent, nekki ur asent-ḡulfay ara,.

Mass Maħruc: balak ahit tamawt-a tettban-d deg usefru n yemma waħid timlilit?

Amedyaz: yemken.

Mass Maħruc: d anc-ten ara nwali tura deg usefru timlilit, ma ulac uyilif?

Amedyaz: winna zgiy mi ara d-ħrey asefru-ya, taeraḍay ad t-id-ħray akken id-as-ḡulfay mi i turiy wa akken i d-as-ḡulfay mi it-id-ħriy, axaṭer yezmer ad tt-beddel teswiet gar lawan ideg turiy d lawan i deg ara t-id-ħray balak ad lalent leħwayeḡ timaynutin ara ibedden abrid i usfru, ihi ssenf n leqraya-nni ara t-id-ħray si teswiet yer tayeḍ yezmer ad imbaddal.

Mass Maħruc: iiii maħsub amedyaz yef usayes(sur scéne) ilaq ad t-yelɛeb akken d akumidyan ad d-yessexleḍ akken cewya n umezgun akkenyinni ?

Amedyaz:(ad yettaḍsa) s-yes ḡmlay amzgun lukan i lliy d win iceffun tili xedmay amezgun, ḡmlay aṭas abrid-a n umezgun tazuri-agi lamaena dayen ur ceffuy ara, ur zmiray ara ad ccfuy yef kullec rriy-tt yef isefra qqaray-ten-id s ssenf akken isen-qqaren imawlan n umegun.

Mass Maħruc: akken, asefru-nniḍen “timlilit”.

Amedyaz: u dayenna tella lḡaḡḡa-nniḍen balak tettak dayen rruħ-nniḍen i usefru, d asefru innecraḡ, axaṭer llan isefra ara d-yassen s leħzen llan isefra ara d-yassen s unecraḡ imi ara sent-sleḍ imi ara sent-sleḍ akken ad d-tezmumgeḍ, xersum ma ur tetṭerḍeḍ ara d taḍsa-nni tameqrant xersum akken ad d-tezmumgeḍ, sinna akkeddin mi ara tawḍeḍ tameddit s ussu ad t-id-mekktiḍ dinna ad t-wezneḍ, d asefru n nnecraḡa.

Mass Maħruc: lamaena tikwal taḍsa-agi id-tessexlateḍ deg usefru, ney id-ttawin deg usefru am wakken d allal kan?

Amedyaz: meelum d acu ara k-d-qqaray akken awzan axemmem ad d-izeg men baed taḍsa-nni, ben baed anecraḥ-nni, men baed tuddart-nni tamezwaru, am wakken d tiseddarin, mi ara as-tesleḍ tuliḍ taseddart tamezwaru ad tedsed ney ad tecmumḥeḍ, umebed ad d-taliḍ taseddart tis ssnat dinna ad t-wezend imeslayen.

Mass Maḥruc: d acu i byiy dayen ad iniy ad d-nawi akken taluft nettat d tawayit tedra ad tt-id-nawi akken s wuddem n teḍsa akken i xeddmen akken deg les caricatures deg tefyulin akkenyyi, ad tafed la caricature tessedday ,netta yuy lḥal winn akken id-ixedmen la caricature-nni yella d acu id-yeqsed.

Amedyaz: tikwal ad d-teyreḍ la caricature-nni ad tt-twaliḍ xir ma teyriḍ ajurnal-nni akked, llan kra bla ma tenḍaq-d la caricatur-nni, bla ma yerra-as imeslayen ad d-tafed tenna-d xir n ujunal-nni, ney xir n ijurnan yakked.

Mass Maḥruc: ahit dayen imi neqqar taḍsa deg twayit(tragie comique)?

Amedyaz: (ad as-d-yerr s taḍsa) balak.

Mass Maḥruc: asefru wis tlata ihi akken idd-nniy timlilit.

Amedyaz: ula d wagi deg-s nnecraḥ, deg-s ayyen-nniḍen

Timlilit

Amek i tellid?

D lqarn fessusen

Aqliyi labas

D acu id-ggid?

Acimi akken tefnid?

D taekkemt n lehdur

Izad lweswas

D acu id-as-trid?

Ansa akken id-kkid?

Ad bunuy leqsur

Seg yimi n lmektub

Waqila teyrid?

Sani akken telhid?

yriy s tiddet

S aebbud n ddnub

Ihid acu i tezrid? Anta tasurret?

Melmi akken id-ussid ?

Isahḥa yizri-ik

Azekka lweqt-a

Terzed-s-yes agur

Melmi ara tezzid?

Tejraḥ tefdent-ik

Idelli lweqt-a

A yewtiyi wugur

Wissen d acu-t wassa?

D acu it-aelqed ?

Ass-agi d wissen

D tesbih n tikci

Ihi i useggas-a?

Uread tezzuled?

<i>Ulaç lyaçi</i>	<i>D acu-t ad k-temlay?</i>
<i>D acu i tettwalið?</i>	<i>Ur tezriy ara</i>
<i>Ayen i yellan merra</i>	<i>Waqila tmaxeð?</i>
<i>Ihi d acu i tennið?</i>	<i>Nnejlay s itran</i>
<i>Ur ayi-terri tmara</i>	<i>I din tertaxeð?</i>
<i>Ataş i telhið?</i>	<i>Ur d-isah umkan</i>
<i>Nuday-d akked lberdD</i>	<i>Twalað udem-ik?</i>
<i>Ihi d acu i tezrið?</i>	<i>Ulaheð lemri</i>
<i>Assa derrey ccfer</i>	<i>Twalað later-ik?</i>
<i>D acu i tettbaeð?</i>	<i>Yebbundel yezri</i>
<i>Ala ticiret</i>	<i>Anwa id-issem-ik?</i>
<i>Amak i trebheð?</i>	<i>Isem-iw menwala</i>
<i>Regglay i tiddet</i>	<i>Anwa id-axxam-ik?</i>
<i>Waqila txaqeð?</i>	<i>D yir liħala</i>
<i>Ala tnadiy kra</i>	

Mass Maħruc: akken dasefru ay-d-yewwi BEN Muħmeds wuddem n udiwenni (dialogue) gar-as akked d yiwen n menwala,akken?

Amedyaz: ih d timlilit nekk d yiwen n menwal, deg-s ad twalið liħla n tmurt, yibbas yiwen n unazur akked di “TRNA” yecna-d akken yiwet n tayect n tayri mi ara as-tesleð ad as-tinið aya baba wagi yefraħ di ddunit-is, ulac d acu i t-yuyn, ulac win i t-yeçban irkelli, yufa tin i yessferħen ull-is, saħa, lamaena mi ara tesleð kan i yimeslayan , d acu yettban yef wudem-is leemer yessen akked d acu id tayri-agi, imi id-yeffey sed aaa(ieraq-as wawal), mi i yekfa akken ccna yeffey-d ruħey ar ħur-s qesray akken d yid-s nniy-as ulah ar tayect-nni-inek telha atas, tbaned teaced akken yiwet n liħala n tayri tessasameð, yenna-k d acu n tayri tameṭṭut atan di sbitar, arraw atan busay s-yissen yebda ala yideħekku akked tilufa-ines, nniy-as twalam anda itt-tuyem innit-d ayen i tħulfam ,ayen i ken-iħuzan di ddunit, uttkellixet ara yef lyaçi, voila dayagi.

Mass Maħruc: maħsub ssenf-agi n imedyazen am akken teddun deg lebyi i lyaçi, qaren-d ayen ara ieeğgebn i lyaçi?

Amedyaz: taerađen ad ddun di lebyi i lyaçi, netta mi ara t-erded ad tedduð di lebyi i lyaçi ara k-erqen iberdan, inni-d ayyen akken ik-yellan deg wul, ayen imi it-ħulfað axater ayen akken imi tħulfað akken i yebyu yili lħal maççi ala keççi is-iħulfan, akken yebyu yili lħal maççi ala waħdek is-tħulfað, ħas ahit yella win ur as-nħulfa ara ad yerr

ddhen-is ar yur-s, ad as-yini aziy deg lihala-agi i illiy ur rriy ara ddhen-iw ar yur-s, ihi ad k-d-iħesses, ad k-d-ifek tamezzuyt, ma yella tettaeraḍeḍ ad asent-dduḍ di lebyi ur tettlħaqeḍ yiwwet, di lfen-agi di tzuri-agi, ur tessin ara lekteb,.

Mass Maħruc: maħsub ur ilaq ara yiwen ad yesskiddib yef lyaci?

Amedyaz: akken ih ur ilaq ara ad yesskidib inni-d ayen ik-yellan deg wul .

Mass Maħruc: tella ḍayen yiwet n tneqqit byiy ad nemmeslay fell-as, tignatin n tmenna n tmedyazt , imi zik deg tallit-nni taqburt uqebl ad ifyen wallalen n wass-a, wallalen n taywalt n wass-a, maħsub zik-nni tamedyazt tesea tignatin anda itent-id-yeqqar umedyaz, d tameyra, d leyla, d ameksa, mi ara ixeddem yiwen , tamettut mi ara tessendaw, llant akken tignatin anid yiwen ad isel tamedyezt, maħsub tura tagara-ya tignatin-a tura ruħent, imedyazen mazal llan , amek yeeni tifrart-is amek yiwen ad yesken tamedyazt-is, axaṭer akken i walay tura nekkinni xeddmay tadwit-ayi aḥal-aya atas n imedyazen d uffiren ur ssawḍen ara akken maħsub ad sekknen iman-nsen, sebba d acu-tt, d lexsas n tagnatin-ayinni, ad tafet, ama d tamtut ama d argaz ama d ilemzi ewqen, yerna tamedyazt-nsen tgarez twulem, maħsub yezmer yiwen ad as-isel, amek yeeni tifrart-is?

Amedyaz: wagi tifararat ar yur-wen i tella, kunwi akken i ixeddmen di radyuwat, igad i yettarun deg ijurnanen, d kunwi akken ilaq ad rren lweha-nsen ad as-nefken tamezzuyt i yimediyazen i yesean aqerru, i wid i yesean tamedyazt, u i yinazuren-niḍen mačči ala ayagi, nekkni yur-ney nxus les journalistes-agi i nesea lketra deg-sen ur yrin ara di lakulat timeqranin xas m yran xeddmen-tti uyrum, netta akken win ara d-iqeddmen di lemtel nnuba n rradyu mačči kan ad yass akken ad isewwar isurdiyen, ilaq ad yass akken ad yawi cwit n tmussni ihi ad yettnadi anda i tella tmussni ad tt-id-yelqeḍ ad tt-id-yawi bac ad tt-yessiweḍ yur wigad i tt-yuħwǧǧen , ihi txus ar yur-ney la critique, les critiques, l'ésprit critique, yeeni asnqeḍ, wid akken i yessenqaden isefra wid akken i yessenqaden ula d lesnaf-nniḍen n tmussni, ama d cénima ama d amezgun ama d ssbiya,nxus deg isenqaden isehħan, ass-a lketra n teswiein mi ara d-yehder yid-k deg ujurnan, ala xaṭar d aħbib-ik mačči ala xaṭar ieǧǧeb-as wayen it-xeddmeḍ, qlil, qlilit teswiein anida imesjarnanen-agi tarran lwelha-nsen yer umaynut id-yennulfan uyesean aqerru, tarran lwelha-nsen ħacama yella d aħbib ney d aħbib n uħbib.

Mass Maħruc: wa ad t-id-yesskanay i wa.

Amedyaz: ih.

Mass Maħruc: tella, akken akken id-tenniḍ txus mliħ la critique-agi, yezmer lħal akken id-tenniḍ, yezmer lħal c'est la formation-nni journalistique s timmad-is, axaṭer atas n yiymissen ur sein ara akken des pages culturelles ara d-yettmeslayen yef waya, tuget deg-sen yef wayen akkenyyi i tmeslayen akkenyyi i jurnanen ad tafed d timsal n ddunnit, n tmetti , n tserstit, n tdamsa, n waddal, ad tnadiḍ akken yef wayen yeenan idles.....

Amedyaz: (igzem-as awal) nittni yakan s timmad-nsen aḥal n tikkal ad waliy ad k-yini tagi d tawerqet n yidles, mi ara d-waliy ad tafed deg-s lexbarat ur neeni ara idles, ad teyreḍ tiwerqtin-nniḍen ad tafed igad id-yemmeslayen yef tigad n yidles, ur ferqen

ara deg wayen yeenan idles, d wayen ur neeni ara idles, ma yella akken imeqranen imdebren bden s-yes ur sinnen ara ad ferqen ayen yeenan idles, ayen i yeenan tasertit, ayen yeenan ayen-nniđen, amek i tebyid wigad i yettarun ad ferqen .

Mass Maħruc: tanemmirt yef imeslayen-ayi , ma tebyid tura ad d-needdi yer yiwen n usefru, atas i tiħesben akken d tigejdit ney ad as-nsemmi s tefransist une référence, asefru-ayyi “a yemma” yettwassen seg zik deg yiseggasen n 70, akken-iiyi?

Amedyaz: uriy-t di n 69 lliy di lawn-nni, lliy xeddmay di lzayer, akken ur zriy ara amek lliy xedmay tussa-d tikti-agi, uriy asefru umebeed kemlay lxedma-aw .

Mass Maħruc: maħsub ur tebniđ ara fell-as?

Amedyaz: ur bniy ara.

Mass Maħruc: tikwal lħağğa yef ur tebniđ ara tikwal d tinna id-yettasen akken teeziz, akkenyinni.

Amedyaz: akken d tikti ad qimay ad t-ass tikti balak walay laħğğa balak sliy i lħağğa, balak mmektiy-d lħağğa,dya aaaaa

Mass Maħruc: dya l'inspiration tusa-d ur ilaq ara ad as-tebruđ, akken ihi ad as-d-nsel i usefru n “yemma”

Amedyaz:

<i>Yemma</i>	<i>Assmi i am-d-rzan tilas</i>
<i>Lliy a tmerzay d ggma</i>	<i>Yezri wurar</i>
<i>Yemma mi irzan fell-am lħerma</i>	<i>Yefssi umrar</i>
<i>Lliy a tmerzay d ggma</i>	<i>Yendah udrar</i>
<i>Mi irzan fell-am lħerma</i>	<i>u yenna: yemma, yemma</i>
<i>Tassa tegzem</i>	<i>Yemma</i>
<i>Amnar yezzem</i>	<i>Keblay di tsuret it zzman</i>
<i>Yekker yizzem</i>	<i>Assmi i d am summen idammen</i>
<i>u yenna:yemma; yemma</i>	<i>Ayeddid yqqur tamazgt teččur</i>
<i>Yemma</i>	<i>Umunan yetyur</i>
<i>Lliy a turaray tiddas</i>	<i>u yenna: yemme, yemma</i>
<i>Assmi i am-d-rzan tilas</i>	<i>Yamma</i>
<i>Lliy a turaray tiddas</i>	<i>Kksiy di tezgi ifersen</i>
	<i>Assmi i d am-cudden ifassen</i>

<i>Bđant tmira</i>	<i>Tædda tcallawt</i>
<i>Immi iberra</i>	<i>Tassa tasellawt</i>
<i>Tekmec lğedra</i>	<i>Teeya di tmellawt</i>
<i>U tenna:yemma,yemma</i>	<i>U tenna: yemma, yemma</i>
<i>Yemma</i>	<i>Yemma</i>
<i>Lliy aqerru-w di lqæa</i>	<i>Imi iberra</i>
<i>Assmi i im-fkan abeqqa</i>	<i>Tekcem lğedra</i>
<i>ssiy yef ħđun</i>	<i>U yenna: yemma, yemma</i>
<i>tesbiĥ-iw d aledđun</i>	<i>Yemma</i>
<i>lqarn lleqrun</i>	<i>Ula d nekkinni akken am kemmini</i>
<i>Yenna: yemma, yemma</i>	<i>yunzay taguni</i>
<i>yamma</i>	<i>Awal ineqqen</i>
<i>lliy aqerru-w deg ugenni</i>	<i>Ass-a ad t-id-ninni!</i>
<i>mi ikem-gezren d tirni</i>	

Mass Maĥruc: tanemmirt yef usefru-ayinni icebĥen, igarrez mliĥ mliĥ, ama d agbur-is ama d talya-ines, ama d timenna-ines yakan s timmad-is, maĥsub tiyita amek i t-id-wwid, yef wayagi id-nniy yakan zgellina maĥsub asefru nesmenyif ad as-nsewala ma neyra-t axater asefru-ayinni am wakken maĥsub mi ara teyray akkenyinni ilaq ad iliy sliy-as yakan s yur-k, axater mi ara t-id-yray ur d-yettbni ara rruĥ-nni deg-s mliĥ mliĥ?

Amedyaz: dayagi ala txemmimey mi ara ten-id ssufyay ,ma ur xeddmay ara cd ad yeddu deg tektabt , ad ninni isefra-agi, wagi seg yiwet n tikiwein, seg yiwen n ibardan la tnezmay ma yella iwata ney ur iwta ara wissen.

Mass Maĥruc: ad nuyal dima yer tmedyazt s umata, maĥsub seg zgelli ar tura seg isefra i nesla maĥsub tugmeđ-d awalen seg teqbaylit talqayant , maĥsub d awalen iqburen, tuyaled yer zik akkenyi, nekni neĥsa belli taced deg lzayer, tefyed akkenyyi i taddert akken d amezyan;

Tis ssnat maena tikwal mi ara d-inid akken asefu n teđsa am winna n “ayennat” tettawid-d imeslayen mačči s telqay s uffella kan, ur zriy ara ma yella d asentel i yetthetimen fell-ak akken ad xtired imeslayen ney d taswiw kan i deg i deylid?

Amedyaz: ma yella akken d asefru ideg skecmay nnecraĥa, meelum akken textiriy imeslayen i iwulem nnecraĥ-nni, imeslayen ara yefhem menwal , d imeslayen i nessexdam ass-a yas akken llan imeslayen inasliyen i d-imutlen leĥwayeĥ-nni, lameena mi nessexdam akken imeslayen-nni snennen-t akked lyaci ad t-id-arrey s tæemmda i wakken ad d-yaru tazmert i ucmumah i byiy ad d-yili mi ara d-as-sslen

lyaci; ma yella am wagi am yemma ferrney-d isefra-nni i tessen yemma d imeslayen i hefday yur yemma axater yemma talla ur theddar la taerabt la tarumit , nekki d yid-s nettemsefham ala s teqbaylit, deg uxxam yas ma yella neğga tamurt atas-aya gğiy-tt si 14 n lesna ur uyalay ara ad zedyay di tmurt, lamaeneyas akken deg uxxam nezga nhedder taqbaylit, yassetma gma nheddar ala s teqbaylit.

Mass Maħruc: lamaena tikwal bla ccek ahat ur zriy ara d tikti kan iyi-d yussan akkenyinni, ahat tikwal tessexlateḍ-d awalen ur asent-sliḍ ara yur yemma-ak akken am annu ,tuzruft?

Amedyaz: tazruft ur t-sxedmay ara annu sxedmay-t neqqar-it, qlilt wawalen –agi imaynuten, u sexdamay-ten deg lhala anda i twafhamen yas ma yella ur tsined ara awal-nni ad tfahmed.

Mass Maħruc: d anect-a ara iyi-awin ad d-mmeslayay yef yiwet n tneqqit s wazal-is mlih, tamedyazt nezmer ad ninni tesa akkenyyi atas n yiswan, tamezwarut d tazruri maħsub d cbaħa wiin ara yeslen i tmedyazt ilaq ad teeğeb i medden, tis snat lihala deg wacu i tella tmaziyt ass-a, maħsub taqbaylit am wakken yettuħettem yef umedyaz ad tili tmedyazt-is, ney asefru-is akken d asekre ney d lhilla akkenyyi deg wacu ara d-yejmae awalen iwakken ur truħun ara am wakken id-ħyiḍ kečči atas n wawalen i yecban “annu”, iruħ ad yettwattu kečči tefkiḍ-as tudert tajdit, dya medden temseqsayen, yettuħettem fell-asen ad issinen d acu id-awal-ayi annu, nekki s yiman-iw salley-as i wawal-ayi annu, d acu ssney-t c'est un toponyme ney d issem n umkan, qaren-t deg tantaliwin-nniḍen am temzabit akken, mi assmi is-sliy deg tezli-nni iyecna yidir seqsay d acu id annu nann-d d lbir, meħsu deffir n cbaħa n tmedyazt, deffir n yizen n tmedyazt ,d amedyaz i yettxemmimen mlih yef tmaziyt yef tutlayt dayen yef cbaħa n tutlayt, ad yeħyu awalen-ayi ad asen-ifek tudert tamaynut, bla ma yuzzel yer wawalen-ayi imaynuten, axater maħsub ilaq ad yawi yakan deg tutlayt s yimman-is?

Amedyaz: nekk-nni s timmad-iw zwayay imeslayen i yellan yakan,axater tura imeslayen-agi id-snulfuyen akken, tikwal snulfuyen-d imeslayen i wayen i yesen issem, axater ur tessinen ara yaeni anda i yeqreb ur yeggiḍ anda i yebeed yesurref, bac ad yissin ayen i yellan akken ur yessin ara ad iruħ ad d-yesnulfu, axater lmuziga n wawal ilaq ad yeddu d winna n tmeslayt, tikwal miara slay akken i kra n wawal id-yetnulfuyen akken,iban zzay-it ur diin ara d tmeslayt-nney, ilaq bnaḍem ad yissin amek ara d-yessnulfu melmi ara d-yesnulfu, mačči kan menwala ad yeqqim di tekwat ad d-yesnulfu, akken imeslayen ur neddi d tmeslayt, ihi smenyafay ad d-nezzi yer wayen i nesea, u ayagi acuyer yas ulamma ur asen-sliy ara ar yemma, lamaena sliy-asen deg isefra iqdimen n at zik, hemlay ad yray isefra n at zik, llan seg-sen atas n bawalen-agi ad tenḍ-afed ,llant tuyac n at zik ,ad tesleḍ i slmiman eazem, wigad-agi icennun akken tura,truħun-d qaren-d d acu id-rray-ik, qqarey-asen ma tebyam ad tebnum ccna-nwen yef lsas ruħ ħeset i yeqdimen, sliman eazem, lħesnawi , slet i cix nur ddiin, slet i bu yezgaren, selt i taled rabah, d wigi i yefkan lsas i teqbaylit, yiwen am Lewnis At Mangellat isell i wigi yeqer isefra iqdimen daya simmel iħeggu-d netta tameslayt agi ,tameslayt-nney ur tseid d acu id-nesnulfa d acu nezzi tamuyli-nney yer wayen i nesea, wiyaḍ wissen d as-teegez balak ney , ac ad iruħ adinadi ad yesseqsi, ma yella sliy i wawal ur tessiney ara, mačči d leib ma seqsay d leib ma yella tenniḍ-t-id

akken ur iwata ara, leib ma yella tenniḍ-d awal, tesnulfad-d awal netta yella d wagi id-leib,netta win ara yettnadin yef tmussni di leemer yella d leib.

Mass Maḥruc: as-densel i usefru, cukkey d aneggaru axater waqila iruḥ lḥal, as-d-nsel i usefru“Γas”.

Amedyaz:

Γas

Γas ḡḡiy ifud uẓar

Γas ma yella ḡḡay yer lqifar

Γas snusay inebgawen

Γas lekwayeḍ ad sussmen

Γas ma yexsiyi uebar

Γas uran-iyi tiyemmar

Γas lḡḡara-aw ad tekmen

Γas ad kkiwen idammen

Γas di ccetwa itij yesyar

Γas gmiy am yir syar

Γas ma ulac win ara yezziẓnen

Γas ma ur zarrey wid i yessnen

Γas ad ttuy abisar

Γas ad d-zmumḡay i lḡar

Γas kniy i yimeslayen

Γas ma ḥemlay idrimen

Γas grarbay-d seg udrar

Γas lḥiy d yir qḍar

ur tettuy tin iyi-d-yurwen

Γas izzan ad felli nḍen

d ucewwiq iyi zuznen.

Mass Maḥruc: tanemmirt yef usefru-ayi nekni dayen ad ak-d-ninni ẓas tfuk tedwilt d yid-k ass-a mazal aḥas n tyawsiwin i yef ud-nemmeslay ara ahat d lwaqt u ad ay-yessursefn ara, am isental, yef tmedyazt gar zik d tura,yef ilmezyen-agi ixeddmn akken tura, anec-a akked maḥsub ur ay-tettunefk ara teginit akken ad d-nemmeslay fell-asant, ahat nessaram ad tili teginit n wuray-nniḍen anida ara tili teginit ad tili teginit n wuray-nniḍen anida ara k-id-nawi ar dayi akken ad nemmeslay fell-asant akkedit, ur zriy ara s wacu ara tfakeḍ tadwilt a ben meḥemmed?

Amedyaz: tanemmirt imi iyi-tefkam lḥerma,dayen i yessefraḥen axater qarey-as yttemma ur ciḍay ara bnaḍem yettagd kan ad yecceḍ di tikli-is ney deg umeslay-is, ihi skud akken tettsaḥ-iyi-d teswiēt n wawal ihi aqli ur cciday ara.

Mass Maḥruc: leqder-ik meqqar tajmlilt-ik tuklal, tanemmirt imi it-qebleḍ leerada-nney, leḥbab wid id-isellen nessaram ayen akken id-iæddan dayen id-awen-iæḡḡben dayen id-iæddan yef lxatar-nwen,

Ad as-ninni dayen tanemmirt i win id-iqedcen d yidi ar tmacinin, tanemmirt ar dduḥt id-iteddun ma yebya uḥrnin.

➤ **Tadwilt tis krađ: Timlilit akked d Diri Nuriya**

Azawan

Tigzirt umedyaz

Azawn

Tigzirt umedyaz d nnuba n yal ddurt lawan-a syur ḥasen meḥruc.

Azawan

Mass Maḥruc: leḥbab id-isellen anda la tellam sslam n rebbi femm-awen , d tadwilt-nwen n tmedyazt id-yuḡalen ar yur-wen d tigzirt n tmedyazt id-yuḡalen ar yurwen s wuṭṭun d ajdid, nessaram aye ara d-ieddin ass-a d ayen ara awen-iēēḡbe, axaṭer dayen i yellan d amaynut(d ajdid), ama d inebgi ama d tamedyazt id-tewwi, isefra id-tewwi isental id-tewwi qlil akkenyinni anida i nsell ssef n yisefra-ayinni, tura ad tezrem d acu iwen-d-qesday s wanect-a, dya deg wawl n tedwilt d acu is-neqqar:

*Yella tikwal anida i nuḥwaḡ a nessars
ijarrid ddaw n tedwilt*

*Ad ansuy, ad neeyyeđ alamma yessla-d
ueezzug*

*Dya amedyaz ara d-ieddin ney ayen
ara d-yawi*

Yuklal as-isel yiwen s wannuz d leqder

*Tadwilt n wass- tecba ayen akken id-
nenna*

Acku inebgi d tinebgit

Akken i twalam amyag deg tedwilt-a

Qlil anida i t-nesseftay yer wunti

*Lmaena-as xussent tsednan (tulawin)
deg tedwilt-a*

*Anect-a d acu kan d taluft-niṭen d
asentel-niṭen*

Ulayyer ad nemmeslay fell-as

Ass-a ahat ad yass wass

Anida ara as-nefk azal-is deg usqardec

arnu yur-s tinebgit n wass-a d tilemziṭ

yas inni-d d tinnubit

waread i tekciṃ deg tillumza

tin yur-s amek i texeddem

d wamek i tekkat isefra

ad ḡḡen ull ad yethenni

ad yettkel yef yimal n tmedyazt taqbaylit

*ad as-yini ziy yella uxalaf d iseggmi d
aleqqaq*

nniy-d ihi yella wanid i nettuḥwaḡ

ad nefk azal i umedyaz

ad as-nerr tajmilt uqbel lawan

ulama anect-a yewwi-d lḥal

ad yili yer tagara n tedwilt

yerna awi yufan d imsefliden

ara ad d-ifiqen i wanect-a

s yimman-nsen

bla ma nenhar-iten

ar wayen i bayan ad sslen

maca yuy lhal zwaray-ken
 ssliy-as, ssliy i yisefra-ines
 wezney ,refday, sersay
 ufiy mebla ccek dayen id-nniy ara
 tinnim
 yenna-d yiwen n umedyaz deg wawal-
 is:
 neldi taq lhal d tallast
 tafat ur tban sani
 ula d asigna ikemmel-as
 kkes-d amkan ur yesni
 yiwen u zerzur irwel-as
 tettwayedred a winna-nni
 yesret gar usigna d tiddas
 (azawan)

yessefsi-ten ad yetthenni
 iwexxer tlam yuli wass
 aziy i yecbah yigenni
 titrit gar temdellas
 tellayer tama n lfani
 sya u sya tettfaras
 telha tesselmed lemeani
 nwala-tt deg uzal nunez-as
 nettkel ull ad yethenni
 teldi-as tiwwura-as
 ma d nekkni ad nemmet hani
 tudert teldi-as tiwura-as
 ma d nekkni ad nemmet hani

Ihi dya nniy-d d wa i d-awal n tedwilt n wass-a, bla ccek tura ad tfehem d acu id-qesday s-yes, akken id-nniy yakan zgelli tinebgit wass-a txulef, mačči dayen akken i nennum nsel ara ay-d-awi, ur tteṭṭilay ara fell-awen ihi ad as-fkay awal srid ad ay-d-mmel anta id-nettat?

Tamedyazt: deg tazwara ad d-iniy azul fell-ak bla ma ttuy imsebriden d widak id yettehsisen, nekk d tamedyazt tilemzit d tanelmadt i yeyyaren deg tsennawit, i iḥemlen atas idlisen n tmaziyt.

Mass Maḥruc: ma ulac uyilif isem-im?

Tamedyazt: DIRI Nuriya .

Mass Maḥruc: DIRI Nuriya ncallah akken imsefliden ad am-d-feken akkenyyi tamezuyt, ad yeeḡeb wayen akkenyyi ara d-iniṭ.

Deg tazwara ihi am wakken id-nniy isefra it-xedmet xulfen i wayen nennum nsel ama deg talya, ama d timenna , dayen ara nwali akken deg sefru-ayinni amezwaru as-d-nsell? Tsemmaḍ-as “asunney”?

Tamedyazt: asefru amezwaru qaray-as asunney;

Semmay-as aselmad-iw

Yezday tiymart deg wull-iw

D win id yuḡḡwen tira

Lefhama-as ur tettfaka

D anebgi yas n tmurt-iw

D amedyaz yas ur yella

zaray-t kan deg texmam-iw

Ma d netta ur iyi-ssin ara

D aḥutiw mi ara iteddu

Yuger lemwağ n lebher

Mi ara d-yeddem imru

Yesfed leqriḥ d leyder

Isem-is yugi ad yemḥu

D afennan mi ara ad d-yehdar

Semman-as kan amyaru

Yella yas yezday leqbar

Yezday ula deg tirga

D rruḥ i yecban tilelli

D leebd bla tafekka

Yettban-d kan di tili

D yiwen i yenyān miyya

Iheddar mebla immi

Yeğğa-d awal n yisefra

D taktubt deg-s asmekti

Ad t-wehmem anwa id wagi

Waḥdes uac am netta

Iles-is d bab n tmussni

(azawan)

Mass Maḥruc: imsefliden ad am-d-sellen, imsebriden ad am-deslen, nniy-d ihi asefru-ayi temmaḍ-as “asunney”, tura ad nuḡal yer wawal-ayi asunney d acu id-qesdet deg-s, asefru-ayi iban-d tajmilt i yimeqranen n yideles n tmaziyt, d acu mebla ma tedret-d ismawen?

Id-yessufuyen lbenna

Yeteyyiḥ assen i yeyli

Tamazya a tamazya

Tamkant-is mazal teḥya

Kknan bran-d i yimeṭti

Arrac baben-t yef tuyat

Bdan qqaren-d s leeli

Tiyratin kan a lxalat

Amyar, argaz, ilemzi

Uzzlen-d ad walın tafat

Tamaziyt adtennerni

Urğın tella d leḥcimat

Anwa i yecban ayilas

Tudert-is marra d ccna

D win yecnnan yef lmehnat

Yeğğa-ay-d akked ccawawa

D win i yectağen gma-as

D aḥbib i yerwan lyarba

Yemmut d izem n yall ass

yef tutlayt-is i yeḥya

Yemmut d izem n yal ass

yef tutlayt-is i yeḥya

Tamedyazt: asunney am wakken d aglam n umdan, am akken iheddar-d yef imeqranen, yezmer ad yili d anazu, d amedyaz ney d amaru, amwakken ur tezmiređ ara ad d-hedređ yef yiwen kan llan atas n yinazuren

Mass Maħruc: llan atas n yinazuren ulayyer ad nebder ismawen, llan mulud meemri,maettub lwennas, slim eazem, tahar ġæu, marra kka dayi-nni twaeqalen, d acu kan mačči daya i yellan llan atas id yefkan i tutlayt id-yefkan i yidles, anect-ayyi akken id-nniy mačči dayen inennum nsell-as imi s umata tijmilin i xeddmn medden anida id-tadren-akkenyinni isem n win imi byan ad rren tajmilt, yuy lħal tettased akkenyyi xfifet messuset, iban akkenyyi d asefru amek i seqqaren d asefru ilmend n wanect-nni kan, ulac deg-s akken tugniwin akken i seqqaren s taerabt (suwar lbayaniya) yettased akken yekkaw akken;

wa d asefru ihi tsemmađ-as asunney d tajmilt i yimeqranen, asefru wis ssin tsemmađ-as “ayyar?”, ad as-d-nsell i usefru-ayyi?

Tamedyazt:

<i>Ayyar?</i>	<i>Ayyar</i>
<i>Ayyar d awal i isaeben</i>	<i>Ayyar d yiwen i yenyan</i>
<i>Tessexdam-it ddula</i>	<i>Achal i yemđellen yiffer</i>
<i>Yedder tameict yemmuten</i>	<i>Ar tura sseba ur d-ban</i>
<i>Yemmut assen mi id-yehya</i>	<i>Seddaw n udrrar</i>
<i>Yella ula deg idammen</i>	<i>S deffir n lebħar</i>
<i>Atas ur tessinen ara</i>	<i>Ney d rruħ i yecban amdan</i>
<i>Yella ula deg wid yeddren</i>	<i>I Yerran ttar i leyđar</i>
<i>Yedder lmut s lhedra</i>	<i>Atas i yedder deg ussan</i>
<i>Ayyer</i>	<i>Mazal qqaren-d ad yedder</i>
<i>Ayyar weġin yettili</i>	<i>Ayyar</i>
<i>Ma yella laman imal</i>	<i>Ayyar i yettbeddil tikli</i>
<i>Ma yeewa ssaħ yeyli</i>	<i>Ad yendem win is-yeslan</i>
<i>Yuy si lekteb amellal</i>	<i>Yerra tađsa d imeđti</i>
<i>Yettidir yas ur yuli</i>	<i>Yella deg ayen ur t-ienan</i>
<i>Ddheb yettuyal d uzzal</i>	<i>Yeġġa-d lear d asmekti</i>
<i>I yerran ccar ccar yuli</i>	<i>Yengar umdan it-yurġan</i>
<i>Lfetta barik ma tmal</i>	<i>Yewwet s leħram nebyi</i>

<i>Uqbel ad yaweḍ lawan</i>	<i>Ayyar ur yesēi tifrart</i>
<i>Ayyar</i>	<i>Deg ssin taḡḡan-d wayeḍ</i>
<i>Ayyar yesēa sseba</i>	<i>Temwanasen am tuyat</i>
<i>Yeqqar aqal s tsusmi</i>	<i>Awal yettabaē wayeḍ</i>
<i>Yenna deg ulac yella</i>	<i>Mi it-beddel tikli teḡḡa-d</i>
<i>Mi i yella ur yettili</i>	<i>Deg imi tḥemmel wayeḍ</i>
<i>Lmuḥal ar yur-s yebna</i>	<i>Sebba-ines d nettat</i>
<i>Iḥetteb ula d tikli</i>	<i>Teqqar i wul tendemeḍ</i>
<i>Ma teḍra-d tigawt ass-a</i>	<i>Sebba-ines d nettat</i>
<i>Ar yur-s teḍra-d idelli</i>	<i>Teqqar i wul tendemmeḍ</i>
<i>Ayyar</i>	
<i>(azawan)</i>	

Mass Maḥruc: ma yella ulac tifrart ulayyar ad d-ninni ayyar, tura akken id-bedreḥ dayi-nni tefkiḥ-d kan akken tilufa ,tserseḍ-d kan akken iyeblan, d aseqsi kan akken bla ma nessaweḍ ad d-nef akkenyi tifrart, yuy lḥla yakan netta d amdan i d-ssebba n wugur-nni d netta yakan ara d-ifken tifrart-nni, maēna tikwal akkenyyi nettaḡa kullec yettembaba alamma ur nessaweḍ ara ad d-nefk tifrart?

Tamedyazt: am wakken ayyar d awal n tuttra deg usefru-ayi ayyar ur as-fkiy ara tifrart axaḥer aḥas n temsal am akken yeḥ imawlan yeḥ ddula.

Mass Maḥruc: (ad as-d-yessegzem awal) ihi maḥsub ayen id-bedreḥ ,ayen id-serseḥ dayi akken ad as-d-tefkeḥ tifrart d tidet d amdan, d imawlan, d ddula, d ayeḥbaz, wiyyi merra tekkin iwakken ad d-ieiwēn akkenyyi akken ad d-fken tifrart i tlufa ayyinni, cukkaḡ d ayeḥfi i yeqqim d awal n tuttra.

Asefru wis tlata tsemmaḥ-as” taseftit”, ad as-d-nsell?

Tamedyat:

<i>Tiseftit</i>	<i>Yal yiwen ad t-seyḥay</i>
<i>Muggray-d ttmagaray-d tiyri</i>	<i>Ad nesmekti s yizri</i>
<i>yaren-iyi-d ad ten-ssayḥay</i>	<i>yeḥ yimal ma ur mmutey</i>
<i>Ttiliy yal ass am nuttni</i>	<i>Tura mi imazal nettnadi</i>
<i>Llan kan amek i ttiliy</i>	<i>Ma nuday zriy ttafay</i>
<i>Ma lliy d yid-sen am tili</i>	<i>Ttelmaday am tilelli</i>

<i>Tiyawsin mazal ad hawcay</i>	<i>i tissit am unebgi</i>
<i>Ad hiwcay ula d tamussni</i>	<i>S lemlah i tettsekkiray</i>
<i>Tamussni ad tt-seyray</i>	<i>Skar ttarayt am wulli</i>
<i>Kkatay-t kan leywi laywi</i>	<i>I yrewlen assen heslay</i>
<i>Ččiy tussna seččayay</i>	<i>Mi id-yuyal ayi-ttnedi</i>
<i>Llemday kan s tiħarci</i>	<i>Anda-iyi ad as-tt-rray</i>
<i>Tiħarci ad tt-sbeleay</i>	<i>Mi it-ufiy yella sdat-i</i>
<i>Seblaεay ula dtikti</i>	<i>Ma d ttar ad t-id-rray</i>
<i>N wayeđ ad as-tt-teksay</i>	<i>Mi yeħsel assen yeqli</i>
<i>Tekksay-d leqriħ si truži</i>	<i>Yuyal-d ad as-kemlay</i>
<i>Ttaray-tt i leħlu qarħay</i>	<i>Mi ikemmel uryettyimi</i>
<i>Kemmlay yal yiwen yerwi</i>	<i>Tiyimit ad tt-sxedmay</i>
<i>Reggiy yerna sseħbalay</i>	<i>Ma d nekk tεeqqlem-iyi</i>
<i>Seg lehbala d tinnumi</i>	<i>I yisem-iw ad t-id-adray</i>
<i>I lliy ad t-qeđray</i>	<i>Semman-iyi tiziri</i>
<i>Awal-iw d amirzugi</i>	<i>yef lzayer ur tsamaħay</i>
<i>I lekreb i tesseħlaway</i>	

(azawan)

Mass Maħruc: iwehha-iyi-d sgelli le tichnicenne yenna-d asefru ayyi d lealit lamaena ilaq ad tettεeqqideđ akken ciħuħ ad d-tefkeđ lğahd i tayect-im ad as-tlaħqeđ akken rruħ i usefru-inem, aħas akken i wid i yeγran tamaziyt zran d acu i tiseftit ney taseftit, sefhem-asen-d akken ciħuħ d acu i d-qesdeđ akken s tseftit-ayyi?

Tamedyazt: tiseftit d la conjugaison, d imyagen i yeftin.

Mass Maħruc: tbeđređ-d dinna urmir, izri, fkay-d akken kra agdazalen-nsen s taεrabt ney s tefransit, izri d acu-t?

Tamedyazt: izri d ayen i εeddun, urmir dayen i yeđdan yettkemmil, ma d imal d ayen-id-iteddun.

Mass Maħruc: dayi asefru-ayy-nyi truħeđ am akken tkecmeđ ihi s telqay deg tutlayt, am wakken yeeni tutlayt ilaq ad tt-iyar ilaq ad tt-yesγar yiwen, d acu yeeni i kem – yewwin ad xedmeđ akken asefru s talya-ayyi?

Tamedyazt: tutlayt am akken id-xedmay deg usefru-ayyi d tutlayt n tmaziyt (iɛraq-as wawal)

Mass Maḥruc: teyyareḍ tamaziyt?

Tamedyazt: yriy tamaziyt,ih!

Mass Maḥruc: ihi dayen ikem-yeḡḡan txedmeḍ-d asefru-ayyi, tura kemmi aqlikem d tanelmad-d deg useggas amezwaru n tsennawit, ur zriy ara ma yella txedmeḍ asefru yef uselmad yef uyarbaz?

Tamedyazt: ih ttilin.

Mass Maḥruc: ayaṭar cukkay anelmad ney tanelmadt ikem-yecban ayen id-ten-icayben d leqraya, dya ccukkay ad ilin isefra anda ara tettwelliheḍ yer leqraya, ad t-id-awid s ssenf-ayi-nni ah, axaṭer ssenf-ayyinni dayen iwulmen mliḥ bla ccek ahat ad am-d-ḥessen akkenyyi inelmaden,

ad d-uyalay dayi almi d tamedyazt-im s umatta imi bla ccek ahat ddrus-aya seg imi tebḍid tamedyazt, d acu yaeni id-akem-iwelhen akked-ayi yer ubrid-ayi n tmedyazt?

Tamedyazt: dayen i netteic, dayen i netthussu, dayen i nzar id-nxeddem deg usefru.

Mass Maḥruc: ayen ikem-iɛawnen iwakken ad tebnud asefru ad tḥefdeḍ amek i xedmen isefra?, tikci tella bla ccek, maca anwa ikem-iɛawnen akken ad tezreḍ d akken ayen it-xedmeḍ akked d tamedyazt isaḥḥa iwulem?

Tamedyazt: am wakken imi illiy yaray deg uyarbaz alemmas llan iselmaden iyi-ɛawnen unkurajin-iyi akken ad kemlay deg tmedyazt-ayyi.

Mass Maḥruc: nezmer ad d-nebder ismawen-nnsen?

Tamedyazt: nezmer ih, tella tselmadt MIRABET Linda.

Mass Maḥruc: ad d-nettsellim fell-as dya nettat s timmad-is d tamedyazt, txeddem isefra, nessaram ad tt-id-nawi yer tedwilt-nney, ur zriy ara ma llant akken tdukliwin?

Tamedyazt: ih, kecmay akken yer le club de poète n Bgayet i yellan akken deg la maison de culture n Tawes AMROUCH, am akken i llan dinna imeqrannen anida id-nettnejmae neqqar isefra wagi itekkes-d la faute i wayeḍ, wa ad yesseḥfaḍ i wayeḍ, akken dayen ilemday aktar.

Mass Maḥruc: yettili-d akken uneremis le contacte akken gar imedyazen nuttni ad slen i yisefra-inem, kemmi ad tesleḍ i yisefra-nsen, dya kemmi ad t-ḥefdeḍ s yur-sen, nutni ad ḥefden syur-m.

Tamedyazt: seg ssin dayenni uliy-d ttissinney ayen ur ssiney ara.

Mass Maḥruc: akked, asefru wis rebea tsemmaṭ-as “tamharsa”, ad as-d-nsell?

Tamedyazt:

<i>Tamharsa</i>	<i>Nniya tekcem-itt tharci</i>
<i>Nnejmaæn-d am yiḍelli</i>	<i>Almi i temrez lbenna</i>
<i>yef tefyult dgi ur nella</i>	<i>Yettewhem ula d issli</i>
<i>Amzun llan deg tniri</i>	<i>Seg imi i yezra takesna</i>
<i>Xlan-tt wallen deg tzeqqa</i>	<i>Yettsuyu ula d itri</i>
<i>Akken kan sslan i tiyri</i>	<i>Seg imi i sekksen tihusska</i>
<i>Ula d idammen d tazla</i>	<i>Ssuḍnen yal amsuji</i>
<i>Ffrurin laerac d tirni</i>	<i>Tummert teqḍaæ di tuggna</i>
<i>Ass-a tufa ass-nni yensa</i>	<i>Aṭtas id-ggān yerwi</i>
<i>Ass-nni mačči d ahwawi</i>	<i>Ajenwi seg-sen yenta</i>
<i>Kecmen-d ad rzen tallsa</i>	<i>Ştarḍqen-asen imli</i>
<i>Amdan yeḡḡa-d amsisi</i>	<i>Terwel ula d nnehta</i>
<i>Mi it-xulfen tiyrit yečča</i>	<i>Amekden teereḍ tifdi</i>
<i>ṭtamaæn kan deg tzelyi</i>	<i>D acu id-yegren tassa</i>
<i>D wid i teyleb tussfa</i>	<i>Yiwen yettru la ad d-yini</i>
<i>Sseryen isem n tlelli</i>	<i>Baba d amyar yas yedda</i>
<i>Sergadin-tt deg yal tafekka</i>	<i>Wayeḍ iyab irkelli</i>
<i>Lxuf yerwa awehhi</i>	<i>Anwa i yfarḥen akken?</i>
<i>Qeḍæen-as ula d afra</i>	<i>Anwa i yfarḥen akken?</i>
<i>Ayebbar yečča-d immi</i>	<i>Assen n tegres d imeṭṭi</i>
<i>Teggugem ula d tuttra</i>	<i>Taædawt ur tessin gma</i>
<i>Timerrewt yettu iri</i>	<i>Assen n tegrest d imeṭṭi</i>
<i>Timaggert yesæa tansa</i>	<i>Taædawt ur tessin gma</i>

(azawan)

Mass Maḥruc: asefru-ayi dayen tamharsa, yecba asefru-nni asunney temmeslay-d yef tejmilin s umata, wayyi tamharsa lmaena-as (al istiemar) ney le colonianisme, kif kif nezmer ulama ad t-nessers mačči kan yef lzayer, yas ulama d nettat iy-yeenan akkenyyi d tamezwarut, lamaena nezmer ad d-nemmeslay akkenyyi yef wayen i iḍarrun deg falastin, yef wayen i yeḍran zik ,deg marra timura akkenyi i yellan id-

ieeddan akkenyinni i yellan ddaw n uzaglu n listiemar yeena-tent usefru-ayi, maḥsub ur d-bdiṛeḍ ara akkenyyi isem n tmurt ney isem n ugduḍ i teena akkenyi taluft ayyi, nniy-d ihi deg wawal n tedwilt waḥid zgellina dayen maḥsub ssenf-ayyi n yisefra qlil anida ilmezyen ney tilmezyin, ney tanudit ikem-yecban i yettan ddhen-nsen yer ssenf-ayi n yisefra, wannag am kemmini aqlikem maḥsub ad tawiḍa akkenyyi isefra yef tayri yef ijeḡḡigen ,kemmi maḥsub tkecmeḥ deg tlufa-ayyi n temhars n istiemar, tasertit, ayyar, tettakeḍ-d akken tuttriwin akken maḥsub n leibad imeqranen , d acu yeeni ikem yewwin yer ssenf-ayyi n isental n tlufa?

Tamedyazt: amakken di lwaqt-ayyi atas i netteic atas i nettwali mačči haca kan tayri .

Mass Maḥruc: d acu dayen i byiḡ ad zray deg usefru-ayyi tamharsa, llan kra n wawalen tsedduyet-ten-id d iqburen, teskeflet-id, d asekel iten-id-skeflet, wiyyaḍ bla ccek d almad iten-id-lemdeḥ,bla ccek am wid yecban tamharsa-ayyi yakan,iyecban tallsa atas akkenyyi n wawalen, ur zriḡ ara ma yella tetteḥtirid-d awalen akken ad tesnerniḥ tutlayt ney ahat tella sebba-nniḥen?

Tamedyazt: ala xaṭi ad snerniy tutlayt kan am wakken nekk d tamedyazt n tmaziyt.

Mass Maḥruc: zriḡ d tamedyazt n tmaziyt, imi i tesseqdaceḥ akkenyyi awalen-ayi, d awalen i tessneḥ yakan ney tettqellibeḥ fell-asen beemada?

Tamedyazt: llan kra ssney-ten llan kra tḥufuy fell-asen, ttafey-ten deg les livres kra tawiy-ten-id seg l'ecole.

Mass Maḥruc: tzemreḥ ad ay-d-fkeḥ akken imedyaten yef yidllisen i teqqareḥ ikem-ieawnen akkenyinni deg wawalen-ayyi akken tufiḥen teskefletten-id, akken am SI MUḥ UMḥEND ahalt, akken am isefra n YUSEC UQASI, akken ahat méme deg wayeni teyyareḥ deg uyarbaz, ahit aselmad-nwen yettawi-awen-d akken kra n wawalen d ijdiden akkenyinni, kemmi tesseqaḥten deg isefra-inem, akken?

Tamedyazt: ih.

Mass Maḥruc: asefru wis xemsa “tsemmaḥ-as tizri tis snat”?

Tamedyazt:

Tizri tis snat

Sliy i usxerwec dduqsay-d

Myay di targit eerqay

Sergagin ula d iysan

ewqay seg yal iberdan

A yat rebbi anda-iyi

Taḍsa tuyal d imetḥi

qerbay s lḥes ad tezray

Si tebrek dayen dreylay

Uffi-y-d zzin-d izarman

Uyalay seg imuḍan

ḥussay s lqed yettḥfiyi

I yectaḡen tilelli

Am uzru i yuyalay

Seg lxuf yeggugem yimmi

Aksum yuyal d aquran

Tyelbiyi tsussmi

Kkrej-d s lyes d ccieran

Kkniy i nnefs ad d-rrey

Serhay i tektubt-nni

Am uqeddac n seltan

ziy-nni lliy yaray

D acu i tebyam melm-iyi

Jebran xalil jebran

husay-d i yiman-iw qebray

Kecmay-t kan am tili

Ziy di rrif akkedit i llan

Mi id-ffay id-dkewlay

Nekki d tislit mebla lhenni

Ides irwel-d deg mekken

yliy ar lqaε hnunfay

Ufiy-d inelmaden zzati

degray tafekka-iw yeeyan

eedday kecmay-d ad yray

yilay lmut yebbi-iyi

Imir fehmay wid i yeyran

D ssut wis ssin ay sellay

Rriy awal i tiyri

(azawan)

Mass Maħruc: wagi d asefru yef lmutalaa yef tyuri, la lécture, teggi-kem targit n yuri, tellit teyyareṭ, teyyareṭ , ayen akken i teyyareṭ dinna n umyaru, neyra-t akked ,nħemmel akked idlisen-ines, aniwa adlis i teyriḍ akken dayi almi ikem-id-yeduqqes?

Tamedyazt: lliy yaray adlis n (al arwaħ almutamarida)yesseewaḡ aṭas almi it-kecmayar dixel yesquqqes-iy-d.

Mass Maħruc: justement atan tessuliḍ aswir mliħ, jubran xalil jubran mačči win ieeddan kan ad t-iyar, talemzīt am kemmi n useggas amenzu n tsennawit, teyared akken jubran xalil jubran dayen læali, u tagara-ayinni akken i twalaḍ akken i wala imsefliden tayuri tenqes mliħ, inelmaden ur yaren ara idlisen, daya tagara-ayyi aneylafn usegmi netta waħid aylif-nni n tsuddutin, nutni suffyen-d akkenyyi ad ħettmen yef inelmaden ad yaren idlisen sya yer sdat, d acu n sebba yeeni imi i txus tyuri yer inelmden?

Yeeni acuyar i ulac tayuri ,mi ara tettqesired akken lwaħid inelmaden d temduk-al-im amek yeeni sebbat id-ttafent akkenyyi i tent-iğġan ur yarent ara, bla ccek d lwaqt yakan ney d la télévīon yakan ?

Tamedyazt: d ssaħ zemray ak-d-iniy dakken d la technologie-ayyi i ten-yeğġan ad ttun leqraya n tektabin.

Mass Maħruc: netta ladya win i yebyan ad yesεu aswir deg tutlayt ama d taerabt ama d tarumit ama d tamaziyt ulac i yecban tayuri-ayinni n tsekla, maħsub d tiyyi id-yettaken-ayinni lqewwa, id-yettaken- ayinini afud akken yiwen ad yissin tutlayt, ulaci yecban idlisen n iklasikiyen am deg tefransist VICTOR HUGO, deg taerabt akken id-bedreṭ JUBRAN XALIL JUBRAN, llan dayen wid n Lzayer akken am BUJEDRA,

Taher WAṭṭAL, yelha yiwen ad ten-iyar iwakken ad d-yesɛu leslah-ayyi n tutlayt gar ifassen-is.

U di tmaziyt lhemdu llah yeɛni llan akken imyura tbinen-d akken kra kra , yemma MEZDAD Amar, yella Brahim Tazayart, tbinen-d akken kra kra bdan akkenyyi-nni ssufuyen-d dayen ungalen-nsen ,

asefru wis setta, tsemmaṭ-as “tacemmaṭ yefsin” ad as-d-nsell?

Tamedyazt:

<i>Tacemmaṭ yefsin</i>	<i>Dayen yaggugem yimmi</i>
<i>Iḍes-iw yuyal am tili</i>	<i>Ulaç lḥes la lhedra</i>
<i>Ttarguy ala yir tirga</i>	<i>Tezday-iyi tsussmi</i>
<i>D idammen tmilen-d felli</i>	<i>Tiyayart marra terya</i>
<i>ḥaca ṭlam ur nettfaka</i>	<i>Leḥbab akked ḡḡan-iyi</i>
<i>Deg yiḍ tekkaray-d d itri</i>	<i>Ur zriy d acu id-sebba</i>
<i>Tafat-is yuri tensa</i>	<i>Xemmamy ayyer akkengi</i>
<i>Waḥcay lemri d sraḥi</i>	<i>Iṭewwel fell-i laeca</i>
<i>Tudert-is marra d leeca</i>	<i>Ufiy-d d zzher ameewji</i>
<i>Ixuf yuyal d tannumi</i>	<i>I d-yuran deg twenza</i>
<i>Ma d ddwa-inu d imeṭṭi</i>	<i>Tteassay-tt anda-tt tyiti</i>
<i>Leeqel dayen ur-d-yegri</i>	<i>Ansa ara tekk s yal tama</i>
<i>Iyi-laqen d lehbala</i>	<i>Leḥyuḍ id-yezzin yissi</i>
<i>Tecceel temmaṭ wanes-iyi</i>	<i>D wid kan id yegran tura</i>
<i>Tewhem deg yar lihala</i>	<i>Sellay lḥes n waydi</i>
<i>Faqay-d nettat am nekki</i>	<i>D lehwa akked d ccetwa</i>
<i>Tehzen d-yidi la tensa</i>	<i>Ma d tafsut tebeed fell-i</i>
<i>Deg imi i tbeddu tfessi</i>	<i>Terwel ula d taḍsa</i>
<i>Targagit deg-i teyza</i>	<i>Am tin eedmen ur tenya</i>
<i>Ugaday ar d-atexsi</i>	<i>Tettwaellaq seg lmehna</i>
<i>Waḥdi qimay-d i lebda</i>	<i>Ma d tacemmaṭ tensa-iyi</i>
<i>Dayen , dayen</i>	<i>Yewwed texfet yer lḥafa</i>

Tuyal marra d arekti

Serħay i tfekkaw teyli

Timeqbert tettraju-iyi

zriy ur d-yegri kra.

yef lmut ulac tarewla

(azawan)

Mass Maħruc: d tacemaet ikem-yettwanasen, d tacemmaet-nni tefsi tfuk kemmini dayen d tagar-inem, amek almi id-grit kan iman-im la lehbab la lğiran, la imawlan, d axayel kan cukkay?

Tamedyazt: ih d lħağğa kan inxayel kan sur, amakken dagi d tacemmaet-nni kan id-yegran d nettat kan id-yegran mi itefsi qlay fsiy am nettat .

Mass Maħruc: tikwal dayen tuggna-ayyi n tcemmaet nettaw-t-id s wudem læali maħsub akkenyi tacemmaet tettwanas akkenyi abeed akken ad as-d-tefk tafat, tacemmaet-nni ad tfessi iwakken wiyat ad alin, dayi-nni maħsub s wudem n læali i nettwali tacemmaet, dya atas n yimediyazen ,n icennayen i yecnan yef tcemmaet .

Kemmi mi ara d-tettawit akkenyinni isefra maħsub dayen it-εacet ney dayen i twalat, ney d lħed-nnaṭen i am-d-yettaken akkenyyi tiktiwin iwakken ad tawit isefra?

Tamedyazt: amakken deg isefra-inu llan wid id-xedmay yef nekki, yef wayen i twaliy, amakken i llan wid iyi-d-tafken tiktiwin yef wacu ara xedmay.

Mass Maħruc: mi ara am-d-ifekk akken ħed tikti tettafet-d akken awalen s sshala?

Tamedyazt: ala mačči s sshala amakken ilaq ad tili l'inspiration.

Mass Maħruc: isefra-ayyini mi ara t-id-xdmeṭ akken i ħed yaeni din din id-ttasent tektiwin ,d acercar ney, par exemple mi ara txedmed akken yef usefru tacemmaet aḥal ara teqqimed fell-as, yiwen n wass char, dqiqa?

Tamedyazt: ma yeffay-d usefru deg lwaqt-nni, zemray ad iniy ad tetṭef din din.

Mass Maħruc: d anect-ayyi yemxalaf dayen deg umedyaz ar wayeṭ, deg usefru ar wayeṭ, llan kra n isefra din din ad yeffey, llan kra nezmer ad nnini ur tfakan ara ad tafet smana, snat n smanat,ccher, ad tuyalet ar yur-s mi ara ieeddi useggas iwakken ad as-tkemlet, ad as-tesneqset, anct-a yettemxalaf deg umedyaz ar wayeṭ ,deg usentel ar wayeṭ, deg tegin ar tayeṭ.

Asefru wis sebea tsemmaṭ-as “ad ttuy” ad as-d-nsef?

Tamedyazt:

Ad ttuy

Ur ttamney yas d nniya

ħader lhedra sufella

Ad tettuyay yas d tayri

Tin ara d-ywain lyelḍa

Nekk d taælğet n teḍsa

Nekki d settut am tatta

yas tettruyay yef entta

Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekki d tasekkurt n ccbaħa
Id-icebħen akked tamazya
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d taqbaylit ar ass-
Ur tettsamaħ di lħerma
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d iħij di ccetwa
Tin id-yettaĝan ccama
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d taedawt n nnefxa
D taħbibt n leqnaea
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d anebdu n tmeyrz
yef wid yemħemmalen marra
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d assirem n uzekka

D aħħan i yesean ddwa
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk ssawalen-iyi lehna
yef tinn i tnadin marra
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d tizlatin n ccna
I d-inudan timura
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d awal n tiruggza
Id-yesnulfan isefra
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk d tamedyazt n uzekka
Byut ney ala
Ad tettuyay Ƴas d tayri
Nekk ur d-lulay ara
Almi id tlul leħmala
Ala ur tettuy nekk tayri.

(azawan)

Mass Maħruc: asefru-ayi tfukt-t s ussirem, ixulef usefru-ayi ayen akken id-nesla zgellina, imi d tilufa n leibad imeqranen ikem-icayben, maħsub ayen akken icudden ar wull ar tayri nenwa yexħa-kem, azayen tewwi-d fell-as asefru, maena dayen ur nennum ara nsel i imedyazen ilmezyen ttawin-d tawwin-d asefru yef tayri s ssenf-ayi ney s wudem-ayi.

Maħsub tettmeslayeħ-d yef yiman-im hata wamek i telliħ, tetthibiħ leqnaea d tamedyazt n uzekka, ad t-ħeqreħ akkedin nnefxa, akked akked maħsub ayen icudden akked yer les d'efauts n umdan ilaq ad ttwiksen, Ƴas yeeni akkenyyi ad tettud tayri, yeeni teqqim-d dayen tayri-nni ar tagara tefkiħ-as azal.

Tamedyazt: ih d ssaħ .

Mass Maħruc: eiwed-as kan i ufyr-nni aneggaru, amek is-teqqareħ?

Tamedyazt: aneggaru qarey-as

nekk ur d-lulay ara

almi id tlul leħmala

ala ur tettuy nekk tayri.

Mass Maħruc: tfukeġ akkenyi s tagara yelhan akkenyyi ; asefru wis tmanya tsemmaṭ-as “lawan n ureqqas”, as-d-nseġ?

Tamedyazt:

Lawan n ureqqas

Aqliken gar-aney

Aqli gar-awen

Ayen leali dagla-nney

Nettader-d tixuyba-nxen

Ntettu i yima-nney

Akkengi i dimdanen

Yeqwa wurar fell-aney

Aħbib yedda d yiedawen

Lewħuc ur reggun ara

Immi ma yeldi yerwi

Ur d-yettuyal akken yella

Ad asen-yuyal d tannumi

Lislam s udrim yenza

Ur tettagadem rebbi

Ma teħmam deħg ccetwa

Lħuman-nni d asmekti

Amdan yettney d ggma-s

Anwa ara yeččen wayeġ

Adellid yeččur d tullas

Yerwa dduħ ar wayeġ

Agellil ddaw leenaya-as

Ma yenya ad as-yesfeġ

Ma d taħdayt lear fell-as

Akken ay texdem teyleġ

Dayen, dayen iban-d kullchi

εezrayen yenna-d akken

Ssufyet-d ssaħ-nni

Tebyam ad teicem daya

Zhut, uraret ney xaṭi

Hedret, sewsxt deg lqaεa

Ad nettwaħasabt irkelli

yef unzar ccfut am ass-a

Ad nettwaħasabet irkelli

yef unzar ccfut am ass-a

Amman tenqsen cwiṭ cwiṭ

Lqaεa tbeddu tettqara

Amdan yettidir taqsiṭ

Werġin yesea yiwen n rray

Lmut iyum am tmecreġ

Lεedbd leali yezwaray

Lħerma tbed yef tceṭiṭ

Ameic n ddunit ylay

Ddekwalen-d lmeytin

Yewweġ-d laxert-nney

D ass ara iħasben yal yiwen seg-nney

Yal teneqqiṭ deg yiwen

Ur nezmir i yiman-nney

Ad neereḍ ussan-nney

Ur ṭhuddun imettawen

Ur ṭhuddun imettawen

Ur nezmir i yiman-nney.

(azawan)

Mass Maḥruc: wayyi tsemmaṭ-as lawan n ureqqas, d acu id-qesdeṭ s-yes?

Tamedyazt: d areqqas n ssaεa d lawan n yawm lqiyama, yawm lqiyama.

Mass Maḥruc: tewiḍ-d akken asefru yef yawm lqiyama, maḥsub akken d aglam ney dawsaf id-wesfeṭ yawm lqiyama?

Tamedyazt: ih d leḥwayeḡ id-yessebanayen dakken yewweṭ-d lwan n ureqqas.

Mass Maḥruc: asefru-ayyi yesmktay-iyi-d s yiwen n usefru yewwit-id yiwen n umedyaz i εedda yakan tikelt iεeddan deg tedwilt-a UεEBDILQADER Yusef, ur zriy ara ma yella temsefhamem ad d-awim asefru amek is-qqren yef ywam lḥusab, ney d zzhār kan akken kan netta yewwi-d asefru akken kemmi tewwiḍ-d asefru, temsefhamem ney xaṭi?

Tamedyazt: (s teḍsa) ala xaṭi yezmer lḥal d zzhār kan;

Mass Maḥruc: axaṭer netta swaswa yewwi-d asefru akken isemma-as netta ma yella uyi skaddeb ara rebbi, “tagara”, netta tagara id-as-isemma, anida id-yettewsaf deg-s yawm lqiyama yettader-d deg-s ayen akken id-ttadereḍ kemmi, yettak-d akken limarat, lealamt id-yesbeyinen aqlay deg lwaqt-nni.

Netta yuy lḥal yakan netta amdan i yumnen, ilaq maḥsub dima ad yesmektay anect-ayyi, ilaq dimma maḥsub ad yili di lbal-is.

Asefru anggaru tsemmaṭ-as “asḡen n yiles”,as-d-nseḷ?

Tamedyazt:

Asyun n yiles

Nnan-d ulac ur telli

Ibeddu s tuldi n yimmi

Kkes-d tamurt ur wiḍden

Tikwal ula s wallen

Deg lqaεney deg yigeni

Ney seg wul ara d-yeḡli

D yiwen n lḥes deg medden

Yeččačar ibuqalen

Yiwen n ubrid ur t-yesεi

D rruḡ ibeddun s nnhati

Aṭas id-yeḡḡa ḥeslen

Deg tisuusaf i yreḍben

Yettara anda leali

Lles yezzimf am tikli

Ney yessufuy anda iεewjen

Ula deg yiḍ ur ḥbsen

Ssin id-tekka ṭharci

<i>Ma d tiuggent ad banen</i>	<i>Yeyleb llafɛa iteqsen</i>
<i>Ulaç win i yerran immi</i>	<i>I yessexraben tadukli</i>
<i>D yiles gar tuymas ssrent</i>	<i>D yir awal i yettnuyen</i>
<i>Awi-d i uebbuɗ ućči</i>	<i>Yettidir anda ur nebni</i>
<i>Itellaz am icuyyen</i>	<i>S yes tnefissen yemcumen</i>
<i>Ur yettissin tasussmi</i>	<i>D axerrab, d axarrab mebla tyiti</i>
<i>Awid kan imeslyen</i>	<i>Ula ar tirga kečmen</i>
<i>D acu i yellan melm-iyi</i>	<i>Amer lxir d weħdi</i>
<i>Serħt i yimmi yeqnen</i>	<i>Ur nettabaɛ ayen-nniɗen</i>
<i>yzen-as amdun i yisalli</i>	<i>Amer d iberdan ay netteeddi</i>
<i>D taɛecet id as-ssekren</i>	<i>Ad uyalen d yiwen</i>
<i>ɛerran aqlim i tixsi</i>	<i>Amer d lehdur ara ad ninni</i>
<i>Glan ula s wacciwen</i>	<i>Ad d-fyɛn seg ulawen</i>
<i>Ad as-teqqareɗ d imensi</i>	<i>D awal ,d awal</i>
<i>D anect-a itent-isɛacayen</i>	<i>Iceblen tiyri</i>
<i>Yuyal d ssem n tnummi</i>	<i>Deg rray la tneqlaben.</i>

(azawan)

Mass Maħruc: tsemmaɗ-as “asɣun n yiles”, asɣun d lġawhara(ġawharat lisan), akken iles-ayyi d asɣun neɣ llan wid is-yeqqren tibtiɗart i lġawhara, dinna id yekka akken yisem n teqcict neɣ n temtut btiɗra akken, d acu dayi-nni tessekneɗ-d dayen udem n diri i yesɛa yiles, axaɗer iles maħsub maćči kan dayen i ziden id-yettak akken it-id-bedreɗ dinna, yesɛa sin n wudamwen, mi id mmeslayeɗ yef tfulki anida i yessexreb tafulki, tahuski, ccbaha n wawal,bezzaf akken id-yeggin akken yef yiles ama d inzan ama d d isefra, tikelt iɛddan newwi-d akken yef yiles nemmeslay-d akken fell-as s umata.

D asefru id-yefkan akken yiwen n wudem d uzzig spɛcialemen i tmedyazt-im s umata, ihi atan qrib ad ifak lawan n tedwilt ur zriy ara amek ara tfakeɗ tadwilt-im?

Tamedyazt: ad asen-iniy akked i wid i ay-d-yetteħsisen ncallah ad awen-teɛġeb tmedyazt-iw, u ncallah nesɛedda d yid-wen tadwilt yelhan.

Mass Maħruc: akken tanemmirt i tmedyazt n wass-a, cukkay tesneɗ ad temmeslayeɗ bezzaf s isefra maćči yeɛni akken s wawal akayinni, maħsub d isefra-nni id-yettmesyen akken ugar n imeslayen-im akkenyinni.

Ssaramay nekk dayen marra ayen id-ieddan dayi-nni dayen id-ießğğben i yimsefliden, ass-a ih nezmer ad ninni tban-d yiwet n tmedyazt ara yefken bla ccek afud i tsekla taqbaylit, ladya imi isefra-inem dayen yettaruđen dayen i yelhan, axaṭer d acu i tuḥwağ tsekla taqbaylit d acu i tuḥwağ tutlayt, ilaq yiwen ad yaru isefra-is , nessaram sya ar zzat ad d-ilin wid ara yecunun isefra-im, ad ilin wid ara yeyren isefra-im imi dayen i yesean azal, nniy-d ur nennum ara akkenyyi nesnemmir imedyazen deg tedwilt-ayyi maena akken i yeqqar MğAHED ḥamid ayen i yelhan yelha, ilaq ad t-id-ninni.

S wakken leḥbab ssamein id-newwed yer tagara n tedwit, ad as-iniy i Lḥafid CELLAṭ tanemmirt id-yellan ar usufay n tedwilt, tanemmirt dayen i eetman i yellan ar tmacini, timlilt ddurt id-iteddun qimet di lehna.

➤ **Tadwilt tis ukuz: Timlilt d CIX Lyazid akked d MUWALEK Lamiya**

Azawan

Tigzirt n umedyaz

Azawan

D nnuba n yall ddurt lawan-a

syur ḥasen Maḥruc

Azawan

Mass Maḥruc: leḥbab id-ay-d-isellen sslam Rebbi d Nnbi fell-awen, ass-nwen d ameggaz, nuḃal-d ihi ar yur-wen yer tedwilt n yisefra, yer tedwilt n wawal iweznen, yer tedwwilt n wawal imeenen , imi ass-a nemlala-d d ssin n yimedyaZen, yiwen yerza-d yakan ar da yur-nney d CIX Lyazid, ad as-iniy deg tazwara azul a CIX Lyazid.

Amedyaz: azul a Mass Maḥruc, azul i ssamein merra slam REBBId Nnbi fel-awen, ad ak-iniy tanemmirt yef leerada, dya akken id-tennid d tikkelt tis ssnat id-rziy yer tedwilt-ik,dya s llferḥ d ameqrان i lliy da.

Mass Maḥruc: tikelt-a terziḍ-d ar da, teggiḍ-d d yid-k aewin, d tarzeft akken, ad nemmeslay akken tura fell-as, d yiwen n wamud n yisefra imi tsemmad “ifetṭiwej n tmest”, ad d-nuḃal ar yur-s akken ad nqessar yid-s akken, ccix Lyazid yettwassen ,yesea tirit d tameqrان deg tmedyazt aḥal-aya seg imi i tessefraweḍ.

Akken dayen dayen i tella d yid-nney yiwet n tlemzit, nezmer ad as-nsemmi axalaf n uzekka, akken i seqqaren s tefransist c'est une poétesse en nérve, d taleqqaqt kan akken yas melmi kan i tekcem yer wanner-ayinni n tmedyazt, MUWALEK Lamia azul fell-am.

Lamia: azul fell-ak a Mass Maḥruc azul i yennebgi-ik ccix lyazid , tanemmirt-ik imi it-qebleḍ tirza-inu.

Mass Maḥruc: kemmi neereḍ-ikem-id ar da iwakken ad ay-d awiḍ yiwen n usefru seg wayen akken it-xedmeṭ, ad nemmeslay akken cwit yef isefra-inem sinna aken i ilaq ad d-tuḃaleḍ ad am-nexdem yiwet n tedwilt ula d kemmi beddemma, akken?

Lamia: ncallah.

Mass Maħruc: CCIX Lyazid, ad d-nuƧal ihi ar wamud-ayyi n yisefra tsemmaṭ-as ihi “ifetṭiwej n tmedyazt”nekk ṭhibiy akkenyyi ad sneqday mi ara iyi-d-yawi yiwen amud n yisef, mačči Ƨef wayen i yellan kan s sdaxel i tmeslayay, tmeslayay ula Ƨef talƧa, axaṭer anec-ten yetteawan mliḥ, yesea azal mliḥ ,dinna ara d-ibin ma yella amedyaz yettak azal i tmedyazt-is neƧ ala, dagi ad nwali yiwet n tugna anida tacemmaṭ treƧ tfessi akken, aṭas id-yengin seg-s qrib ad tt-fak akken, anamek-is iban d acu-t, axaṭer gar inumak i nettak i temmaṭ, mi ara d-yexdem akken yiwen tacemmaṭ deg isefra-ines, lmaena-as anect-nni akken i seqqaren s taerabt d taḍḥiya, d asebbel ,d asfel, axaṭer tacemmaṭ mi ara treƧ tfessi akken ad walin wiyad, akken?

Amedyaz: ih akken ad walin wiyad s tafat-is nettat ad tfak.

Mass Maħruc: nettat ad tfak mačči am trisiti neƧ ayen-nniḍen, allal-nni yeqim wama tacemmuṭ tfuk, cyel am akken ad tfek iman-is d asfel, ur zriƧ ara ma yella yesea anect-a assay waḥid d tmedyazt-ik?

Amedyaz: lada tanemmirt, tanemmirt a ccix Ƨef usenqed-agi , akken it-walay ula d nekki s wazal-is, dƧa amedyaz d tafat yal asefru ara ad-yefrurin deg –s iset deg lƧessa-ines deg tfekka-ines, Ƨas akken akken qaren akken d iḥulfan ,d awellah, d wayen akked i tetteici tmetti, netta yal tikkelt ara d-yessefruri deg usefru-nni iset deg tezmart-is, nekk akken i twaliƧ kra n win yettarun akken id-asent-teḍra ama zik-nni ama tura, melmi ara d-iban wazal n win yettarun? Nekkni alma iyab ur tzrent ara wallaen, acku tafat-is mazal ad d-tennerni, mazal ad d-teceel, dƧa dinn-a ara tennerni tafat n win i tettaru , dƧa dayen i yiƧƧan metlay amedyaz Ƨer temmaṭ yettelḥaq-d ṭiya i tmetti, yettelḥaq-d ṭiya i yimayriyen ama s tiktiwin-is, netta ar daxel-is ar les profondeures yettay-itent ad tafed teceel tmest s sdaxel-is , am temmaṭ-nni ad ifessi, ad ifessi, dƧa aṭas n yimediyazen i itemmaten kan akken d imezyanen, anct-a d tikci syur Rebbi d acu aṭas itent-yettayen seg iḥulfan-nni, acku amedyaz d acu-t? D win i yettḥulfun d wagi id awal syur-i a Mass Maħruc.

Mass Maħruc: liḥala n umedyaz-agi Ƨef wacu id-temmeslayeṭ akken nezmer ad ninni d liḥala n unazur s umata, d liḥala n umedyaz, n win yettarun, n ucennay, win ixedmen tifelwiyin n teklut, anect-a kk maḥsub nezmer ad ninni d liḥala n ufennan s umata.

Amedyaz: ih liḥala-agi id fkiƧ akken i umedyaz terza afennan s umata.

Mass Maħruc: d acu kan tikti-ayi terziḍt s uzwel “ifetṭiwej n tmedyazt”, imi ara d-ninni ifetṭiwej lmaena-ines yella usirem yella wayen yelhan, ah?

Axaṭer mi ara ad d-ninni ifetṭiwej d tafat-nni tareqqaqan mliḥ mliḥ ar wacu i yezmer yiwen ad yettkel ad as-yini tella tafat, ad as-yini meqqar ad zray amek ara tt-id-ssiyay akken ?

Amedyaz: d “ifetṭiwej n temst “deg wallay n win yettarun dƧa kkatn yifetṭiwjen deg uqaruy-is neƧ deg wallay-is iwakken ad d-yeffey usefru-nni, neƧ ad tt-nfek d ifetṭiwej ad tettezyuyud ad tettezyuyu-d alama yeffay-d usefru-nni, yettuƧal d ifetṭiwej deg win ara yeyren asefru-nni,neƧ tikti-nni Ƨas akken aṭas ieddan mazal ad tuƧal ad ntaḥ ad

tuyal ad d-ffek tafat, yas akken tdull lmedda mazal ad teqqul ad d-tessiy, dya tamedyazt d tafat kra n win i yettarun dwin id-lemri n tmetti, d win iy-yesskanayen abrid, d winna id-ay-itemmalen ansa ara d-nekk.

Mass Maħruc: akken tazwert ixdem-ak-tt Nassim IyIT, d yiwen n uselmad n tmaziyt deg tseddawit n Libya, deg Zewwara waqila?

Amedyaz: ih ad as-nessawađ meqqar sslam d aħmayan.

Mass Maħruc: nessawađ-as sslam d aħmayan i Nassim IyIT id-yeffyen deg tseddawit n Bgayet, tura atan yesselmad deg Libya, tamawt-nniđen ur zriy ara ma twalađ anect-ayyi ney d acu , ur zriy ara acuyar dayi-nni tira teffay-d s le gras, ur zriy ara acuyar?

Amedyaz: ih nerra-as tamawt dya nekkni nesaəjel méme yeffay-d wamud-agi, ffyen-d wammuden-nniđen, neəjel fyen-d yer tezrigin,édition Beydadi, nekk hedray-asen imi id-lullen méme leqdic d nekki i iqedcen fell-asen akken dya ffyen-d s læjlan, nexdem-iten s l gras dayen i umuqel mi ara ten-yemmuqel yiwen ad d-tbinin mliħ, yerna əemday-asen akken ad sseun uddem-nniđennin, neeređ-d le style n tira-agi ncallah ad yeəjeb i kra n win ara t-iwalin i kra n win ara t-iyren.

Mass Maħruc: akken tamedyazt i yellan dayi-nni temxalaf, tzemređ ad iiniđ tettruħu seg ujdin yer uqdim, seg uqdim yer ujdin, ihi ad neeređ ad nawi akkenyinni isefra-ayyi ma ulac uyilif ad ay-d-yređ akken kra seg-sen, ma ulac uyilif ad d-nezwir seg usefru-nni yakan amenzu, imi tsemmađ” D wa id-abrid”?

Amedyaz: ma d wa i dabrid? ; d aseqsi

<i>Tettmeslay tsussmmi</i>	<i>yef wudem-is terra lejar</i>
<i>Tessawal i yennan</i>	<i>Itran sbundulen igenni</i>
<i>Ad yzen azekka i yigulfan</i>	<i>İtij yessefsay</i>
<i>Tenṭaq tayri taderyalt</i>	<i>Ccmaε n tqarrabin</i>
<i>Mi i yeza zzman afriwen</i>	<i>Ijeğğigen ffyen-ten waman</i>
<i>Tettru deg irebbi n wussan</i>	<i>D selwan i ten-yurğan</i>
<i>Tebda acetki i leemar</i>	<i>ṭejra yal seggas</i>
<i>Tenna ayyer temdakaleđ</i>	<i>Lbarru-d i lqares</i>
<i>Iđ yebda nnhati</i>	<i>yef tizi tesslufuy i temyar</i>
<i>Yeshundug yef tziri</i>	<i>I tqacuct n ddunit-iw i tessawal.</i>
<i>I wumi, iwumi</i>	<i>Tanemmirt</i>
<i>Tafat yuy-itt legez</i>	
(azawan)	

Mass Maħruc: asefru-ayinni ihi yefkayay-d akkenyinni tikti yef tmedyazt-ayinni tamaynut i txdmeṭ akkenyyi yer tagara-ayinni, deg-s snat n tamawin.

La premier remarque:d tamedyazt tilellit d timserraħt akken? ; tis snat d tamedyazt anida i tkečmeṭ s telqay deg tiktiwin, maħsub dayi-nni tettmeslayeṭ-d yef le cosmos, tettmeslayeṭ-d yef tegnawt , d acu kan daginni mi id-nenna akken tettmeslay-d yef le cosmos, yef tegnawt, ayen akken i yella akked deg igenni tbedreṭ-d itij, id, tiziri, itran, mara tilufa-ayinni, et en même temps tettelaħaqeṭ-aset rriħa n umdan, imi yal tikkelt dayi-nni, tettakeṭ-asen amyag i nettak i umdan kan, amedya mi id-tenniṭ dayi-nni “yebda nnhati,yeṣħunduq yef tziri”, yeṣħunduq yef tziri, yeṣħunduq neqqar-it-id akkenyi winna i yeṣħunduqen , mačči d tiziri i yeṣħunduqen, ney mi ara d-iniṭ akken “itran sbundulen igenni”, “tafat yuy-itt leegez”, tafat ur tt-yettaṭ ara leegez, “ yef udem-is terra leeħar”, kif kif dayen d amdan i yettarn leeħar, dayi-nni am akken teardēṭ ad asent-fkeṭ akkenyyi rruħ i yifardisen-ayinni n tegnawt?

Amedyaz: dya ma nemmuqel yer zik-nni , akken i llan imaziyen ney akken i llan leħnas-nniṭen tuder-nsen toud ar ugama, toud ar cosmos akken id-tenniṭ akked, toud yer yitran, yar igenni, zik-nni mi ara teddun deg ubrid tmuqulen ar yigenni amek ara ddun ama s yitri ama s wagur, dayen i yiğġan nekki uyalay-d ar tallit-nni sqedcay-ten deg isefra, ma nettal yer tallit-nni, yer yur-ney, yer umezruy imaziyen, nedda d lwaqt, ama ad d-nuyal ad n-nzar ad nemmekti atas n tlufa , ddmay-ten-id rriy-ten-id d imaynuten yer tudert i deg i nella tura, dya eerday sxedmay ulla d tafelsarit, ula d psychologie gray-tt-id yer tmedyazt taqbaylit n tmuzya , dayen i yiğġan srusuyay-d ayen i yellan deg yigenni srusuyayt-id yer lqaea, takkeny-as ayen i yellan deg umdan, s-yes ass-a a yeggiy abrid, ney s-yes id-skanayay liħla n umdan amek i tella, imi ma nettal deg lwaqt-agi deg lehlakat id-yennulafan ama d l'angoisse, ama d les maldies psychyque, dya aten-id ihi di tbaq, sersay-ten-id, ttmeslayen-d yef liħala n umdan s le style-agi.

Mass Maħruc: taneqqiṭ yef wacu id-tettmeslayeṭ,seg zik dima amdan les éléments n cosmos yef wacu id-tettmeslayeṭ akken, dima maħsub dayen i yessewhamen tudert-is, dayen i yessewhamen ddunit-is, yearreṭ dima ad yettcebbih iman-is ar yur-sen.

Amedyaz: arnu yer cbaħa yefka-asen rebbi cbaħa d tameqrant , ama ara nettal yer yitri, ama ara nettal yer wagur, ama ara nettal s talqayt yer wayen i ay-d-yezzen akkedit d cbaħa tameqrant, ama d idurar, ama d igenni, ama d idurar, amd lebħur, ama d itran.

Mass Maħruc: tamwat tis snat yef usefu-ayinni dakken d tamedyazt timserraħt , maħsub ar tagara-ya kan i tkecmeṭ yer ssenf-ayyi n tmedyazt wama zik tebdid s tmedyazt iweznen?

Amedyaz: ih, dya nniy-t-id tikkelt ieeddan deg tedwilt ieeddan ccix lyazid yettnadi ad ixdem tbae-ines deg tmedyazt, ssawday c'est mon style, d wagi id le style-inu bdiy akken s temsarraħt, dya atas akken i yeğġan dgi ccwami ama d cix muħend ulħusin, ama d si muħend umħend ddda sliman eazem ad fell-asen yeefu rebbi, sellay-asen ,ğġan-d ayen id-ğġan sgi, nekk dya deg wayen i qqaray d wayen i ttndiy, kkatay amef ara ad ifiray tbae-ninu, atan dya aqlay nearreṭ ad nawi abrid deg tmedyazt.

Mass Maḥruc: maena ur teḡḡiḍ ara tamedyazt-nni i iweznen, dya d anect-nni ara nwali deg usefru-ayi wis sin.

Amedyaz: ur tt-ḡḡiy ara.

Mass Maḥruc: dayi-nni deg usefru-ayi wis sin ad ay-d-yesken dakken ci lyazid yezmer dayen i tmedyazt-nni i iwejden.

Asefru-ayi wis sin d win imi tsemmaṭ “zzman”.

Amedyaz: ur tt-ḡḡiy ara yaṣ akken amdan meqqar, yaṣ akken ad yessiweḍ sebɛin n lesna maɛana mazal deg-s lṭufan, akken itt-mettlay, yaṣ akken ddiy, ruḥay, yaṣ akken amedyaz yedda deg tira n tmedyazt tmserreḥt azal yettuḃal yer tin n zik, nekk ayen i bniy aḍyaḃ amenzu mazal-it yella, dayen ara ad-ibinen deg usefu –agi akken id-as-nsemma, zzman .

Mass Maḥruc: ad as-d-nsel ?

Amedyaz:

D acu ara d-ninni neɛwaq

Nerra ayen i yelhan dirit

D acu ara d-ninni neɛwaq

Ney nekkat deg-s s lemɛun

yef wayen akken iḍarrun

Axxam i tekcem tiqqit

Yeddebdeb umdan yehmaq

D wid i tessreḍ ik-yetthuddun

Yetnadi d acu akken i iḍarrun

Yewwi-ay zzhun n targit

Awal i umedyaz yeeraq

nettaḍsa yef widak yettrun

Yerra-at zzman d amaybun

Gar medden mi ara ad-yenṭaq

A ddunit i yebnan yef leɛwej

D uɛwijen it-yettlummun

Kullci deg-m yeɛwej

D yar argaz

Nedda deg lebyi i twayit

Id-ay-yetfen deg ssrima

Nettu i ay-d-yettrajun

(azawan)

Mass Maḥruc: asefru” zzman”, dayen i zemray ad iniy llant tlata ney snat n tektiwin timeqranin, id-yettuyalen deg usefru-ayinni, deg tseddart tamezwarut am akken tussa-d yef lḥir, dya tebḍiḍ-tt kan akken acu ara ad d-nini neɛwaq, mi ara ad nini yeɛwaq safi iḥer, yeddebdeb kifkif, awal i umedyaz yeeraq ,gar medden mi ara ad d-yenṭaq d uɛwijen ara t-yettlummun, am wakken d lḥir-nni n umdan i nwala deg usefru-ayi amezwaru, dayini tuya-d ar yur-s dayen , d acu kan dayi-nni deg usefru-ayyi amezwaru c’est avec des éléments cosmiques, dayi-nni xaṭi s imeslayen kan .

Amedyaz: d ixfafanen kan , nezmzer ad ninni d tufya einani.

Mass Maħruc: deg tseddart tis snat, tɛarded akken ad tesfahmed lħir-nni d acut akken, maena yekka-d seg yar lefhem, am wakken amdan ur yefhim ara akken ilaq, amdan ur yefhim ara akken ilaq, nettu ayen id-aɣ-yetrağun ,nerra ayen i yelhan dirit, neɣ nekkat deg-s s lemɛun am wakken d yar lefhem, tuɣaled am wakken tefkiɗ-d sebba n waya, akken is-qqaren s teqbaylit d lemtel “tixsi itt-yenyan d idammen-is”, sebba “a yaxxam tekcem tiqqit d wid i tesred ik-yetthudun”, donc dayyi axxam i tekcem tiqqit d wid i tessred ik-yetthuddun, dayyi d tagi id-sebba, d sebba n yir lefhem-nni, d lħir-ni iħar umdan.

Amedyaz: dya ma nmuqel kan s telqayt amedyaz neɣ kra n win iqedcen yef tmetti, neɣ yer lwaqt-agi i nettidir akken tura ixus akken id-nenna akken lefhem, neqqar-as acimi akken, netta ladya yal yiwen kan ilaq ad ilethu deg ccɣel-is, akken i qaren akken s teqbaylit, yal yiwen kan ad yani tilkin-is, ad yeddu deg ubrid-is, ad yeğğ wiyad, ma nuɣa-d ar umedyaz ur tnefhim ara, netta ula d netta yenɗar , anda i yedda yenɗar, dayen i yeğğan asefru-agi yeffay-d, ɛewqay, aqlay deg iseqsiyen deg lħir yef waɗas n tlufa.

Mass Maħruc: ruħen cɣel am akken des questions philosophique ?

Amedyaz: d iseqsiyen n tfelsafit, anda i nella ,anda i nedda, ansa id-nekka, ad tafe dya kra n win i yettmeyyizen yesturuf, yuɣal deg rrif, neɣ rran-t deg rrif.

Mass Maħruc: ad d-nuɣal yer tnebgit-agi-nney, id-yerzan ar ɣur-neɣ MUWALEK Lamiya, azul fell-am i tikkelt-nniɗen, d acu ikem-id-yeggin yer tmedyazt?

Lamiya: assmi i bdiy ttaruɣ,nniy-as ad aruɣ asefru-iw amezwaru ma yeqwem ad kemlay, uriɣ asefru amezwaru, uriɣ-t yef ubarnus, mi it-id-ɣriɣ i twacult-iw, akked nnan-iyi-d yelha, kemmel deg ubrid-agi n tmedyazt, dya kemmlay, ufiɣ iman-iw.

Mass Maħruc: amek almi id-tufiɗ iman-im, acuyer yef ubarnus, d tikti tamezwarut im-d-yusan neɣ amek?

Lamiya: ih refday leqlam nniɣ-as ayen id-yusan deg uqqaruy-iw ad aruɣ fell-as, yusa-d ubarnus, uriɣ fell-as.

Mass Maħruc: dya imi it-d-giɗ i twacult-im ieğeb-asen, sinna akin amek i tkemled, axater yef wakken i walay daqs n yisefra iyi-d-ceyɛed, yella akken win ikem-iwelhen neɣ amek?

Lamiya: ama akken ik-d-nniɣ mi i asen-d-ɣriɣ asefru n ubarnus ieğğeb-asen nnan-iyi-d kemmel, dya bdiy a tnaɗiy yef isental, uriɣ yef ddunit, uriɣ yef wayen-nniɗen.

Mass Maħruc: wicqa ad aɣ-d-ɣred akken yiwen nusefru?

Lamiya: ih.

Mass Maħruc: aniwa asefru ara aɣ-d-awiɗ ihi ?

Lamiya: ad ak-d-awiɣ wayyi n ubarnus;

Asefru-iw ylay-it imeslayen-is
ezizit wawalen-is d wayen i yellan
daxel-is
Mi it-id-kksay seg tjaddit ullah ar
icabah
I yal axxam ad rrey tajmilt i tlawin-is
Ad asent-iniy awal s lmaena-as s
wazal-is
Uklalent ad tent-cekkray yerna d ssaḥ
I temyart ney i tmeṭṭut ney i yelli-s
Yal ta deg-sent tesēa amur-is
Imi ixeddim n yifassen-nsent aḥal i
yecbah
Abernus meqqar dayan kan wazal-is
Nezra d acu i d-nnfae-is
Yeemar win it-yelsan deg-s yussaḥ
Tezdat-id temṭut naddam deg wallen-is
Ur tefki azzal i leetab-is
Ifassen zetteṭen aqemmuc yettcewwiq
alma d sbaḥ
Mi it-yesbur uragz yef tuyat-is
Nwalat yef yiri-is
Nwala-t d izem a yaḥal i yecbah
Di tegrest nwala llsant yirgazen
Agfur adfel la kkatēn
yiwen ur d-yenni aḥal semmeḍ wass-a
Yelsa-t yisli yeffay yer inebgawen
Walann-t yer yiri-s ferḥen
nnan-as atas i yettun tajaddit ass-a

Yenna-asen ulamma yas eeddan
iseggasen
Ulamma yes lejdud ruḥen
Ayen i ay-d-ḡḡan eziz atas yef tassa
Yeyli-d imetteṭi yef wallen mi i twala
teqbayli
Ayen i tesēa dirgazen tllussun ayen id-
yussan si fransa
La ttun abernus icebḥen
Id-zḍant s naddam wallen
Uzlen yer wayen ur zrin ansa id-yussa
Nezra mazal imyaren i yetṭfen di tjaddit-
nsen
Mazal ala trusun abernus-a
D acu ad yass wass ad ruḥen
Ad d-qimen yilmezyen leemar fḥkan i
ubarnus-a tamelsa
D acu ara yayen taqbaylit assen
D acu ara ad trunt wallen d imetteṭi ney
d idammen
Imi i terram tafat n ubernus tensa
Tuzlem yer wayen xeddmēn medden
Tettum lxedma n tlawin-nwen
Abernus ass-a fell-as ṭlam yessa
Ma yewweḍ-d wass-nni awer d-ldint
wallen
Ara yettrun iyezran n yimeṭṭawen
yef ubarnus ur yuklalen tumssa
llest-t deg tmura n medden teddum
szzux gar-asen
Iwakken ad as-inin wayyi si tmurt n
leqbayel id-yusa.

(azawan)

Mass Maħruc: akken d asefru igarrez mliħ yef ubernus, tesmektađ-ađ-d abernus, d azamul n leqbayel, d azamul n (iaraq-as wawal), nessen-it yak seg zik, d acu kan tura yettwattu mliħ yuđal amek akken i seqqaren yuđal deg tegnatin kan it-ttlusun medden am wakken id-nniđ, ama deg tmeyriwin neđ deg wayen-nniđen kan, wama maħsub d lebsa n kulass ,dayen maħsub yettwattu, dayen ahit uđalent tulawin ur zettent ara azeitta dayen ifuk, balak ahit kemmi dinna n lđiha-nni n ccmini balak ahit mazal zettent tulawin dinna?

Lamia: llant d acu mačči atas.

Mass Maħruc: mačči atas, ihi azeitta d ccyel n tlawin ilaq kemm ad tegređ iman-im ad tħefdeđ azeitta (ad yettađsa)

Lamia: (ad tettađsa)

Mass Maħruc: ma yella deg yiwet n tama tekkateđ-d teqqaređ-d d yiwet n lħirfa truħ, ilaq ad tuđal, ihi ilaq ad tegređ iman-im ya akken teyyaređ, ya akken d leqraya-im i yezwer lħal lamaena anect-a ur kem-imennae ara ad tegređ iman-im ar uzeitta.

Lamia: aneam ayyer ala.

Mass Maħruc: rriđ kan tamawt yer isefra-inem, maħsub asefru igarrez neđ les thèmes id-tetttextiriđ d lealiten, d acu kan ilaq ad asent-qaedeđ lmizan, d acu id lmaena-is dayi mi ara sent-qaedeđ lmizan asefru ad yili yewzen, d acu id-lmaena-is asefru ad yili yewzen, ilaq deg tazwara yakan ad textiređ lmizan, ya ima yella yakan amedya akken ixeddensi muħend umħend yettwassen, neđ ad tesnulfuđ yiwen n lmizan s yiman-im, d acu ayen akken ara d-tesnulfuđ ilaq ad t-qadređ deg tazwara almi d tagara, ilaq akken i tebdid ara tkemleđ ara tekkfuđ, anct-a yesea azal mliħ mliħ deg tmedyazt, iwakken dayen anct-ayyi ad ifek azal, ad ifelk lđah-d i tmedyazt.

Amek ara tħiqeđ dayen ma yella sefru-inem yewzen neđ ur yewzin ara s uđawan neđ s lmusiqa, ad as-txedmeđ kemmi yakaan azawan neđ ad d-teddmeđ azawan n ħed-nniđen n icennayen, ad as-tekkseđ isefra-nni ad as-txedmeđ imeslayen-im, ad tezređ ma yella yewzen neđ ur yewzin ara, anet-ayi dayen d tiki xeddmen-tt akken medden, akken tanemmirt a lamiya ad d-nuđal akken ar yur-m deg kra n teswiet.

Ad nuđal ar yur-k Ccix Lyazid, imi d ameslay yef ubarnus ad nkemmel dima deg leewayed, Accix Lyazid awi-ađ-d asefru yef leewaye, a ccix lyazid mi ara nsel akken i yisedfa-inek,asefru-nni n “zzman-a”,akked d usefru-nni id-wwiđ akken “ma yella d wayyi id abrid”, nwala am wakken Ccix Lyazid ikeččem atas deg lyumuđ deg wayen i yella abstrait, deg wayen i yellan maenawi d amadwan akken kan, mi dayyi asefru-ayi n leewayed yeskaney-ađ-d dakken ccix lyazid am netta am wiyad, yettxemmim yef tlufa n kul ass aziyen yettrus ar lqaea mačči d aferfer i tettferfir ah?

Amedyaz: ih mi ara nettil yer leewayed-agi ad nnaf Ccix Lyazid yettmektay-d anda i yedda, ansa id-yekka, yettmektay-d takanna, yettmekta-d dduđ, adaynin, izgaren, yettmektay-d ayen i yella yeseedda dya yettuđal-d yesrusuy idarren-is yer laqaea, amufrux i yellan yef tteđra ad d-yuđal yer lqaea, d wagi id-amedya, amedyaz ad d-inad,

ad d-yerr les images n wayen akken iæddan, yerna ur yettmeslay ara kan yef terwiḥ-is, mačči yettmeslay kan yef terwiḥt-is, yettmeslay yef wayen-nniḍen, yettmeslay yef lḡarḥ ,yef usirrem, yettmeslay yef umezruy, d wagi i d amedyaz ilad ad ten-id-yini dayan akkedit, nekkni s leqbayel s yimaziyen akkedit, d wagi id amedyaz ,d wa id abrid i yewwi umedyaz ula deg lḡirra d netta i izggiren ar sdat .

Ad nawi asefru yef zik-nni.

Atan tejbada waqila tallit

Ull-iw imenna-d zik-nni

Nnan-ak ccetwa ad tiqsiḥ

Deg yiman-is yettnad tiqdimin

Adfel fell-ay ad irgel tiggura

Yettmektay-d leewayed i icedha

A winn-a a yameksa-nni

Ayrum n uxarub

yur-k taqedεit ah!

Tayessawt n yizgaren

A tesliḍ iyi-d-ney?

Iḍes deg tkanna

Ala nniy-ak-n izimar-nni kkes-as

Icedha icewwiqen n zik-nni

Ney tettud yur-k uccen

Tazzert n ṭarḥa

Aεjel atan d tallit

Ar tura yettmektayed tiwizi-nni

Lḥu kečč

Ayrum akked d yiḡi

Uwwet ayyul ad yeddu

Mazal a yettmenni

Ney ma ulac ṭlam ad ay-yetṭef

Ahuzzu n dduḥ-nni

Fell-ay adfel ad yessnes

Timucuha n temyarin-nni

Tenḍaq teslit tenna

Irrij di lkanun la yettfeḡḡiḡ

Ah a tamayert

Ah ya ḥesra

Ihi ass-a εerḍen-ay-dar tmeyra

Wi ara ad yerren takessawt deg leezibat

Kker fell-am yer wurar anuḥ

Acewwaq mebla ccaḥa

Rebbi ad ikemmel lfuruḥ

Uh i tezgi-nni

Tislit azekka ad teddu

Wissen ma amazal

yef uεidiw mačči yef uḍar

Lufan deg wass yettili

Arrac ad zhun merra

Aeni ad d-uyalent cctawi-nni

Ad teqwu leada

yiwel εjel ḍil yer lmal-nni

Lbarud mebla ccaḥa

Heggi tuga d walim

Seksu i taddert marra

Ččar adaynin

Ziyenna nekki ddrey deg lyefla

<i>Deg lemmam a yelli</i>	<i>Aqerdac yeqluqqel</i>
<i>D targit mačči d ssah</i>	<i>Seksu yenyel</i>
<i>Adaynin ur yelli</i>	<i>Amyar di ssuq iæeṭṭel</i>
<i>Tiqqit ur d-nngi</i>	<i>Argaz yerra srima</i>
<i>Tigura ldint merra</i>	<i>Aæudiw yenza</i>
<i>Adfel ur d-yeyli</i>	<i>Lkanun yensa</i>
<i>Tameyra ur teḍri</i>	<i>Annu n warrac yekfa</i>
<i>I temyart tettwakkedes tḍellaæt</i>	<i>Nettu merra timucuha</i>
<i>Azeṭṭa yennejmae</i>	<i>Aæeqqa yessawalen akked d lunğa</i>
<i>Rran-t yer tesga</i>	<i>Aæeqqa yessawalen akked d lunğa</i>
<i>Imceḍ yuli-t uyebbar</i>	

(azawan)

Mass Maḥruc: asefru-ayi a Ccix layazid tewwiṭ-id s sin wudmawen, deg tama teqqareṭ-d hata amek i tella tudert n zik d asmekti, terriḍ-ay am wakken netteic.

Amedyaz: d inig.

Mass Maḥruc: d inig ih, am wakken neac dinna neḥder i twizi nesla itmucuha, nesædda cctawi, nergagai deg udeffell, nexdem yiwen n yinig amackit, maena didin tefkiḍ-ay-d aceqqir, tenniḍ-ay-d tagi d targit, dya neddeuqes-d ur telli tmeyra, ur yelli seksu, ur yelli udeffell, ihi anct-ayi maḥsub tezwareṭ yakan deg wawal, ur ilaq ara ad nettu amek i t-bḍit, “ull-iw imenna-d zik-nni” yur-k tura tesqedceṭ awal imenna-d, mi ma ara tili lḥağğa tædda ad dnini ahat, ull-iw yettmekti-d zik-nni?

Amedyaz: imenna-d, yaeni wa ara t-id-yerren ad tt-ieic lbenna-nni zik-nni, ad neic lbenna-nni tizeṭ-nni, lbenna-nni.

Mass Maḥruc: axaṭer mi ara ad-nini imekkta-d ur uytewqie ara lmeena d amekti kan,” imenna-d” awi yufan ad tt-neic.

Amedyaz: ad neic lbenna-nni d ccuq-nni, yeeni zzayet akken s wazal-is, akken.

Mass Maḥruc: dayi ad nwali azal i sean wawalen ula d anect-ayi irennu, a Lamia ilaq ad tissineḍ anect-ayyi, mačči kan deg tmedyazt ula deg tsekla s umata, balak ahatsya arsdad ad tuyaled ad tettaruḍ ungalen ula d les livres, deg tsekla anect-a yesæa azal mlih, awalen sean azal , gar yiwen mi ara ad yini ull-iw imenn-d zik-nni, d yiwen mi ara d-yinni ull-iw yemmekta-d zik-nni, gar imenna-d d yemmekt-ad mačči kif kif, yella usmekti, d acu mi ara ad d-iniḍ imenna-d yebya ad d-ieic tallit-nni i tikkelt tis ssnat.

d acu kan dayi-nni, a Ccix Lyazid, ula d kemm yef usefru-nni n ubernus, llan kra qaren-d kunwi mazal-iken deg zik-nni abernus, zik ,axxam n leqbayel, adaynin, llan kra qqaren-d anect-ayi c'est dépassé ilaq bnadem ad ilhu yer sdat, nekni d acu ilaq ad asen-ninni i wigad-ayi, mačči d taluft n yiwen contre la modernité, maena ilaq yiwen ad yelhu yer sdat yerna ad yissin amek ara yettef deg leewayed, ađar di tnaslit ađar deg la modernité , akken iacacen akked merra leğgnas n ddunit, leğgnas n ddunit akked akken ad trefdeđ akked timura i yettuqedmen ad ninni fransa tfen deg la modernité tfen dayen deg tnaslit.

Amedyaz: ad nettil kan yer lebni, ma yella d lebni-nni n zik i yfazen ney d win n tura, d lebni-nni n leybar d wakal d udyay, ney d lebni-agi n l parpan id-yettarwen yir lehlak, am useggi-nni n zik yef lkanun ur neqqr ara ad ndeggar aseggi-agi n tura, maena ad nettil yer lehlakat, yer lbenna, ma yella d tameict-nni n zik, ma yella d lbenna-nni n zik axir, ney tura yal yiwen kan deg iɣzar-is, ad nettil ciɥuđ akken i qqaren ad nexdem une comparison adnwali tilufa aken i llant, ad nwali amek tura uyalen akked d imeelalen, nnulfan-d yir lehlakat, ixammen ncerragen, yuyal wa ur yeqqar sbađ lxir.

Mass Mađruc: (ad as-d-yessegzem awal) kul yiwen yettaťaf tasga-ines.

Amedyaz: kul yiwen yettaťaf tasga-ines, rzan leid-nni, rzan tundic-nni, aťas n tlufa i yerzen.

Mass Mađruc: Ccix Lyazid kečč gar imedyazen i iearđen ad yexdem akken i seqqaren s tefransist des paraboles, ad nwali deg usefru-ayyi ara ay-d-awiť tura, mmektay-d yiwen n usefru n Sidi Qlil AT Jellil” taqsiť n leđyur”, anida id-ttawin lhikam, d anecta i txedmeđ deg usefru-ayyi imi it-semmat “lemeani n ddunit”, danect-nni ahit i tærdeť ad txedmť deg usefru-ayi as-d-nsel?

Amedyaz:

<i>Wagi d lwaqt n udrim</i>	<i>Lecyal-ik fran merra</i>
<i>Ma yella llan</i>	<i>Ad as-tiniđ d lqudra</i>
<i>Ad segmen lehdur</i>	<i>Tigura seant tisura</i>
<i>Ad qeeden lumur</i>	<i>Ad tyebeđ izem deg lyaba</i>
<i>Ma yella llan</i>	<i>Ad ak-eerđen s nnuba</i>
<i>Ad gin abrid deg lebhur</i>	<i>Wa sbađ wayeđ laeca</i>
<i>yer medden isem-ik mechur</i>	<i>Wa ar imensi wa ar lqahwa</i>
<i>yur-sen ad teyliđ deg ssuma</i>	<i>Ma yella llan</i>
<i>Ccan-ik ad yali</i>	<i>Ad ak-bnun ssraya</i>
<i>Ad ak-ssawalen sidi</i>	<i>Ad ak-rnun leula</i>
<i>Sani it-eeddađ aneam yerbađ</i>	<i>Fell-ak ad ieum lxir</i>

<i>Ad ak-d-tagmen s nnuba</i>	<i>Sslam s lfayda</i>
<i>Ad ak-semmin dada</i>	<i>ɥmaε yeğğūğeg yennerna</i>
<i>Sani it-εeddađ ad ak-d-ssawalen</i>	<i>Allah allah</i>
<i>Fell-ak ad tmeccāwen</i>	<i>A wi i d ddunit</i>
<i>Kul wa amek ara ak-yettgala</i>	<i>Kulci yuyal ar leħweğ</i>
<i>Ad ak-yeqqar atan ccyel-ik yefra</i>	<i>Tfuk lhedra</i>
<i>Yerna aqli da</i>	<i>Tyab nniya</i>
<i>Azekka syuri tayerza</i>	<i>Teεraq tinna n zik-nni</i>
<i>Ya ħesra kka id-zzman i si id-neqqim</i>	<i>Yal lħağğa needel-as ssuma</i>
<i>Simal yexla ġib</i>	<i>Ad as-tiniđ deg ssuq ay nella</i>
<i>Ifuk uħbib</i>	<i>Ifuk sbaħ lxir</i>
<i>Ma teyliđ tfuħeđ</i>	<i>Wa isla-d wa idewwar aqerru</i>
<i>Ur d-clieeđ deg win yelan yelluz</i>	<i>A llah llah</i>
<i>Ddu ney qim</i>	<i>A wi d ddunit</i>
<i>D awħid ara temteđ</i>	<i>Sslam iεraq-ay yef yiles</i>
<i>aħđar ney qim</i>	<i>Nettgala s lemqamat</i>
<i>Iwennaε ney ixsar</i>	<i>Nesnulfay-d i deg wahmen leğnas</i>
<i>Aniwa id-yesslan</i>	<i>A buh a lmumnin</i>
<i>Aniwa ara yeqqimen ar yur-k</i>	<i>Awi d ussan i ay-d-yeggran</i>
<i>Awal-ik dima yuger</i>	<i>Tekfa leħya</i>
<i>Fell-ak qemcent wallen</i>	<i>Tyab nniya</i>
<i>Anida i terriđ</i>	<i>Tekfa lemqadra</i>
<i>Ansa id-tekkiđ</i>	<i>Kkfan lehdur iwenεen</i>
<i>D ayrib ara tiliđ</i>	<i>A buh a lmumnin</i>
<i>Lecyal-ik merra saεben</i>	<i>A wi d ussna i ay-d-yeggran</i>
<i>Allah llah</i>	<i>Lekyasa đđraf</i>
<i>A wi i d ddunit</i>	<i>Uyalen d ixsimen</i>
<i>Kulci yuyal ar uεebbuđ</i>	<i>Yuy-iten lear s lqel nssuma</i>

<i>A buh a lmumnin</i>	<i>A nger-ik a yull</i>
<i>A wi d ussan id ay-d-yegran</i>	<i>Yif-ik ula d ayyul</i>
<i>Trebgā ttsawamentt g rreḥba</i>	<i>Atmaten ur εdilen</i>
<i>Azal-is yuyal yefna</i>	<i>Zik-nni llan amyizgaren</i>
<i>Ma d legraya</i>	<i>Akken kan i ddukulen</i>
<i>Ulayyer nebder-itt-id tikelt-a</i>	<i>Tura imi meqrit dayen</i>
<i>A nger-ik a yul</i>	<i>Uyalen temyixbacen</i>
<i>Yif-ik ula d ayyul</i>	<i>Ad az-tiniḍ d iqardacen</i>
<i>Ifut-ik lefjer a yamyar</i>	<i>Amyar ih a mmi</i>
<i>Rray yuyal i teslit</i>	<i>Ad irḥem rebbi taεebbuḥ ik-yurwen</i>
<i>A nnger-ik a yul</i>	<i>Kra da d lemeani</i>
<i>Yif-ik ula d ayyul</i>	<i>Win ik-yeslan a</i>
<i>Nger deg yixxamen</i>	<i>Ad as-iruh nadam assa-gi</i>
<i>Ass-a yettcarae</i>	<i>Win d ak-islān</i>
<i>Ula d atmaten</i>	<i>Ad as-iruh nadam idagi</i>
<i>Merra ur temlaein</i>	<i>Ass-a kfant leewayed n zik-nni</i>
<i>D nnuba n tnuḍin</i>	<i>Aqlak tettwaliḍ</i>
<i>Degger akin timyarin</i>	<i>Dayen nbeddel tikli.</i>

(Azawan)

Mass Maḥruc: akken ihi dayi-nni tesfehmet-d ayen yef wacu nettmeslay tura, maḥsub deg temma tewwid-d akken awal yef wayen i netteici akken-yyi deg tmetti, maḥsub d yir leewayed lamxalṭat, assayen n diri i yettilin ger yemdanen, deg tamma-nniḍen tkecmet almi d tawacult, amek i tellatwacult d wamek i tuyal, amek i myexsaren wassayen gar twacult nessaram kan yeeni ad qewmen lumur akken a Ccix lyazid.

Ihi tewweḍ-d tedwilt yer taga-ines awal-inem n tagara a Lamia?

Lamia: ad ak-d-iniy tanemmirt i tikelt-nniḍen mi it-qebleḍ tirza-ini yer dagi, sarramay ur tettili ara d

tikelt taneggarut.

Mass Maḥruc: nniy-am-d akken keminni ad tuyaleḍ kra n wass yer dayi-nni, ladiya simmal akken tqaedeḍ taluft-nni n lmizan, ifyar d iyezfānen mlih mlih, yettas-d zzayi

tmenna, ulama timenna-inem telha, d acu tikwal akken ifyar mi ara ilin yezzifit tassen-d zzayit i tmenna .

Lamiya: wa as-iniy afud igerzen i ccix lyazid, u ncallah tadwilt-nwen ad tennerni sya yer sdat.

Mass Maḥruc: tanemmirt a Lamia, Ccix Lyazid?

Amedyaz: tanemmirt a Mass Maḥruc, tanemmirt i tmedyazt-nney , sslam-iw akked i yimawlan-iwi taddert-iw iyil n umsed, d kra n win i yumnen s ubrid n Ccix Lyazid, ncallah mazal ad naz yer sdat, afus deg ufus ad nemeawanet ncallah, ad nemlil tikkelt-nniḍen ma irad uxellaq.

Mass Maḥruc: tanemmirt a Ccix Lyazid, tanemmirt i lamia Muwalek, ad as-inniy tanemmirt i sasi i yellan yer tmacinin, Lḥafiḍ Cellat i yellan yer usufay tanemmirt, s wakken a leḥbab id-newweṭ yer tagara n tedwilt, timlilit d yid-wen ddurt id-iteddun, bgawt ɛla xir.

➤ **Tadwilt tis semmus:Timlilit akked d Σemran Samia**

Azawan

Tigzirt n tmedyazt

Azawan

D nnuba n yal ddurt syur ḥasen Maḥruc

Azawan

Mass Maḥruc: leḥbab id-isellen ass-nwen d ameggaz, nuyal-d ihi akken i tikkett-nniḍen ad nefk awal yat wawal ad d-nefk awal i wid i yessefrawen awal ,ad nefk awal i wid i yettmeɛinen deg wawal, atas akken-nni n yinebgawen id-irezzun ar dagi tawin-d isefra s wazal-nsen ama deg yizen ama deg lmeena am deg lmizan ama deg wayen akked akkenyinni icudden akked yer tmedyazt, inebgi n wass-a d tinebgit, tusa-d yakan ar dayyi ar yur-nney, d Amran Samia, tuyal-d ar yur-nney acku yella-d umaynut, yas akken d amaynut id-yellan maca tessaweṭ-d yaeni kra n uqdim, anect-a yelha mliḥ acku ad d-nzar yeeni amek i tella tessefraw zik d wamek i tuyal tessefraw tura, ad nwali akken i qqaren s tmaziyt amhaz, meḥsul l'evolutions, d acu itt-yeḡḡan akken tbed d tayara maḥsub la maniere akkenyinni n usefru, ur tæṭṭilay ara fell-asen ad as-ffkey awal deg tazwara i massa Amran Samia iwakken ihi ad tinni yiwet n tunṭict, awal ar yur-m.

Tamedyazt:

Tunṭict

Ad tent-yefraq

Deg ubrid n tektiwin

Hayyim-d timezzuyin

Allay isewwaq

Illes d imsewwaq

Yewwi tunṭicin

Seg taddert imedyazen

<i>Id-yussa bab n wawal</i>	<i>win-d akked kra kra</i>
<i>Yemlala-d d imedyazen</i>	<i>amedyaz d ahrur</i>
<i>I wawal fkan azal</i>	<i>ma yenn-d tefra</i>
<i>Immi-nsen yewzen</i>	<i>ur yestuqut deg lehdur</i>
<i>Ur yesei yir awal</i>	<i>ma yenn-d tefra</i>
<i>yer rrehba n yisefra</i>	<i>ur yestuqut deg lehdur.</i>
<i>mkul wa s umur</i>	

Azul fell-ak a Mass Maħruc, azul yef wid id-yetteħsisen, tessawleđ-iyi-d s lfarħ id-rriy tiyri, ssaramay ad iliy d tinebgit fessusen .

Mass Maħruc: *akken zul fell-am a Massa Amran tanemmirt yef tunđict-ayi, tanemmirt yef lehdiya-ayi id-tefkiť yer dayi-nni i yemsefliden dayenna, d tunťict ncallah ad nerbaħ fell-as.*

Nniy-d ihi yella wayen i t-bedleť deg tmedyazt-im amek i telliť tessefraweť d wamek i yuyaleť, dayen ara ad-nwli deg wawal n tedwilt, ilmend n tirza-inem ar dayi-nni, dawal n tedwilt imi nsemma “abeddel umein”

<i>Tikwal ur nettfiq ara kan</i>	<i>Ameslay newwit-id yef MASSA AMRAN Samiya</i>
<i>Alma yurar-d yiwen ney yiwet</i>	<i>Ssut-is yella yexmet xas ur yensa</i>
<i>Ara yeddmn asađuf n tmedyazt</i>	<i>Tadwat seg id-tebbay isefra</i>
<i>Ur nezri seg wassmi id yeffay ney id-teffay</i>	<i>Werğğin tezqef</i>
<i>D uffiren yer tazwara</i>	<i>Ur tumin tezmer almi d assmi</i>
<i>D isufa yer tagara</i>	<i>I tesskadeb iman-is</i>
<i>Acku ndan isefra deffir n leħyud</i>	<i>Ur tumin tessan</i>
<i>Akkedin i tmuyli</i>	<i>Almi d assmi id-ufrar</i>
<i>Anager nuttni akked d tmaebuħt-nni</i>	<i>Amzun deg tallast</i>
<i>Tinna akken id-asen-yesstewtiwen yer tmezzyuyt</i>	<i>Ay tella tettidir</i>
<i>D nuttni kan id-as-isellen</i>	<i>ťlam ur as-t-iħettem yiwen</i>
<i>D nuttni kan i ifehmen</i>	<i>tesnufat-id kan</i>
<i>D nuttni kan i ieelmen</i>	<i>mačči d aħqar ay teħqar ima-is</i>

maena d azenzar ay tesæa
ay tuḥwağğ akken
ad ifek ccuε i wallay
i ieeddan ieeddan
seg wassen ar assa-a
tella tteqqen awalen
tuyal tessefraw
ur tesæi tilas
yef wacu ara tessefru
kra n wayen id-tt-icayben
ad tt-id-yessendaq
kra n wayen id-tt-iæewqen
ad tt-id-ssefrut
terbah yef tfaskiwin n tmedyazt
acku fkan-as-d ccuε-nni
akken ay tuḥwağ ay tesfra
tesseyli zzrubat
is-d-yezzin i wallay
tefka lebyi i yiles-is
akken ad tinni ayen
iceyben tassa-s
d wayen i yḥuswull-is
gedha-am a Massa
gedha i win im-d-yettfen afus
yenna umedyaz deg wawal-is:
akken d kra n yimedyaZen
ila d kra n tmedyazin
d akukuru ney dayen-nniḍen
sya w sya isen-d-yezzi
almi d assmi ifaqen
yeffay wayen akken iten-yeggunin
amek i tella
amek i teqqul
d aqelmun
yer iḍḍaren
yettbin amek i tbeddel
deg isefra kullec yewzen
yella wul yella leεqel
anwa ur neeqil timsirin d yizen
yas melmi kan id-tban
s isefra-nni n rrzana
tazzalen-am deg izuran
mlan-am-d abrid s nniya
yecrah win im-d-yeslan
yunez-am ula d guraya
yecrah win im-d-yeslan
yunez-am ula d guraya

(Azawan)

εerḍay iwakken ad ḥiwcaḥ maḥsub tamedyazt-im amek i tella, d wamek i tuyalet tessefrawet deg wawal-ayinni n tedwilt, d anecten ara nwali akken deg yisefra-ayi iy-d-wwit, maḥsub yella ujdidi yella uqdim, ad zren yakan imsefliden amek i yezmer amedyaz ad yennerni yer sdat, d anect-ayi dima id-neqqar deg tedwit-ayinni, ur ilaqa ara amedyaz ad yeqqim yekref deg yiwen n ubrid, deg yiwet n tsekka kan, maḥsub deg

yiwen n ssenf kan, yezmer ihi ad ibeddel a ladya ma yella yettaħsis, ma yella yettruħ akkenyi yer tfaskiwin, ma yella yettcawar, ma yella yesseqsay iwakken ad ibeddel, ihi cukktay danec-ayi i yellan akken deg yimediyazen, u kemm-ini newwi-kem-id d amedya yef imedyazen-ayi-nni i ibedlen i yesseqsayen, hata amek i llan hata amek i yuyalen.

Tamedyazt: d tidet a Mass Maħruc, wwiy-d akken asefru d aqdim atah seg gar ifassen-iw, semmay-as behtay, , iwakken ad zren amek akken id-tenniť

<i>Behtay</i>	<i>deg uxxam rray ur t-yesēi</i>
<i>Behtay tiddet teskidib</i>	<i>tefka afus tmeťtut-is</i>
<i>Lħaq yettqezib</i>	<i>deg rebbi n uedaw teyli</i>
<i>Wehtay mi i yenkar ssaħ</i>	<i>behtay tyab nniya</i>
<i>Lekteb yerra-t d aħbib</i>	<i>amkan-is tekkes-as-t tħarci</i>
<i>Behtay deg nnif i yeknan</i>	<i>amyar teffay-it leenaya</i>
<i>Deg tayemmat i yenzan</i>	<i>yebhet yeħdar i kullecci</i>
<i>Tettru tyemmat yef tarwa</i>	<i>behtay mi ara teddun d asawen</i>
<i>Gar-asen ur as-gin amkan</i>	<i>ħedray mi inejren targa</i>
<i>Behtay deg lear yettsewwiq</i>	<i>imezzula deg lġamaē skukuten</i>
<i>Iħewwes-d mkul amťiq</i>	<i>d awal n Rebbi ay neyra</i>
<i>Tameťtut tteddu εaryan</i>	<i>deg uxxam dayen ur d-nedduk</i>
<i>A yugaday iťij fell-aney</i>	<i>mkul wa iletha d yiman-is</i>
<i>ur d-yettcarriq</i>	<i>wa d tilifu wa d l parabol</i>
<i>behtay mi izriy tilemźit</i>	<i>baba-s ur d-yeclie deg mmi-s</i>
<i>urr tecbi yemm-as</i>	<i>dayen ifuk ccwar</i>
<i>amzun d tafelwit</i>	<i>mkul wa yettsewwiq</i>
<i>tettharqis sdat baba-s</i>	<i>akken id-as yehwa</i>
<i>behtay deg uqcic</i>	<i>anwa ara d-yerren ttar</i>
<i>ieellaq timengucin</i>	<i>uccen yeħqar ameksa</i>
<i>brhtay deg umcic</i>	<i>dayen ifuk leqder</i>
<i>itetťet deg teqziħin</i>	<i>behtay deg ddarya yekkatēn lwaldin</i>
<i>argaz yeqli leqdar-is</i>	<i>a yugaday ad yeťru uxessar</i>

at laxart ad d-ṭeyren timedlin

behtay deg ayen irexsen

ayen i rexsen ar yur-i

medden eellen-as ccan

ayen i yellan d lfani

at maten fell-as ttemsnyan

behtay deg ayen ylayen

yur medden yerxes

(azawan)

d lwaldin fares-iten

uqbel ad yerku yiyes

behtay yef wayen i wassa Rebbi

mi inestahza deg tṭalit

neskukut yef lyaci

cciṭan yetṭef-ay atayrtilt

neskukut yef lyaci

cciṭan yetṭef-ay tayertilt.

Mass Maḥruc: tbaḥṭet, twahmeṭ, maḥsub akken-ni deg kra n tlufa, deg kra n leeyub i yellan deg tmetti, tikwal am wakken kra n wazalen kra n les valeurs neqlabent, atas n yimediyaten id-tefkiṭ dinna, d aṭan n tmetti, maena aṭan-ayi yesea ddwa, yella wamek ara ad yejji u d anect-a ara ay-d-fkeṭ akken deg usefru-ayi wis sin, imi tsemmaṭ “umney”?

Ihi zgelli tefkiṭ-ay-d aṭanen-ayyi i yeswahmen akken medden, tura ad nwali tifrarat akken swacu ara nekkes leeyub-ayi?

Tamedyazt: ncallah. Semmay-as” umney “

Umney s tlelli i yesean tilisa

Yezzi-as-d uqbayli

Ssin ssa

Umney s tmussni

ma terna lefhama

umney s tdukkli

ma ulac tanfa

umney s leqder

yer widak it-yessnen

tawaksa n sser

mačči dagla-nsen

umney s tegmat

ur yesdukel cci

teddukels tidet

mačči kan sdat lyaci

uney s lḥarma

umney s llḥarma

ma terna lḥya

umney s yemma

iyi-slemden aya

umney s lekteb

iyi-mlan tidet

ur uminey s leqzeb

iyi-sseylin tayet

umney s tjaddit

tin iyi-summnen

ziy tella teabaylit

s wayen iyi-sumnnen

leqbayel ur tt-ssinen

ttgalay hentay

umney s tdiyanit

d taqbaylit-iw d tdiyanit-iw

llan wid itt-yessumsen

iyi-sehnaten

deg lğamaε d tazalit

d taqbaylit-iw d tdiyanit-iw

deg barra takren

iyi-sehnaten.

mazal-iyi ttamney

(Azawan)

Mass Maħruc: ih tefkiṭ-ay-d akken-nni kra n tefrart, akken-nni amek i yezmer yiwen ad yeffay deg leṣyub-nni id-bḍreṭ akken zgellina deg usefru-nni behtay, ur d-bdireṭ ara kullec dachu llant akken kra n les solutions id-tefkiṭ lhan mliḥ.

Nekkni dayyi neḥseb tilelli d war tilisa, mi ara ad yini yiwen seiṣ tilelli am wakken yezmer ad ixdem ayen i yebya bla yeeni ma yettal yer wiyat, ur as-tewqie ara lmaena deg wiyat.

Tamedyazt:(ad as-d-tezzegzem awal) netta xaṭi tesa tilisa.

Mass Maħruc: ih yas akken seiṣ tilelli maena tilelli-nni tesa tilisa, adya mimi id-bedreṭ dinna tagmat, a lada nekkni dayi-nni ar yur-ney mi ara ad ninni tagmat mačči kan gar watmaten, tagmat balak ahit ger yimeddukul, axaṭer mi ara d-ninni agma d gma, mais dayen tesa lmaena-nni n l'amitiε, tagmat mačči kan d cci iten-yesdukklen akken?

Tamedyazt: voila;

Mass Maħruc: yella wayen-nniḍen i ten-yesduklen , d lemquadra, iten-yesduklen d lemhiba n rebbi sebhanu iten-yesduklen, dya tefkiṭ-d akken kra n les solutions, asefru-ayyi yas akken deg yiqdimen akken it-ḥesbeṭ kemmini, maca yeččur d izen yeččur d lemeani.

Dya isefra-inem a AMRAN dima ilaq ad asent-xedmeṭ un objectif ney tessefraweṭ kan akken ad tessefruṭ, akken i xedmen kra?

Tamedyazt: ala a Mass Maħruc, tura deg tazwara d ssaḥ nbennu-d kan awalen d acu deg tagara-ayi mi inettruḥ ar tmeyriwen nufa kullec s lmaena, s yinzi, kullec s lmeqsud, ilaq ad tesaṭ izen, ad tesaṭ un message.

Mass Maħruc: ilaq izen ih, ad naeddi yer usefru-nniṭen tsemmaṭ-as.....

Tamedyazt: (ad as-tessegzem awal) wayyi d tajmlit i rruḥ n mmi-ssemmi , yemmut waḥed sebe ssnin, ney tmen ssnin-ayi tura, semmay-as “lmut”

D gma ur d-tegği yemma

Lwaḥi akken id-nekker

<i>Yefka-as Rebbi lefhama</i>	<i>ma d tassa</i>
<i>Yerna-as ačhal d sser</i>	<i>n yemma-s teħraq</i>
<i>yef lmut-is ur nebna</i>	<i>ačan-is ur yesei amdawi</i>
<i>bezzaf ar ħur-s id-teejel</i>	<i>ad tt-isebbar uħni leali</i>
<i>atan deg sbičar n Tizi uzzu</i>	<i>ugaday meskint ad teħmaq</i>
<i>nettraju-t ad yeħlu</i>	<i>yeesetam-as teeyiħteħ</i>
<i>nettzuru-t-id snnuba</i>	<i>ullah ar tyiħteħ</i>
<i>iles-is d leħklu yer</i>	<i>dayen d luħid ay seant</i>
<i>teqbaylit d amenzu</i>	<i>s lcourage ay d-bebbent</i>
<i>it-yessayren d lmeħna</i>	<i>ula ara xedment</i>
<i>lexbar iy-d-yewčden</i>	<i>tawayit-nney d tameqrant</i>
<i>d Murad i yemnuten</i>	<i>tesea yyam s deħfir n lmut-is</i>
<i>ass n ssebt tameddit</i>	<i>tlul-d yell-is dina</i>
<i>leħqen-d yeyriben</i>	<i>d netta is-isezman</i>
<i>d lħed it-neħten</i>	<i>ur tezri tiħ-is</i>
<i>thūza-ay twayit</i>	<i>liħala n tmeħħut-is</i>
<i>teejel-d ad t-tawi</i>	<i>yeggujel Aya d Islam.</i>
<i>tefren-it gar wid leali</i>	

(azawan)

Mass Maħruc: akken ad t-yeħhem Rebbi ihi Murad yef wacu id-tewwiħ asefru-ayi, d mmi-s n eemmi-m akken?

Tamedyazt: akken.

Mass Maħruc: ad d-næddi tura yer usefru-nniħen “ ull amerzu” seg isefra it-xedmeħ akken yaeni d imaynuten, imi ara d-iniy d imaynuten maħsub anida id-yella ubeddel akken?

Ma zemray yaeni a MASSA ad kem-id-seqsiy d acu yaeni id-sebba-ayi n ubeddel-ayi?

Tamedyazt: ullah ak-d-iniy a Mass Maħruc abeddel-ayi yusa-d seg wassmi i ttruħuy yer tfaskiwin, remarkiy dakken llant leħwaj d tijdidin, ccfiy assmi i leħqay yer tfaska tamezwarut deg uqbu 2016, leħqay wahmay ferħay, ferħay aswir n tmedyazt taqbaylit yuli, yessewhem-iyi, dayen cyel amakken kukray s tmedyazt-nni i wiy-akken nekki, cyel amwakken heqray iman-iw cwiya,

Mass Maħruc: cyel am wakken theqret iman-im cewya?

Tamedyazt: ccyel amakken heqray iman-iw cewya, yerna isefra-nni i wwiḡ-akken d wid ixedmay mi i lliḡ seiḡ 17 llesna, tellement ur ssineḡ ara ruḡaykan ad partispiḡ, umebed kul daemmal teqqalay ḡer din nniḡ-as awah ilaq ula d nekk ad awiḡ ula d nekki ajdid, atan.

Mass Maħruc: ih umebed ajdid-ayi-inem yella hed id-akem-iwelhen amek ara txedmet neḡ tesseqsayet kan?

Tamedyazt: ullah ar tcawaray, nekki d yiwet i iħemlel aciwar d yiwet n tmedyazt i yellan simple tcawaray win id-ufiḡ sdat-i ad t-ciway, sur tout seiḡ yiwet n temdakelt, ad as-seeddiḡ sslam Tilelli Mizaran, win i yeddand d yid-s ur yettendemmay ara, tædda deg tmussni, yefka-as rebbi allay, dayen i twalt, tezriḡ-tt deg tfaskiwin , tessneḡ-tt.

Mass Maħruc: akken ih.

Tamedyazt: tcawaray-tt kul mi ara d-xedmay asefru ad igar rebbi d taseddart ad as-teqray i nettat d tamedzwart, d acu i tenniḡ, ma tenna-d telha ad kemlay, meme nettat terumrki-iyi tenna-d: “a Samia atan tebdiḡ tettbeddilet, kemmel kan akken”, ad as-iy aættiḡek ssaħa.

ħemlay aciwar.

Mass Maħruc: bien sur, ihi asefru-nni tsemmaḡ-as “ul amerzu”?

Tamedyazt: ul amerzu.

Mass Maħruc: azwel-is iban “ull amerzu”ya ddra yeeni d tidet yef wul id-tettmeslayet dixel n usefru-nni?

Tamedyazt: d ull amezru ih, coeur brisé.

Tewwi-ay terra-ay

Deg lkas It-is-ædda

D ullawen i tessend

D taleqqimt wer inagan

Tefka-ay tekkes-ay

Wer inagan iædda gar tuymas

Waread nessend

Isluffez-it win it-ihban

Ull aleggay

yer temda yebra-as

Anda ara isenned

tassa mi nezman

Ull yenda

ur d-tuħnan fell-as

Kkalen iħulfan

ull yeggrareb

Tarewla ula anda

ieufer asawen

Ieus-it-id win it-ihban

deg-s ineggeb

<i>ucikaw d injlawen</i>	<i>netta yezger</i>
<i>aħlil win ur njarreb</i>	<i>yezger akinn-a</i>
<i>neddfen wullawen</i>	<i>yemlal-d d talwit</i>
<i>lğarħ yenxuxel</i>	<i>d nettat i ymenna</i>
<i>ull yendef</i>	<i>d yid-s tewwi-t</i>
<i>itteddu yexelxel</i>	<i>fiħel timmenna</i>
<i>abrid-is yetlef</i>	<i>s wallen tefhem-it</i>
<i>qqaren-as yemxel</i>	<i>teṭtef-as afus</i>
<i>yegguma ad yec̣eef</i>	<i>rekkben azenzar</i>
<i>ull yeħrured</i>	<i>tayri-nni tħus</i>
<i>yuli taqacuct n ssbar</i>	<i>tegra-asen aħar</i>
<i>iħulfan d amured</i>	<i>ulawen fessus</i>
<i>ħawcen-d kra n zzher</i>	<i>ylin-d yer unnar</i>
<i>zzher yecrured</i>	<i>deg unnar</i>
<i>yuğğew-d ussan yer iziyar</i>	<i>tayri temmal</i>
<i>iziyar yezzif</i>	<i>ẉden lebyi</i>
<i>ull yedder</i>	<i>emren urara</i>
<i>yettu lhif i ieeddan</i>	<i>ull yettafwar</i>
<i>ur t-id-ibedder</i>	<i>aħulfu yemyi</i>
<i>iħmel-dwassif</i>	

(aħawan)

Mass Maħruc: ajdid deg usefru-ayinni ma yeeni nesserwes-it ney ma nquren-it yer isefra iqdimen akken-nni it-xedmeħ ad ibin deg waħas n tneqqiħin ; tamezwarut deg wayen i yeenan talya yakan n usefru, terziħ snesla-nni taqdimt, laqleb-nni aqdim am wakken kan d yiwen n laqleb i yellan, teħarteħ aħat yiwen n lqaleb nezmer ad ninni d ajdid, akken?

Tamedyazt: d ajdid fell-i a Mass Maħruc par rapport ar wayen i xeddmay zik-nni.

Mass Maħruc: d ajdid fell-am, d ajdid n ujdud dayen imi mi id-tennid "ul aleggay" wagi ar ħur-m d afyir, imi nekkni deg ufyir akken i nessen yakan, ma d rus maħħi ad yeṣeu reba n tunħiqin, wayi yeṣea ala tlata, ul aleggay, tella teħdeħ deg wayen yeenan talya-ayi.

Tineqqit tis snat deg wacu i yella dayi ujdid, deg wayen yeenan le thème tsemmaṭ-as “ull”dayyi tura tefkiṭ-as lissæ i yimsefliden ara yeslen asefru, ney i wid ara t-iyren akken ad ifhem asefru akken i yebya, nekk tura mi ara iyi-t-init ull amerzu zemray ad t-fehmay d amdan, zemray ad t-fehmay d imyi, zemray ad t-fehmay menwala , akken i ywulem i yiwen ad t-ifhem akken, ad d-yaf iman-is deg-s.

Tamedyazt: d wayi tamedyazt-iw zik d timserreḥt kan ad tfehmet direct ayen id-nniy akken, mi tura yal yiwen amek ara d-t-ifhem, tesa aṭas n lemeani.

Mass Maḥruc: ad rnuṯ ma ulac uyilif, ad uyalay yer tseddart-nni tis setta ad as-d-eiwdeḍ akken wa ad tt-nessqerdec akken ma ulac uyilif?

Tamedyazt: ih

Ull yeḥrured	ḥawcen kara n zzher
Yuli taqacuct n ssber	zzher yecrured
Iḥulfan damured	yuḡew-d ussan i yiziṯar

Mass Maḥruc: dayi-nni deg tseddart-ayyi tesqedceṯ aḥrured, amured, acrured, turareṯ yeeni s le sens n tlata wawalen, yuy lḥal tlata wawlen-a kkan-d seg yiwen n uzar, azar n “arured” yebya ad yinni azzel, ddu, yuy lḥal yakan yas ulac-it deg teqbaylit maena yella deg tantaliwin-nniḍen deg ttargit, deg lmaena n tikli n leyseb, akken?, imi ara ad d-init yeḥrured iteddu s leeqel?

Tamedyazt: ul yeḥrured i yetteḥruruden d amyār, yuli taqacuct n ssbar, iḥulfan d amured ccyel am wakken teddun-d yef rebea am lṯufan, nekkni neqqar-as iḥebu, andan-niten qqaren-as amured, iḥulfan d amured, “ḥawcen-d kra n zḥar”, “zḥar yecrured”, nekkni neqqar-as yettecrurud am tsekkurt, iyseb-d tikli, d acu i yexdem, “yuḡew-d ussan i yiziṯar”.

Mass Maḥruc: iziṯar yeeni rruḥ?

Tamedyazt: iziṯar yeeni rruḥ ih, yeeni

Mass Maḥruc: yeeni ad iyziṯ leemer.

Tamedyazt: yaeni ad iyziṯ leemer ihi, ul-nni mi iqrib ad yemmet, yerna-as-d deg leemar.

Mass Maḥruc: deg tseddart-ayinni tella deg-s turart s wawal, s lmaena n wawal akken, anru-as dayen-ik l’imagination amek i seqqaren yeḥḥur d tugniwin, d anect-ayyi id-lemdeṯ maḥsub deg tfaskiwin, ilaq yiwen ad yeffay deg le concepte-nni.

Tamedyazt: ilaq mlih.

Mass Maḥruc: akken asefra-nniten dima deg ssenf-ayinni, tsemmaṭ-as” amennay n tirag”.

Tamedyazt: “amennay n tirga”, le cavalier des rêves, qqara-as:

<i>Reggmey-ak unuy deg wallay</i>	<i>temyi tewea</i>
<i>Cebbhay-t s wachal d iiten</i>	<i>zariaa tewea</i>
<i>Sekday-k ur kwalay</i>	<i>iṭi irebba-tt</i>
<i>Unuy-ik yezday gar wallen</i>	<i>s yissay d cciea</i>
<i>S yaxf-ik ay tgallay</i>	<i>ssaba nufa-tt</i>
<i>D rummy ney d kečči it-yifen</i>	<i>isem-ik yesea</i>
<i>Unuyen akken i k-fkiy</i>	<i>deg wul-iw tamkant</i>
<i>D talya-ak id yettwaḥi</i>	<i>neqqcaḡ isem-ik</i>
<i>Tennu-iyi-d ur ḥsiy</i>	<i>deg tezmamt n ccfawat</i>
<i>ntekkes lxiq akkenni</i>	<i>rniy uriy yef tayri-ik</i>
<i>amzun deg lḡennet ay lliy</i>	<i>ayen akken ur yettmettat</i>
<i>ahh a yimsetḥi</i>	<i>deg-s ḥerzay lesrar-ik</i>
<i>yid-k zegray lebḥur</i>	<i>ayen akken ur nettmettat</i>
<i>nessezha ula d iselman</i>	<i>ḥerzay-ten i tlalit tis snat</i>
<i>nerna nulli yer wagur</i>	<i>deg tlalit tis snat</i>
<i>ceṭṭen-ay-d yitran</i>	<i>ad d-nlall di sin</i>
<i>yef wul nexdem zzur</i>	<i>ad nkemmel abrid</i>
<i>bran-ay-d sebaa igenwan</i>	<i>yer sdat</i>
<i>akken kan id-ay-dbran</i>	<i>yak ulawen-nney snin</i>
<i>tezlez lqaea</i>	<i>di sin ad ner nnehtat</i>
<i>ngugan-d ihulfan</i>	<i>lexyuṭ icudden ar d fsin</i>
<i>sseylin-d zariaa</i>	<i>tazmamt-nni n cfawat</i>
<i>s zzhu n wuḍan</i>	<i>d ti ara ay-d-yesmektin</i>
(azawan)	

Mass Maḥruc: akken ula d isefra n tayri tefkiṭ-asen udem ajdid, bla ccek teseiṭ isefra n tayri n zik ma yella nesserwes-it ar wayi, yella lxilaf?

Tamedyazt: yella lxilaf d ameqran.

Mass Maħruc: ihi kif kif akken ma usefru-nni n zgellin-a tefkiṭ tilelli i wallay-im ad yemajini ad yexdem tugniwin, maħsub am wakken ur texdimeṭ ara tilisa i uxemmem, ur texdimeṭ ara tilisa i tugniwin-nni.

Tamedyazt: d tugniwin-nni irennun cebaħa i usefru.

Mass Maħruc: ma tebyiṭ a ɛemran ad nuṭal alma d tazwara-im deg tmedyazt, tebdit seg zik ma tẓemreṭ yaɛni ad ay-d-inniṭ amek i tebdit amek almi id-tufiṭ iman-im deg wannar-ayi n tmedyazt, ya dra tufiṭ-d iɛewwiqen lady deg twacult?

Tamedyazt: tura ak-d-inniy a Mass Maħruc ullah ar assmi i bdiy, bdiy d tamezyant ur ɛlimae ara lqima n yisefra, d awalen kan weznen, ɛerṭay ad xedmay ula s taerabt, xedmay akken laqsida d tamecṭuṭt s taerabt, tayyi seiṭ 13 n lesna deg leemer-iw qerray deg cem.

Mass Maħruc: s lfush ney s dderġa?

Tamedyazt: s lfusha, sinna asmi i seiṭ sbaetač n lesna deg leemar-iw, xedmay asefru s tefransist.

Mass Maħruc: yaɛni seg zik tella tecwawt-nni tira?

Tamedyazt: seg zik tella d acu ur faqay ara s yiman-iw, deg uxxam d acu iyi-d-qqren, ccfiy yemma ad tt-irhem rebbi teqqar-iyi: a yelli s wansa im-d-tekken lehdur-ayi tettfesileṭ lehdur d afessel.

Dqiqa kan ad as-d-wtay awal akayyi tettewham, yeqqar-as baba labud tettayamay waħid d temyarin baci ad tt-xeṭbent, nekk d tamezyant ur ssiney ara ad taḍsay.

Isefa-nni xedmen deg-i, qqimay akken sefraway, d acu ḥebsay seg yimi ijewjay, ḥebsay cyel am wakken shiy-ten, qqimay lethay d uxxam d wayen-nniten isefra-nni cyel am wakken shiy-ten, almi d tagara-nni n 2016 imi yruḥ mmi ad ikemmel leqraya-as deg fransa, imir id ayi-d-tuṭal l'inspiration, neqqim akken deg leid tameqrant ar ṭabla mmi ulac-it dinna iruḥ-d uḥulfu, iruḥ-d usefru akken yef ṭṭabla, nniyt-id akken s imettawen ,s leqriḥ-nni nniyt-id, uzlay akken yer texxamt ketbay-t bac ur t-sehhuy ara, deg yimi tuṭal-iyi-d qlay imir ruḥay yer tfaskiwin, siliy i tfaska tamenzut d tin iyef rebḥay d tafaska tadelsant n uqbu, dinna.

Mass Maħruc: dayen im-denniṭ zgellina ma tufiṭ-d uguren deg twacult-im?

Tamedyazt: tawacult-iw yiwen ur yeelim ala argaz-iw, almi d 2016, akkeddin-a yiwen ur yeelin.

Mass Maħruc: i yisefra-nni n zik tjemettten akken ney ala?

Tamedyazt: ullah ar jemeay-ten.

Mass Maħruc: ad yass akken wass ad suffyeḍ amud n yisefra?

Tamedyazt: ssaramay ma itewwel-ay rebbi leemar ad xeltay gar uqdim d ujdid, iwakken ad nbien ama d imedyazen ijdiden ama d wid ara iyren amk i yezmer yiwen ad inerni.

Mass Maħruc: asefru-nniṭen tsemmaṭ-as “yar tiram” yef wacu id-yettmeslay, ney ad d-tneğ kan i yimsefliden?

Tamedyazt: ala wellah alma nniy-ak-d a Mass Maħruc, asefru-ayi nezmer ad ninni yeslah i yal amkan d yal tallit, ma nuyal yer zik iban deg le titre-is, zik-nni xussen medden ,yella ccar, yeslahi tura dayen atan yeqli-d taqacuf yef leibad hed yufa d acu ara yečč hed xaṭi.

Yar tiram:	<i>Tiqit i nekk</i>
<i>Nedeen taḍsa</i>	<i>Tayeṭ i mmi</i>
<i>Deffir-s leħzen</i>	<i>Lemday taslufi</i>
<i>Leħrir nessa</i>	<i>Seg melmi</i>
<i>Ddaw-as d isennanen</i>	<i>Taslufi lemday</i>
<i>yef ulac nennsa</i>	<i>Ulac yezday</i>
<i>Nerwa sdat medden</i>	<i>Lejyub yezwi</i>
<i>Sdat medden nerwa</i>	<i>Deg tesga bedday</i>
<i>Tezga taḍsa teččur immi</i>	<i>Deg leħyuḍ tweħħiday</i>
<i>Nensa i leywa</i>	<i>Fell-as iswi</i>
<i>Llaz iressa</i>	<i>Iswi-nni uriy</i>
<i>Nettcuħu deg nneami</i>	<i>Fell-as i ryiy</i>
<i>Ccaħa tebda</i>	<i>Trajuy ma ad yeḍru</i>
<i>yef yimi n ukufi</i>	<i>Waqila ad nejliy</i>
<i>Tebda s tusda</i>	<i>Deg lhif id-griy</i>
<i>Llaz ad yekfufi</i>	<i>Iħkem-ay bururu</i>
<i>Atta tuqda</i>	<i>Bururu yeħkem</i>
<i>Tagğa-d yar unfi</i>	<i>Yuyal d selṭan</i>
<i>Yar unfi</i>	<i>Ull yebkem</i>
<i>Yeskaw immi</i>	<i>Yerna-as waṭṭan</i>
<i>Tiqit tiqitid-ntteffi</i>	<i>Idi imi yerkem</i>

Lxir anwi it-yeččan

D tirga-as id-as-kersen

D nekk ney d kečč ney d kemm

Yegra-d kan ad nennejli

Ut yelli d nekni

yer tneslemt war inselmen

Yetwafraq gar-asen

Yegra-d kan ad nennejli

Ilemzi yettmenni

Anda akken s lhaq hekmen.

(Azawan)

Mass Maħruc: asefru-ayi imi it-semmaṭ yar tiram, am wakken id-nenna yakan yettawi-d yef lixsas yef lħif yef ccar, i yettilin deg tmetti ama d tin n zik, ney d tin n tura, tikwal lħif-ayinni bnadem yeskanay-it-id, tikwal ur t-id-yeskanay ara, llan kra ur d-qaray ara tnaħcamen s llaz-nsen axaṭer yiwen ma yelluz d Rebbi it-id-yefkan akken d amellazu, mačči d netta i yebyan akken ad yili akken, lamaena s tinna aken n nnif ad t-afet ur d-yettwerri ara iman-is, s wanect-ayyi i tebdit asefru-ya deg tseddart tamezwarut anda id-as-teqqareḍ “nedēen taḍsa daxel-is leħzen”.

Tamedyazt: ad tafet yettaḍsa meskin netta ull-is yer daxel yečča-tt.

Mass Maħruc: “leħrir nelsa s ddaw-as d isennan”.

Tamedyazt: xas ad tafed yiwen yelsa bien , d acu s sdaxel i ielmen la netta kan d rebbi.

Mass Maħruc: “yef ulac nennsa, nerwa sdat medden”, taseddart-ayi tesmektay-iyi-d s yiwen n lmetel, yiwen n yinzi qqaren-t zik-nni qarenas: ssufay-iten-id llan awer ččan.

Tamedyazt: ur tessiney ara a Mass Maħruc .

Mass Maħruc: maħsub ssufey-d arraw-ik ar barra llan yiwen ur iellem s ccar-nni.

Tamedyazt: nekni nesa dayen yiwen n yinzi a Mass Maħruc ad ak-t-id-muy tesmektay-iyi-d, neqqar-as: “kkfu emmi-k telsit ur yeelim yef wacu i tensit”.

Mass Maħruc: akken ih, maħsub akken yiwen ad yeffer llaz-nni.

Tamedyazt: tura tudet akken, ad taff-ṭ yelsa bien irkel d acu deg uxxam ad teff-t meskin yenħaf.

Mass Maħruc: tanemmirt yef usefru-ayyi, uqbel kan ad nēddi yer usefru-nniṭen gray kan yiwet n tamawt yef usefru-ayi, deg isefra-inem merra dayen tikwl tettruzud talya, tettruzud-tt beemada, mačči yeeni s yir n tmussni, anda is-teqqareḍ dayi-nni “idi imi i yerkem,anwi it-yeččan, d kečč d kemm d nekk?”, dayi ur yekcim ara deg tseddart dayi, tettruzud talya akken ad tiniḍ ayen itebyit, zik ur txedmeṭ ara akken?

Tamedyazt: akken ur xedmay ara, tbaeay lqafiya kan, teeratay ad ħuffay awalen kan isenned icubah, ad t-id-snetṭay daya, tura xaṭi.

Mass Maħruc: asefru-nniṭen tsemmaṭ-as “amttattal n temsal”, ah ya baba mi ara mttattalent temsal(ad yettaḍsa)

Tamedyazt: (ulad nettat ad tettaḍsa) ih mi ara d-dduklent, qarey-as:

<i>z̄ziy tiṭ deg lqaea</i>	<i>Aḍar yef tevoiturt warɛad yeqliɛ</i>
<i>Tamuyli tgar izuran</i>	<i>Teɛraq tikli i tsekkurt</i>
<i>Mkul aḍar s lḡedra</i>	<i>Tettu anda-t ucfiɛ</i>
<i>Yeswa-d deg imeṭṭi d yihulfn</i>	<i>Agu yerna-as tagut</i>
<i>Twala akked ayen ur twala</i>	<i>Tbed ur texliɛ</i>
<i>Aḥal i tesruḥ deg izerfan</i>	<i>Dayen yeqlaɛ uḍar</i>
<i>Izuran cudden yer tikiwin</i>	<i>Ad yennemḍar</i>
<i>Tikiwin cudden-t yer wallay</i>	<i>Ad yekk akked tudrin</i>
<i>Leɛqel icarreg tifawtin</i>	<i>I yebyun isar</i>
<i>Netta d yiman yettney</i>	<i>Ur yessexsar deg tferkiwin</i>
<i>Yettceggiɛ-d tirsasin</i>	<i>Deg tferkiwin ad yestaɛfu</i>
<i>Tiwal d abalay</i>	<i>Ad yekkes ɛeyyu</i>
<i>A yassu iceklen taḍsa</i>	<i>Ur irekkeḍ tijeḡḡigin</i>
<i>Jmaɛ immi-ik</i>	<i>Tijeḡḡigin ad yettcummu</i>
<i>ḥader ad bined</i>	<i>S tinzarin n uḥulfu</i>
<i>Tisliṭ werɛad id-rrsa</i>	<i>Ad nernint tektiwin</i>
<i>Nnan-asruḥ ad tuyaled</i>	<i>I yiles yettel usutel</i>
<i>yef tulfa war teḥsa</i>	<i>Ad ldint taṭiwin</i>
<i>Tedda meskint di leylaḍ</i>	<i>Uqbel ad yemtuttel</i>
<i>Iles yettel-it usutel</i>	<i>Ad yessemyi tafriwin</i>
<i>Asutel n tsussmi</i>	<i>Asutel ad t-yessensel</i>
<i>Ur yezmir ad yemmelmel</i>	<i>Iles ur yemtuttel</i>
<i>Ayen i yebya ad t-id-yinni</i>	<i>Yeḥnucceg-d i yiles</i>
<i>A tɛarqas taywalt yeḥsel</i>	<i>Yecengugel-d deg wawal</i>
<i>Amek ara imagar taywalt-nni</i>	<i>Awal ur as-ireggel</i>

Ur as-ineyyel

Ađar ickel usettsu

S usefra ad yaweđ miđlal

D lawan tura ad bined

Dayen yewweđ miđlal

Ayesmar i yeclax usefru

Ur yettili d amafar

Nettraju-kem ad tseđ

Ad yessefru ad yehku

Feqfaq yas rnu

Merra timsal

Lebyi-im ass-a tewdeđ-t

D amttattal

(Azawan)

Mass Mađruc: dayi-nni deg usefru-ayyi nezmer ad ninni nekcem ar walley n yimdanen, akken i t-id-nniđ yakan deg tseddart-nni tamezwartut;

Tamedyazt: zziy tiđ deg lqaea, tamuylis tezža izuran , tmajiniy-d zziy tamuylis deg lqaea yežža tamuylis deg lqaea, a twaliy akked ayen ur twala tiđ-nni ayen akken ur nelli, ad tekcem deg ixemmimen; umebeed d acu i senniy tikiwin cuddent ar wallay, nniy-d dayen leeqel yettceggiε-d tirsasin, tirsasin seant sin n lemēani tzemređ ad tdafeet s-yis, akken dayen tzemređ ad txedmeđ le crime; qqaray-as dayen tikwal d abalay, abalayd d lqae-nni n zit, akken allay yesea ayen i yelhan, tikwal yettak-d ayen n diri d abalay.

Mass Mađruc: akken imi ara tkecmeđ akken ar tfasil, deg ixemimmen-ayinni, deg tugniwin-ayinni, yettruđ am wakken d tafelsafit?

Tamedyazt: wellah nekk tafelsafit ma yriy tafelsafit.

Mass Mađruc: ala semđiyi mi ara d-iniy tafelsafit mačči deg unamek-nni n tussna, dayyi mi ar ad d-iniy tafelsafit zaema mcubbakent tektiwin, anida ahat yiwen iwakken ad ifhem asefru yecban wayi ilaq ad t-iyar ačal n tikal, d anecten id-qesday dayi s tfelseft, ur deqsiday ara s wudem-nni n tussna.

Tamedyazt: nekkni nxeddem-it deg wallay-nney akken id-kecmen-t kan yer wallay-nney ad t-id-ninni.

Mass Mađruc: asefru aneggaru d winna swayes id-iban ubeddel, nezmer ad ninni d tiqentart gar wamek i telliđ tessefraweđ d wakem i tuyaleđ tsemmeđ-as “addud”

Tamedyazt: qqarey-as

ttfay addud

Tikti tettnulfu-d

Tektilay tirknin

D allay-iw tt-id-iżemmin

Cbiy aemmud

Tikti tebda tettfur

I yixef-iw yejba i tyaltin

Wissen d acu akken

Ara ad-inawlen

Zuzney dduh n tikiwin

Deg timiğa wehlen lehddur

Ajajih yender

Deg sqef ntant wallen

Uqbel ad ismiṭeṭ tikiwin

Wissen ma ad ilal d ahrur

Ssut d aḥninan ayi-d-iheddar

D adudd-is iyi-snezfen

D mmi id-ilullen

Imru yeḥsel gar iḍuḍan

Heyyi-disem a leemer

Awal yetteṭ yef yiles

Ilul-d ad kksen lewjaε Iy-yenyan

Mi iy-d-zuren iḥulfan

Ad tekkes tawla i usemmit

yef tewriqt ara tnesres

Ad as-neslilew am lṭufan

A yimru ḥkiy-ak ayen i yellan

I usefru gerzamy timiṭ.

Deg ijariden ur tayes

(Azawan)

Mass Maḥruc: asefru-ayi d wayi it-xedmeṭ d tilisa gar wayen i telliḍ tessefraweṭ d wamek i tuyalet, ad ibin ihi dayi seg yimir yer da atas n yisefra id-ilulen, mačči yiwen mačči sin yal yiwen s yisem-is.

Tamedyazt: heyyay-d ismawen mačči yiwen.

Mass Maḥruc: tanemmirt ihi a Massa yef wayen id-nniṭ akked dayi, ncallah ahit saya yer sdat ad nuḃal ad nwali isefra i yecban wayyi, ayyer ala, ahit deg sya yer sdat anaf amud n yisefra-inem deg tme kardiyin akken ad yren medden ad walın isefra-inem acku dayen i yelhan mliḥ.

Awal n tagara i si ara nseqqef tadwilt?

Tamedyazt: tanemmirt a Massa yef leerata, ad secdiy slam i sasi i yellan yer tmacinin, ad secdiy slma i la famille Amran ladya yelli-s eemmi samia ad as-iniy atan ur kemttuy ara, ad asen-iniy i yimsefliden saḥa remṭan-nnun, saḥa lfaṭur-nwen, i saḥa leid-nwen.

Mass Maḥruc: tanemmirt a Massa tanemmirt akked yef wayen id-tenniṭ dayyi, ad as-iniy i Sasi tanemmirt, Lḥafid Cellat i yallan ar usufay tanemmirt, s wakken a leḥbab id-nessaweṭ yer tagara n tedwilt, timlilit ddurt id-iteddun, bqaw ela xir.

➤ **Tadwilt tis seddis: Timlilit akked d tumliḥmt.**

Azawan

Tigzirt umedyaz

Azawn

Tigzirt umedyaz d nnuba n yal ddurt lawan-a syur ḥasen meḥruc.

Mass Maḥruc: leḥbab id-isellen sslam rebbi d nnbi fell-awen, ass-nwen d ameggaz, nuḃal-d ihi ar ḃur-wen deg tedwilt n isefra, tadwilt n wawal imeenen n wawal igarzen, nuḃal-d ihi ar ḃur-wen ass-a akken ad nawi awal waḥid d yiwet n tefsiḥt, d yiwet n tmedyazt i tikkelt tamedyazt id-terza ar da ar ḃur-nney, terzad seg tamma-ihinna n iækkuren, taddart tamliḥt, i tikelt tamedyazt id-terza ar da ar ḃurney, tessefraw, tudert-is merra akken d tamedyazt, akken ara ay-d-tinni tura akken ara ay-d-teḥku akken ara ay-d-tawi tura sefra, akken ara nwali tura deg tmedyazt-is deg isefra-ixnes akked d tudert-is, akken ara ay-d-teḥku ma yella teḃya ad teḥku, ur tæṭṭilay ara fell-awen deg tazwara ad as-iniy azul a tumliḥt.

Tamedyazt: azul fell-awen azul yef merra wid i ay-d-isellen, azul a ḥasen.

Mass Maḥruc: læslama-inem ihi ar dayi-nni nniy-d tusiḍ-d seg tama-ihinna n tamliḥt tsemmaṭ i yiman-im tumliḥt, nezmer ad ninni c'est un num d'artiste akkenyi?

Tamedyazt: ih c'est un num d'artiste, d isem n tadert-iw tamliḥt semmay i yiman-iw tumliḥt.

Mass Maḥruc: akken, txeddmed tamedyazt seg zik?

Tamedyazt: oui si zik seg wassmi i meziyay, tzemreḍ ad iniḍ 14 n yiseggasen, ney 15 n yiseggasen.

Mass Maḥruc: 14 n yiseggasen ney 15 n yiseggasen am wakken d leemar mezzi iwakken ad yebdu yiwen tamedyazt?

Tamedyazt: mezzi maena akken teffay-d.

Mass Maḥruc: yella d acu i tt-id-ineḡeen?

Tamedyazt: akken exactement, tezwara d d aqessar sinna tuḃal-dd tamedyazt.

Mass Maḥruc: akken tikwal akken-nni yiwen mi ara yebdu akken tamedyazt ad tt-ibdu d aqessar d askeerer, ad tt-ibdu d aqessar d turarat, ad tt-ibdu d ajerreb, ad as-yini arju-d akken ad zray ma yella ssney ad xedmay tamedyazt, axaṭer yettwali medden akken xedmen tamedyazt, isell akken i yisefra, isell akken i yimedyaZen imeqrannen, isell i yicennayen i yesaen akken deg ccna-nsen d tamedyazt i yecban mengellat, sliman eazem, axaṭer widak-ayi lukan mačči d ccna tilaq isefra-nnsen zemren akken ad fyen d idlisen, yiwen akken am mengellat yella d acennay uqbel ad yili d amedyaz, yiwen mi ara isell akken i wiwi deg temzi automatiquement ad yesu tazrirt, ad yesu akkenyi l'influence, ad as-yinni ma wayi d læbd yessefraw ihi ula d nekk zemray ad

sefruy, ad iseyyi akken ma yufa belli tečča ad ikemmel akken ar zdat, cukkay d anect-nni daya i yeđran i wařas.

D acu kan dayi-nni tella yiwet n tamawt, yiwet n taluft yef tmedyazt-ayi axařer yella yiwen tamedyazt tettunefk-as yella wayeđ d netta i yettazalen yef tmedyazt.

Tamedyazt: yettazal deffi-s nettat treggel fell-as.

Mass Mařruc: voila, ur ziy ara kemm anda ara akem-nessres?

Tamedyazt: xaři nekki tettunefk-iyi, d attunefk iyi-tettunef, ur tazzař ara deffir-s nekk-nni.

Mass Mařruc: mařsub kemm-nni tamedyazt melmi id-ssawel kan kemm-nni ad truħeđ ar yur-s akken?

Tamedyazt: exactement.

Mass Mařruc: tettrajud mařsub l'inspiration melmi ara d-tass?

Tamedyazt: oblijé ad terjuđ l'inspiration, nekk ur truzuř ara aqerruy-iw ,ilaq l'inspiration, tamedyazt a řasen ur d-tettas ara kan akken.

Mass Mařruc: akken, tura ad nēddi yer isefra-inem, newwid akken awal n tedwilt ilmend imi id-tussiđ ar dayyini, nsemma-as tageldunt n tefsihin neř tadfert n nna xlięa, voila:

Akken i twalam

mačči yal tikkelt

id-nettawi awal n tedwilt

mačči yal amedyaz

ad as-nexdem tarudemt yaeni portrait

anagara win i yesena řhar ad nawi fell-as awal

anagar win id-ineęen taceččiwt-nni n tehrekt

i yuklalen ad as-nessels imeslayen i yettfeęęięen

anagar win id-iřerken zeg-nney tala n tmedyazt

ara yuřwaęen tajmilt

ulama awal tajmilt tikwal ur dezgi ara deg umkan-is

ass-a ihi mačči d ařmay ara ad nezmi awal

maca d ařulfu ara d-yessiwlen , ara d-yinni-n ayen i yezra

ayen i yessla, ayen i yezra wallař mačči s tiř

ad d-nawi awal ihi yef yiwet n tmedyazt

tsemma i yiman-is tumliřt

tettawi isefra am tili-is

tezzuřur-ten deg ijufar-is

d tamdakelt n tmedyazt

asefru ar yur-s d tala

id-yessufuyen ayen ikemsen deg wul

ayen ixenqen deg yidmaren

asefru ar yur-s d amizab yenar

i deg tazzen wawalen
i tekksen lxiq
i yessefsayen ddiq
kra n wayen i tesssefra
d ayen itt-yeqsen
tennajla-d deg ddiq
teğğa amkan i wiyad
terwel-d yer tmedyazt
gren-as i sefra leenaya
ħudden fell-as
ulama lħirfa-as deg zzin akked d
lħirqus
lamaena d isera ay-tettcebbih
dinna ay tettaf lbenna n tudert
tlata n tlufa ay tt-iceyben
tamezwarut d taqbaylit-is
d nettat is-yeqqren trebba-yid teqbaylit
deg taqbaylit nfehhem tutlayt
lašel, tameṭṭut akked d lħerma
ad icehhed yef waya
usefru tamyard teskar tislatin
ad heyyint aewin ad fyen yef igran
tis snat d tuder-is
tesssefra yef wayen ieddadan fell-as
daxel n tmedyazt
tis tlata nettat am imedyazen akked
yetthaz-itt wayen i yettayen wiyad
tesssefraw yef unezgum n ttari iten-
yettayen

daya itardaq-d usefru inewwar uxxam
tegređ tasyart iban-d lxetyar-im
d tunet i yifen akked tuna
d tamuqint n yisefra id-yemyin
deg-sen ay deħkiđ almi i yesqef lmidad
yekfa lkayed
akken yerna ur dennid kra
acku ixef mazal iemmar
u mazal ad yeccercar
ad yeccercar d ifyar
ad ten-tesnid d taqsudt n tudert-im
yenna umedyaz deg wawal-is:
yal wa amek i yesea zhar
yal wa amek it-yebya
yal wa anda is-teemmar
yal wa amek i imenna
nettat s usefru i tedder
dinn i tufa lbenna
s isefra i tettara nnefs
tenna d wid i d rruħ-is
d nutni id l'oxigen-ines
tillin dima yef yidis-is
s-yissen it-ħemmel it-teqqes
deg-sen neyra tudert-is
tsemma i yiman-is tumliħt
nekk ad am-semmiy tafsiħt
wissen i wacu aleuqal
seg wakken it-ferzed timsal

ffrah a taddert n tamliht

ffrah a taddert n tamliht

yelli-twen d issay ay tuklal

yelli-twen d issay ay tuklal.

(azawan)

Wa ihi d awal n tedwilt id-newwi beddem imi id-teziđ ar da ar yur-nney, d tardemt c'est un porteraıt, ur zriy ara ayen id-nniy dayyi ma iwulem, maħsub d ayen i tetteicet?

Tamedyazt: ad as-tiniđ d yidi i teddređ, aettik ssaħa.

Mass Maħruc: akken ah! (ad yettađsa), maħsub akkenyi amedyaz mi ara naf akken ayen id-yettaran yur-s taħjurt , yerna nessen –it mliħ, nqessar d yid-s, nessen isefra-ines, netta awin yufan imedyazen ad nyar isefra-nnsen qbel, iwakken ad nissen tudert-nsen , yerna tudert-nsen n tmedyazt, mačči tudet-nsen personale, ad nissin amek id-yekker deg tmedyazt, axaťer mi ara yray akken isefra n imedyazen tettas-iyi-d akken l'inspiration, dya zemray akked ad xedmay fell-as awal n tedwilt, akken kemm-nni imi ineyra isefra-inem uqbel, seiy tiki fell-am, zemray ad d-xedmay akked un portrait facilement.

Ur nettettıl ara a tumliht ahit ad nebdu s usefru amezwararu imi it-semmať zriy d acu ay-swiy.

Tamedyazt: aneam ih.

Mass Maħruc: ad as-d-nsel?

Tamedyazt:

Teseam lħaq ad twehmem

Tefzen zgi ur seblaen

Baney-d s tmuyli tajdiť

Ad as-tiniđ beddey-asen yef mnar

Sussmay aħal d iseggasen

Deg lerbayeħ ur sekcamen

Ulamma tsay ur teyliq tiť

Ladya nekk aqerrruy yeemar

Ay seedday seg isewwiqen

Llať yewwet-iyi s idammen

Agerruj jemeay-t-id ciť ciť

Ma nehder-d amek akken

I wumi ara d-hedray

Ma nessusem d ayilif

Anwa ara iyi-d-yeslen

Deg lebyi ma nedda-sen

lweqt-a ilaq ad cedħay

Ad ay-tsawamen deg nnif

Iwakken ad eeğğbay i medden

Allay d wul dduklen

Lebħar kecmay ur tesluayayay

Smesday iles-iw am ssif

Xas drus ara iyi-d-ifehmen

Ass-a, ass-a ksay tilas

Ffray ur d-ayizgil ccar

Bedden-d d yidi imussanen

Nnan awal-im d lasas

tteft tbel tezuznem

Kksen-iyi uguren

Win ur nettaz yettwexxir

Dheb ur tettbeddil sifa-as

Dayen gray asurif

yas zrin iseggasen

Ur talayay yer deffir

Udem-iw ur yettizwiy

Ur hebsay deg tnasif

Rret-d luḍa d asawen

Ma tḥessed-iyi-d akken axir

Taekket ad tt-ebbiiy

Ma teuzgeḍ err iman-ik di rrif

Zemray-as fiḥel iyallen-nwen

Ma tḥessed-iyi-d akken axir

Zriy d acu ay swiy

Ma teuzgeḍ err iman-ik di rrif.

(azawan)

Tamedyazt: tenniḍ deg usefru-ayyi :

Ass-a ksay tilas

Bedden-d d yidi imusnawen

Wi iten-ilan imussnaw-ayy?

Tamedyazen: tettunefk-iyi tegnit mlalay d waṭas ifennanen, cawray-ten, qqaren-ak: “awi yessnen yarna iciwar”, slan i tmedyazt-iw, d ayen iten-yesferḥen s waṭas, s waṭas, fkan-iyi-d afud nnan-ak kemmel abrid-im.

Mass Maḥruc: maḥsub dayyi am wakken fkan-am-d lmitaq, amek i seqqaren, turagt la licence.

Tamedyazt: exactement.

Mass Maḥruc: zik-nni akken ixeddmen imedyazen n zik, deg lqarn wis 19 ney uqbel akinna, iḥka-ay-d Muḥend Saëid at mlikec asmi i yebda akken tamedyazt, iruḥ akken yer imussnawen akkenyinni imeqraen , iwakken ad izar yeeni ma yella yezmar ad yini akkenyinna tamedyazt zzat medden zat lyaci .

Tamedyazt: axaṭer nekki teḍrayi u mzal tḍaruyyi u mazal ayi teḍru, akken i byuy xedmay asefru iyi-d-yettawi rebbi am wakken ixus, ney am wakken ḥerayt ney am akken yewwi-d lḥal ad ksay lḥaḡḡa ney ad rrnuḡ lḥaḡḡa, izday-iyi ciṭuḥ ukukru, mais toujours akken i teqqared akked tcawaray.

Mass Maḥruc: yella méme le complexe am wakken?

Tamedyazt: zemray ad ffkay ktar.

Mass Maḥruc: am wakken utumined ara belli txeddmed isefra?

Tamedyazt: exactement, cyeł mi ara iyi-tass l'inspiration ad xedma un texte ney ad xedmay asefru mi ara t-fakay ur uminey ara qaray-as ma d nekki it-yuran ney mačči d nekki.

Mass Maħruc: sinna akin mi ara as-slen wiyad, ad asen-yeęgeb ad am-d-inin kemmel.

Tamedyazt: exactement, cawray-ten dya ħaca win ara iyi-d-yinnin vasi kemmel, tsellimay fell-asen zriy akken iyi-d-sellen tura.

Mass Maħruc: asefru-nnięen tsemmaę-as tamacahut

Tamedyazt: tamacahut-nney.

Mass Maħruc: ihih, yeř wacu id-yettawi usefru-ayi?

Tamedyazt: tamacahut-nney, fell-aney, yeř tmetti, amek inetteic, yeř wayetmaten , yeř leħbab, yeř lexdaę, yeř leħmala, yeř karuh, yeř kullec.

Mass Maħruc: ad as-d-nsel?

Tamedyazt: yerbaħ

Anida-ken a yussan yelhan

Ddunit teneddal

Anida-tt tegmat-nney

Lfarħ-nney ugi ad yennakmal

A leħbab a yimawlan

Ad as-tiniđ neggi deewessu

Anida-tt tdukli-nni

Deg ixxamen-nney

A yaedaw a yinigan

nezga nencebbal

Teręęa-ken trusi

Nerra imenyid zzhu

Lqut-nney messus

Ur d lfayda ur d ras lmal

Nsett iwakken ad nidir

Ifuk wassmi id-nendekwal

S iyeblan ay nettnus

Eęę-itt i sbaħ ad tefra

Nettxemim netthebir

Deg cedda ur d aħbib

Taeękemt tugi ad tifsus

Deg lfarħ ur d aqrib

Maelic rebbi axir

Ur necbi deg lejdud-nney

Ma yerza-d lfarħ d aeedi

Tudet ad tt-neskiddib

Amur-nney d tanafa

I lħaq nekkes-d leib

Leħzen deg wussan isenni

A taswiet imi ħedray

Ikkes-as nnuba

Limar ay netthezzib

Neac deg wussan nettmenni

Nneħħas ur d-yetqerrib

Ur izedday ulawen-nney

Nhemmel wid iy-ikerhen

Nekrah wid iy-ihemlen

Deg nndama id-nettegr

Lxir mi id-yeyli gar ifassen

Ad nettamæ deg wayla n medden

Axir-iyi wihin wala wagi

Mi it-yehrez win iharcen

Deg yiman-nney ad ntezzem

Ccah ur nehm̄id rebbi

Ur teh̄bis ddunit ar yur-nney

(azawan)

Ad d-tenqaesen wussan-nney

Wisn ma ad ay-id-yaff sbah

Nettemyasam gar-aney

A yah̄nin hin-d fellay

Ad nexdem leslah

D tagi i d tamacahut-nney

eyiy yebbi-d ad tfakay

*Win ur as-yeslin yertah̄ d tagi i d
tamacahut-nney*

eyiy yebbi-d ad tfakay

Win ur as-yeslin yertah̄.

Mass Maḥruc: tenniḍ-d dayi tamacahut-nney, yewwi-d ad tḥebset iwakken ad tkfaket cuktay mačči d tamacahut-nney kan n tmetti-nney n leqbayel ney n lzayer cuktay n umdan s umata n tala sumata deg wayen id-bedred akken .

Tamedyazt: d uguren n medden i merra.

Mass Maḥruc: ih mačči kan dayen i yeenan leqbayel ney tamurt n lzayer.

Tamedyazt: ala qesday-d leebad i marra.

Mass Maḥruc: l'humanité en générale, amdan akken i iga.

Tamedyazt : akken.

Mass Maḥruc: laḍya cecda-ayi i netteic akken tura, lcuruna-agi ad ay-ibaæed rebbi fell-as, lehlak-ayi ada ay-ibaæed rebbi fell-as, cukay isken-d cwiya leeyub-ayi n talsa n l'humanité anida nettwali maḥsub txus une solidarié, txus tdukli, txus tegmat wa ad yih̄nin yef wayed̄, kul yiwen kan yettnadi yef lhem-is.

Tamedyazt: d acu i ak-d-nniy, exactement.

Mass Maḥruc: asefru wis tlata tsemmaḥ-as tayemmat.

Tamedyazt: “yemma”,

Mass Maḥruc: yemma, ulac win iezizen am yemma.

Tamedyazt: ih yemma ezizet fell-i mlih̄ ad as-yesseyzef rebbi deg leemar-is, deg leemar-nsen deg sin lwalidiwen, ad asen-yezzezyef rebbi deg leemar-nsen, u nekki seiḥ̄ cwiḥ̄ n zḥar seiḥ̄ snat n tyemmatin, yiwet trebba-iyi-d tayed̄ tger-iyi iyallen, yiwet attan

deg temliht, ma d tayeđ deg at wezgen di buzgan, tmenni-y-asent teyzi n laemar, ħemlay-tent akken i ak-d-nniy yiwet trebba-iyi-d tayeđ tger-iyi iyallen.

Mass Maħruc: akken ad as-d-nnsel?

Tamedyazt: ih.

<i>Ad wesray ad icib uqarru</i>	<i>Nekk kecmay di twayit</i>
<i>Di ddunit ney di laxart</i>	<i>Yal mi ara tibrik tudert</i>
<i>D isem-im kan a yemma-inu</i>	<i>D uddem-im id-tmagaray</i>
<i>Deg imi-iw d netta i d tazwert</i>	<i>Yal mi ara d-ttaray i nehtat</i>
<i>Tilufa ad tēddint</i>	<i>S ssut-im tncraħay</i>
<i>ħejbent yef wudem-iw tađsa</i>	<i>Yal mi ara seebent lewqat</i>
<i>Ccwami ad tnernt</i>	<i>Tdeεuđ i rebbi ad kray</i>
<i>Lmektub ad itteddu di nneqma</i>	<i>Semmeħ-iyi a yemma ezizen</i>
<i>Azēffun tugim-t</i>	<i>semmeħ-iyi mi ijerħen tassa</i>
<i>Ssel-iyi-d ada am-ħkuy a yemma</i>	<i>Tudert-iw akked d ifeddixen</i>
<i>Fell-am ad ssefruy a tasedda</i>	<i>Izri-im inġar tiregwa</i>
<i>S-yissem ad zuxxay</i>	<i>La smaħ i lmektub id-ay ifarqen</i>
<i>Tefkiđ-iyi amur di ssaħa</i>	<i>Nettemlil kan di tirga</i>
<i>D lechur ikem-etbay</i>	<i>Semmeħ-iyi a yemma</i>
<i>Lulay-d cleqfay-am lehna</i>	<i>zriy tesēeb-am tudert</i>
<i>Ula d nekk ur uklalay</i>	<i>Ur tettū inni-as i baba</i>
<i>Inni-iyi a yemma ayen</i>	<i>Mazal ur d-teceil tafat</i>
<i>Iyi-tefkiđ iufus n ddunit</i>	<i>Ssaramay am ass-a</i>
<i>Yewcem deg wallay-iw assen</i>	<i>Ad tbeddel teswiēt</i>
<i>Mi id-ffayay axxam tasebħit</i>	<i>Ssaramay am ass-a</i>
<i>Di leeyub medden ferħen</i>	<i>Ad tbeddel teswiēt.</i>

(azawan)

Mass Maħruc: tayemmat, yemma, d asefru id-tewwiđ yef yemma, akken id-tenniđ akken dayi-nni, amdan juste mi ara d-ilal itekkes –as lehna i tyemmat, deg imi ara terfed akken s tadist, alma tessemyar-ay-d akayinni, itekkes-as lehna.

Tamedyazt: imi ara d-ilal, itekkes-as leetab n tezmert imi ara d-imyur itekkes-as leetab n wallay.

Mass Maħruc: akken ur tettaf ara lehna,

Tamedyazt: impossible, amek ara yettimyur ugrud, kud aemmal irennu-d leetab-is.

Mass Maħruc: asefru tuzzma?

Tamedyazt: tuzzma d ayen id-nniy zgelli deg usefru tamacahut-nney, mi id-yeqli liy gar ifassen ad neṭṭamae deg wayla n medden, ad as-neqqar axir-iyi wihina wala wagi.

Mass Maħruc: akken maħsub amdan dima yessemyur aebbuṭ-is.

Tamedyazt: voila, ur yetṭalay ara kan yer wayen i yellan gar ifassen-is bac ad t-iħrez, alma d assmi ara ad as-iruh umbaed ad as-iqqar a rebbi a tin iyi-ḍran.

Mass Maħruc: ad as-d-nsel i usefru” tuzzma”.

Tamedyazt: yerbah.

Leeslama s win id-yerzan

Lemtel-im ur yettnuz

Sliy-akin uqbel ad neṭqed

Semmaħ-iyi a tin ezizen

Tetṭef-ik tcerket n zman

Teedbed ur teḍliqed

Ih a mmi-s n medden

Ass-a ad nemyuzzam

Waqila tenwiḍ netturar

yef wassen i deg iyi-trekḍed

Amkan ay d-teḡḡid d ilem

Ma ur d-nemyuzzam ad neneḃ

Ur ak-yettraju ṭul n leemar

Deg wawal ad nnaḃ ddwa

Dayen beddlay uddem

Terraḍ axxam-nney

Tiṭṭ-iw ar wayeḍ texzar

Winna-akken nekk d yid-k ay nebna

Assmi id-yelħaq ad t-nezday

D lmuħal ad amney

Thuddeḍ-as tibbura

Iyi-tbedleḍ s wayeḍ

Ayen d yid-m id-εacay

Zziy-d s ṭaεa d wannuz

Ur tesluyayeḍ

yer umkan i ḡḡiy d ilem

Eḡḡ-iyi fell-ama ad senday

Ruħay ṭefray leknuz

D kemmi i d rruħ teelmeḍ

ḍefray m ssin wudmawen

<i>Ula d nekk akken ay senniy</i>	<i>Ya ḥesra ya zik-nni</i>
<i>D lmuḥal ad nemsefraḡ</i>	<i>Xas iceqfan-is ad nessemlal</i>
<i>A ya tagnit-nni dgi id-ukkiy</i>	<i>Ad d-qqiment ccwami</i>
<i>Ufiy-d ccbiy s yrum n ttaq</i>	<i>Deg ubrid ik-id-yebbin uyal</i>
<i>Ad ak-skiddbay lukan ada ak-iniy</i>	<i>Nekk futay-ak dayenni</i>
<i>Ul-iw fell-ak ixaq</i>	
<i>Ssawlay-akkedin ur d-rrid awal</i>	<i>Werḡin ikem ttuy yibbas</i>
<i>Weḥdi ay qublay asawen</i>	<i>Ssif-am yid-s ur bdiy</i>
<i>ylin-d lehmum d izumal</i>	<i>Yelli s yisem-im semmay-as</i>
<i>Stufan-iyi-d yilsawen</i>	<i>Am kemma da tt-id-rebbiy</i>
<i>amek i tebyid ad nuyal</i>	<i>Assen nssib-is mi ara d-yass yibbas</i>
<i>Ad ttuy leqriḡ isennanen</i>	<i>Ad sbeday lqed-iw ad t-zdiy</i>
<i>Nneylen waman</i>	<i>Assen nssib-is mi ara d-yass yibbas</i>
<i>Yerrez ubuqal</i>	<i>Ad sbeday lqed-iw ad t-zdiy.</i>

(azawan)

Mass Maḥruc: asefru-ayi tuzzma a tumliḡt am wakken c'est un dialogue, am wakkedken d adiwenni, gar ssin?

Tamedyazt: ih gar urgaz d tmeṡṡut.

tella tuzzma, dayen id-iḡḡarun i waṡṡas n les couple-nney tura gar urgaz d tmeṡṡut, dayen inetteic d ayen i nettidir, yettili-d waṡṡas wugru-agi gar-asen.

Mass Maḥruc: asefru-ayi tuzzma tekkeṡ-id deg wayen iḡḡarun akken deg tudert ney?

Tamedyazt: oui, ḡaca ayen i yeḡran kan deg tudert i yettilin deg isefra-inu a ḡasan.

Mass Maḥruc: maḡsub d ayen ikem-yeqqsen?

Tamedyazt: ih d ayen iyi-qqsan.

Mass Maḥruc: ubaḡd win ney tin imi iyedra akken ma tesla-as i usefru-ayi?

Tamedyazt: oui, deḡa ayen iyi-jebden nekki ar yur-s almi d imi is-ssliy i teqsit-agi, maḡḡi yiwet kan imi sliy, aṡas n teqsit-in i sliy akken.

Mass Maḥruc: donc nezmer ad ninni akkenyi, yal win ney tin imi tedra teqsit-ayi, ad as-isel ad as-t-nessars usefru-ayi.

Tamedyazt: exactement.

Mass Maħruc: mi id-nemmeslay zgellina yef imussnawen maħsub id-am-ifkan afud, im-d-ixedmen akken tabyest akken ad tkemleđ isefra, ad fehmay dakken teqqaređ-d akken isefra zzat medden, ur zriy ara ma yella tettekkiđ akkenyinni deg temzizliyin n tmedyazt, deg tfaskiwin?

Tamedyazt: kkiy deg aweqqas ur kkiy ara atas, kkiy waħed, kkiy deg aweqqas, akken ik-d-nniy zgelli, ussan ieddand lliy cyel d tin, ur uminey ara, tzemređ ad tinid d tin ur yuminen ara, u lliy teffray akken ciħuħ.

Mass Maħruc: tettefred yaeni u tenwid ccyel mazal isefra-inem

Tamedyazt: ccyel mazal ur wjiden ara, axaħer nekki a ħasen lħaġġan ubrid-ayi ma kecmay deg-s dayen kecmay ulac tuyalin ar deffir, ur gezzmay ara abrid di tnasif, awal zwarayt-id deg tazwara.

Mass Maħruc: i deg uweqqas d tafaska n tmedyazt?

Tamedyazt: ih deg la maison de la culture, anda ara ttsellimay yef emmi eebd rreħma, yilas mejdub, eellawa, ih tekkiy waħed emayen-agi ar deffir anada id-nniy asefru-nni n matub lwennas ad fell-as yeefu rebbi.

Mass Maħruc: tiyri, tiyri , nuħwaġ akked tiyri deg teswiet yecban ta.

Tamedyazt: tiyri , awi yufan ad yili win ara as-d-yesslen.

Mass Maħruc: ncallah kan ad as-d-slen, aqlay deg radyu bla ccek ad as-d-sslen i teyri-im, ad nzar d acu-tt tiyri n tumliħt.

Tamedyazt:

Amek ara iliy

Akken id-urra ad teđru

kunwi ma yella ulac-iken

Wa i yiman-is yenn-as

kunwi ma yella tuguggemmem

Nekk ad ħerbay yef qerru

Amek ara waliy kunwi

lħu kan a yađar

Ma yella tetreylem

Ur teuggun a yiles-iw

Deg-wen a yerġiy

Lħaq ma yella yeffer

Lġehd ma yella iyi-t-id-fkem

Ad qesday lejdud-iw

Wa yettru yekna-as

Gray-akin tiyri a yafer

Wa imeġġed yettaru

ħseb-iyi-d ižuran-iw

Wayeyli undin-as

Ata wul-iw yeqbar

Ikcem-it facal d ukuru

yef imawlan-iw d watmaten-iw

Wa ilmektub yeħla-as

Tenn-am ad iliy

Nekk d yid-wen alma d tagara

Ad yefti lxir-is

S tiṭ-nwen ay twaliy

I yettwaneṭlen deg lqaεa

Anda ay tunda ay tefra

Ad ibed leelam-is

Assen imi ara yliy

Ad yerrefref deg lehwa

Ara medlay tabburt n tmara

D nekkni ay d arraw-is

Di lkas-nwen ma yella swiy

D nekkni ay d lzayer n uzekka

Taqbaylit ur tt-neḍqay ara

D nekkni ay d arraw-is

Ad yecraq yiṭij-is

D nekkni ay d lzayer n uzekka

Sellaḥ ad gren leenaya

.

(Azawan)

Mass Maḥruc: akken ihi nessaram slan-d i teyri, acku akken id-nniy zgellina, neḥwaḡ tiyri nuḥwaḡ winara ay-d-yerren i teyri, acku aqlay netteicdeg teswiet tuεar, yewwi-d ihi yiwen ad iḥezzeb.

Tamedyazt: tiyri tettebbi a ḥasan.

Mass Maḥruc: asefru-nniḍen tsemmaḍ-as “ur seiṭ lxetyar”.

Tamedyazt: ur seiṭ lxetyar.

Mass Maḥruc: ur seiṭ lxetyar, textareḍ akken ur tseεeḍ lxetyar?

Tamedyazt: yezmer lḥal, xtaray akken ur seεeuy ara lxetyar.

Mass Maḥruc: donc textareḍ?

Tamedyazt: yewwi-d ad xtiray axaṭer dayen iyi-tefka twenza, alukan xtaray ilaq mačči akken.

Mass Maḥruc: ihi textareḍ?

Tamedyazt: (s teḍsa) xtaray akken ur seεeuy ara lxetyar.

Mass Maḥruc: ruḥ ad as-d-nseḥ i usefru-nni, c'est philisophique cewya mais maεlic.

Tamedyazt: exactement, kul yiwen kan ad t-issers yef lḡerḥ-is anad i yebya.

Ur seiṭ lxetyar

Yal lehdur fell-as ad bruy

Ma ḍhiy-d ttaray

Seyzef acerriq a yaḍar

Ssut-iw izur-d tudder

Taqbaylit-iw ur as-berruy

Ur seiy lxetyar

D kečči i d arfiq a yid

Qqaren ddunit teddawar

ħebbar meyyez tesniđ

Daxel n terga nettmendař

Hedray i yiman-iw fehmen wiyid

Ur seiy lxetyar

Lđerħ-iw ad awent-werriy

Helkay mačči d aqessar

Lđerħi-iw s azekka ad t-awiy

Kulci iban-d idhar

Ibeed wayen i ttmenniy

Ur seiy lxetyar

(azawan)

Idudań-iw ma yella mxalafen

Yal ađad s wacu id-yufrar

D rebbi i yettwessifen

Wi iewjen yas yeffer

Di ddiq leeyub-is ad banen

Ur seiy lxetyar

Igenni ad tcergay

Dayen iseqqsa-d zħar

D leeyub-iw ara d-xelfay

Telha tsussmi d ssbar

Iyi-rran sađđaway

Telha tsussmi d ssbar

Iyi-rran sađđaway

Mass Maħruc: zgellina maħsub imi im-d-nniy maħsub textared iwakken ur t-seeud ara lxetyar, deg tidet mačči d ayen i textared , yettuħettem fell-am.

Tamedyazt: yettuħettem fell-i voila, d acu ik-d-nniy zgelli, nniy-ak yuttuħettem fell-i.

Mass Maħruc: mi ara d-ninni axtiri, ya d wa ney d wa.

Tamedyazt: ih ur xtaray ara d acu i ak-d-nniy, nniy-ak yettuħettem felli, d acu ik-d-nniy zgelli, nniy-ak yuttuħettem fell-i bac ad xtiray.

Mass Maħruc: tameslayt n tmedyazt-im a tumliħt, am wakken mi ara as-nsel i tmedyazt-im,akken id as-neqqar deg la linguistique, deg tesnillest n tmaziyn, truħ am wakken c'est un kabyle standar, d acu id-lmaena-as win ara yeslen i tmedyazt-im win ara yeslen i yisefra-inem, ur yettfiqi ara seg wanisa-kem, c'est a dire win ara yeslen i tmedyazt-im ur yettfiq, tessexlađeđ-d akken awalen sya u sya?

Tamedyazt: ih tura ak-d-iniy iwacu ahit im eacay ciħuħ deg tizi uzdu, nniy eacay dagi di bğayet, yerna xedmay deg le commerce tassen-d un peu par tous, netta yewwi-d yal yiwen ilaq ada s-thedređ s teqbaylit-is akken ad ak-d-ifhem, ula d nekki anecta remarkiy-t deg leamar-iw, sekcamay awal deg wawal-nniđen, sexlađay tin n da tin tezzi uzdu, ttawiy-tent-id akkedit.

Mass Maħruc: ces pour řa id-ussan imeslayen tmedyazt-im, id-tussa tmedyazt-im am wakken d taqbaylit moyen, standard, anida maħsubakkenyinni win is-yeslan ad tt-ifhem.

Tamedyazt: d anec-ten i nebya nekkni, bac ad tawed teyri.

Mass Maħruc: exactement, tasyart-iw dayyi dayen ad uylay alma d lxetyar-nni.

Tamedyazt: tasyart-iw dayyi d nekki i yextaren.

Mass Maħruc: tura ad nwali d acu i textaređ.

Tamedyazt:

Yessemlalay lmekutub

Ay mlalen wullawen

Nekkni nerza leqyud

Tezday-đ-iyi lliy-ak di lbal

Neffka rrezg i tduki-nney

S tizeđ n bawal

Xas tayri-nney tettmurud

Fsin-t tkarras icudden

Ad tt-nħareb si leeyub

A mmi-s n lehłal

Ad frez tagara-nney

Fell-ay ur ifut lħal

Ad nesseqreb lmeriyub

D rebbi i yraden

Ur nettawi ddnub ar lestab-nney

Amek ara as-nsemmi

Qbala ay d-bbiđ abrid-ik

inni-iyi ma yella d tayri

D nniya ay d aewin-ik

Ara ay-yesdaklen i lebda

Tban-d tafat tafejrit

zriy ad ak-yeggugem yimi

Yeđwa wudem-iw si nnur-ik

Ad ayi-id-iniđ

Ur yettili lemrtel-ik

Eğg-itt i rebbi i yežran nwaya

A ayen ara eicay di ddunit

I yillu angar tiyri

Ad gallay s yixef-ik

Ay-d-isfu igenni

Ma ur d-ssfa ur tettibrik

Ur d-yettili usigna i yillu angar tiyri

Ur ay-tettaťaf tmeddit

Ay-d-isfu igenni

Yebbeđ-d wass di nemlal

Ur d-yettili usigna.

Ay nerġa aħal

(azawan)

Mass Maħruc: tasyart-iw am wakken it-id-nenna yakan zgellina d lxetyar, d lxetyar id-yekkan seg zħar, am wakken dayen iruħ d asefru, ur cukkay ara d ayen i yeđran fell-am, ney d ayen i yeđran fell-am?

Tamedyazt: non d ayen i yeḍran fell-i, u dayen i iḍarrun akked i teqcicin aaah, yal taqciɛt tettmenni ayen id-nniy akken nekkini, yal tamedtut tettmennit, d acu id zhar n tmedtut a ḥasan, le dernier espoir de la femme c'est d'avoir un foyer, ad tgarrez, ad tethenni.

Mass Maḥruc: ad tebnu axxam.

Tamedyazt: dayagi kan, d wa id l'espoir n tmedtut.

Mass Maḥruc: ur zriy ara dayen ma nezmer ad nemmeslay yef ccna, imi id-nnid zgellina llan inazuren imi iæḡḡben imeslayen-im, ma yella yeeni llan wid imi tefkiḍ imeslayen-im iwakken ad ten-icnu, ney ad tent-ccnuḍ kemmini?

Tamedyazt: llan wid imi ten-fkiy ad ten-cnun, aten-ad cennun-ten, c'est un projet, xedmen-asen akken la musique, qrib ad fyen akked les cd nsen.

Mass Maḥruc: nezmer ad nebder akken icennayen-a ney ad tt-neḡḡ d tamufirt?

Tamedyazt: ad tt-neḡḡ kan c'est une surprise i lyaci, d tamufirt akken id-tennid akken.

Mass Maḥruc: ad tneḡḡ ihi c'est une surprise.

Tamedyazt: bon actuellement aqli akked d lhadi beqqa, qrib ad yeffay cd deg ussan-agi ur yetteettil ara.

Mass Maḥruc: ad iccnu isefra-inem?

Tamedyazt: ih ad iccnu isefra-inu, yecna yakan "a ya zzman ideg id-negra" dayen teffay-d tezlit-agi ; atan yesewjad un cd ad yeffay deg wussan-agi, llan wiyaḍ-nniḍen mazal ead ukcimen ara sur le studion ad tili d tamuffirt akken i tennid i lyaci.

Mass Maḥruc: asefru-nniḍen tsemmaḍ-as "maelic"

Tamedyazt: xaṭi tazmert.

Mass Maḥruc: tazmert? Ad nezwir deg tezmert?

Tamedyazt: ih , tazmert yef lehlak yef waṭṭan kra n win i yuḍennen ad as-ifekk rebbi ccfa.

Ssaḥa d amzerfu n umdan

A yamuḍin rju rebbi

Leḥkem-is d amesbatli

Ad ak-id-yernu ala ccwal

D ifadden ara iḍelben tarusi

Ad yessenfufud ad yettyezzi

Ad yinni awal-is waṭṭan

Lmut d lmijal

Di lḡessa-as ara yeddari

ḥed ma ad yerwel i wass-nni

Ur t-ḥessis i lqil w lqal

Mreḥba s tukci-is

<i>Ayen id-yussan yura</i>	<i>Ad ay-teğğ akked tezmert</i>
<i>Aenur-ik d kečči id-bab-is</i>	<i>Lqed deg lqaea tenfed-it</i>
<i>Yettunef-ak ad tetfed tasga</i>	<i>S wannuz i sidi rebbi neħmed-it</i>
<i>Tanekra ad yass wass-is</i>	<i>S wannuz i sidi rebbi neħmed-it</i>
<i>A yamadan ur jehhel ara</i>	<i>Skud rebbi ad isel</i>
<i>Mkul ațtan s ddwa-as</i>	<i>Ssirem tmenniđ</i>
<i>Win ik-ixelqen ma ak-iđeyyae</i>	<i>ħader ak-iffay leeqel</i>
<i>Rfed ifassen-ik ħku-as</i>	<i>Ad as-tiniđ ddayen tekfiđ</i>
<i>Ma ur k-iđur ad ak-infae</i>	<i>Ulama azekka s terdast yektal</i>
<i>ħmed-it ttru-as</i>	<i>Lħanna-as tettfeđiđ</i>
<i>Ul-ik ad t-ifay faqae</i>	<i>Ulama azekka s terdast yektal</i>
<i>Akken ay tebna tudert</i>	<i>Lħanna-as tettfeđiđ</i>
<i>D wa ay d udem n ddunit</i>	
(azawan)	

Mass Maħruc: deg teswiēt yecban tagi, yewwid fell-aneŷ ad nħiwel ameslay, ad nessuter deg rebbi sebħanu ad ay-ibaēed yar lehlak, d wayyi kan maħsub i yef tmeslayen akken medden ussan-ayi, daya kan ihi inessaram i nețtalab deg rebbi sebħanu, asefru aneggaru tsemmaț-as maēlic?

Tamedyazt: maēlic.

Mass Maħruc: azwel-ayi le titre-ayi umbeed ad nqessar fell-as.

Tamedyazt: yerbaħ

<i>Tennam- iyi maēlicyef tedsa</i>	<i>Tennam-iyi maēmlic</i>
<i>I yyaben yef udem-iw</i>	<i>Mi izdin tlatin di leemar-iw</i>
<i>Seg imetți mi ikawent wallen-iw</i>	<i>S leħzen i yetteeddi wass-iw</i>
<i>Teedda temzi ur as-ukiy</i>	<i>Xas ħkiy-d kra ur d-nniy</i>
<i>Tennam-iyi maēlic</i>	<i>Tennam-iyi maēlic taddert-iw</i>
<i>Imi ur rwiŷ lwaldin-iw</i>	<i>Mi ibeeday fell-as</i>
<i>Rniy ferqay yef nmi-iw</i>	<i>D iyeblan n yall ass</i>
<i>D wayen iezizen ay ġġiy</i>	<i>Ur d tagmat ur d aħbib</i>

<i>Tennam-iyi maëlic</i>	<i>Teqqarem-iyi maëlic</i>
<i>Win imi yzay lsas</i>	<i>Win iyi zran ad yewhem</i>
<i>Mi i yezra yedduri</i>	<i>Lfarḥ fell-i yettuḥarrem</i>
<i>Ad ayi-id-yeffay s leib</i>	<i>Mi is-ssawlay i zhar</i>
<i>Tennam-iyi maëlic</i>	<i>Ad yini ala</i>
<i>Mi yillay lḥaq ma ssiy-as</i>	<i>Nekk ad awen-iniy</i>
<i>Yir awal ḥezbay-as</i>	<i>Maëlic yef wassen ideg ara mmtay</i>
<i>Ad yeltay ciṭ di nnsib</i>	<i>Xas ur d-aken-tyiday</i>
<i>Teqqarem-iyi maëlic</i>	<i>Xersum d leḥzen n wudmawen</i>
<i>Imi tudert-iw d llhem</i>	<i>Nekk ad wen-iniy maëlic</i>
<i>Lqut-iw d ssem</i>	<i>Fell-wen ur tettḥay</i>
<i>D ayen iyi-d-tefka twenza</i>	<i>Ssmaḥ deg ulawen</i>
<i>Teqqarem-iyi maëlic</i>	<i>Nekk ad awen-iniy maëlic</i>
<i>Uḍan-iw akked d axemmem</i>	<i>Imi iyi teḡḡam glalzay</i>
<i>Mi id-tḍal tziri ad tendem</i>	<i>Tndim-iyi ccḍay</i>
<i>Ad tt-ddari asigna</i>	<i>Maëna d tassa-aw ḥemlay-ken.</i>

(azawan)

Mass Maḥruc: imi id-nniy zgellinna azwel-ayi maëlic is-tefkiḍ i usefru-im, ula d nekkni am kemmi am nekkini maëlic mi it-neḡḡa d aneggaru.

Natta awi yufan arebbi asefru-ayi imi id-iheddar yef tmeṭṭut ilaq ad t-nexdem d amezwaru.

Tamedyazt: maëna maëlic-agi a ḥasan mačči ala tameṭṭut it-yessexdamen.

Mass Maḥruc: ala zriy d acu asefru yef wacu id-yettmeslay, yettmeslay-d yef tmeṭṭut, dya maëlic imi it-neḡḡa d aneggaru.

Tamedyazt: ih maëlic , amezwaru-nni d winna akken tesëam lḥaq ad twahmem, axater zriy belli aṭas n lyaçi ara iwehmen mi ara iyi-d-zren akked s wudem-agi n tmedyaz, mačči akken i lliy tura, d acu ik-d-nniy liy fraḡ almi d tagara-ya kan id-baney, aṭas ur iyi-ssinen ara s wudem-agi, mais assmi iyi ssnen swudem-agi cyel wehmen, amek.

Mass Maḥruc: amek i tella amek i tuyal.

Tamedyazt: voila, amek i tella amek i tuyal.

Mass Maħruc: tanemmirt a tumliħt, tanemmirt yef wayen akked id-tenniħ dayi-nni, ur zriy ara ma yella teseiħ awal s wayes ara tekfuħ tseqqfeħ nnuba im-d-isaħen?

Tamedyazt: aettiken ssaħa a ħasen imi iyi-dæerħem, nessaram nella d ifessasen yef imsefliden n la radio summam, maelic ad sæeddiy slam-iw?

Mass Maħruc: ih bien sur.

Tamedyazt: ad siwħay slam-iw i wat taddert-iw tamliħt id-yezgan deg temnaħt n iæekkuren, yef lxwaldin-iw yef wayetma, yef taddert n at wizgan la famille amaruc, tsellimay akked fell-asen, anda ma llan, yef imaziyen anada ma llan, yef kra n w id i ay-d-isellen,

Mass Maħruc: akken tanemmirt a tumliħt imi id terziħ ar da ar yurney, tanemmirt yef wayen id-tenniħ dayenni, nessaram a leħbab id-isellen ayen id-nenna dayi-nni, dayen id-yellan d afessas yef lxaxar-nwen, ad as-ninni i sasi i yellan yer tmacinin tanemmirt, ħafiħ Cellat, yer usufay n tedwilt tanemmirt, s wakken-nni ihi ad naweħ yer tagara n tedwilt, timlilt d yid-wen ddurt id-iteddun.

➤ **Tadwilt tis sa: Timlilit akked d umedaz kasuli ħamal akked Σ etman.**

Azawan

Tigzirt umedyaz

Azawn

Tigzirt umedyaz d nnuba n yal ddurt lawan-a syur ħasen meħruc.

AzAWAN;

Mass Maħruc: leħbab id-isellen lawan-a sslam n rebbi d nnbi fell-awen, deg uħun amaynut, nemlal-d ass- n lħed tameddit deg tedwilt n isefra syur sin n yimedyažen, syur yiwen n umedyaz aladya d netta akken is-qqaren i yettħfen tasga, id-yussan seg lħiħa-inna n ccmuni, d ħamal at qasi, ad as-nini ihi deg tzwara azul a ħamal:

Amedyaz: azul tanemmirt imi i ay-d-æerħeħ maħħi d tikelt tamezwarut ncallah ad nawi ayen i yelhan ayen ara iæeħben i lyaci.

MASS MEħUC: netta yedda-d d yid-s æebbac æetman , azul fell-ak a æebbac.

æetman: azul fell-ak tanemmirt imi i ay-d-æerħema ar radyu, wa ad asen-iniy aseggas ameggaz anda ma llan.

Mass Maħruc: tanemmirt, nniy-d ihi ħamal d netta ara iemren akken tadwilt, imi d netta id-neered ihi yer dayi-nni, ħamal akken i twaliy dagini deg cd nni i ay-d-fkiħ d amedyaz maħsub ħfan iħaren-ik sur scène deg tmeyriwin deg tdukliw deg tfaskiwin, aħas akayyi it-xedmeħ deg radyu , deg imi i yebdiħ deg iseggasen n 80, 85,86 deg la chaine deux anida i tettikiħ deg temzizliyin n tmedyazt arnu ar yur-s arazen dayen aħal akayi i tewwiħ, yerna akken i walay axeddim-inek maħħi d ayen ik-isurfen akken

ad txedmeđ anect-ayi, txedmeđ deg ssehra lamaena tesswađeđ akken ad tefkeđ azal i tmedyazt akkenyinni su scéne.

Amedyaz: d tiddet akken d lebyi, nhemmel tamedyazt nhemmel tamaziyt nekkat ad nernu lebni deg wayen i nessen ƣas ur nelli ara ahat seg wid i yeƣran deg tseddawiyin ney deg tsennawiyin lumaena neyra-d ar ƣur-wen deg tdukliwin deg les confidences, sseramay ncallah ahat giy-d ayen i yelhan.

MASS MEHRUC: ihi maħsub kečči teskadbeđ wid id-yeqqaren yiwen ticki ara yili akken deg ixeddim ur yettsetaf ara iwakken ad ifek akkenyi azuħ n lwaqt tmedyazt?

Amedyaz: ala d lebyi ticki i yebya yiwen yezmer, d lebyi, zman ahit mačči am zik am tura ineqqes cewya lebyi, lamaena ma yesea yiwen lebyi yezmer ad ixdem.

Mass Maħruc: taħawact i ay-d-wwiđ deg tedwilt-a nextar-iten-id akken d isefra n tađsa n nnecraħa, nextar le thème-ayinni ulama yeeni tseid isefra aħas aħas, d acu kan nextar-d nnecraħa-ayi d yiwen n usentel d yiwet ntauft i ixussen mliħ mliħ deg tmedyazt tamaziyt taqbaylit, newwi-d yiwen n wawal n tedwilt ilmend n wanect-a fell-as nsemma-as “nnecraħa s isefra”

Nnuda fell-as yal amkan

Yesnusun akuffir

Lqaəa d igenwan

Ulaç win ur ttnessin

Kkes-d win ur nesseqsa

D atđsa i yessemgiriden

Akken ad ay-dyawı azuħ deg-s

gar tmetti talsant

Maəna ula d abruy ur as-nesli

D tmetti n yiyarsiwen

Tus mliħ mliħ

Qaren s tefransist

Wissen ma seg wakken i ezizet

Ney imedyazen ur asen-d-uqie lmaəna seg-s

Maħsub tađsa d ayla n umdan kan

Ta d tamedyazt n nnecraħa

Deg tmedyazt taqbaylit

Tin i tekksen ƣef wul tettawi-d abeħri i turin

Ladya ti i yettwaccnan

Yerna nnecraħa tella deg tbiəa n umdan yakan

Llan wid iearđen tamedyazt taqbaylit

D nettat i itettuyen anuyini

Gar-sen sliman cabbi

I yettnuyen llhem

Cix nurdin, Muħmedħilmi

Llan wiyad

Maca ur ssawđen ara

Ad hetmen iman-nsen yef lyaci
Dya ur d-banen ara aken iwata
Yiwet n tmuyli kan wezzilet
yer tmedyazt taqbaylit deg tfaskiwin
Ad ay-d-yesken tidersin
Lqellat nt medyazt n nnecraha tagara-
ya
yas akken nessawed ad nsegged
Yiwen seg imedyazen n nneraha
Deg tfasska n tmedyazt
Id-yessudes yitri adelsan n uqbu
Wa d ġamal kasuli
Nağ d ġamal at qasi
Yedfar abrid n isefra
Yefren ssenf n nnecraha
Asentel n nnecraha i yefren
Yebna yef tmeckukal i yettilin
Yenna umedyaz deg wawal-is:

Nnan necraha d ddwa
Tettekkes ddiq deg wulawen
Tikwal tettuz tikwal ala
Yelha win itt-ikesben
Ladya ma tedda-d deg isefra
S-yes i nettēzzi leħzen
ğamal akken ixeddem
(azawan)

Wa ihi dawal n tedwilt id-newwi a ġamal yef ssenf-ayi n isefra i ay-d-wwiđ akayi, isefra n necraha, ahat balak yella wanda i yelṭay cewya deg wawaln tedwilt mi id-nniy

Gar umyar d temyart
yef win itetten atas (bu eebbuđ)
yer umyar i yebyan ad ieiwed zwağ
Lħasun ikcem akken ilaq
Gar iēggalen n twacult
Gar yiccar d uksum
Ikcef-d lbađna-nsen
Iēqqaren s wayes id-ssew tmedyazt-is
D aqejjem, tameayart, ddeawi n ccar,
astehzi,
Tiharci akked d nniya
yur-s tamawalt i wulmen i waya
D tamawalt id-yugem deg tmeslayt n
kul ass
N yal ass d timsehhelt d timserreħt
Iwkken izen ad yawed srid yer wallay
Ur yuħwaj asaka

Netta yettak-itt bla cci
Deg isefra mi itt-iseggem
Akken ad yessed s lyaci
Ur yettnadi idlisen
D lmeryub i yetnadi
Ur yettnadi idlisen
D lmeryub-nney i yettnadi

tferneḍ awal n necraḥa, natta xaṭi wama tesseid yakan isefra-nniṭen, maena ayyar d acu id-ak-iwelhen yer isefra-ayinni n nnecraḥa yeeni akkenyinni?

Tamedyazt: isefra-ayinni n necraḥa dayen ixussen, yerna assmi i nxeddem timeyriwin dinna di ssuq ufella, taliy-d sur scéne ufiy-d lyaci ieḡeb-asen lḥal, mi ara d-awiḍ akken asefru n menwala am wakken ur d-sellen ara, mi ara d-awiḍ isefra n taḍsa d ayen id-ijebden lyaci, mi ara d-subbay aṭas iyi-d-yettaken afud iwakken ad dduy deg ubrid-a, yef waya i kecmay deg ubrid-a, u tani yella iwen yakan syurney yakan yettak-iyi-d tiktiwin qaren-as jeddi welēid d netta ahat i yidemren iwakken ad keclay, yettak-iyid amek ara kecmay deg taluft-agi, nekki tkemmilay deg ubrid-agi ad as-iniy tanemmirt tameqrant.

Mass Maḥruc: akken dya ihi asefru amenzu tsemmaḍ-as zwaḡ n umyar, akken?

Amedyaz: aneam ih, tura imi d aseggas ajdid yennayer ad nekcem s taḍsa ncallah yer ixammen-nwen, d aseggas ara d-ikecmen s lfarḥ d taḍsa ncallah d aseggas ameggaz.

A yamyar berka lehḍur

Anta ara yebyun d yid-k ad tezweḡ

Aman-ik ata ḥemmun

yas ruḥ ad zaleḍ ṭhur

Asem kan ney rrḥu

D laxert i ak-d-iteddun

Nekki seiṯ idrimen

Tafekka-ak atta teqqur

Ad as-d-ayay sebbaḍ talu

Wessareḍ am userdun

Ad as-d-rnuṯ iṭayuren

Lwaḥid ara nelḥu

A tamyart deg-m eyiy

Ad nemyataṭaf ifassen

yas ruḥ axxam n baba-m

Udem-im ur tettwaliy

Ad ak-id-wajhen wajhayen

A tettut n ḡahennem

A yudem n uyarus

D tilemzit ara d-awiy

Tḍemeḍ ijeḡḡigen

Ad iyi-tekkes lwaḥc ṭlam

Am uyyul-nni amirḍus

La ak-yettraju eeṣrayen

Ma nniy-ak xzu cciṭan

A iheggaya-k-d azedduz

Axir-ak berka asqewjej

A tan ḍsan lḡiran

A taya ataya iqeffafen

Rwan deg-ney ameferrej

yas slewlewwemt a lxalat

Ur tufiḍ d acu ik-d-igran

Kunwi a yilmezyen

<i>Zwağ-nwen yer sdat</i>	<i>Yiwet n tlemzīt i yuhwağ</i>
<i>Tura d nnuḅa n yimḅaren</i>	<i>A yatema lwaqt-a yeṣṣeb</i>
<i>ad nutni i icegglen taddert</i>	<i>Ddunit teqleb</i>
	<i>Iyi lemzi yessew-as rrağ</i>
<i>Kremt kkremt ad teddumt anuḅ</i>	<i>Lhedra-ines d asqewjej</i>
<i>Ad nezweğ i dada muḅ</i>	<i>Ayesmar yeṣwej</i>
<i>Yuhwağyiwet n tlemzīt</i>	<i>Ata iteffez deg imeslayen</i>
<i>Yerra iman-is d abeztuḅ</i>	<i>D awessar yekeckec</i>
<i>Netta yettfuḅ tagell-ines tinegnit</i>	<i>Udem-ines yekmec</i>
<i>Mazal-as-d kra n rruḅ</i>	<i>Fyent-idakked iṣezlen</i>
<i>Ma ifuk-as iruḅ</i>	<i>Imi ddunit teṣwej</i>
<i>Ad tfak fell-as ddunit</i>	<i>ṣemmi muḅ ad izweğ</i>
<i>Meqqar leṣqel yeddebdeb</i>	<i>Angar n tin ara t-yayen</i>
<i>Aqerru yezleb</i>	<i>Imi ddunit teṣwej</i>
<i>Mazal yettamaṣ zwağ</i>	<i>ṣemmi muḅ ad izweğ</i>
<i>Iy-d-yessutar d leṣḅeb</i>	<i>a nnger n tin ara t-yayen</i>
<i>Tenn-am bla aḅezzeb</i>	

(azawan)

Mass Maḅruc: asefru akayinni id-wiṭ akyinni ,d win i yellan deg tmetti ḅas tewwiṭ-id s wudem n teḅsa d necraḅa maṣna d uḅur i yellan deg tmetti, aṭan n yimḅaren akayini deg yiwen n lwaqt akayinni ad t-tafed ad ibḅu ad iṣawed zwağ yettili wanect-a deg tmetti-nney.

Amedyaz: yella waya, d ayen i nettidir di tmetti-nney ḅef way i sawḅay ahat ad ṣeddiy izen n dagl-aw;

Mass Maḅruc: dayen kif kif imi i neyra isefra-inek nufa akkenyi tuget n isefra-ayinni n necraḅa d ayen i tezzin akayinni ḅef uḅur-ayinni n tmetti, zwağ n umḅar, uguren tilin akken deg twacult ,lmakla, acuyar maḅsub i tḅiḅ tilisa i yisental-ayi n taḅsa, maḅsub d ayagi kan i yellan ney?

Amedyaz: d tidet d tidet, d tamawt i yelhan, ahat ar sdat ncallh, imi i ay-dfkiḅ akked iswi ar sdat yezmer lḅal ad nbeddel tikta, ad d-nagem deg wayen-nniḅen ,deg tmetti llant aṭas n tlufa maḅḅi ḅac lmakla ney zwağ ney .

Mass Maḅruc: asefru wis ssin lmakla akken ? ad as-d-nsel?

Amedyaz: qqarey-as

Qejmen-t meddden d awekkal

Yewwet akaju n heb lemluk

Nnan rda i uebbud-is

Yerna aħbul n kumunbir

D asenyed am yid am zal

Ya rasul llah a lmuluk

Ur ħbisen iyasmaren-is

Amzun izger-d désert

Nekk d yid-s ay nemxaṭar

Nwiḡ dayen ur irennu ara

Aniwa ara yeččen aṭas

Iddem-d acmux n lgazuz

Yers-d seksu d ubisar

Yeswa-at almi i ifuk merra

Izher-d am ufunnas

Yerna sniwa n qelb lluz

Yerna-as ayrum n ddar

Ur as-zmiray i lmexaṭra

Almi i tenbek lemēdda-s

A ya yetma wa d agenduz

Imi i yečča kullec ifuk

Ur as-zmiray i lmexaṭra

Iēdda-d yer disar

A ya yessetma wa d agenduz.

(azawan)

Mass Maħruc: deg usefru-ayinni d win imi neqqar s tefransist la boulimie, d bu ebbud d win itetten aṭas akayinni,

Amedyaz: d lmusrif s taerabt.

Mass Maħruc: yuy lħal wayinni d lehlak.

Amedyaz: d lehlak ameqran.

Mass Maħruc: keccinni yuy lħal tmesleḡ ugur-agi taluft-agi s teḡsa akken, yelha yeeni win i yebyan ad iqeyyen ad imeeen yeeni mliħ deg usefru-ayinni yella deg-s yizen, yesēa izen yelha ayaeni tikwal asefru i yecban wa ad t-fakeṭ s temsirt, maħsub ad yili deg-s necraħ d wamek i seqqren arebbi, axaṭer dayi-nni amek i seqqaren am wakken n yettaḡsa deg twayit, mais awi yufan yer tagara-nni ur ilaq ara d yeqqim kan aken kan.

Amedyaz: itemma txus nnasiħa.

Mass Maħruc: voila, aetiik saħħa.

Amedyaz: d awal lēali, aettik ssaħa yef wawal-agi .

Mass Maħruc: dancet-a, asefru-nniḡen “dda qasi”;

Amedyaz: wagi d yiwen n usental-nniḡen qqreay-as:

A dda qasi rwaḥ texdem

Bac tekseb ddrahem

Dari labud tetseggem

Ki icufha waḥed yewhem

Njiblek ssiman

Nzidlek rmel d ugrabiyi

Akked d zuj imanubren

Nehheyik aman deg ubessi

Xdem li lxedma yelhan

Yaxi nta rak saḥbi

Ki texlsali lbenyan

Rwaḥ neetilek drahem

Bnili zuḡ læelya iwakken

Lḡar ad yasem

Rejaḥa ki sraya

Ma εendna ma netkellem

Neccekrek nta lewel

Nta masut i yelhan

Lkarlaj ad iddakel

Balak tdir li dudan

Lḡar-inu ki yedxel

Ad iwhem deg wayen i yeḍran

Lḡar-inu ulah yesqed

Ki icuf-nni εindi villa

Yeyli lqaεa yexbibed

Am uyyul ewwet lmeyla

Deg iḍarren yebda isemmed

Teffey-it-id tfeqqust læella

Deg iḍarren yebda isemmed

Teffey-it-id tfeqqust læella.

(azawan)

Mass Maḥruc: asefru-ayi ad ay-d-yesmekti s yiwet n tezlit mechuren n sliman εazem, amuḥend uqasi n muḥ waeli n muḥ waemar, dayi maḥsub tewwiṭ-it-id akayi maḥsub s yiwen n wudem n yiwen yettmeslay snat n tutlayin, am wakken ur yessin ara ad yemmeslay mlih mlih taerabt, yessexlaṭ-d am wakken taqbaylit.

Amedyaz: ur yetṭif di taerabt ur yetṭif di teqbaylit, yessexlaḍ kan sya u sya.

Mass Maḥruc: akken, anuyal almi d lmakla akken ameqran n uεebbuḍ.

Amedyaz: ameqran n uεebbuḍ?

Mass Maḥruc: ameqran n uεebbuḍ

Amedyaz: qqaray-as:

Temgeḥḥazent trebeettin

Ta teqqar i ta Azz akkedin

Mi id yejba εebd lḥamid

Allen-is yelbent tieeqcin

Leεqel-is anwa it-yewwin

Mi id-yesfuḥ ayrum n ssmid

Yal rebbi kečči d aħnin

Tqaraε yef lmumnin

Afay ad yečč ħed qbel leid

Ussan-nni n remtan

Ata yenzefdayen kan

Ala yettargu tibuejajin

Mi id-yebbeđ lwaqt n ladan

Yeyli yef uccuy n leesban

Almi i yenbek di turin

Yerna-as seksu d waman

D tqecwant n iniyman

Yežra-d itran teeddin

Yebbi-d akajun n zlabiyat

Yesseblaε snat snat

Am win i yeggaren yer lbir

Taneggarut qirib tenya-at

Ibed deg tyaryart

Ddunit s-yes tette dewwir

Yeεređ ad yeddu yer sdat

Tenneqlab teswiεt

Yeyli-d meskin yer deffir

(azawan)

Mi id-yekkar sbaħ yer šur

Akken i yesxarxur

Yeddem-d accuy n lubyan

Yettažaz seg-s akken yeqqur

Amzun d azbarbur

Yerna abriq n waman

Icuf am umqarqur

Ya agma c'est trop fort

Wagi amkan-is di lkalan

Lħamid d ilef

Isett ayen i yellan

Iħemmel aseknef

Wicqa izerman

Yečča almi i yenzef

Iđraħ yef ssiman

Tikli-is s uħnunef

yer ucmux n waman

Ma iweεεa akarmus

Ullah ma ħkiy-ak

Aseqbec s ufus

D ucuffu n leħnak

Mass Maħruc: ad d-nuƧal ar εebbac εetman id-yeddand d kasuli ħamal yer dayi, netta dayen ih d amedyaz d acu kan ar Ƨur-s am wakken tamedyazt-agi ur isemma ara i yiman-is d amecyaz, ar Ƨur-s am wakken drus Ƨas melmi kani yebda tamedyazt, ur yethibi ara ad as-nsemmi amedyaz, maena mačči d kečči ara isemmin i yiman-ik d amedyaz, d wid ik-d-isellen ara ak-d-ifken le titre agi.

εetman: akken d tidet wa ur yetsemmi syisem n umedyaz i yiman-isd acu kan, Ƨas ad yii kra n yiwen ara iyi-tessemin tura nekki ad as-iniy mazal axaƧer mazal u lhiy ara deg ubrid-nni.

Mass Maħruc: akken ik-yenna ġamal kasuli amek id-as-qaren yenna-k fkiy-as laman yessen d acu id-tamedyazt yessen d acu ay d-isefra mi i yesla i yisefra-inek lhan yefka-ak-d le titre agi amedyaz, ihi yas qbel le titre agi.

ertman: imi id-bedređ ġamal at qasi ad fersay tagnit ad as-iniy tanemmirt yef wayen akked it-xedmeđ, tanemmirt meqren axaťer d netta iyi-demmren s nnig n tezmert ar sdat akken iwakken ad kemlay deg ubrid-agi n tmedyazt, akken win id asen-islan ad qqaren lhan, méme nekki yeeni ħussay d acu kan mazal.

Mass Maħruc: d acu kan kečči sefru ara ay-d-tawiđ yexđa akked i tmedyazt-agi n nnecraħa, nezmer ad as-nsemmi dtamedyazt n uħezzeb.

ertman: ad d-nestaefu ciťuħ di lmakla, ihi wagi yef “yir tikli”, qqaray-as/

<i>I yuear wannar n temzi</i>	<i>Zriy yella yella</i>
<i>D yir abrid id-wwi</i>	<i>Imi izezezay rreħba n yilfan</i>
<i>A ya gma qdec ney qim</i>	<i>Ilaq ad yezzay izuran</i>
<i>yas temyar tbeddel tikli</i>	<i>ġġiy aksum d tawla</i>
<i>Deg diri ay degri</i>	<i>Aħeq ayrum-a ma yella</i>
<i>D azrem i yesneslen aglim</i>	<i>D sut igenwan d lqaea</i>
<i>Deg umenzu i iyunza yezri</i>	<i>Ma neggul ur nħennet</i>
<i>Mi akken i twahha tmuyli</i>	<i>S uekkaz ur nbeddel tikta</i>
<i>Yir asyar ur yettleqqim</i>	<i>Am wakken rebbi ur yenna</i>
<i>Saxay akken d amezyan</i>	<i>yef wayen n diri ay nettwet</i>
<i>Sluyay aman deg uran</i>	<i>Iyađ-iyi baba d yemma</i>
<i>Tuy tella tagara</i>	<i>Deg wakken ulac ndama</i>
<i>Ur ayi-dclie medden ma nnan</i>	<i>Mi ara d-yas uzekka</i>
<i>Ur yelten dgi izuran</i>	<i>Ara ten-ssarwet .</i>

(azawan)

Mass Maħruc: tilaq ihi a ertman ad ak-nefk tagnit beddema i kečči yakan s timmad-i ad tuyaled ar dagi iwakken ad yaled ad ay-d-tawiđ taħawact-ik, nesla-d kan ihi i ubruy deg tmedyazt-ik akken, ad smektij ihi bac ertman ihi n at tarwa qađi , d yiwet n taddery waħit ġamal kasuli,

ġamal kif kif asefru-ayinni n nnecraħa asefru tsemmať-*as* sid ali at mussa, akken?

Amedyaz: aneam ihi wagi d yiwen n usentel yef wid ikeččmen tilufa ur nlaq ara, ilaq bnađem ad yissin anad iteddu d acu i ixeddem, s wacu ara yamen, qaray-as

Sid Ali At Mussa

I yeččuren leqsur d zzit

a wid imi teqqur tassa

Deg-ney tewteđ-d tawayit

Mazal-itent ar ass-a

Tid i yettamnen s lfetit

S kra n bi i yešan nniya

Tassen-d ar yur-k ak zuren

Tid ur-d-neğği ddarya

Sawađent-ak-d izamaren

Ad deunt yer lewliya

Akken ad seunt akniwen

Ccuruđ mačči ħaca aya

Leequba yer yizgaren

Tenn-as d bab n ddin bu lħirfa

(azawan)

Ar yur-s ay fren lesrar

D netta i iferrun tilufa

Tin ur nezwiğ ad tesseu leqrar

Ibedd mkul ccufa

Tieiqart, lbur, aeessar

ah ya eli bu tmussa i yewten

Deg-ney axessar

Win i yetfen deg rebbi

Ur yettagad ur yetkukru

Nnig-s yiwen ur yelli

Ccrik ur t-iseeeu

zzalemt, deumt

yas delbemt deg-s leefu

I yir tilufa xđumt

Akent-imnae di deewessu.

Mass Maħruc: ġamal d ugur-nniđen i tersed ar da ar usqerdec, d taluft n wid i yettruħun akken yer iderwicen, truħun yer lawliya, deeeun xedmen-ten d acrik i rebbi, tağğan-ten i rebbi sebħnu, ar tagara-nni tefkiđ-d amek i seqqaren la morale, tmasirt, d anect-ayi i ilaqen i wakken lyaci

Amedyaz: iwakken lyaci ad xđun i ubrid-a.

Mass Maħruc: yas yeeni tewwiđ-tt-id s wudem n necraħa, iwakken ad jebdeť lyaci ar yur-k, maena ar tagara-nni ilaq ad ndekwalen s , ilaq ad asen-tefkeđ iceqqir s temsirt.

Amedyaz: ilaq ad d-duqsen.

Mass Maħruc: axaťer ur ilaq ara ad yili amek iseqqaren ,necraħa-nni d winna ay d iswi, nnecraħa ilaq ad tili d aska, d tiqenťart d abrid, d targa ar wacu ara tessiwdeđ ad tesseediđ izen.

Asefru-nniđen ad nuyal yer lmakla?

Amedyaz: akken id ak-ieğeb.

Mass Maħruc: tsemmađ-as “ccah ccaħ a tamyart”, akken?

Amedyaz: akken.

Mass Maħruc: ad as-d-nseġ?

Amedyaz: qaray-as:

Ccaħ ccaħ a tamyart

Ula d iyessan ad ten-iyez

Argaz-im ata yerfa

D ccetla iwayzniwen

Yerra zεaf yef tazzer

A yayetma wa d awayzen

Ayesmar-is yestufa

Ayen i yellan ad t-iseblaε

A rebbi ad am-ifek tazmaert

Aεebbuđ d lbir lqayen

Akken ad as-d-εebbid s tlata

D lmuħal ad yegergæ

Aεebbuđ d lemεesra

I temyart ftin ifadden

Iyesmaren-is d iyuraf

Tεħrem taddert ur tqudaε

I tett ur iban ara

D leeġeb ulaεġuba

Am win i yeggaren yer usraf

Si lxelq id-yefka rebbi

Wehmen medden marra

Seksu, berkukes ,ccarba

Ama iseqqa ama d akerfaf

Yerna mazal ur yerwi

Isem-ines asluffez

Tamyart-is dayen teeya

Leħnak-is cuffen

Tebbahba ad tceyyæ-it kan

Ayen i yellan d akerfez

yer lityupi.

Ur as-zmiren iđebbaxen

(azawan)

Mass Maħruc: mi i tħawled a ġamal isefra-agi aħas yef lmaħla, byiy ad ak-id-seqsiy i kečči tsetteđ aħas , d bu εebbuđ kečči?

Amedyaz: (s tađsa) ala nekki settay cewya kan.

Mass Maħruc: kečči tethadaređ akken iman-ik yef lmaħla, axaħer imsefliden ara ay-d-isellen ad nwun ġamal ur tettqadaεen ara s lmaħla, ur itekkar ara yef řabla.

Amedyaz: ala netħadar iman-nney axaħer nezra win isette aħas yerzmr ad yawi leħlak-at ur n laq ara.

Mass Maħruc: akken, ma yella tsetteđ zik deg temzi?

A medyaz: ala ulac xaři s leeql kan i nettruħu.

Mass Maħruc: asefru-nniden “hemlay-kem.”

Amedyaz: d ajdid d acu kan lehmalah ihemlay nekk temxalaf tin i hemlen wiyad.

Mass Maħruc: akken ad as-d-nsej?

Amedyaz: ssermay kan tid id-isellen ur zaefent ara axater, ma kken i zeefent dihinna deg uqbu, maena dhant cwituh ferhent cwituh, maena zeefent am wakken qessih, qqray-as:

<i>yef libeid mi ara kem-zray</i>	<i>hemlay-kem a yacebbub uzzu</i>
<i>Yeknef wul-iw yedduqus</i>	<i>D isennanen ay as-d-yezziin</i>
<i>yer tama-aw mi ara d-awday</i>	<i>La yettiriq igemmu</i>
<i>Tecbiq aħbul n ukarmus</i>	<i>Ar daxel yeččur d tilkin</i>
<i>Ad suyay w ad eeyday</i>	<i>Ccib isay aqerru</i>
<i>Ma yerday fell-am drus</i>	<i>D tamyart gar telmezyin</i>
<i>hemlay-kem a mi jelxan</i>	<i>hemlay-kem am iwetten</i>
<i>hemlay-kem a mi lefdan</i>	<i>hemlay-kem am telkin</i>
<i>hemlay-kem a ssut n tgarfa</i>	<i>hemlay-kem a tanzarin n ubeqbaq</i>
<i>A tiqejjarin n tayat</i>	<i>a tattucin n umqaerqur</i>
<i>Allay yezga yerfa</i>	<i>Lqed d win n uberwaq</i>
<i>Almi id-as-tuli tzaeet</i>	<i>Ccmata deg-m dtettcercur</i>
<i>Rriħa d tin n terfa</i>	<i>Sebħan id-yefka uxellaq</i>
<i>Udem d win n tsebbaq</i>	<i>yas rnu cuff aqendur</i>
<i>hemlay-kem am tfexsa</i>	<i>Sebħan id-yefka uxellaq</i>
<i>hemlay-kem am tjujar</i>	<i>yas rnu cuff aqendur.</i>

(azawan)

Mass Maħruc: ġamal asefru-agi cyel am wakken d lekrah s lehmalah, amek ik-d-tussa akken tiki akken ad txedmed asefru-agi?

Amedyaz: ad ak-d-iniy tiki tussa-d seg useggas n 89, xati deg useffas 2008/2009, llant atas n tmeyriwin d i taddert-nney, mkul tameya ad tselled hemlaykem am lanat, hemlaykema tasekkurt, nniy-as ilaq ad nekki ad bedlay akked ssenf n tmedyazt, ad eerday amek ara d-awiy ayen i yemxalafen icennayen-agi.

Mass Maħruc: mi ara slen akken lxalat, amek i seqqaren tiqcicin i usefru-agi, amek?

Amedyaz: d tidet llnt tidak izaefen ciuḥ,maena dsant-d dhant, axaṭer yella wayen ara as-d-terr tmeṭṭut-nni maena mazal ur t-qeeday ara, bac kan ur zeefen ara, mkul yiwen ad as-fkay leḥq-is.

Mass Maḥruc: maḥsub tamḡart-nni day akked ara as-teqqar, ḥelmay-k abu teklin,

Amedyaz: ih ilaq ad terr sserf,axaṭer ur nettyim ara yef yiwen kan.

Amedyaz: mazal sewwjaday-t-id.

Mass Maḥruc: ih ad as-d-nsel i tririt n temḡart-nni(ad yettaḍsa) .

Ssenf n usefru-agi cukkay iban dakken iswi-is d nnecraḥa, ur yesei ara iswi-nniḍen.

Amedyaz: ih waggi d nnecraḥa.

Mass Maḥruc: wayyi l'objectif d necraḥa?

Amedyaz: ur d-yebbi ara yiwen ad izēef ney ad t-iffay leeqel, iwakken ad nekkes lxiq ad nesceddi taswiēt.

Mass Maḥruc: mačči am isefra-nni n zgellina anid i yezmer ad yili le message.

Ġamal AT QASI mačči kan d isefra n nnecraḥa i ixeddem tikwal yettawi-d akken asefru and ai yezmer ad yili, d isefra amek iseqqaren n tmetti, n tfelsafit n leḥkam, anda id-tetmeslayeḍ akked yef iḡebban i yettidir umdan ney yef ugama, dya tewwid-ay-d yiwen n usefru tsemmaḍ-as “taddert-iw”,

Amedyaz: wagi d asefru semmay-as taddert-iw axaṭer zik mkul taddet tesaḥa tijumae, tesaḥa leeqqal, tura dayen id –ay-iruḥen am wakken n beddel tikli, nettu lejdu-d-nney ayen i ay-d-ḡḡan am wakken nbeddel abrid, qqaray-as:

A taddert-iw a tamezuzt

Nnif leqdar d lḡerma

A tin i yellan deg ul-iw

S tdukli akked d twizi

Ma bedray-kem-id s wannuz

D tinna ay tudert n liser

Din ay tezḡa timit-iw

Ulaḥ tikellax d ustehzi

Ġḡan-ay-d aḥal n leknuz

Tadyant ma teggul amnar

Ad yerḡem rebbi lejdu-d-iw

D amyarney d ilemzi

Assmi akken i llan leeqqal

Timetti-nney tbed yef wazar

Assmi akken i tella nniya

Ass-a kullec ibeddel

Awal iferru s wawal

Mkul wa amek i yesserwat

Ulaḥ lexdae d ṡhila

Inem-iyi-d amek ara nqabel

Tmeyyizen akked i temsal

Tilufa-nney yer sdat

Am wakken yeffay-ay leeqel

Amek ara tegmu temetti

Ayen akken i ay-d-ğğan neğğat

Amek ara nmagar azekka

Nbeddel aħriq n tferka

Ma yella nettut idelli

S tewririn n yijdi

Amek ara nmagar azekka

Awi zran amek akken

Ma yella nettut idelli.

(aḷawan)

Mass Maħruc: asefru yef taddert ihi ġamal awal tezwreṭ-d seg-s, d tidet ayen i netwali yef taddert ihi deg tudrin-nney anida amek i seqqaren ihi azeṭṭa maħsub akkenyinni i yezdin imezday n taddert ixreb, d anecta-ayi deg tudrin tagara-ayinni, yaṣ akken, tidukliwin eerdən akken ad teqqim tegmat, ad teqqim tdukil, maena mačči am zik.

Amedyaz: mačči am zik , tura nettawi-d tiktiwin n wiyad nettu ayla-nney.

Mass Maħruc: ur zriy ara, akken id-nniy zgelinna, mačči d isefra n nnecraħa kan it-xedmed txedmed ayen-nniđen, d acu kan tagara-ayinni mi ara ttekkid akken deg tfaskiwin n tmedyazt d acu n isefra id-tettwid akagi-nni?

Amedyaz: tagara-agi-nni rriy-tt yer isefra n taḍsa iwakken ahat ad bedlay akked ssenf i yimediyazen id-ttawin, ahit siwa iman-iw ney sin n medden i yellan gar meyya ,ney settin n yimediyazen, byiy nekki ad bedlay senf n necraħ ad nessehmu ciṭuħ .

MASS MEHRUC: balak ahit d tagi id-sebba ik-yeğğan ad tawid araz n usebyes deg tfaska id-yessudes itri adelsan n uqbu, yer tagara n useggas n 2015?

Amedyaz: d tidet fkan-ay-d araz n usebyes axaṭer ahat ħaca nekki i yellan din wwiy-d isefra n taḍsa u twalaḍ lyaci akked ieğğeb-asen lħal, nutni aeṭṭiten ssaħa, ssaramay ad dduy degubrid-a ahat ad awiy ktar n wayen i yellan ass-a.

Mass Maħruc: akken, ad nuyal yer eṭman ebbac ad ay-d-yawi asefru-nniđen, yef? yir rray”, amek yeeni “yir rray”?

eṭman: akken ad ixeddem deg leħsabat netta atent-yettwali teqwem, am netta yiwen ur yelli deg ddunit,ladya yeyleṭ; qqarey-as:

yur-i ul d aħemmaq

I tnafa zik i bdiy tikli

Izr-iw d uewij

Mebeid i wehhay tizri

Leqsels ccuray

Leħsab-iw segmen marra

Ar t-ifellaq

Unfay i wul ad imenni

Yessenfufed-itt deg-i am yirrij

Ahat ayagi iyi-d-yessemyi

Limar sney lesaq

Yesserwayi tilufa

Tili iban yid iban yitij

Tagara d yidi ur yeyli

Izad itezzem dgi

Zziy-as-d s yal amrar

D nekki id-yegran d ccmata

Ziy-d nekki id-aderyal

z̄ziy lward amellal

D ameslub ur nessin

εussay-t yiwen ur t-yettnal

Annar i userwet d wurar

Nwiγ ad cebḥay annar

Annar deg-s aserwet

Fell-as ḡuḡgay lexyal

Deg-s urar.

Ssuliy-t fkiγ-as azal

(azawan)

Mass Maḥruc: ad smektiγ kan εebbac εetman d aselmad n tefransist akken?, txedmet tura d ccix n tefransist deg tamanraset.

εetman: deg le primaire deg tama n rast.

Mass Maḥruc: γas akken nniγ-d ad uyaled akken ad temmeslayed ugar γef tmedyaztik maena nniγ-as, akken i yebyu yili lḥal llant akken kra n tlufa nebya ad tent-nissen fell-ak, ya dra ayen i yteγriḍ akken deg tefransist iεawen-ik akken ad txedmed isefra, ney?

εetman: nekkinni kkatay ad awiγ akken kra n les idés ama deg trumit ama deg taεrabt ama anad akked izemray akken ad awiγ amaynut deg leqdic akken ixeddmay, dayesmi i ak-d-nniγ deg tazwara mazal nekkini ur ḥussay ara i yiman-iw d amedyaz.

Mass Maḥruc: axaḥer imi id-tenniḍ yer tagara-nni annar deg-s aserwet deg-s urar.

εetman: ih d acu i yellan deg wannar ḥaca aserwet d wurar, nekkinni ziy lward dinna, ar tagara teziḍ amek.

Mass Maḥruc: tura labuda mi ara d-ninni aserwet-agi yesεa sin n yinumak, yella userwet ilaq ma ur nesserwet araur nezmir ara ad nefraq lḥeb γef ukarfa, tikwal dayen-ik aserwet d aseεwej d asexlet

εetman: d anect-nni yakan imi ik-ddiγ asefru-agi xedmayt yakan γef yir rray, imi ayen ixedmay zaema twaliγ-t-id dayyen i yelhan wama d acu i yeqqin ad z̄zuy lward deg wannar, alukan d lebyi rrebbi lward ad tezzuy anda i ilaq i tmuyli, nekki wiγ-t ar wanner daya rekḍent marra.

Mass Maḥruc: akken, ad nuγal yer ḡamal, akken tesεiḍ yiwen n usefru, γef wacu asefru-agi?

Amedyaz: nekk wiγ-t-id γef wid akken ixeddmen isefra n yiγessan ,lmeytin, igenwan, nekk qaray ur lliy ara mgal-nsen maena ur zmiray i tigi, qqaray-as:

Nekk ur lliy d awayzen

Ur telyay idammen

Ur teγzazay γessan

Ur d cetlay deg ccitan

D amdan am yemdanen

Yettwalin kan tid yellan

Xđiy i wayen ur nelli

Ur hedray d lmeytin

Allay-iw uread yerwi

Ur yyazay ddaw n tmedlin

Ur zereay lweswas d rugdi

Ur kersay tid-ak i yefsin

Ur keččmay yer laxart

Ur zarray d acu i yellan

Ad rewlay yef tmesbart

Mačči d mzižel izekwan

Nekki hemlay tudert

Ijeğğigen akked yefsan

(azawan)

Mass Maħruc: akken ihi ġamal n at qasi ur yezmir ara i tmedyazt n yiğessan, lamaena llan wid iđefren senf-ayi n tmedyazt, dya ad nettsellim akked yef warbae-nni, am ħmed tabi, arbae-nni akked ixedmen akken tamedyazt-agi n iyessan.

Amedyaz: akken, yal yiwen ad t-iĕin rebbi deg wayen i ixeddem.

Mass Maħruc: akken ad nettsellim akked fell-asen; ġamal, eetman, tadwilt telħaq-d ihi yar tagara-s, awal n tagara a ġamal?

Amedyaz: aeettik saħa, nekki byiy kan ad sirmay aseggas ameggaz s yiwen n usefruu d abeztuħ, qaray-as:

Tmenniy-awen amkan

Di wlact agut

Ddunit fell-awen

Ara d-tđes

Tmanniy-awen ussan n tefsuyt

Lhem i yellan ad yekkes

Tmenniy-awen lehna deg tmurt

Tamurt anda i ulac timest.

Mass Maħruc: tanemmirt eetman

eetman: tanemmiert-nwen i tedwilt-agi ad asen-inni aseggas ameggaz i yimaziyen anda ma llan.

Mass Maħruc: akken nekkni dayen ad asen-ninni aseggas ameggaz i yimaḥiḥen yennayer eḥa ḥal ihi , wa ad as-iniḥ i eebd lħafit cellat i yellan yer usufay n tedwilt tanemmirt, yazid ben emara i yellan yer usufay n tedwilt tanemmirt; leħbab id-isellen s wakken id-newwet yer tagar n tedwilt, timlilit d yid-wen ddurt id-iteddun, bqaw eḥa xir.

➤ **Tidwilt tis 08 : timlilit akked d Malek Ĥud.**

Azawan

Tigzirt umedyaz

d nnuba n yal ddurt lawan-a

syur Lħasen Maħruc.

Mass Maħruc: Leħbab i d-isellen am yal durt sllam rebbi fell-awen imerra i tmedit-ayini nuḥal-d ḥur-wen ihi i tikelt nniḍen ad awen-dnawi kra n isefra ad nuḥal ihi armi tamedyazt akked d yiwen n umedyaz nezmer ad ninni maħsub mačči seg wid id-yennulfan taggara-ayi kan, d amedyaz aka-yini yettwasen yexdem aḥas n temliliyin aḥas n tfaskiwin arazen dayen yerna mačči ala deg tmedyazt kan deg tutlayt sumata seg tullisin, tasekla iqeddec ihi deg uħric-ayini n yidles aken ilaq tazwara ad nini belli ihi yeħdem deg taḥult-ayini n leqdic adelsan ; wayini ihi d malek ĥud n tezmalt newwit-id aka-yini di tazwara yiwen wawal n tedwilt fell-as ilmend-is c'est un portrait sonore ayen i netxemmim fell-as n semma-yas "tadfert n ugeldun"

ur nuḥ ara tanummi nesnemmir imedyazen deg wawal-nney, assa ma nxedm-it mačči d laħdur kan aka neḥ iwakken ad neččar tawerqt, yuklal amkan-is deg tedwilt-a uqbel n wass-a maca deg neyya-nney akked d yiman n tedwilt win mucaen yettwasen ayen yessenta deg umraħ n tmedyazt yerna yuḥ amkan deg genni am netta am yitran ulamek ara nernu ad ten-Sali nnig n waya, yiwen seg menzayen yeḥ wacu i tbed tedwilt-nney d aseḥfel n yimedyazen ileqqaqen akked d tikci n tegnit i wid ur nettwasen aken ad inin isefra-nsen arnu yer waya awelleh i nettwellih ibujaden netta tiya izegr-itent akked lħasun assa amedyaz-nney ur yelli seg weyya netta tamedyazt-is tcab teħdem mačči d ccib n temyer ur yelli d aħdam n taḥert maena d ccib n ueqli aħkim urzin, ma s ufyir id yenteq ḥas inas izdeq ma yeḥ uħdam iyħuza isefra-ines aya seg uniwel i ten-inawel s tirit yezzuzer-asen amawal amaynut d win yuqan izewqiten s tmeyrutin akked d tunuḥin ara yeggen amseflid ad yessugun tiwlafin n tfelwiyin asmi i d-ilul d amedyaz ussan n temzi yettawid isefra s uḥanib n win meqqren, laḥya deg talḥa yettlawit am uħumad yetħadaren talḥa n uqnuḥ id-yemsed ĥader ad ttuzur ĥader ad tilqiq, ĥader ad tiwzil ĥader ad tiyziḥ, ĥader ad tecneq ĥader ad tilwi ; aka i tyettlawi asmi meqqar ussan n ccib yettawid isefra s uḥanib n win mezziyen dima deg talḥa yefsi cced kra ur yecbiħ kra ur yecniq deg tmeyrut tikwal yetsemmiħ tugra-d ccbaha deg lmeena d wawal tseḥti tmedyazt-is tewjed i usibnen deg-s ara ad nawi inid amedyaz d aenaned neḥ d abeddel ttuzma neḥ tujemma nezmer ad tnessers mebla akukru seg yefsiħen imura id-yurwen taqbaylit yegga-d awal imi cyel-is mačči d tamedyazt kan acku yettaru dayen tullisin akked d temeayin allay-is d tameħrazt iles-is d azduz awalen-is d tasekla yak d netta id as-yennan:

Amedyaz: ilaq d weyyid ara ad yinin ad tilen ad slen.

Mass Maħruc: kečč aqlik deg-s yakan ulamek, lant kra n tlufa ur tetwaliṭ ara.

Amedyaz: tikwal tsethiy ad as-iniy nekk-ini d amedyaz ilaq ad teğgeḍ weyyid ad ay-fken isem, ma yella testahleṭ ad tawid ma ur testahleṭ ulac axdem lxir iwakken ad testihleḍ.

Mass Maħruc: nniy-d ihi, akken i tid-nniy yakan zgellina malek mačči d amedyaz n wassa belli tebdid tagara n iseggasen n 70 tamedyazt .

Amedyaz: tura nnig n 30 n yiseggasen.

Mass Maħruc: 30 iseggasen akked d tmedyazt maħsub aken ik-nessen tamedyazt-ik maħsub tella ur d neqqar ara teğguḡeg tefti s waṭas, melmi ɛni i dennid aṭas n yisefra deg yiwet n tallit aken deg tazwara akken deg seggasen n 80 lada maħsub imiren i seqqaren i tcercer tala-inek mliḥ.

Amedyaz: d isefra n tagnit, tagnit-nni imar tuɛar aken ilaq dya ur nesɛi ara tilelli yer wawal yer umeslay ahat ayen ur nezmir aka-yini ad t-id-ninni srid nrefd-d imru dya nettaru nezzi-yas nettak-it-id s yiwen udem igerzen i wenɛen, lahdur i nhedder ma yella aka-gini srid ad ninni ad nemeslay ur nettaf ara dya meqqar aru, ya akken tilint tagnatin anda id neqqar ad ilin aṭas n lyaci ad ak-inin refded awal ur k-tuqie ara d acu ara yeḍrun d acu ara ad yeglu usefru-nni.

Mass Maħruc: dya ma ulac uyilif a malek ad tnebdur yakan seg temzi seg lṭufan mi ara ad ilal yakan deg dduḥ seid yiwen n usefru semmaṭ-as donc “yettru lṭufan” aka.

Amedyaz: ih yettru lṭufan agi tmektiy-tid acimi? Tikelt tamezwarut id-yriy deg uxxam n umezgun n bgayet “TRB” les poésies ussan n tmedyazt poésies n bgayet dya dina id-yriy imi d-effyey zat n teggurt imuger-iyi-d da “taher Djaout” ad tirhem rebbi, inna-d ayi-d-ɛiwdeḍ taseddart taneggart n usefru qqarey-as: “yettru lṭufan”

Yettru weqcic d amecṭuḥ

Widak yebyan ad tṭsen

Imettawen-is d tiregwa

Seglafen deg yid yidan

Ad as-tiniḍ ad t-iffey rruḥ

Amzun gzan lṭufan.

Yiywas tezyeb lqaea

Iḍeli i d-issub si dduḥ

Idmaren n yemma-s ttiqin

Yufa-d ddunit-is terka.

Ayefki yugar fell-as

Izerr ussan tteeddin

Waḥlen deg-s imawlan

Učči deg imi-s d amessas

Ur zrin d acu ara s-xedmen

D lṭufan ifadden ylin

Yelluz weqcic i s-nnan

Yir azekka ihulfa-yas.

Mačči d geëu i yelluž

yelluž tafat ad tt-ižar

Yugi tudert n udebbuz

Baba-s d tin i d-immuger

Di dduh itezzi am werzuz

Yettxemmim g tura i temyer.

D yemma-s ihedder yal id

S wallen amzun yeqqar-as :

“Melmi ara ifak usemmeđ ?

Wissen melmi ara d-yali wass ?

Acimi a yemma i yi-d-teseiđ

Mi iyusa wejgu alemmas ?”

Mass Maħruc: wagi ihi d lřufan ixdem tanekra-ines tagrawla-ines .

Amedyaz: tagrawla-ines yebda-tt deg dduh.

Mass Maħruc: donc ihi d acu ara ak-dnini deg laëbd ameqran aka-yini.

Amedyaz: dayen i ya-gdenniy ilaq amdan ad as-isel i usefru ad itxemmim yef umeqran tagrawla tekker deg mečtuħ ead d acu ara ad yini umeqran.

Mass Maħruc: dya kečč-i da deg usefru ayini txedmeđ deg tallit-nni taqdimt, tallit-nni maħsub n tazwara i tebdid aken, dima asefru-nniđen wis sin deg tallit-nni dima tsemmad-as: “iles”.

Amedyaz: dya iles-agini, tagara n iseggasen n 70 i turiy, iles d yiwen n ugman i nesexdam i neseqdac i ay-d-yefka rebbi ayen i nettxemim, iles dayen d awal d ameslay, iles-nney d taqbaylit yettaæer lřal imaren yiwen ad yemeslay ad iseqdec iles-is qqarey-as “iles”:

Yettuyaq yiles deg yimi

Yeqqim yetřili

Ur yezmir ad d-yini awal

Deffir wuglan yedduri

Yerra-tt i tguni

Ayen yeffer d izumal

Imetman řaca nutni

Aksun-is yelwi

Yeyli d amyar ur yuklal

Ay acedluħ azeggay

Yiggas ad k-seggey

Ad k-degrey i wuccanen

Lbařel mi ara t-zrey

řerđey ad d-netřey

Teuggneđ fukken imeslayen

Tezriđ diri ma ssusmey

Tebyiđ ad qebley

Amrar s amgerđ n watmaten

Aheq iles yettwakeblen

D wallay yiraden

D tamedelt f uzekka ar d tekkes

Ad nzer at laxert yeddren

Aglim yef iyessan

Ifassen refden iles

Aten aya ulin-d d asawen

Agdud ad t-muqlen

Walan-t d azeqqur ires

Zerriea-s teyli ar wakal

Issemyi ar d-ilal

Iles-is ur ikerri ad yiyzif

G tfeqlujt tagmat tikal

Ar lheqq tmal

Teggul ad tekkes ayilif

Ass ad d-igrin d amellal

Ad ifak ccwal

iles ad s-d-yuyal nnif

ma tegred tamawt isefra akked ara diniy tfakan s yiwet n tejmilt n usirem yas yef wayagi i sefkiy i umud agi-ni yiwen n uzwel “asirem isaramen”.

Mass Maħruc: ad nuyal justement yer wamud-ayini maħsub ayen id-sufyet aka-yini taswiht aka-yini, xaħar nezra belli leqdic-ik maħsub mačči kan d tamedyazt kan aka kan yella maħsub aka-yini wayen i d-ittefayen d leqdic aka-yini dya d idlisen ad nuyal yur-s aka s laeqel, donc ihi nniy-d deg usefru-ayini yef yiles tebdit yef sin yahricen, iles donc deg tama ihi d tacriht aka n uksum, d agmam c'est un organ ; am wakken dayeni donc i stefkid lmeena n tutlayt.

Amedyaz: yesea anamek akmam, anamek amadwan ; concrais et abstrie.

Mass Maħruc: aka ih ; dima dayen deg isefra aka-yini i txedmed tettuyaled yer laewayed themled aka-yini ad mektiđ leewayed aka-yini yef wanecta id-nniy zgelli maħsub deg wawal i tebdit, ur zriy ara maħsub ma yella d lxiq i txaqet yef temeict-nni n zzik ney aħat d azal i ylaq bnađem ad as-yefk.

Amedyaz: ilaq, c'est as dire mulac ad ruħent izmer ma yella yiwen ur tent-id-itader ara xaħar zik-nni am wakken nezra leqbayel tidiren deg tudrin, yella kulec dinna d acu i d-lxedma d takswt, tamegra, tafellaht, d talayt ; ttmeslayen seqdacen akked awalen-ayi, tura neawed tallit deg wayen yeean tadamsa deg wayen yeean amayendin n telufa n temsal i d-ay-iruheñ, abrid ieawed akked aken ilaq, yelha lħal ma ismektad akken yiwen deg sefru ney isea iswi.

Mass Maħruc: mi ara ad xedmed akken asefru, ayen i dennid akken tura lkanun, maħsub mačči d iswi-ines kan bac ad meslayeđ yef lkanun yakan s yiman-is, maena yella iswi deffir wayeđ dya iban deg tseddart-nni taneggarut akken i dennid ad t-nwali tura aken i dennid : ad neddem tagelzimt (aaaa) ; ad as-d-nsell.

Amedyaz: asefru-agi yedda-d deg yiwen n susid i xedmen tarbaet lewhama xedment c'est un clip ; lkanun, zik lkanun d aýerbaz n yimaziýen, ad nezzi fell-as wa ad netmslay yiwen ad yini timseeraq ad ifak kan wayeđ ad yini timucuha wayeđ ad yii akken, ma tebyid lkanun i necceđ are wawal isentaq-d, aseni i gensa lkanun ; d acu i yetfen amđiq-is d tilizri, tilizri yusad s wawal nađen télévizion ; tusad s wawal nađen t-tteedday-d s taerabt wid yeyran taerabt fahmen isura tiyemmatin ur fhiment ara, taqcict tanubit l'adolicant itabaen asaru-nni amaşri ad as-denteq yemma-s : “a yelli d acu id-yeqqar akken” “sussem”; ad as-tegzem awal i yemma-s, lkanun d anemgal ixeddem inecceđ yer wawal ur igezzem ara awal, dagi amecţuħ igezzem awal i umeqran, ad zren d acu id-yeqqar usefru-ayi “lkanun”

Lkanun

<i>Ifukk lexrif d csetwa</i>	<i>Ibeddel fell-as zzman</i>
<i>Adfel yekkat i rennu</i>	<i>Ur izmir ad issenser</i>
<i>Tamurt s waman terwa</i>	<i>Ikecm-d lemri s axxam</i>
<i>Lmal itett yettcuffu</i>	<i>Iwet s allen n yimezday</i>
<i>Tamyart tezzi-yas tarwa</i>	<i>Isax lkanun yeddrem</i>
<i>Di tmucuha la tħekku</i>	<i>Tebrek tesquqer tezwey</i>
	<i>Idles-nney iqeccem</i>
<i>Awal ur t-kerrez tira</i>	<i>yettrejdil deg wexxam yeffey</i>
<i>Meskin yeqqim d agujil</i>	
<i>Imi yemla-d ayen yecfa</i>	<i>Arrac am lmal kessen</i>
<i>Lğil ittak-it i lğil</i>	<i>Imekswan ala nutni</i>
<i>F lkanun zzin-d merra</i>	<i>Ar lerbug twacudden</i>
<i>idles cerđen-t yef weđdil</i>	<i>Terken-ten am urekti</i>
	<i>F lkanun staxren-ten</i>
<i>Nsant tergin s waman</i>	<i>Wwin-ten ad ten-iwet ubaħri</i>
<i>Tafat n lkanun tener</i>	
<i>Tikli taereq-as i wemdan</i>	<i>Anda-tt tgelzimt n lejdud</i>
<i>Ur izri anda ara iger ađar</i>	<i>Ad yizey amruj di lkanun</i>

Ad as-surgey lbarud

Amdan yer wayla-s yeffud

Ad s-d-slen wid ur nceffun

Hegnen tađunt ur s-d-berrun

Mass Maħruc: wayi ihi d asefru yef lkanun akken id nenna ihi mačči d lkanun id bedređ yakan s yiman-is maena donc aken i seqqaren deg-s tuzma deg-s tujma maħsub akken-yini tuzmeđ timetti n tura tudert n tura akkenyini ġan laewayed ayini n lkanun exiteras, am akken tujmeđ tameict-nni n zikk a win i t-id-iran.

Amedyaz: awin i t-id-yerran nniy-d lkanun d aymbaz, aymbaz i ttrebbi d netta i ay-direbban nekkni, rebbant-ay-d tmucuha timseeraq awalen-nni i ytenbeddalen imeqranen imactaħen ; lemden ttrebbin akken ilaq c'est été une vrais école aymbaz, tdewwar akked timetti teawed swayen nađen mačči (aaaa) lukan d lkanun-nni i gren yer tilizri ulac deg-s d amkan kan i ybeddel ulac aeawed akked.

Mass Maħruc: nezmer ad nini teawed talalit .

Amedyaz: teđtef abrid nađen tsuyel.

Mass Maħruc: (aaaaa) malek ħud (aaa) uqbel ad tebdud tamedyazt s tmaziyt tebdid s tefransist.

Amedyaz: wellah ar akken bdiy s tefransist zik.

Mass Maħruc: umbaeed sin akkedin tuyal-d yer teqbaylit.

Amedyaz: am wakken ur ufiy ara iman-iw deg tutlayt n udekkar.

Mass Maħruc: amek ur tufiđ ara iman-ik ?

Amedyaz: nniy-as s teqbaylit i zemrey ad iniy ugar, yerna tafransist tesa wid ara as-yefken azal ad tismuyren syagi uma deg teqbaylit.

Mass Maħruc: akken yebyu yili lħal ahat ilaq aneħseb tutlayt-ayi n tefransist am wakken d allas c'est un moyenne akken yiwen ad isenfali.

Amedyaz: sexdamen, am ayendin n yimyura sexdamen maca wid-ak sean tazayt ahat.

Mass Maħruc: c'est as dire cyel am akenni tebyid ad inid (aaaa) ma txedmed s tefransist am wakken trennuđ aman i lebħar.

Amedyaz: akenni, ma tebyid akenni ; tafransist llan yifransisen şħudunt, taerabt llan waeraben tħudunt, tacinwat (aaa) i teqbaylit ma ur tenħud ara nekkni ur nezri ara anwa ara ttiħuden.

Mass Maħruc: aya akken nniy-t-id c'est as dire yaeni bnadem amedyaz (aaaa) mačči kan d amedyaz menwala akken-yini ma yura maħsub tutlayt-nniđen ney d acu ilaq as iseu iswi iwacu i yura tutlayt-nni.

Amedyaz: yelha dayen-nni, ula d akenni yelha ad t-isinen wiyad ulama (aaa) aken is-yenna kateb yacin : “c’est un butain de gère” .

Mass Maħruc: akken ; donc ihi maħsub ma ulac uyilif ad ay-dinniđ akken-yini yiwen n usefru-ayini.

Amedyaz: wellah atas aya ur d-yriy ara isefra-inu s tefransist, ulac deg-s ad nuyal arma (aaa) asentel d wina kan ur ieawed ara ; qqarey-as “la quète”

<i>Il crie a faire trembler le globe</i>	<i>Auprès de toi qui as tant vécu</i>
<i>Je veux rester moi-meme</i>	<i>Car la vérité je ne l’ai jamais sue</i>
<i>Les dires vrais il les gobe</i>	<i>Toi aussi métier a tisser</i>
<i>Pour résoudre son problème</i>	<i>Que nos ancetres ont inventé</i>
<i>Il questionne surtout le burnous</i>	<i>Tu renfermes trop de secrets</i>
<i>Pour lui révéler son identité</i>	<i>Accorde-moi au moins un pret</i>
<i>Dis-moi, qui sommes-nous tous ?</i>	<i>De tes richesses dorées</i>
<i>De moi tu dois avoir pitié</i>	<i>Qui a dompté sa flute</i>
<i>Il discute aussi avec l’ilivier</i>	<i>Lui il n’as pas changé</i>
<i>Tes feuilles défient l’automne</i>	<i>Il reste l’exemple le plus juste</i>
<i>Je n’ai pas tord de t’envier</i>	<i>Moi, ce berger je le serai.</i>
<i>Je viens demander l’aumone</i>	

Mass Maħruc: akken-yini deg usefru-ayini aken i d-tidenit yakan maħsub asentel dima d yiwen d tumast akken d anadi yef tumast, d anadi yef zher d asehbiber akken-yini yef tutlayt yef leewayed, d acu kan tbedled tennidt-id s tefransist.

Amedyaz: sxedmey tutlayt-nniđen.

Mass Maħruc: akken, ad nuwali armi(aaaa) ad neqqim dima deg tefransist, maena tkelt-a akken i seqqaren deg tefransist ar teqbaylit, akken.

Amedyaz: uqbel taspenyulit, s tespenyulit ar tefransist ar teqbaylit.

Mass Maħruc: sinna tewwidit-id s tefransist, donc ihi nezmer ad as-ninni ihi tsqedced la vairsion nni s tefransist, tsemmađ-as akken i as-isemma bab-is : “ur byiy ara”.

Amedyaz: s tefransist “je ne veux pas” . wagi d yiwet n tmedyazt taspenyulit qqaren-as : “Angela Figuera Aymerich” dya tura-d yiwen n usefru qqaren-as s tefransist arriyt-id are teqbaylit qqarey-as “ur byiy ara” ; “je ne veux pas”; ur byig ara

<i>Ur byig ara</i>	<i>Ney ad nesnuzu idammen</i>
<i>Leħmala, ad tt-nettxelliş</i>	<i>Ney ad d-nettay adu</i>

Ney ad d-nkkerru rruḥ

Ur byiy ara

Ad ryen yirden u ad ixaṣṣ uyrum

Ur byiy ara

Deg yixxamen ad yili usemmeḍ

Deg yiberdan ad tili tugdi

Deg wallen ad yili ddemmar

Ur byiy ara

Ad skerfen deg yimawen tikerkas

Ad skerfen imelyaren deg yisendyaq

Ad skrefen izeddganen deg yiskerfen

Ur byiy ara

Ad iḥebbek ufellaḥ war aman

Ney ad ikess umeksa war tajewwaqt

Ney ad qeflent luzinat war lawan

Ney ad qqimen sbiṭarat war ddwa

Ney ma ur yettaḍsa ara uselmad n uyerbaz

Ur byiy ara

Ad qqiment tyemmatin war tazult d ugusim

Ad qqiment teqcicin war tayri

Ad qqimen yibabaten war ddexxan d ccemma

Diy arrac igellilen ad qqimen war iselsa d yizmamen

Ur byiy ara

S yisem n ddi ad d-ikkat ugeffur n yimeṭṭi

Ad gujlen warrac ad ḡḡlent telmezyin

Ad snusun tafat n tmurt

Ad d-ttencaden tebrek n ṭṭlam ur netthzzib

Ur byiy ara

Mmi-s n tmeṭṭut ad yemmet

Deg ṭṭraq ur d-isasi

Ney timgeḥyal mi ara seglafent

Ney lxedma-nsent maḍi

Ur byiy ar

Wa ney wihin ad d-yerr fell-i tili

Ney ad iyi-ttseddie unarag sdat tewwurt

Ney fell-i ad d-srusun inazalen d yizewlen

Ney s yisudaf ad tt-frun d acu i d tamedyazt

Ur byiy ara

Ad ḥemmley s tuffra

Ad ruy s tuffra

Ad cnuy s tuffra

Ur byiy ara

Takmam, ad tt-rren yef yimi-yiw

Mi ara d-inniy Ur byiy ara .

Mass Maħruc: Malek ur ibyi ara maena ur nezri ara d acu i yebya, yas merra ayen akked id yenna deg usefru-ayini, ihi akken i tid-yenna yakan deg tazwara n wawal-nni n tedwilt, ur iħemmel ara tameħqranit iħemmel lħaq iħemmel tilelli, iħemmel awal azedgan, iħemmel tutlayt, iħemmel lahna, d anecta akked i yebya malek, maħsub akken-yini nefhem tamedyazt-is.

A Malek laħsab n usefru-ayini, nefhem belli maħsub akken-yini txedmed tayuri i tmedyazin-nniħen n tutlayin-nniħen, donc wayini tewwid-t-id seg tefransist, maħsub d acuten akken-yini imedyazen n ddunit akken-yini n tutlayin-nniħen akken-yini.

Amedyaz: imedyazen tmetilay-ten yer yifrax yettafgen sean tilelli d iferwen-nsen ulac tilisa, tella yiwet n tmeslayt deg ddunit tameslayt n tmedyazt init-id akken tebyid ama s taerabt ama s tefransist ama s tegnizit, yella wayen i ten-is-d-kklen d iħulfan si les sentiment, maħsub ddunit tuyal d taddart ayen i yecyeb uspanyuli ; aqbayli ney ahendiw ney (aaa) tt-magaren-d uguren kif kif-iten, wissen kan leqraħa-nni amek ara ad tt-id-yadder yiwen ?

Mass Maħruc: dayen deg usefru-ayini ur zriy ara melmi id xedmed asefru-ayini ?

Amedyaz: waħid rebaa ney xemsa n yiseggasen-ayini.

Mass Maħruc: donc nezmer ad ninni seg isefra ineggura akken-yini, dayen ad uyaley armi taluft id bedrey zgellina deg tedwilt, anida maħsub tbedleħ tira tbedleħ yaeni amek t-ttaruħ zik d wamek t-ttaruħ tura ? zik ihi donc tebħi-tt s talya-nni akken tukrift ikerfen anida ur ilaq ara ad tt-effey-ħ i lqalub ur ilaq ara ad terzeħ lmizan ilaq ad tili tmeyrut akken is-qqaren d amesħis mulac ala ilaq lqaleb n “si muħend umħend” , pare contre taggara-yi tura terziħ donc snesla-yi-nni tekseħ kerraf-ayini yef yiman-ik d ayen id-ibanen deg usefru-ayini mliħ anida amek s-qqaren tefkiħ tilelli i yiman-ik, ad tketbeħ akken tebyiħ dya meme mi ara tideyreħ akkeni yiwen izmer ad tifhem akken d aħris.

Amedyaz: izmer d agmu i gmiy, ahat leqraya aħas n tmedyazt n weyyiħ ney mi ara timliliyin n tmedyaz ama deg at smail ama deg at jennad ama deg uqbu mi ara nttemplil akken nettmeslay, neqqar dya nettnadi iberdan naħen ilaq ara yiwen ad iger iman-is deg yiwen n lqaleb, ilaq ad inadi ad iyer anda naħen iwakken izmer ahat ad yefk ad yekkes kra n wugur i yellan zik, ad yini ugar n wayen id-yenna yakan.

Mass Maħruc: yerna dayen i ara tekseħ akken lqid ayini snesla-yini dayen akken i seqqaren talya i ccuden yer talya ama d lmizan ama d tameyrut exiteras athulfed belli ad inid ayen tebyiħ ulac maħsub lmaena izen ad yaweħ lmaena ad tid-iniħ (aaa).

Amedyaz: ad tekseħ taekemt, ad tekseħ tazayt, mi ara tekseħ tazayt i yiwen dayen xfif fessus yezmer ad yafeg ad yali d asawen.

Mass Maħruc: ad neqqim dima deg waħid n tmedyazt-ik asefru nniħen tsemmaħ-as : “Afertetħu” .

Amedyaz: imi d nuder tufga aqlay nettmeslay yef yiwen n ubaεuc yettafgen “afertεttu”

<i>Aru yef ufertεttu</i>	<i>Ad yeqqim ul-ik fessus</i>
<i>I d-yesmektayen tafsut</i>	<i>Ayen akked-nniden messus</i>
<i>Ma d ayen-nniden ttu-t</i>	<i>Yettawi ar wayen n diri</i>
<i>Yid-s ilaq-ak beṭtu</i>	<i>Gas ma idarren-ik deg umalus</i>
<i>Allen-ik, ldi-tent, argu</i>	<i>Gas ma deg-k tefkid afus</i>
<i>Ad d-tafεd amacki-tt tmurt</i>	<i>Ma d kečč am win ur nezri</i>
<i>Rrnu bren-as agaru</i>	<i>A tiziri ah ya tayri</i>
<i>A muyu ah ya muyu</i>	<i>Terramt amdan d amurđus</i>
<i>Ha-t-an teεreq-ak teggurt</i>	<i>A tiziri ah ya tiziri</i>
<i>A muyu ah ya muyu</i>	<i>Ayen i dd-as-txedmemt drus</i>
<i>Anida akken i tetteḍdu ?</i>	<i>D afertεttu ney d itran</i>
<i>Aru yef merra itran</i>	<i>D tayri ney d tiziri</i>
<i>I d-yesmektayen targit</i>	<i>Ur ssuffyen ara s iswi</i>
<i>Asirem-ik s anu degger-it</i>	<i>Ur tṭhuddun ara imawlan</i>
<i>Ad yeyreq akken ur d-ittban</i>	<i>Ur y-ttarran yer yizri</i>
<i>Wissen ma d-tawid tameddit</i>	<i>Ur y-ttsegimen tikli</i>
<i>Ad k-id-taf s teztṭ n zzit</i>	<i>Ur y-d-qqaren wi y-ilan</i>
<i>Ur tezrid anwa i tt-yeksan</i>	<i>Ay amdan, ah ay amdan</i>
<i>A Caεban, ah ya Caεban</i>	<i>Ur yeffel ara aki</i>
<i>Anda i k-rran taqbaylit ?</i>	<i>Ay amdan uh ay amdan</i>
<i>A Caεban, ah ya Caεban</i>	<i>Barka ur ttak ara lswi.</i>
<i>Taqbaylit anda k-tt-rran?</i>	
<i>Zwer taruđ yef tayri</i>	

Mass Maḥruc: donc da deg usefru-ayini akken tebyid ad tefk-d azal maḥsub akken-yini i umdan yakan s yiman-is.

Amedyaz: illa ayen i yezwaren, illa kra n temsal kra n tlufa tifsasasin ma tebyid (aaa) tura timetti amek(iiii) tekkat am wakken ad tetteḍ ayen i yesεan azal, ad ceyled kan deg wayen ur nessi ara lmaεna anamek, sufella kan ilaq ad tkecmeđ are daxel.

Mass Maħruc: ad nuḡal ad nemmeslay a malek ʔef leqdic-inek akken-yini sumata laxaṭer nniḡ-d mačči kan d tamedyazt deg wacu i t-cceḡleḡ, kra aṭas akken-yini donc tesseid leqdic nniḡen “wammud n yisefra” yeffeḡ-d ayen i tsemmad akken izgelin-a “asirem yessaramen” am wakken dayenni llan akken-nni deqq-s-aya isenfaren nezmer ad ninni wejden meme.

Amedyaz: wellah wejden mazal kan ur d-ffiyen ara llan tlata n yimuden n yisefra ; fukken akked xusen kan ad ʔeddin ar tezrigin l’édition, yella yiwen qqareḡ-as : “tjmilin” anida i rriḡ tajmilt amayendin inazuren, amayendin n yemddukal.

Mass Maħruc: wid yaeni yuklalen.

Amedyaz: uklalen muten fell-asen yaefu rebbi ; yiwen ummud naḡen semmay-as : “tilelli ur telli” , ula netta waħed 55 n yisefra i yellan daxel-is.

Aneggaru semmay-as : “tirwayin” diḡ d ammud naḡen anida ḡaca isefra imeqranen anida i denniy akken tura i yellan daxel-is.

Mass Maħruc: d acu i ttraḡun ?

Amedyaz: ttraḡun tufya-nsen ?

Mass Maħruc: d kečč i ttraḡun neḡ (aaaa) ?

Amedyaz: ur zriḡ ara akked.

Mass Maħruc: mazal yaeni ur texdimed ara .

Amedyaz: mazal ur xdimeḡ ara ur nuday ara aken ilaq.

Mass Maħruc : nermis le contact waħid (aaa)

Amedyaz: arniḡ-as waħid deg yimuras-agi, ad ruħeḡ ʔer tizi wezzu neḡ ʔer kra gexxamen tizrigin i yzemren (aaa) .

Mass Maħruc: am wakken dayen donc llant tullisin.

Amedyaz: ih dayen sufyeḡ-d, uḡaleḡ uḡeḡ-d abrid naḡen tullisin d yiwen n (aaa) c’est des nouvelle d aḡris imserraḡ, llant deg-s 6 azwel-ines “timsirin n yid” deg 20 yebrir-nni iʔeddin id-yeffeḡ n useggas-ayini, tizrigin “tira” n “brahim tazayart” ; ad ttraḡuḡ wid i tyeḡran ad ay-defken rray-nsen.

Mass Maħruc: ladya d anecta yini dayen-ik deg wacu i txus ahat teqbaylit neḡ tamaziḡt c’est as dire ad fkeḡ kan akken amedya, nselmad tura ḡamdullah tamaziḡt deg uḡerbaz c’est as dire aselmad yakan s yiman-is ilaq ad iseḡ la matier dans les textes akkeni s wacu ara yexdem tamsirt-ines dya merra akked-it akken-yini i d suffyeḡ ladya tullisin-ayini, dayen ara iʔawnen mliḡ tamaziḡt akkeni deg uḡerbaz iselmaden.

Amedyaz: i yiselmaden i yinelmaden, arnu nettzuxu akken d wakken ladya lukan ad nṡil ʔer temkerḡit neḡ ad tt-nnaf tt-ilemt ; ʔef waya-agi i ylaḡ yiwen tura, win yesnen ad yaru ad yekkar ad yaru, ad iger rebbi d win ur nessin ara yezmer ma yella d anzi ma yella d timseʔraq ilaq ad tt-yaru akkeni ad qqim ur t-negger ara.

Mass Maħruc: arnu yer waya dayen timeayin t-tt-arud akken timeayin.

Amedyaz: uriy timucuha d ttimeayin, yiwen n udlis akkeni efkiy-t i “le HCA” ; yezmer ad yeffey deg septembre agi i d iteddun.

Mass Maħruc: donc timeayin dayen id jemæd deg wat zik.

Amedyaz: dayen umi sliy d timeayin timecṭah mačči d tamacahut yezzif-t, tagi d tameayt d aḍris akken amecṭuḥ yezmer ad yesæu yiwen usebtar yettfaka akken dima s yiwen n wawal yezmer ad yili d inzi, ḥssu belli-k sean aḍris, amek i t-id-neṭqen.

Mass Maħruc: yesæa tagnit.

Amedyaz: tella tegnit ih.

Mass Maħruc: arnu yur-s dayen asenfar i txedmeḍ tasuqilt n yiwet n temeayt n teqsidt i yura “samil at jaæfer” ; s tefransist isemma-yas : “une complénte des mondians de la casbah et de la petit yasmina tu es parsontéle” aken yer teqbaylit.

Amedyaz: yiwen usefru ayezfan yesæa 57 n yisebtar i yura umedyaz-agi-nni ; yerna d yiwen n usefru, ur myusanen ara ur tessinen ara mlih d amddakel n “isyaxen” akked d “kateb yacin” ; d kateb yacin i s yuran tazwert, asefru-ayi yettmeslay-d yef tallit-nni i yedren weyyi-nni imezday n temdint n lezzayer tamaneyt lezzayer deg seggasen n 40, inyaten llaz ulac d acu ara ččen d aseggas n ccer 45, yerna-d usemid yerna-d (aaa), yiwet n tikelt umedyaz-agi smail at jaæfer iwala yiwen n urgaz 42 “xuni aħmed” akken i d isem-is yesæa 42 n yiseggasen iteddu deg ubrid netta d yelli-s iṭṭef-as-d afus, “yasmina” d taqcict tesæa 9 n yiseggasen, inna-yag-d : “ittban-d am wakken yesæa 70 n ssna”, deg wakken i yelluz.

Mass Maħruc: ikmec akked.

Amedyaz: ih, ifuk ; i teddud yiwen n ukamyun d ameqqran yeggeḍ kan are yiri-s izahlelli i degger yelli-s are seddaw n tjerrayt temmut, deg rray-is menyif ad temmet f tikelt wala ad temmet cwiṭ cwiṭ, ad temmet deg llaz, netta yella dinna dya smail-agi yura-d asefru-yagi anida i ytezzem araw n carluman ifransisen, arwan tuqten d izewwayen ur tufiḍ d acu i ten-ixussen, izzayriyen kaæcen lluzen d iwrayen tilkin ilefḍan.

Mass Maħruc: d wayi umu qqaren aseggas n lbun.

Amedyaz: voila ttawin-d uči s lbun.

Mass Maħruc: dayen dima lwaħid, amek i s qqaren ittnulfu-d ujdidi, tedmeḍ ad tæerdeḍ ad txedmeḍ ayen imi neqqar s tefransist les calgraines.

Amedyaz: am wakken tezriḍ d aselmad aeni n tmaziyt, nessaæu tikwal tannant nesdukkul akenni s imedyazen, yiwet n tikelt yella un stage yusad ad as-ninni azul ait waeli nacer yettheggi aken duktura deg tsekla s tefransist, ixeddem timlilit université pari 8 akked d iselmaden n tmaziyt dayi yettawia-y-d kra n ujedid dya yiwet n tikelt ixedmay yiwen n umedyaz apuyinair win i yuran akken la colombé le judo si des caligrames d isefra yesæan talya eardey xedmay waħid 5 ney 6.

Mass Maħruc: balak ahat i wakken ad as-d-nsefhem i yemsefliden les caligrames ayini, d asefru yettwaru ilaq ad yili yettwaru, wa ad d-yefk talya n tyawsa-nni yef wacu akken i d yettmeslay, ma t-tmeslay-d yef t-tteffaħt ilaq s usefru-nni ad daruđ tatteffaħt.

Amedyaz: ad txedmed tatteffaħt talya ad tili d tatteffaħt ; ma tmeslay-d yef tmellalt dya yella akken yiwen n usefru yef tmellalt ad tesu talya n tmellalt.

Mass Maħruc: d asefru ataruđ s talya n tmellalt.

Dya t-xtaređay-d yiwen n usefru donc i turiđ s talya n tremmant ad as-d-nsel.

Amedyaz: s tefransist taremmant mačči d agummu-nni n tučcit le fruit nni yesean tieeqqayin dixel, tagi d taremmant i sexdamen leasker, i sexdamen iserdasen la grenade d nettat i d y tt-meslayen truħ am wakkeni d timseeraqt ar taggara ad yini d acu-t :

<i>Nekk mačči d alelluc</i>	<i>Ayeffus, azemađ yedla yer tmenguct</i>
<i>N warrac imecđah</i>	<i>Ad-tt-id-yejbed kan ad yefsi wagus</i>
<i>Nekk d alelluc</i>	<i>Ad iyi-idegger akkedin am tfeqlujt</i>
<i>N wid ieeddan tmenčac</i>	<i>Din ad fezzey amzun d afeqqus</i>
<i>Isem-inu d win n teqciot</i>	<i>Imdanen ggten, lebbun d tirac</i>
<i>Fkiy anzi yer ugummu</i>	<i>Mezziyit cban akked tađsa</i>
<i>Nekk ur lliy d agummu</i>	<i>Zzmey-asen ixnefyac</i>
<i>Deg umezzuy qqney amenguc</i>	<i>Cergey-asen akked tasa</i>
<i>Dixel-iw d tieeqqayin</i>	<i>Nekk d taremmant</i>
<i>D timecđuħin d tiqettalin</i>	<i>Mačči d alelluc.</i>
<i>Asmi ara iyi-itťfen deg ufus</i>	

Mass Maħruc: asefru-ayini yecbaħ yesa lmaena, icbaħ ugar mi ara ad tt-izer yiwen, amek akken i s qqaren? Tawlaft-is yaeni le dassin ayini imi ara tizer yiwen yaeni akkeni i yesa lmeena en cas d'avantage, axatťar dinna akken i tenwala dayi-ni donc turať elahsab akkeni i tettwasen tremmant le grenad ayini, maħsub amek i tettwaliť?

Amedyaz: le grenad s tefransist, tamenguct-nni si la goupé afus-nni si été le grand sécurité wid-ak i yeseeddan leasker ad zren(aaa) zran akked řfen deg fassen-nsen tiremmanin mačči i useqcer d tučcit.

Mass Maħruc: mačči d agummu.

Amedyaz: mačči d agummu si pas un vrais.

Mass Maħruc: alors asefru-nniđen tsemmađ-as : “talsa i byiy”

Amedyaz: “talsa i byiy” wagi d yiwen n usefru, nezmer ad ninni d asefru ilelli, ur yettay ara awal di tmayrut di lewzen, ilaq yiwen ad t-id-iyar.

Mass Maħruc: tamedyazt timseraħt.

Amedyaz: timseraħt mi ara ad ninni la prose.

Mass Maħruc: si la poésie libre.

Amedyaz: la poésie libre

Talsa i byiy

Ul n wuccen imir ur t-id-ttifey ara

Yiwen wass deg ussan n tefsut

Yeqqim yeččur d tixidas d tyeccact

Ddmey-d ul n talsa

Talsa, tessebleε-itt tayri

Ssurgey-d deg-s

Tuyal bezzaf telha

Kra n lkerh yesea

Terra-tt leħmala d tayed

D lkerh ijemden

D acu ara s-gey i wul

D aberkan am yiđ

Yessnen kan ad yeħmmel ?

S tmara i yeffey s tzuliyt n zzman

Ddmey--t-id tikkelt-nniđen

Ul iwumi d-yeggra cwiđ n tayri

Rriy-as snat n tmiqwa n lkerh

Smarey-as diyen tayri almi yettenfal

Yuyal seg wass-nni

Talsa merra

Ur iħemmel ara kan

Tuyal d leħmala

Ur ikerreh ara kan

Ala aħemmel kan i tessan

Ikerreh cwiđ, iħemmel atas

Mass Maħruc: akken ihi asefru amek i t-ttwaliđ ihi talsa ? donc ilaq comeme ad yeddu ciđuħ-nni n lkerh.

Amedyaz: ilaq ur ilaq ara ad tili ddunit d luđa kan, ilaq ad tili twessart ad tili tsawent ad tili luđa

Mass Maħruc: ilaq ad ilint les contardiction.

Amedyaz: ilaq, d anect-nni i d tamerkantit.

Mass Maħruc: ma tella tudert, ilaq ad tili lmut ; ma yella tella tawant ilaq ad yili ccer; akken i s qqaren d tayuga.

Amedyaz: les cilébre ilaq ad yili.

Mass Maħruc: tanemmirt malek ħud, merra yef wayen akken i d-ay-denniđ, bla ma nettu belli dayen tewwiđ atas n warrazen di tfaskiwin n tmedyazt, ama deg les poésies

i yellan dayi deg bgayet 90 ama deg wat smail, atas akken-yini nettu ur t-id-nebdir ara, wid akken-yini i yesnen malek ħud ħsan s wanecta-yini win ur ielimen ara atan ihi nennat-id.

Awal inek n taggara a malek ?

Amedyaz: ad as-ninniy tanemmirt i wigad id yesmuzuten akken-yini, demæy ad as-niejeb wawal id-nenna.

Mass Maħruc: tanemmirt dayen nekkni si ljiha-nney, tanemmirt tameqrant imi d-rziđ yer da ħur-nney nessaram merra imsefliden timseflidin ayen i d-iaeddin da dayen i weniejben i d yerssen yef lxatfer-nwen. Ad as-inniy i eellawa i yellan yer tmacinin tanemmirt, lħafiđ cellađ i ellan yer usufey n tedwilt tanemmirt ; tanemmirt s wakken ihi taggra n tedwilt timlilit dduř i d-iteddun bqaw eřa xir.

➤ **Tadwilt 09 : timlilit akked d Ĥamiduc Σ miruc.**

Tigzirt umedyaz

d nuba n yal dduř lawan-a

syur lħasen maħruc

Mass Maħruc: I leħbab i d-isellen slam fell-awen nuyal-d ħur-wen i tikelt nniđen deg uđđun amaynut n tmedyazt n isefra n wawal i maenen d wawal igerzen

Nemlal-d assa akked d yiwen n umedyaz i dirzan yakan yer da yakkenn nerrat-id i tikelt nniđen imi seg medyazen i yfazen mačči da kan ħur-nney deg bgayet nezmer ad ninni deg tmurt n leqbayel ney ahat deg tmurt n lezzayer, maħsub aya mačči dayen lekteb id-nniy d tidet acku tamedyazt-is d tin i fazzen mliħ ama deg sental id-yettawi axafer isental id-yettawi mačči d isental kan aka kan menwala dayen i yefyen akken i wayen nessal dayen i tettuhwađ tmetti yetlawi uguren n kul-ass ama n twnađ ama n tmetti ama n tdamsa ; aken yebyu yili lħal d isental akken i d-nsell akken tura.

Mass Maħruc: Tazwara ad as-inniy azul fell-ak hamidouche amirouche id-yusan deg tama-ihin n uqbu ; azul fell-ak ihi .

Amedyaz: Azul fell-ak a mass mahrouche, azul fell-awen, azul i win illan deffir n lemri, azul i tnebgawin-agi lħerma, azul emmi eli ; s lferħ d ameqran id-nusa are dagi, tefkid-ađ-d akken tagnit i waken ad nesbuħru s tzizwet akked i n tmedyazt acku iqebra-ay wawal, tignatin s wařas ulac ; s lferħ d ameqran azul-fell-awen.

Mass Maħruc: yedda-d yides eli ben bouchit d netta i as-difken akayi yiwet n talya n uzawan s ujeweđ imi yerza-d yakan yer da ħur-nney dayen netta eli ben boucherit i ystebeen akayi s uzawan d yiwen i yetwasnen mliħ deg bgayet s ijewařen-ines achal akken i yedda d icennayen yecna yid-sen, yettak-asen-d udem akayi ciđuh deg wayen i yessen ijewařen-ines ; ahat deg tazwara, anezwir seg yiwen n usentel eli, yiwen n usentel medden ahat eelmen s yess rran iman-nsen ur elimen ara s yess, aka?

Aka .

Mass Maħruc: d asentel maħsub aka-yini d isental d yiwen wugur medden akked zrant, medden akked uzran ara, yettili-d uemmed tusemma atas i usentel-ayi ines usefru-ayini “tafrest yettisiħen” . ad ay desfehmed qbel azwel ney ad nyer asefru sina akkedin ad sfehmed .

Amedyaz: giyi i wigad ad iselen ahat ad fehmen cwiṭ ad leqden cwiṭ, “tafrest yettisiħen” ; ney “tafrest yetmeğğiden” d (la poubelle en détresse) :

- Asefru :

Tebra tmeṭṭut ur nejriħ

Tafrest teggar-d tiyri

D nekkini i t-id yennan

Fkiy tamazzuyt ma d tidet

Regmey-k a win ur neqbiħ

Am win yemmuqlen lemri

Ayen twalaḍ ma ur qerriħ

Yerja ma as-d-iban yitri

Deg-kk ur tidiren inezman

Sersey afus yef tayet

Tahregt deg-i tettiṣsiħ

Muql-t amek tega tayri

Tafekka-w tega am jajih

Yunag yiman di tniri

Mi d-negwra deg yir zzman

Yeffey ubehri yef turet

Dayen ur yellni di targit

D llufan n at war isem

A wi sean ul-is yekkat

Di tfekka-s mazal idim

Edday-d lewhi n tsebħit

Mi twalay ul-iw yeedem

Mazal tegres yef tizzit

Deggren-t ur yessawed irem

Uread d-tefruri tafat

Amzun yef yimi-w llim

ħulfey tembawel ddunit

Qerbey yur-s yessusem

Seg tiṭ turag-d tiqit

ħussey yenta deg-i yistem

Qqlent am asif di snat

Yengi-d yimeṭṭi am cclim

Yezmumeg fkiy-as afus

Aḍad-iw yerra-t deg yimi

Yetsummu deg-s yessnuffus

Yetwehhi-iyi-d s uyeffus

Ixuṣ ad d-yini acimi

Terra-m amdan d ayemmus

Di tefrest yettexnunun

Ad-awen wekkley Rebbi

Wissen amek i asen-ittunefk

Ġġan-t meskin deg εdru

Qqlen a zzman ccmayet ifen-k

Dayen deg ur yelli cekk

Rran afwad d amyaru

Netta iḥekku-d jerḥey nek

Yetteε ufus-iw yef lḥenk

Yettiṣṣiḥ yendef yettru

Tḍeggerḍ-iyi s idammen

Tafejrit mazal ssebaḥ

Ini-as i yemma εzizen

Ur yelli ḥed i tyifen

Dleb Rebbi ma d am-yesmeḥ

Asemmiḍ i iyi-jeggfen

Ur d-iyi terriḍ lekwfen

Wisen tasa-m ma tejreḥ

Mel-iyi amek tega tasa

Ma ileḥḥu deg-s yidim

Mayel teffey-ḍ i tlisa

Nnif-im yenher yeksa

Ayen akken yedyel wul-im?

Deg ul-iw tafat tensa

Ad-am qqley d talafsa

Di tnafa mi qqnen-t wallen-im

Ini-as i win yettawin

Allay-is lewhi n timiḍt

Aqel-ak seg wid ur neswin

Tefkiḍ-iyi i twekkiwin

Ur iyi-terriḍ di tceṭiḍt

Tirga-inek akked d timedlin

D anza-w ara k-yessakwin

Ad k-yeskuttuf di tqeṭṭiṭ

Ini-as kečč mačči d amdan

D ageldun deg yeršiwēn

Mel-ay-d isem-ik wikilan

Ma tefrurid-d seg imawlan

Azar-ik mačči yiwen

Kečč d mmi-s n yiberdan

Am yemma tin k-id yesēan

Ruḥ ad tessegmeḍ acciwen

Ini-as i wid-nni icennun

Ad d-rnun deg tid n ccdeḥ

Ini-as i wid yettargun

I yesmuybunen ur reggun

Rnut i tfekka rwayeḥ

Ḥerqen-t tergin di lkanun

Ur teḥšim acu iy ḍerrun

Tid n yiḍ ney tid n ssbeḥ

A wid yettargun argut

Ma d nekk gar wallen-iw tafat

Ay at qessam ssefrut

Yeḥgem deg-i dayen ššut

Txil-wen afet-d tıfrat

Ma yella wul di tmettut

Ney deg wi islalen tarbut

Selt-as ugar ma yekkat.

Mass Maḥruc: tanemmirt amirouche yef usefru-ayi, iban iffey-d seg ul s tidet yeffey-d s laḥzen s lefqaeat s tin n ušhisef, iban ahat yef wacu i dewwiḍ asefru ayini ad nekkes i lbir ayumu iwid ad nejbed tid-ak ak i qerihen tidak i xnunsen ad nemeslay fell-as dayi tettmeslay-d yef leṭwafen aka-yini i d-ittlalan berra i zwaj d ugur akken i neteici deg tmetti-nney, yef wanecta i denniy zgelina, nniy-d maḥsub wa d ugur medden akked eelmen syess, maken dayen tikwal medden teamiden ttaran iman-nsen am wakken ur elimen ara s wugur ayini dayen i seqqaren menhu i dasfel menhu i yruḥen dasfel d lṭufan-nni kan i yruḥen dasfel ; ad as-yeqqar ahat ndemmey i d-ilulen, akken ara as-yeqqar, mi ara yemyur ad as-yini iwacu ara d lalay, netta d rebbi i t-id-yefkan, ihi tsemmad-as dayi-nni “tafrest yettisiḥen”, sfehmaḡ-d da-yini d acu i d-lmaenas ?

Amedyaz: “tafrest yettisiḥen”, tout simplement ; ad kred akken sbaḥ ad ruḥen are ixeddim ney ad ruḥed ad afed une poubelle, nekni s leqbayel généralement ad kred ad awid tacekkart yid-k donc mais ad truḥed ad t-degred la poubelle, ad tesled i la poubelle tettru ad tawded ad tafed lṭufan dixel n tkartunt voila si malheureux.

Mass Maḥruc: ayen id ḥkid akken deg sefru ayini dayen i teaced kečč-ini ney dayen i εacen wiyad.

Amedyaz: dayen i εacen wiyad dayen i ydeḥkan voila .

Mass Maħruc: aken yebyu yili lħal d ugur deg tmetti, akken i deniy zgelina maħsub kečči sumata isefra i tettlawiđ i tettnawaleđ akken, d uguren akken n tmetti yas mačči dayen ieeddan fell-ak dayen i tetteici tmetti, dayen i yellan deg tmetti ; ad nefhem dayi deg usefru ayini am wakken aleqqaq-ayi lħufan-ayi yeteenay seg-k, yettmeslay-ak-id akken garawen yiwen udiwenni un petit dialogue gar-awen.

Amedyaz: ifkayid des messages jai transmettre les messages justement.

Mass Maħruc: tanemmirt i tikelt niđen yef usefru ayini.

Tura ad nuyal yer usefru niđen semmađ-as “GO.D.F”, akken i d-tidketbed da-yini sfehmay-d d acu-t wawal ayi “GO.D.F”.

Amedyaz: alors le “GO.D.F” c’est le grand touriant de france c’est une loge masonique en france de la fromasonerie, anda d nettat i ħekmen le monde entier donc ieejbay kan, akken voila.

Mass Maħruc: c’est as dire aken yebyu yili lħal asentel ara ydawit akken tura d asentel dayen i yefyen aka-yini i wayen nennum ur nsal ara akken i yisental i yecban weyyina merra maħsub aka-yini i ay-dewwiđ aka-yini d isental maci n kul ass c’est as dire tettruħuđ txebeđ aka-yini deg tqaruyt-ik ahat iwakken ad dafed kra n isental.

Amedyaz: tura avec l’internet agi-nni a mass læebd tikwal mi ara iqim zat n pc-ines ad ieweq d acu ara d inadi alors donc maħsub dagi ad fkeđ abrid ad neğređ abrid ahat mi ara diniđ akken tura pdf win ara d islen directement ad iruħ ahat are google ad ixdem godf ad izer d acut donc tu l’insiste ad iyer d acut ad iyer ad inadi ad ifhem leħwayeg voila.

Mass Maħruc: ad as-d-nsel i usefru-ayini ihi.

Amedyaz: asefru:

GO.D.F

Ula ara d-tged i tsuqas

S nnig tidet ulac kra

N tyirdemt i d-gan leqrun

Ferzey umriy deg umessas

I umađal ħudden tilas

Ur smussusey di tirga

Ad yanez agim d aferεun

Cwiť seg usirem yegra

Zemmem yas qđeε layas

Asma tenger ad yali was

Ur d-nteffey deg tillas

Ur yelli ħed ad tt-yefrun

At GO.D.F dayen fran-tt

Ferzen-d abruy deg walim

Ma zziy taεřret deg tira

yef tezmamt tudam tedwatt

Ur tessegmay di tsuqqas

S wuskin zemlent-tt s yidim

Yef unyir ssunyen tacmatt

Deg-ney sfudin tagmat

Tiyirdemt yid-ney teqqim

Mačči d mraw ney d agnar

Iwumi tefka tyirdemt afus

Akked thegga-asen annar

Tarakna-ines d akermus

yef tebbudt zenzen tinzar

Agdud hudden-as timizar

I umnamar bnan laħbus

Cciġan yelmed yur-sen

I tsedda ččan-as tarwa-s

Ayrad zemren ad tellsen

Umlil ad terren d aras

Win žran d amegzu yessen

Ad t-awin ad tessersen

S usurdi ad s-gen tilas

Ayref d takmamat i s-rran

Kkawen imetman deg yiles

Ay isey n tmurt ssekran

Deg ulawen tzeher tmes

Deg ugraw i d as-bran

Di tezgi uššaħen-d wusran

Talsawit yur-sen tumes

Win akken i d-ččant tenzar

Yebya ad yemmed di tayet

La yettfeggil di tmizar

Ur yettizwiw di tħenket

Deg ufus-is yezga wumrar

Am ugrud ad yetturar

S tkerkas yettyebbir tidet

Ffyen-d akked at wulawen

Ttsuyun yef udabu yerkan

Tiyirdemt tesa acciwen

D Rebbi i asnet-yefkan

Ur ssegmayey afriwen

Nxeddem akkedwit yef yiwen

S ddaw Rebbi ig uy amkan

Taneffut-nsen mi tunag

Ad dgent agraw deg genwan

Fell-ay tiqit mi d turag

ħšan akked s wid yeswan

Amađal rran d afrag

Fessus ur tgen asarag

Yur-sen d aradus yerwan

Ur s-sqizzibey i usirem

Deg ur d-yeqqim ula cwit

Melt-ay ar ad d-yeg yilem

Aħtan ma iħuza taxridt

Tissenšal netđent azrem

Yir tudert tessawed irem

tamettant tugar times

Slid yef win teqmec ti

I tyirdemt ur telli ddwa

Ma nruh ad neğğ tizemrin

Ffi-d idim seg tecrađ

Isey yid-neŷ ad yames

Seg tasa ad d-qit̄ter ttelwa

D tiyirdemt ara d-yegrin

Şşut ad yawwed a gemmad

Tisuqqas ad dgent iles

Win byan ad yehşu anwa-t wa

Ad naru tidak yezrin

Seg uzar tabyest i d-yeswa

Ad nekker ar tid ur yefrin

D mmi-s n tnaşlit ma ifađ .

Mass Maħruc: akken ihi tewwiṭ-ay-d asenetel-a nennum ara nsel-as akken d asentel n GO.D.F donc am wakken d nutni i yhekmen amađal assa, ama s tdamsa ama s udrim, surtout s udrim maħsub ma yella akken kra iewqen maħsub ad iker mgal-nsen amnamer donc ad as-dxedmen uguren iwakken ad teksen ; txedmed akken dayen kra n tugniwin kra n les images les mythaphore lhant mliħ, akken id-nniđ agrad zemren ad telsen maħsub izem zemren ad telsen cær nni deg-s alors si ca, neŷ anda id-nniđ umlil arant d aras c'est as dire ad yuŷal daqehwi ad ibeddel akked llun maħsub xedmen akken i byan deg umađal teffey fell-asen.

Asefru-nniđen ad nēddi yer yiwen n usentel nniđen yak anida ara ay-tawiđ a emirouche ad ay-tawiđ yer wezgen n yiđ, are tagara n yiđ meme ahat aken i seqqaren

الثالث الاخير azizwu n yiđ, donc lmeena ynes c'est une brise aken, tabeħrit tasemmat̄

Amedyaz: tabeħrit tasemmat̄ tekkat-d ssbaħ af 3 n ssbaħ.

Mass Maħruc: akken i neqqar s taerebt نسيم donc wayini ahat d yiwen n usentel nniđen anida ara nsekem dayini zdaxel n tdebsit meme ahat zdaxel n walay-ik acku ad awid ahat deg-s aṭas n yiħulfan ad as-densel :

Amedyaz: asefru :

Azizwu n yiđ

Ma ur xdimey isem-ik d azwel

Serrħey-as ad n-yessiwel

Byig ad as-beddley tamnađt

Di tseddart ad yembiwel

Ma bdiy yis-s iles ad yerwel

Di tmeyrut ad yay tacdađt

Tayri-k ur s-tegi taqlađt

Ŷas ma di tesga-s yekwbel

D tiytiwin n bbwul yezrin

Wwet-tent i wedfel yessan

Ay ul tayemmust yekrin

Yettyunzun twerdtin yefsan

Ǝyuy ferney di tgedrin

Tteassay deg waffar yemyin

Sessey seg ucebcaq ubrin

Timiqwa s nedfent iysan

Deg-s werġin ur kkawen

Imeṭṭawen i yerriy di tceṭṭiḍt

Ǝas iyes yecrured asawen

Tekkerfez dayen tqeṭṭiḍt

Tewser tcebbwel ulawen

Timeḍrit deg yilsawen

Teyunza afwad sellawen

Deg timmi yugar-d cwiṭ

Times i n-yewwḍen d tirgin

D iyed qqwlent s war ṣṣut

Izri-w mazal i neggin

Yugar timeqqwa n tagut

Ad n-snegwriy tifyirin

hat ad neġġrent teewinin

Ad ġġuġgent tebhirin

Skud deg ul-iw tafsut

Gugemey ur yi-teqqin tiṭ

Nnefs iḍaq di tyersi

Aybel-iw yugar taxrit

Asirem-iw yidi ur yensi

Nuday ur dufiy tabriḍt

Ma ad kksey yef wul cwiṭ

Skuṭṭufey di tqeṭṭiḍt

Teddewwir targit yis-i

S uḍaḍ ma ḥuzay timmi

Anza s i lbeed ad d-yiṣṣih

Ad d-keflent yid-s ccwami

Tasa d wul yurz-iten jjih

Tahregt d timiqwa yef yimmi

Tengint-d s yal iymi

Werġin ad tent-id yezzmimi

D iswi-inu ur d iyi qriḥ

Tayri hejbey-tt am teslit

Zziy-as axalaf n tmes

Ur tt-ssadrey di twayit

Wunsey-tt ur tt-ġġiy wahdes

S tlissa n teblaṭunit

Yal ta teġġuġeg-as targit

Ttimlulent di targit

Ttarant laegez yef yiḍes

Tettwaru s yidim n lḥif

Tesuney-it tasa yef tebrek

Mi tt-id yemmuqel wurrif

Imeṭṭi yef allen ad yesbek

Ay ayen i yenher wasif

Yeqqwel taclimt yef adif

Akud ur tt-yessifif

Yef uglim yura ulamek

Di tseddarin tettwaru

Di tameyrut tneggi-d tiqit

Mi iruḥ wul ad yessefru

Yellin wanbuxen af tergit

Ay aḥal yunzen d imru

D idim iwumi d-iberru

Tesunuy tasa ayen tru

Yis-sen tettcebbiḥ targit

Ur yelli daneggaru

I n-rriy deg imi n tmeyrut

Aṭas yennezgem yimru

Yuyal d imezgi n tatut

Ulac tasa ur d-turew

S tujjma i tesbuḥru

Tekfa tiṭ ula i d-tru

Yef tsusmi yugaren ṣṣut

Imru-w seg nnda yettfaḍ

D idim i wumi d-ibarru

Tasusmi-s tega am leeyad

Yal mi ara k-d yesusru

Ssem n yiba-k d azelmaḍ

Deg-i yesfuduy ticraḍ

Seg tira i d-ttaḡewey tislaḍ

Yal tamrect ad k-yettargu

Idim i d-suddem tefrut

Sayen-d aḥal d icerfan

S yimru-w i n-refdey ṣṣut

Uriy-ten-in d iḥulfan

Deg imi-w tezgıḍ tameyrut

D azizwu n yiḍ di tefsut

Tekkiḍ yid-i di tmeddurt

S yis-k i cebḥen wurfan.

Mass Maḥruc: tanemmirt-nwen i ssin, tanemmirt dayen i kečči a eli, tanemmirt i amirouche, asefru-ayini i nezmer ad nini i yxeddem εawaz n yiḍ, ma yekred akken yiwen deg tlemmast n yiḍ ssin akkeddin ad itneqlab deg ussu ad t-id-sekrit akken id-nniḍ dayini tabeḥrit-nni n yiḍ, dya ihi d anecteni i ak-difkan tahrek i wakken ad awid asefru-ayini maena aken wallay da deg usefru-ayini a amirouche tmeslay-d aṭas yef lebni n usefru ; si t'as dire amek ara tebnud asefru tseqdac-d imi dennid dayini ur yelli d aneggaru i yerriy deg tmi n tmeyrut si t'as dire tğred asentel dixel n usentel.

Amedyaz: oui si tout est relative, tout est liées taseddart ad ak-teffk i tayed awal ad ak-d-yeffk i wayed ; ainsi de suite.

Mass Maħruc: justement dayini ma ulac uyilif ad sfhemmed d acu id qesded dayi-nni xaṭer tikwal llant kra n tugniwin ilaq amedyaz ad t-id-isefhem ahat ḥaca netta kan i tifehmen nekkni mi ara tenyer aka-yini ney imeyri mi ara tiyer ney imseflid aka mi ara sisel ad iwthem d acu id qesded dayini imi dennid :

“ Tayri ḥejbeyt am teslit

Zziy-as axalf n tmes”

Amek ara s-yezzu axalf n tmes ?

Amedyaz: dagi si relatife ma tebyid ad truḥed yer teblatunit anda id-udrey tablatunit un moment donné dagini nniy-d udrey-d tablatunit si d tayri tablatunit ; tablatunt dayen i ḥejben dayen i dergen, zziy-as axalf n tmes si d lmuḥal ad tesqedmed ad teqim d tablatunit, voila.

Mass Maħruc: donc ad teqqim tedreg, ula d anamek-ines ad iqim idreg donc ad tneg kan aka dayi, asefru-nniḍen txedmed-as azwel s yiwet n tefyirt nennum aka nsel-as gar-aney tsemmaṭ-as “hatan a sidi”, d acu kan byiy d kečč ara tid-yinin, akken i qqaren s la mylodyie inek iwakken ad nzer d acu id-qesded dayini imi dennid “hatan a sidi”.

Amedyaz: « hatan a sidi » ayi i win umi hedrey d netta i ttraḡuy ad ay-di-sefhem donc ma ur ydisfhem ara ula yer ad sfhemey nekk, ad nragu netta ayweq ad ay-di-sefhem ilaq ad tid-nawi aken ad ay-disefhem.

Mass Maħruc: ilaq ad tid-nawi yer da yur-nney iwakken ad ay-di-sefhem ihi.

Amedyaz: asefru “ha-t-an a sidi”

Ha-t-an a sidi d acu-t

Ayen ul-ik yurz-it ššdid

Ma d tajeḡḡigt n lyasmin?

Anda ttidiren i ḥulfan?

Ttyunzuy tiddas n tefrut

Amzik-w yur-k d ajdid

Ttxil-k ur yi-d-ggar limin

Sstergey-t gar yikufan

Yef uqerru-w tessay tagut

Ttuy-t nekk bedley abrid

Urɛad aman ur ḥmin

Yef udem-ik yettban-d srid

Nekk briy-as i tefsut

D kečč iyi-t-id yesmektan

Ur tteelliqey tacrurt

Terram idles d tiftisin

Ara yi-tbudded s tismim

Menwala deg-s ad yili

Tesselxasem deg-s tullisin

Segzu-ay-d s war lqid

Tenwam ad yenger yili

Kečč a wihen yestufan

Deg texxamt agraw deg sin

Tyilem yehgen yimesli

Ur wahhem a bu temqestin

Yesqujuren di lmeytin

Amek akken i d-yerza fell-i

A win i wumi iruḥ nufa-t

Txil-k a gma ur ttayes

Yaş tessesayem tafat

Werğin ad ttqerbem times

Yaş anzar fell-ay yekkat

Nšemmed-it ur nettames

Yella yili ur yettmattat

Mazal ad ihuz tuyat

S wul d tfekka d yiles

Teelqed-iyi itri yef tayet

Zdat-i tessadred allen?

Deg uyeffus-ik tawerdet

Ma d ul-ik anwa ad t-yezren

Anebbec yezdey turet

Yis-s tettcebbihem isekkilen

Titumahin yef thenket

Yef weglim egant tafawet

Terzam wid ur yuklalen

Azal-ik yedreg yifaf

Ay awrusnaw amuffrir

I wakken ad yegmu wacnaf

Treggled abrid i wahrir

Tessananed deg buseṭṭaf

Ternid tiyersi n wenyir

Yettyad wi iddan d aqeffaf

Yir afus yurez-it walqaf

Yettmettat qbel ad yidir

Err-ay-d neeya deg tiddas

Ha-t-an a sidi d acu-t?

Rnu tisent i umessas

Kkes yef udem-ik tagut

Neeya deg meuqqu n tkerkas

Nettraju deg-k amaynut

Enney-k ffey-d seg tillas

Ini-t-id s war tilas

Leḡar yecbeḥ yef tmeṭṭut.

Mass Maḥruc: aka ihi “hatan a sid” ad irzu ahat kra wass ad ay-d-yeseffhem d acu maḥsub aka-yini d acu i tettrağud deg-s aka, ma ulac uyilif a amirouche ahat ad nuyal aka cwiya yer deffir yaş ulamma nmeslay-d fell-as ahat deg tedwilin i eeddan maena byiy kan ad smektid imi kečč-i tamedyazt-ik dayi-ni amawal i tseqdac-ṭ d amawal amerkanti c’est as dire si trés riche, ur tettyama-d ara deg sin d tlata imeslayen i yettezzin dinna ur zriy ara ma d anadi i txedmed ney maḥsub dayen i tlemded ney tetneetabed iwakken ad xedmed asefru amek i tedaru, axater walay dayi-nni atas n wawalen i tseqdaced, ahat ad as-yenwu yiwen d awalen imaynuten nutni mačči d awalen imaynuten llan yakan tikwal deg teqbaylit taqdimt tikwal ad ahendawit deg tantaliwin-nniđen, mais d awalen yellan yakan da yur-nney ney balak ahat imi d mmis

n udrar tseqdaced atas aka-yini awalen i ycudden yer ugama yer yimyan yer yiyersiwen.

Amedyaz: yella akked wanecta i d-udred akked akayi ur d udired ara kan yiwet ahat tettud belli nekk d aselmad n uzawan, donc wwiq-d la retraite en 2016 donc 30 ans d'enseignement, donc les années ayi tineggura lan les enseignants n tmaziyt, donc d lecyux n tmaziyt ur ntemsefraq ara akked-it, comme nekk ttaruy s waṭas donc tcawarey-ten tnaḍiy mi ara ad afey awal mačči awal kan n l'importe qui dictionnaire ilaq d'abord ama suriy, ad nadiy ad seqsiy uyarnu maci i yiwen n ccix kan i salley salley tlata rebea lecyux arma suriy maḥsub a sant poursesent bac ad sxedmg awal-nni, llan aka wawalen mi ara diniḍ isqujur ahat ulac-it deg tmaziyt d acu kan neqqar-it deg udrar ; asemid i squjur voila, donc maḥsub tikwal beqquy akken ad ḥuyuy imeslayen i sexdamen iqdimen-nney imyaren-nney n zik i weyyi n tura ur sinen ara.

Mass Maḥruc: d anecta-yi i delfayda dayen tameqrant deg tmedyazt a amirouche acuyer, acku mi ara d ilin wawalen aka-yini yecban weyyi-na yiwen ad t-niseqdec deg tmedyazt, win ara d islen i tmedyazt-nni a wi yufan a rebbi maci ad isel i wawal-nni kan ur tifhim ara après ad ieeddi, iwid yaeni i ysehḥbibiren akken yef tmedyazt i yettnadin yef tutlayt ma iwala aka-yini awal ur tifhim ara iwid ad inadi fell-as ad isteḡsi d acu i delmaena-ines, sinna akin netta dayen ad tiseddu ; acu aken tikwal dayen a amirouche semmay-as “d akufi n tutlayt” ; acuyer akufi n tutlayt? acku deg tmedyazt tennehraz ama deg twerqet ama deg le CD ama deg flash disck, tenahraz, donc mi ara tili ihi tenahraz d akufi, ladiya yiwen akken i k-icban iseqdacen yettnadin aka-yini awalen-ayini, ma yella yiwen iseqdciten aka-yini di tmedyazt werḡin ad t-nekren.

Amedyaz: ayagi i denniḍ akken d tikti ara ay-yawin are le style de poésie, tella la poési chanter tella la poési lhyrique ; anda ara d-dmed asefru-nni ad as-txedmed une étude de texte donc win iqarren iḥemlen ad yarun, ad iyer bien sur ad idem asefru ad t-iyer ad inadi am wakken ad teyred un boukain, ad as-txedmed une étude de texte.

Mass Maḥruc: donc ihi imi denniḍ asefru maḥsub si t'une musique l'hyrique, maḥsub akken yezmer ad tyecnu ḥedd, isefra-ayi dayen i yettwacnan d acu kan ilaq ad yili si t'un texte de valeur mačči texte menwala kan, le texte nni ney aḍris-nni i yemmugen d isefra, twahrazen dayen acku tizlit dayen tettwahraz, mi ara d isel yiwen i tezlit-nni iqewwa isehḥha yeghed dumein automatiquement wid ara sislen ad ihfed awalen-nni mačči kan d la musique-nni ara yahfed.

Ad nadeddi yer usefru-nniḍen “tidiwin yekkawen” asefru ara ay-d-yawi amirouche hamidouche.

Amedyaz: asefru:

Qatṭrent tdiwin nettru

Tismin huzzent am waḍu

Mbexaren-t deg zilam

Urzent-iyi deg uşedru

S ufeus refdey azaglu

Reggwley yef tiṭ d-iyi-walan

Ad yi-d-ḡren medden akken llan

Yef timmi srusuuy afus

Ṭtafarey kan deg tili

Gar wallen-iw yezga uyemmus

Deg yimi-w terzeg am tili

A tafrut yugaden lmus

Teččidṭ merriy ur messus

Terriḍ talaba-k felli

Ad d-refdey seg yir lawan

S ufus ad feggley ticraḍ

Ad huzzey tayet yulwan

Imi-w ur teğgiy i ccyad

Yunzay ieebbaḍ yerwan

Sefdey tiṭ n wid yenwan

Ula ara yi-dyeg laeyad!

Yef tyzilt ssuney tirga

Sumten-tent wid iyi-iyuran

Yas mayel ad cerrway taga

Yur-sen unagey yer yetran

Snulfuyen-d deg yicenga

Tettfey takwat di tesga

I ṭṭlam tellmey deg usran

A taefert ihuzz waḍu

Ur yi-d-clie deg yisennanen

Iles-iw ur d iyi-xeṭtu

Di tasa-w kkawen idammen

Ilyi nekk yid-s are nebḍu

Ikil-is ad nessendu

Ad d-yefk iyi semumen

I tirga nsan teftilin

Suney isekkilen yef teblaḍt

Slid aḍu n tuzzmiwin

D teenqigt turz-itt teqlaḍt

Mi ssiryrent tebhirin

Reggley nfadi i tfawtin

Unagey ur ḡḡiy tamnaṭ

Yewwi-d ad siffey lebyi

Ad d-aḡw-y tikta n tiddas

Mi qeleey azaṛ i yimyi

Sefdent tirtaw di tillas

Ad serrey akud i yilyi

Ad suḍey ayen ur d iyi-nenyi

Ad yimriy yal d amessas.

Mass Maḥruc: tidiwin yekkawen, maḥsub yef wid yenṣetaben aka-yini deg tudert ulac d acu id-yesquced ulac d acu id yejna.

Amedyaz: si yella kra id-yesquced, yesquced-d ad yaki am win i tid-iskutfen ad yaki, tidiwin yekkawen ad tent-yettu ad iqeddem are zzat ad ieiwed ahat tikti ney tamuylı ; voila tigi i tidiwin yekkawen.

Mass Maħruc: smektad-ay-d zgelina belli kečči tellid d aselmad n uzawan lmusıqa, mazal are tura?

Amedyaz: tura i syarayey atas mi fyey akken la retraite i syarayey atas pare ce que neldi yiwen lécole de musique deg uqbu.

Mass Maħruc: dans quelle cadre lécole ayi de musique.

Amedyaz: c'est une école privé musique spéciale musique ont forme des musiciens.

Mass Maħruc: i kečč aka s timad-ik txedmed la musique i wıyađ ? les chanteures aka-yini ney tcenuđ kečč-ini ?

Amedyaz: xedmey cennuy waħdi kan.

Mass Maħruc: isefra-inek ?

Amedyaz: isefra-inu.

Mass Maħruc: txedmed-asen lmusıqa, ur txemmed ara aka-yini ad sufyed ud neqqar ara tizlatin aka-yini mais balak ad ticnu hedd-nniđen ney ad sufyed aka-yini adlis ney ...

Amedyaz: wellah c'est un sujet id neqsed nekk d eemmi eli deg uqbu armi dagi. Ugin leqıbad ad ten-eiwen, ahat ur sniejib ara wayen i nxeddem, tura win i wumi yaejeb ayen umi nxeddem ad iruħ bla lemziya ad teneiwen, ur d-seddayet ara ismawen-nney asid ya pas de problème, ma d win umi ur neejib ara ya pas de problème dayen maci muckil ad tniein rebbi ; ad ak-deħkuı une anictode s tmaziıyt uzriıy ara amek i seqqaren ; Mass Maħruc "tadyant".

Amedyaz: yiwen iruħ-d ar yuri inayak laenayak xedmay-d yiwet n lmusıqa laenayak zriıyt-id ma tsehħa, nniıy-as qesriıyt-id iqesrit-id dans une game qarnas nahawn tesaı une note la des moles, netta imi tidiqesar ixdem la naturelle umbaeed nniıy-as awid ak-tid-qesaray nekk-ini, qesrey-as-tid xedmey-t aken id-yewwi ad twixdem yezrat-id teejb-as mliħ maena d acu id-yenna a wah a ccıx wellah akken i tennumeıy, nniıy-as acimi ayi-d-hedred ihi, acimi ayi-t-ciwređ, ur yitcawar ara kiead aka i tetbyıđ anef-as akeni, leıbad aka tura i twaxedmen. Ad truħed ad inid i yiwen inas i yizem ifuħ yimi-k, atruħed ad eiwned yiwen d acu i tesneđ d acu imi decfid.

Mass Maħruc: asefru nniđen "tawlaft n teqbaylit" isea lmaena dayi-nni ahat n teswira a peut pris

Amedyaz: tawlaft c'est un portrie ce forme kabyle.

Mass Maħruc: d acu i d le portrie ayi s usefru

Amedyaz: asefru:

Tawlaft-inem d asaru
 Zriy ayen ur tezriđ kemm
 Muqqley deg-s tiđ-iw tettru
 Ulac ara seg-ey d isem
 Ay ayen ig urza usedru
 Ziy ur ssawden irem
 Yesbek yidim deg yimru
 Yendef wefwad i usirem

S yijeřriđen eg-an-t tilas
 Fell-asent medden ur temmyen
 Ticenfirin am umesyas
 D awħid i tent-yessunyen
 Afwad yemsel di tyerras
 Idim d yimetman luyen
 Teffzey deg yiccer alemmas
 Imuyag deg yimi i ttenneyen

Sser yef tyenjurt yurag
 Yerna i udem ccbħa
 Mi kem-zriy allay yunag
 Yenser deg unezgum yemħa
 Yeqqel i wurrif d asarag
 Yessuney yef udem-is tuččħa
 D ssber i rriy d amarag
 Ul uffir yeqber yerħa

Tatettuct tezzuzen urfan

Tamemmuct thuzz tirni
 S ccfer-im yunag yiman
 Ĥulfey s uzizwu n timmi
 Yef lhenk feğgen yimyan
 Am eeqquc ired-im yesni
 Tafulki-m tujjma n yetran
 Ĥewten ma ad d-ban di tziri

Di ccfer-iw tiqit la tettett
 Yal ma ĥekkrey di tmenna
 Yef tenyirt tessay tidet
 Yettfeğgilen di tussna
 Nnig-s amgud n twerdet
 D tamzurt iyunzan tuqqna
 Ur d-yettrus yef tayett
 Tahuski-ines war takna

Ihuzz wađu n tuzzmiwin
 Yef anwa ara m-yeg isem
 Timezzay war tarbibin
 Rrnant i tewlaft udem
 Yekkes sser yef telyatin
 Anda d ccbħa i d-tettağwem
 Yerfa imyi n tebħirin
 Yef tfenda yeddand yid-m

Yesfed yini yef tunwat
 Awal deg metman la ites

Tawlaft tettaru-d tabṛatt

Yendef wefwad i usirem

Yesenṭaq-it-id yiles :

Ay ayen ig urza usedru

D taqbaylit i d tayemmat

Ziy ur sawḍen irem

W'ur nefriḥ senker-d awles

Tawlaft-inem d asaru

Tahuhutt tegzem tefra-tt

Nniy-d ayen ur tezriḍ kemm

Lleywan yijujahen n tmes

Muqqley deg-s tiṭ-iw tettru

D taqbaylit i as-giy d isem

Yesbek yidim deg yimru

Mass Maḥruc: aka tanemmirt yef usefru-ayini, asefru-ayini yuḥwaj cwit n usqerdec a Amirouche, acku dayini mi ara ad inid tawlaft aken ad ay-tid-sfehmet meenas portrie yezmer ad yili d teswira yakan s tidet, am wakken i yezmer ad yili c'est un portrie sonor c'est as dire anida tu fait une discription s wawalen s usefru akeni id xedmed dayi-nni, ulla kečči dayi-nni nezmed ad tnefhem i snat nezmer ad iniy am wakken portrie tawlaft ayini tetmuquled deg-s sin akin txedmed aglam discription hata amek i tella hata amek i tella ney am wakken tu as imaginé d asugen i tsuguned amek i tegga taqbaylit, tamawt-nniḍen dayini deg usefru-ayini amek i seqqaren tu as détaillé, maḥsub yal aeeqqa gar sser yal agmam yellan deg udem d aglam kan i txedmed, am wakken dayen teqned yer uḥulfu ha deḥalit ha dirit qerriḥ ney uqariḥ ara yal tikelt amek i txedmed.

Amedyaz: tura ad ak-diniy mačči d cert ad tmuqled tamettut taqbaylit bac ad xedmed asefru yecban wayi, atezred nekk-ini zemrey ad iniy tnadiy les photos yur-i nekk-inni xedmey akken yliy-d deg la photo n yemma ad tirḥem rebbi, ṭaleyṭ donc tefkayid une inspération, ad txedmed aka ad teṭiled are yelik d tameṭtut ad teṭtiled are tmeṭtut-ik ad teṭtiled are tihin d tihina umbaæed ad dmed les point commain akit zemred ahat ad xedmed tawlaft n teqbaylit ad tid-isinid a 90 persent deg wayen i yellan, et 10 porsent nni ad snulfud ahat ad as-ternud kra n leḥwayeḡ s yur-k laeqaquer.

Mass Maḥruc: aka tanemmirt a amirouche yef wayen akked i dennid tanemmirt dayen i eli ben boucherit i ydiæawnen dayini s uzawan-is s ujewwaq-is am yal tikelt mi ara ad yass yer da-yini yetæawan-ay-d mliḥ, yettak-ay-d udem nnden i tedwilt acku, cuktey tamedyazt tetteddu s waṭas waḥi d ujewwaq ney xaṭi a amirouche, donc am wakken d wina i ywulmen mliḥ mliḥ i tmedyazt.

Awal s wacu ara tfaked a amirouche .

Amedyaz: ncallah ad tuqtent tidwilin icban tigad-agi, aken i ak-deqqarey belli tidwilin ulac atas deg tfaska are tfaska, ncallah ad tilint akken laḥwayeḡ tijdidin yecban tigad-agi gar yimediyazen wa ad iyar i wa wa ad isel i wa, bac ahat tamaziyt ad tazḡ yiwet s yiwet are zzat ; tis snat pourquoi pas nekk zemrey ad iniy si la mieur langue de monde nekk liy ur siney ara ad aruy tamaziyt en 2015 ur siney ara ad ttaruy s la volanté uyaley ttaruy-t bien ḥemley-tt.

Mass Maħruc: dayi justement byiy ad skidbey dayini wid-ak id yeqqaren ur ssiney ara ad aruy tamaziyt mi ara xedmen isefra maena uttarun ara ad tefken i weyyaḍ ad yaru ney mi ara ttarun ttarun i yiman-nsen ad tid-iyer ; llan ilugan-is llan ittwelen ilugan n tira medden akked snenten tamaziyt i syarayen medden deg uyerbaz donc s tina s wacu i turid donc tira-inek tgerez Temḥen Amedyaz almi kan dayen akken i dennid ur teyrif ara tamaziyt.

Amedyaz: ur yriy ara mais qqarey tnadiy s waṭas asefru-inu amezwaru imi s tefkiy i ccix n tmaziyt ay tidicurigi zriy d les fautes akked, cwif cwif tura ahat asefkey wa ad tili une faute ney deux faute mais comeme tamaziyt win i sifaqen wellah are delelit mliḥ inna-yas “win yebyan tamaziyt ad yisin tira-s” .

Mass Maħruc: win yebyan tamaziyt yaru-tt ; tanemmirt dayen i umdakkedel-nney eli ben boucherit, tanemmirt i tlata n tnelmadin id-yuḡalen dayen yur-nney iwakken ad ḥedrent i tedwilt-ayi-nney donc d tinelmadin xedment le stage seant master deg le département n tmaziyt usant-d ḥedrent dayi yur-nney i wakken ad mdent tayuri-nsent.

ad as-iniy i yer tacinin tanemmirt ḥafid cellati i yellan yef tedwilt newdedd yer tagara n tedwilt timlilit yid-wen durt i diteddun bqaw ela xir.

➤ **Tadwilt tis 10 : Ḥend Uyeḡya Brahim.**

Azawan

Tigzirt umedyaz

d nnuba n yal ddurt lawan-a

syur lḥasen maħruc

Mass Maħruc: leḥbab i d-isellen anda ma tella-m sllam rebbi fell-awen d tadwilt-nwen n tmedyazt id yuḡalen yur-wen i tikelt nniḍen, imi mazal-ay i leid ameqqran ass lḥed ihi tameddit ad nfares tagnit i wakken ad as-ninni merra i yemsefliden mebruk leid-nwen, leid ameqqran ; nniy-d ihi nuḡal-d yer tedwilt n tmedyazt ass-ayi imi ihi yerzad yur-nney “Ḥand uyaḡya Brahim” ; d amedyaz id yusan si tama ihin-a n taddart tawrirt eamrus tayiwant n ilten la dayra n ifarḥunen, d amedyaz id yerzan i tikelt tamezwarut yer da yer radyu n summam ur inum ara i tteeday-d akken deg wallalen akken-yini n taywelt deg le mas médias d tikelt tamezwarut waqila ara d ieeddi akken deg radyu, d amedyaz i yebdan tamedyazt zik yas ulamma d ilemzi yeyra deg tesdawit n tizi wezzu yesea dua deg l’informatique i d-iwwi deg iseggasen n 2003 yur-s dayen la lisance agerdas n turagt deg tmaziyt deg iseggasen n 2006, akken tura d aselmad n tmaziyt deg sem yur-sen deg tama n tilet, ur tteṭiley ara fell-awen di tazwara ad as-efk-y awal xarsum ad yini azul.

Amedyaz: s lferḥ d ameqqran id rziy are la radyu summam tikelt tamezwarut tigzirt n tmedyazt d tadwilt imi sellay am wakken d-qaren teffey targit, yaeni i d sugney ara j’ai pas imaginé yiwen wass ad iliy di radyu, zwarey-d di radyu summam ncallah ad telli

teggurt ar zzat ncallah, aetikun sahha yef tinubga-yi di tazwara tajmilt-nwen d tameqqrant.

Mass Maħruc: targit ihi teffey mačči mxalfa, teffey akken i wata læslama-k ihi a ħend uyaħya brahim, ad as-nessawal kan ihi brahim, id yerzan ihi yer da yur-nney ; tamedyazt-ik imi ttneyra nufad am wakken nezmer ad ninni d amedyaz n tmetti, imi tettwaliđ akken-yini timetti ayen i gedran di tmetti ama dayen yelhan ama d ayen n diri tettarađ-it-id akken-yini d asefru akken nezmer ad ninni ahat tawuri i tefk-ıđ i umedyaz amek i s qqaren d tawuri n umanay maħsub un obsirvateur donc kra n win i k-ıcaıben ama yelha ama dayen n diri akken-yini tettarađt-id akken-yini d asefru ur nezri ara ma yella d anecta-yini i yellan d tidet deg tmedyazt-ik sumata.

Amedyaz: d tidet a mass maħruc tamedyazt-iw tıud mliħ yer tmetti mačči dayen i yıenan akked-ayi tella lħaga deg mi timetti tetteawan-ıyi mliħ sekfaley-d ama dayen yelhan di tmetti akken-gi dayen ikid, sekfaley-d laħwayeđ byant ad ruħent nekk byıy ad tent-i-darey.

Mass Maħruc: laħwayej i ruħen maħsub (aaaa)

Amedyaz: i cudden yer teqbaylit.

Mass Maħruc: leewayed akken-yini, d tidet taggara-yini ddeqs akken-yini n leewayed akken-yini n wansayen i yellan deg tmetti-nney ladya nekkni nebya ad nseħbiber nebya ad neħrez ad nsekfel ayen akken i yelhan deg leewayed wama ayen n diri awer d yuıal akken d tidet wayi-ni akken dayen d tamellilt si le role dıdur akken-yini n umedyaz ihi tikwal akken-yini lıacı yef wayen i yeenan akken-yini i gruħen, ma ulac uıylif ad nsel i usefru amezwaru imi tsemmađ “taqbaylit” ad as-d-nsel?

Amedyaz: ih, ad nruħ srid yer usefru amenzu “taqbaylit”qqarey-as :

<i>Taqbaylit mačči kan d lhedra</i>	<i>inebgi yečča yeswa</i>
<i>D tizlatin ney d isefra</i>	<i>taqbaylit d lmehna</i>
<i>Taqbaylit di tazwara</i>	<i>anta tin ur nesēdda</i>
<i>d issay d nnif d lħerma</i>	<i>taqbaylit d tassga</i>
<i>taqbaylit d lemquadra</i>	<i>deg-s ay ngar azeđta</i>
<i>d lewsayat akked d trebga</i>	<i>taqbaylit d tilisa</i>
<i>taqbaylit d leqraya</i>	<i>xas akken ur d-ttbanent ara</i>
<i>kullec fell-as i yebna</i>	<i>taqbaylit d tilufa</i>
<i>taqbaylit d tussra</i>	<i>di tesmaet ay tent-nefra</i>
<i>abernus ur as-nebra</i>	<i>taqbaylit d tazziba</i>
<i>taqbaylit d mreħba</i>	<i>axelmxal akked d lfeđta</i>

taqbaylit d lamana

wa yettağat-id i wa

yelha win iheddren s teqbaylit

yerna iheddar taqbaylit

yelha win iheddren s tbarranit

yerna yettef di tjaddit

ugaday ad ay-teğğ teqbaylit

ahya tawayit.

Mass Maħruc: da ihi tewwiḍ-d asefru yef “teqbaylit” mačči s timmad-is d tameslayt kan akken id ti-denniḍ dayi-ni taqbaylit mačči kan d lhedra mačči kan d isefra donc ihi dayi-ni tefkiḍ-as akken i s qqaren yiwet n tbadut la définition wessiēt mliḥ di teqbaylit nnig lhedra nnig n tutlayt, akken?

Amedyaz: aneam ih taqbaylit mačči kan d tutlayt yess i n-ttaru tizlatin yess i nxeddem isefra zziy-d akked ayen i cudden yer teqbaylit.

Mass Maħruc: taqbaylit nezmer ad ninni ela ḥsab akken-yini am akken d tisilist c'est un comportement.

Amedyaz: exact.

Mass Maħruc: akken.

Amedyaz: aya-gi id qesday seg-s c'est un comportement.

Mass Maħruc: d acu kan ahat anecta-yi-ni akken i s qqaren yella deg tizri kan en théorie.

Amedyaz: ur yelli ara deg wannar.

Mass Maħruc: maḥsub ma nruḥ akken-yini yer tmetti akken-yini deg wannar akken-yini gar-nney akken-yini anect-ayini yuḡal am wakken iwexxar cwiya, ahat d anect-nni balak id qesdeḍ zgelin-a akken i dennit yelha win ara ad yeskeflen akken-yini merra laewayed-ayini.

Amedyaz: ih d lḥağa yelhan ma tebgid ad tmaqleḍ tilisa ulac tilisa lameena lyaci kul yiwen yettef (aaa) ulac akken-yi tilisa id tbanent ara tura dagi cyel d acekker i tcekkir-ḡ.

Mass Maħruc: asefru-ayini taqbaylit, tewwiḍ-d yiwen usefru wis sin “laeyub-nney” dayini si le contraire c'est a dire yaeni tbedleḍ amek i s qqaren ayen i yellan diri zik ney di tmetti asefru-ayini yusad am wakken mgal n usefru-ayini taqbaylit deg tama maḥsub tennid ha-ta-h amek i ylaq ad yili akken donc asefru-ayini taqbaylit deg usefru wis sin laeyub-nney, amek i s qqaren xedmed-ḍ asenqed tiyita d tuzma deg iman-nney umi tsemmaḍ laeyub-nney, ad as-d-nsel i usefru-ayini.

Amedyaz: ih, asefru “laeyub-nney” qqarey-as :

Leeyub-nney ur ten-nessin

Mačči d yiwen ney sin

Neqqar-as nekkni nelha

Nettban-d kan di tissmin

Ul yer dixel i yezza

Nettemyendi tixeftin

Axxam yebda d tixxamin

Yal Wa ur ikeččem yer wa

Lexla yebda d tiferkiwin

Azemmur d tizemrin

Ulac afras telqim yekfa

Nettemsalam nettiħnin

Di leeyud d tmeyriwin

Nenna-d teyli-d leħnana

Ameybun ur t-nessin

Ameybun ur tnessin

di leemar ur as neggi aewin

nettelhay d bu seaya

ala ceħħen la tyennin

ččan amzun ur ččin

wten deg bab n tmeyra

win i zewren ur tebyin

yef yir læbd ur tezzin

ala nteddu akken i yebya

si temdinin yer tudrin

ama yran ama ur yrin

ala teggiren s nnuba

icekkar d qareetin

ala tezzint tgarfiwin

ala nettzuxu cbaħa

nesea iles d timqestin

lemtul ara d-aten-nessin

ur nettmeslay s nnuba

deg unejmaε ur d-tt-fin

anwa ara d-yinin

awal-is n tagara

ilmezyen d telmezyin

lamer ufin yer da ur-d-zzin

yas ad xedmen yef tmura

qlil n win i yettwessin

mmi-s ad t-yenhu ad yissin

leqdar leqraya trebga

qlil n tin i yettwessin

yell-is ad tt-tenhu ad tissin

leħya tusrat lħarma

imetti dayen yekfa

a yul-iw a yamuḍin

kkes ddyel d tissmin

ussan-i, d zzhū d teḍsa

a yul-iw a yamuḍin

yer umeybun ad nihnin

(Azawan i yebya wul-iw)

a yul-iw a yamuḍin

ssfa d tezdeg ad zzin

tafsut ad t-cebbaḥ agama

tafsut ad tcebbaḥ agama.

Mass Maḥruc: atan ihi yerra-k-d menguellat yef wul-ik amuḍin akken imi tsekfaṭ asefru-ayini, akken s wul-ik akken-yini maḥsub yuḍnen yef lḥala deg-i degra tmetti, akken i t-id-nniy zgelina ihi asefru-nni taqbaylit, akken i s qqaren wina d ayen i glaḡ d andiwi ad yili akken deg tmetti deg usefru wis sin wayi-nni donc laeyub-nney, lameena yelha dima s usirem ad tt-isekfu dayen-ik amek i ylaḡ ad yili, ad tt-isekfu dayen s iwellihen dya d anect-nni ara ad nwali deg usefru-ayini wis tlata anida maḥsub tuyal-ḡ dima yer usefru-ayini amnzu d wis sin dayi am wakken d iwellihen id ttakeḡ amek i ylaḡ ihi ad yili wemdan akken, d asefru donc ihi tsemmaḡ-as “iwellihen” amek ara ad n-kkes leeyub-ayini.

Amedyaz: iwellihen dagi, ttwelih-y amdan nniy-as belli mačči d amyar azemni imi tt-wessiy yef tikki cyel iwellihen-agi ttkemmilen cudden akked isefra-yagi, cyel wis sin-agi leeyub-nney d tuzma dagi i wakken ad ksey ayen akeni i yellan akken d leeyub di tmetti bedlay-t-id s iwellihen wa icedd yer wa

Mass Maḥruc: ad as-d-nsel ihi ?

Amedyaz:

Ddu i ddunit s leeqel

Mebla tazla d uyiwel

Lecyal-ik a tent-fruḡ

Ur tara iman-k d lefḥel

Zzux d usemyar fiḥel

Di ccan-ik ur trennuḡ

Fren kan yiwen n umdakel

Ma txussed ar yur-s siwwel

Akken ik-yesea ad tesseuḡ

yef tmussni ur reggel

wn it-cawred ad ak-yemmel

tayawsa-ak ad tt-id qduḡ

yef iyallen-ik yaş tkel
ad ak-ttawin d lemtel
s ddrae-ik ara tebnud
deg ubrid hessen muqel
ama d itij ney d adfel
issin tikli ara telhud
ur ttara iman-ik di ddel
ili-k d argaz d lefhel
iedawen-ik ad ten-rnud
xdut i uqelleb d uhezzeb
yef taşsan wuglan rrwel
d ihbiben ur tent-saeud
fren tin iteddun s leeqel
tessen i uxxam d uniwel
dderya d yid-s ad tt-teseud
ussan-ik akked d temlel
tawacult-ik teddukel
arraw-ik ad tent-nhud
ussan-ik akked d temlel
amzun d ccbaħa n udfel
iyeblan ad ten-nfuđ.

Mass Maħruc: ur lliy d amyar azemni

Mi ttwessiy yef tigi

D amdan am medden irkelli

Ad yiwen kan am kunwi

Akken i s tkemmil i usefru brahim, d tidet ur ilaq ara mačči d ccerť yiwen ad yili d amyar azemni i wakken ad yefk iwelliħen ney, yiwen akken-yini am kečč am nekk am eetman i yellan yer tmacinin, yezmer akken-yini ad yefk iwelliħen yecban weyyi axaťer dayn i banen yef wacu id-meslayeđ akken a brahim.

Amedyaz: aneam dagi cyel ur s qqarey ara ad as-inin lyaci netta i gerrez ur yuħwağ ara iwelliħen dya kkfiy-t akken nniy-as belli mačči d amyar azemni imi ttwessiy yef tigi.

Mass Maħruc: d acu kan dayen i ylaq ad is-mekti yiwen maħsub iwelliħen-ayini.

Amedyaz: yal yiwen yebya aaaa

Mass Maħruc: iwelliħen-ayini mačči kan yef wiyad yef fell-ak fell-aney akked xaťer dayi-ni mi ara ttmeslayeť wa as-yini ahat ad as-nwun leibad kečč-ini texđiđ, am wakken kečč-ini berra i wannar am wakken tekkiđ-d nnig-nsen dya kečč xaťi.

Amedyaz: akken id qesdey di taggara.

Mass Maħruc: donc ihi anect-ayini ur ilaq ara bna dem ad tifhem akken ; wa ihi d asefru, tlata-ayini n isefra s ddukel-iten-id msetbaesen akken-yini.

Amedyaz: yella wassay gar-asen.

Mass Maħruc: ” taqbaylit” “leeyub-nney” sin akked in “iwellihen” ; tura ad nuḡal yer yiwen n sşenf-nniḡen n tmedyazt tsemmaḡ-as i sefru-ayini “temziw di dduḡ”, dayini am wakken kečči d aqcic d ltuḡan akked-yini d amezyan d aleqqaq deg dduḡ akken-yini yella wayen umi tḡulfa-ḡ ul imi yḡulfa donc ihi yettmeslay inetḡ-ḡ d d acu i yellan amek i d-illul amek i t-id-rebba n.

Amedyaz: tisutiwin-agi n tura ur zrin ara ahat aḡas ur izran ara acu imi qqaren dduḡ sin yer da temzi akken s qqaren ma tseddad lḡif mačči akked d lḡaḡa ara t-ttuḡ akked cḡel lḡaḡa t-ttunt lyaci dduḡ, dduḡ d lḡaḡa i ḡerzen deg-s, tura ulac dduḡ donc byiy ad smektiy ilemziyen n tura tasut-a la gėniration n tura dakken mačči deg meḡraḡ i neggan ulac alallen les moyennes yer lqaea neggan, cḡel ḡulfaḡ ttuy dduḡ-nni ilaq ad tidmektiy cḡel ḡemley mliḡ ad aruy yef temzi nekk-ini.

Mass Maħruc: ad as-d-nse l ihi ?

Amedyaz: bien sur, ihi wagi qqarey-as “temziw di dduḡ”

Temzi-iw amek i t-ēdda

Tefrah d argaz uzekka

Gar imeḡti d taḡsa

Was akken ur zaray ara

Gar zḡhu akked d lmeḡna

ēeqalay baba d yemma

Axxam aqdim yak yeccfa

s uzumeg akked d teḡsa

Assmi id-lulay d tameyra

was akken ur denniy ara

Nnan teemar rreḡba

lehdur-iw imezwura

Xas akkenni d lmeḡna

nnan zaden deg cbaḡa

Ilul uqcic di lḡara

xas akken ur dekkiray ara

Taqcict ur as-friḡne ara

ēeqalay axxam yak yexla

Di dduḡ huzzen-iyi marra

tuddert s lqella

Ur d-tefyay yer barra

ulac tagella

xas akken ur sfuḡay ara

Ur d-ayi-zar menwal

adaynin ur yebēi ara

Was akken ur sellay ara

adekkan lemwanssa

Nnan-iyi tcewwaq jida

xas akken ur cfiy ara

la dewwiren sya w sya

yak tecfiḍ a lluh

nnan asutel yelha

tuh a temzi-iw ruh

s azekka yakked ara nruh.

a dduḥ i yettdarin rruh

(Azawan andat temziw truḥ umi rzen wafriwen)

Mass Maḥruc: dayi-nni deg usefru-ayini a brahim tsemmaḥ-as “temziw di dduḥ”, nezmer ad ninni ahat d cfawa d cfaya umi tecfiḍ ara xaṭar yiwen ma ad yili akken deg dduḥ leemer-is yiwen sin n wayyuren aseggas eamayen ur cukey ara yecfa ahat.

Amedyaz: d ssaḥ ur cfiy ara yef dduḥ d acu kan ttwaliy dduḥ imi d dudrey degid s ddukley-d snat n tyawsiwin s ddukley temzi akked d dduḥ cyel sekfaly-d nekk-ini amek i nedder zik, ad k-id-iwali yiwen tura ad k-id-yini ad t-ttidird akken ilaq tesseid takerrust cyel ur tt-muqulen ara ansa id eeddaḍ sur tout eedday-d af tasut-agi n tura sean alallen les moyennes am l'internet yella kulec cyel nekk-ini daggi s dawey-d awalen n teqbaylit adekkan seiḥ dagi acewwiq, asutel wina i tettlen akken-gi dewwiren-as-t i uqcic bac akkeni ur ikaref ara, tasut n tura ur zrin ara d acu imi qqaren asutel, yaeni (aaa).

Mass Maḥruc: tbedred dayini yiwet n tneqit ur zriy ara ma s uzal-is ma terriḍ ddehn-ik yur-s terriḍ tamuyli-k yur-s yas akken d lmaḥna illul uqcic di lḥara taqcict ur s friḥen ara anecta-yini mazal yella di tmetti-nney ar assa.

Amedyaz: ur cukkey ara yella di tmetti-nney tbeddel d lḥaḡa leali yaeni.

Mass Maḥruc: taggara-yini cuktey ulac-it yenqes.

Amedyaz: seiḥ tamuyart n jidda qqaren-as : “ ḥand uyaḥya Ljida” ad ttsellimey fell-as deg uxxam kan i t-ttyima cyel ur tḥemmel ara tiqcicin cyel tezra lmaḥna i deg d eedda teqqar-ak :”uarent teqcicin”, tura tbeddel lḥamdulah yaeni, llant kra n teqcicin syarayey-tent ifent arrac lah ibarek macallah nutenti id yufraren akter.

Mass Maḥruc: leeqliya-ayi maḥsub ilaq ad t-ttwikkes cukkeyt truḥ.

Amedyaz: daya i d le but inu daya i d iswi-inu.

Mass Maḥruc: lḥaḡa nniḍen dayen deg usefru-ayini tura ahat yas akken yella amek i s qqaren dduḥ yella, d acu balak s wuden nniḍen, dduḥ n zik i ddewwiḥ akken wama dduḥ n tura ur i ddewwiḥ ara.

Amedyaz: ur i ddewwiḥ ara cyel azuzzen, mi ara ad iniy ur yizaren ara di berra, zik bac ad k-izer yiwen mi ara ad kcem tmetḥut ad tzer aqcic mačči menwala ad k-izer i tura ḥamdullah tbeddel lḥaḡa leli i gbedlen.

Mass Maḥruc: asefru nniḍen dayen akken ttamawt d taneqit akken-yini deg tmetti i netteic dayen-ik-id anect-ayini taluft yef wacu i nettmeslay tyum ulac win i s-it-ḥulfun

ala win teena taluft kan tsemmaḍ-as i usefru-ayini : “tiyri n teslit” yef wacu i d yettmeslay.

Amedyaz: “tiyri n teslit” cyel tameyra n teslit lyaci tmektayen-d kan ayen yelhan, nekk-ini lhiy-d kan d teslit-nni beddat, cyel lawn-nni mi ara teqqen lhenni cyel azekka-nni ad tfareq axxam-is lyaci akked zhan ceṭṭen xaṭer ur ten-yaeni ara mi nettat bedat lhiy-d yid-s, d acu kan dagi ur d cekrey ara akked ur defkiy ara tiyawsiwin yelhan lhağa leali yef teslit xas ulamma d ass n lfarḥ nekk-ini muqley lhağa-ni n diri akter n lfarḥ.

Mass Maḥruc: d acu kan lhağa-ni n diri iyum-it lfarḥ, tyum-it tmeyra ur d-ttbin ara ur nezmir ara ad ninni dayen-ik-id ad nini tiyri n teslit ur tezmir ara ad k-d-ini belli-k maḥsub d tidet d tiyri am wakken t-ttwaḥqar xaṭar d ass n lferḥ yef teslit yef yisli yef yimawlan.

Amedyaz: mi nekk-ini muqqley yef udem-nni n diri akter n wina leali.

Mass Maḥruc: nezmer ad nini balak kan d taneqqiṭ kan akken d tabeṣtuḥt.

Amedyaz: d acu i t-tthulfu nettat nezra belli tefraḥ win tebya yur-s ad tezweğ ad t-seeddi amur ameqran yid-s d acu kan nekk mektay-d atmaten-is tawacult-is.

Mass Maḥruc: lefraq-nni.

Amedyaz: d lefraq akked mi ara ad ttawin.

Mass Maḥruc: ad ttaweḍ s axxam-is ad tæac d iseggasen d imawlan-is waḥi d wayetmas baba-s d yemma-s, d ayen i gueren maḥsub akken-yini lefraq yas ulamma ahat yella win d wacu ara tezweğ amek i s qqaren d afran i d-ttfernit, tella-d leḥmala gar-asen mačči dayen i ysehlen i wakken ad teğğ tawacult-is akken.

Amedyaz: wayi i d iswi-inu.

Mass Maḥruc: yef wanecta nekk nniy-as asefru-ayini yezmer ad isemmi yiwen ahat tiqit n laḥzen akken.

Amedyaz: nekk lhiy-d deg udem berriken kter n win mellulen.

Mass Maḥruc: ad as-d-nsef i usefru-ayini.

Amedyaz: “tiyri n teslit”

Nnan tegged-d nnuḅa

Adğğay axxam n baba

yusa-d lwaqt ad ruḥay

nan lembat-m yekfa

axxam ajdid ad t-kecmay

heggan lqec yer tesga

anda akken i gray azeṭṭa

lamer ufiy ar yur-s ur muqqlay

cebbḥen-iyi s lfeṭṭa ccbiy taninna

imeṭṭi ilaq ad t-sefday

zzin-iyi-d wayetma

yal wa ansa iyi-d-yekka

temẓi-iw ass-a ad tt-id-fekray

lhenni it-hegga jida

s ucmumaḥ d tedsa

yas ḥezney ar d-at-ksay

yer daxxel ay ččiy tiyita

terkeb-iyi tawla

ccfer-iw ur t-id-refday

amzun akken s azekka

asirem ur d-yegra

s axxam ur d-ttuyalay

sædday kan tanafa

iḍes ur ayi-d-isaḥ ara

tafejrit kkray cebbḥay

taqqueft mi id-tejba

teccarew ssura

d lqec-iw ay zzewray

ad cehhed lhara

imeṭṭi d tiregwa

yer deffir mi akken i qelbay

wa yettru wayeḍ yeḍsa

axxam ar d-ateḡḡay

axxam ajdid ad t-kecmay

tacemmaet ad as-tt-siyay

tacemmaet ad as-tt-siyay.

(Azawan takfarinas)

Mass Maḥruc: tanemmirt ætman yef tezlit-ayi-nni n takfarinas id stebeed deffir n usefru tiyri n teslit id yewwi brahim wala ma nniy-d nekki ad as-nsemmi ahat tiqit n laḥzen acku tiyri n teslit ahat bezza qessiḥ-t id wwiḍ dayi-nni deg usefru cuktey tugna-ayi-ni qessiḥ-t mliḥ a brahim imi dennit amzun akenni s azekka, truḥ ad teffey yer uxxam ajdid yer uxxam n lferḥ am wakken t-tteddu yer lmut tugna-ayini qessiḥ-t bezzaf l'image-ayi ah.

Amedyaz: dayi dessah qessiḥ-t, d acu kan lferq aken yebyu yili lferq nekk ttwaliy mi ara ad iniy s azekka d aserwes comparaison acebbah d aserwes.

Mass Maḥruc: zriy d aserwes si la méthaphore mi qessiḥ mliḥ.

Amedyaz: a ladya ma d win tebya ; nekk-ini walay udem beriken akter n win melullen cyel pisimiste.

Mass Maḥruc: d acu kan aḥun rebbi tcebḥeḍt-it-id ar taggara-ni (aaa) voila ah

Wa yettru wa yettaḍsa

Ddunit akken i tegga

Menney ad teğğey

Axxam ajdid ad tkecmey

Tacemmaet ad t-siyey

Aħun rebbi tcebħeđt-it-id taggara-ayini wama alukan iqim akken kan.

Amedyaz: mulac ad zaefent teslatin ah

Mass Maħruc: mačči kan tislatin ula d axxam n baba-s nugad ad zaefen akked fell-ak akken.

Amedyaz: izmer ad yi-tkellaħ comeme mektayt-id.

Mass Maħruc: asefru nniđen dayan ad nuyal armi d ayen i yeenan kečč-ini i yeenan imedyazen akked ad nwali amek i yettwali brahim ħand uyaħya amek i yettwali amedyaz, asefru tsemmađ-as amedyaz n tmetti, amek i tettwaliđ kečč amedyaz a brahim ?

Amedyaz: ih dagi amedyaz akked d tmetti sin n wudmawen tt-mkemmalen d acu kan akken yebyu yili amedyaz, cyel nekk ttwalin-iyi-d lyaci ttħewwizey iman-iw axaħer amedyaz akken yebyu yili ma yella i waħdes i yettaf iman-is ttmuqlay-d tamuylı n tmetti imdanen amek i t-id-ttwalin qqarey-as : “xas ini-t-as xas ini-t-as” cyel akken akked i yid-ttwalin nekk i gerran amkan-iw deg umkan-nsen sina akkedin arriy-asen-d efkiy-asen-d tiririt nniy-asen mačči akken-gi.

Mass Maħruc: yaeni d tidet tessalet kra yaeni i medden amek i k-id-ttwalin lec commentaire-nsen mi ara ad awiđ akken asefru sur scéne akken-yini.

Amedyaz: ala nekk hedrey-d yef umedyaz sumata génirale

Mass Maħruc: zriy mi ahat akken yebyu lħal qqaren-d akken kra fell-ak.

Amedyaz: llan igad i qqaren fell-i nekk-ini zedyey berra n taddart ħmdullah eedlay akked yef yemdanen mi akken yebyu yili lħal amedyaz...

Mass Maħruc: tura ma yella akken i teqqarem timenna-nni kan i d-qqaren fell-ak akken i s qqaren si des critique constructive maħsub akken-yini voila mi c'est un quelque chose d'objectife yelha amedyaz ilaq ad iqbel amek i s qqaren les critiques, dya sur tout ma yella nniy-d axaħer nekkni ma nwala les critiques nettwalit am wakken kan d ayen n diri netta xaħi mi ara ad iniđ akken une critique yezmer ad tili dayan ilhan yezmer ad tili d ayen n diri, uma d ayen n diri amedyaz ilaq ad tiqbel ur ttmeslayey ara maħsub yef umedyaz sumata aladya ma yella amek i s qqaren tella c'est une critique objective akken-yini i gebnan yef la logique ara yeqbel laeqel ad nwali ihi brahim ħend uyaħya amek i yettwali ihi amedyaz deg tmetti ?

Amedyaz: ih, dagi amek i t-ttwali tmetti di tazwara sin yer-s arriy-asen-d qqarey-as :

La sefraway yef tlufa

Isefra-aw ccban tirga

Semmit-iyi akken iwen yehwa

Xas inet-as wa d ameslub

Ur yettseqḥi s leeyub

Ullah ar sanda i yewwi ddnub

Xas inet-s wa d ameslub

La yessexlad gar lemtul

Ala yettra kan yer wul

Xas inet-as wa d aderwic

Icuba yer yir aqcic

Di ccetwa yettargu lehçic

Xas inet-as wagi yemxel

Iḥemmel tameict n ddel

Ullah ar t-yif d fiḥel

Xas inet-as yeffay-it leeql

Ur ikarraḥ ur iḥemmel

Yettara kan yer daxel

Xsa inet-as wa yedderyel

D agugam yerna ur isel

yef ymdanen ireggel

xas iney-as wa yesstufa

di leemar ma yestaḥfa

ur yesḥedday tanafa

xas inet-as wagi d irit

ddunit-is akked d targi

ula d llmut tettyanfi-t

xas inet-as deg yiman-is

yiwen ur at-yesḥi d amakel-is

di taddert ad neybu isem-is.

Ur lliy nekk d ameslub

Ur ggiy ddnub

Nniy-d kan ayen i walay

Ur lliy nekk d maehbul

Xas ma ssexdamay lemtul

S yissen ay sefraway

Ur lliy nekk d aderwic

Ur d-turebbay di tnefcic

S tirga kan ay zarray

Ur lliy nekk d aderyal

Sellay qqaray-d awal

Lbaṭel ur t-ḥmilay

Ur tḥeggizay iman-iw

Medden yak d imduk-al-iw

Win i weḥḥay ar d-t-eiwney

-Nekk arriy-as-d amedyaz d acu i ywala

Amedyaz kan i yisem-iw

Temzi-iw din itt-εacay.

Ad zuxxay kan s taddert-iw

Mass Maħruc: εlaħsab n tririt i as-ndefk-iđ a brahim amzun am wakken medden yelten deg laħsab-nsen.

Amedyaz: εerdey ad t-nqenεey, tagi d tamuylı n tmetti yer umedyaz, cysel amedyaz akken yebyu yili i ttheggiz iman-is bac ad tsefrud ilaq ad thewzed iman-ik.

Mass Maħruc: u tella sebba iwacu i yettheggiz iman-is.

Amedyaz: tella sebba...

Mass Maħruc: kečč-ini tetthewwized akken-yini imanik?

Amedyaz: ih ttheggizey cwiya iman-iw.

Mass Maħruc: d acu-tent yaeni tignatin deg wacu i txedmed akken tamedyazt as ce que deg lexla deg uxxam deg yiđ sbaħ deg uyerbaz?

Amedyaz: ttafey iman-iw deg iđ mi ara iruħ akked yiđ ttafey iman-iw dya di cher n remdan ttafey iman-iw teawazey ama d tlata n sbaħ, bien sur mi ara ad aliđ sur scéne ad awiđ asefru lyaci ad jaelen netta d laetab ameqqran mliħ mliħ.

Mass Maħruc: d acu amek akken i s qqaren iybula ney tiliwa deg wansa id ttawid amek i s qqaren tikiwin imi tsefrawed akken-yini.

Amedyaz: nekk-ini win i yeğgan sefrawey yaeni d acennay zdak muld d'ahieur d acennay ameqqran cysel sellay tizlatin-ines i sexdam taqbaylit nessah mačči iheddar s teqbaylit i tmeslay taqbaylit voila tnezihey-t qqarey-as ayyer ula d nekk-ini cysel ilaq ad aruy zemray laħwayeğ ad ttaruy dya aybalu akked ameqqran d netta la première source d netta.

Mass Maħruc: akken deg imedyazen akken nayed akken deg tsuta-nney akken tura deg wid-ak n zik.

Amedyaz: lewnis ait menguellat, yucef abjawi, crif xeddam, yidir, maetub lounes yella.

Mass Maħruc: i deg medyazen akken n zik.

Amedyaz: si muħ umhend.

Mass Maħruc: yucef uqasi, lbacir amellah.

Amedyaz: nekkinni maley are ccix muhend u lħusin axafer di tama-nni nney i yezdey di miclit lğiha-nney fell-as i xedmey mémoire d'ahieur cysel i qqar-d laħwayeğ s lemtul inzan akked d lemtul cysel netta d si muhend umhend, ccix muhend u lħusin d si muhend umhend i qqarey atas.

Mass Maḥruc: dya ad nuḡal arm d leqraya i teyri-d imi yur-k sin igerdasen deux diplome yiwen deua informatique wayeḍ turagt n tutlayt n tmaziyt, ur zriy ara aladya agerdas-ayi wis sin diplome ayi wis sin ma yella yaeni iawen-ik ladya les modules nni i teyri-d deg tsekla akked, ur zriy ara ma yella anect-nni ma iawen-ik i wakken maḥsub ad ttsegmeḡ tamedyazt-ik yaḥ ulamma bla ccek ahat amek i s qqaren tikci n tmedyazt le don lmawhiba n tmedyazt ahat tella-d uqbel ad tkecmeḍ yer tmaziyt lameena ur zriy ara ma yeḡ anecta-yini yella acu i k-iawnen ah.

Amedyaz: bla ccek iawniyi waya-gi xas ulamma xedmmey azal waḥid eecra n yisefra uqbel 2002 d acu kan le bruillent sexdamey akken kan ula di teswiḥt-nni qqarey tamaziyt yaḥ akken informatique qqarey tamaziyt.

Mass Maḥruc: imanik kan ?

Amedyaz: les cours n tmeddit qqarey tameddit.

Mass Maḥruc: autorisact.

Amedyaz: yella win i yis-yarayen tameddit en meme temps tawniyi mliḥ tmaziyt alukan mačči d tamaziyt-agi ur ttuyaley ara ass-agi d amedyaz ad semmiy kan gar tacciwin amedyaz ah entre giumé pare ce que d imdanen ara ad yinin ma gḡey d amedyaz ney mazal.

Mass Maḥruc: ad needdi yer usefru nniḍen wis sebea “urgay” d acu i turgad dayi-nni a brahim ?

Amedyaz: targit-agi zziy-d akked i temsal ad ttmeslayey-d yeḡ umyar yeḡ temyart yeḡ yilemzi yeḡ tlemzit yeḡ win i dreylan yeḡ win ihelken dagi tzemreḍ ad iniḍ udem yelhan, mxalafen tiyri-nni n teslit ḡaca ayen n diri dagi nessaram ḡaca ayen yelhan zziy-d akked i yemdanen akken ma llan.

Mass Maḥruc: di tallit am wakken d amenni d asirem.

Amedyaz: d asirem d acu kan neḥasef.

Mass Maḥruc: awid kan ad tili ddunit.

Amedyaz: neḥasef ur teffiy ara targit-nni ah, yur(i ur teffiy ara targit-nni dya taggara neḥasef mačči s usirem s uḥisef.

Mass Maḥruc: ihi dayi-nni mgal asefru-nni tiyri n teslit.

Amedyaz: tekfa s uḥisef zgelin-a s uḥisef tfuk s uḥisef.

Mass Maḥruc: ad as-d-nsel ihi, asefru syur brahim ḡend uyahya “urgay”.

Amedyaz: donc wagi d asefru amezwaru i xedmay d’ahieur qqarey-as : “urgay”

Urgay ksent tlisa

Imebyi ur yesei amkan-is

Mḡant tlufa

Urgay tzad lemhiba

Nasnt tlufa

Ccwal ur d-yeqqim later-is

Urgay tezzi-d lemeawna

Tagmat tennerna

Yiwen ur yeğği atmaten-is

Urgay amyar yestaefa

Aṭas i yesedda lmaḥna

Rran lir warraw-is

Urgay tamyart tesstufa

Ala d-ssawal timucuha

I warraw n warraw-is

Urgay tayri-nni tefsa

S ijeğğigen s teḍsa

I yilemzi yewweḍ lebyi-is

Urgay tilemzit tezha

Tuy win i tebya

S ssfa aya tekcem axxam-is

Urgay amuḍin yehla

Dayen yufa ddwa

Acumamahyezga yef wudem-is

Urgay wi id-reylen yezra

Win i iεuzgen yesla

Agugam yenna-d awal-is

Urgay agellil yesεa

Dayen tekfa fell—as lmaḥna

Dayen yesfeḍ imeṭṭi-is

Urgay aṣerbaz yesfa

Tzad leqraya

Uyalen-t-id lecyax-is

Urgay nuṣal yer lexla

Ur nettkil yef ddula

Yal wa yexdem akal-is

Urgay abrid n tferka

Inijel yekfa

Tuyal-it-id tafat-is

Urgay abrid n tala

Uzzu ur d-yegri ara

Ala tfeggiḍen waman-is

Targit-iw ur tḍul ara

Dduqsay-d si tnafa

Lebyi-iw ur yeggidlebyi-is.

(Azawan eli amran)

Mass Maḥruc: ihi i wakken a brahim lebyi-k ad yaweḍ lebyi-s ad ak-d-nini ad ak-diniy ihi uyal yiḍes i wakken ad targuḍ ahat tikelt-ayi ad tteffey tirga akken i wata, imi d ayini teqqar-d lebyiw ur iwiḍ ara lebyi-s anect-ayi-ni i dennid tura akken d ayini deg usefru-ayini maḥsub a win yufan akken ara tili tmetti akken ara tili tmurt, nessaram akked anect-ayi-ni ad yaweḍ wass ihi anida ad t-neic ad t-nedder akken iwata brahim ḥend uyaḥya taggara n tedwilt tewṭeḍ, ur nsaweḍ ara ad nini isefra akked i gellan dayini ; awal inek n taggara.

Amedyaz : awal-inu n taggara s lferḥ d ameqqran id rziy are radyu summam ncallah sagi ara bduy amecwar-inu, zemrey ad selmey?

Mass Maḥruc: i ni-ḥeqqa.

Amedyaz: ad selmey yef tmettut-iw yef jidda jida yef yemma yef baba yef atmaten-iw di fransa yer xwali di kanada ad selmey yef yisetma yiwet deg farḥunen yiwet deg at yenni ad selmey yef tjida-tin-iw merra ad selmey yef tewrirt æmruc seg meçtuḥ ar umeqqran bla ma ttuy lecyax kud s ḡarayey d warrac ḡarayey.

Mass Maḥruc: yedda-d yidek mmi-k.

Amedyaz: ih bla ma ttuy ma tsemḥeḍ-iyi xedmen-iyi lxir d ameqran la sociation culturelle tawrirt akked le comité village.

Mass Maḥruc: nniy-d ihi yedda-d yid-k mmi-k muḥend, ahat netta yebya ad isellem waqil-a, muḥend.

Amedyaz: ttselimey yef yemma yef at n tewrirt æmruc yef jeddi muḥend jidda mezhura jidda jida d dadda lwenas d dadda karim d dadda buxalfa akked d tcixet-iw akked d warrac i qqarey, tanemmirt.

Mass Maḥruc: tenemmirt a muḥend atan ihi ula d kečč tselmed yef wigad i k-diejben ; ad awen-diniy ihi a leḥbab i d isellen tikelt nniḍen mebruk leid-nwen, mbruk leid-ik a brahim mbruk leid-ik a muḥend, mbruk leid-ik dayen i unehhar ayi-nni id yeddin yid-k atan dayini dayen zzat-nney ad as-iniy dayen i ætman cerfa yef tmacinin tanemmirt ; timellilit yid-wen ddurt i d iteddun bqaw ela xir.

**Amud n yisefra n yimediyazen akked
unamek-nzen**

Deg yixef-a neereḍ nekkes-d akk isefra id-wwin mraw n yimediyazen igjdanen deg i yæddan deg tedwilt “ *tigzirt n umedyaz* “, nerna nefka-d i yal asefru anamek-is ilmend nwarek iten-i-segzan imeskaren-nsen.

1. Isefra n Akli Tamazirt

Asefru 01: A Muḥend a gma.

A muḥen a gma	I yessexsan tirit
Win i yenwan yeḡḡa	Iy-yeḡḡan nebḍa
Wexxer gar wallen-ik leyḍa	A Muḥend agma
Ddu ar zzat	Ad t-ass tsebḥit
A Muḥend a gma	Si iteqar tfejrit
	Tidet ur deg-s leyḍa
	a Muḥend agma
Illi-k di luḍa	
Yak tezrid	
Tuzzya d tunḍa	Iles d awallen
Tserwal tafat	I izid ma yezzif
A Muḥend a gma	Leḡwab ilmawen
	I ten-yexlan d nnif
Mačči d rriḍa	A Muḥend agma
id-yettawin tuḍa	
Nemcerreg nebḍa	Tidi mellulen
Ur ay-d-qqim tejmaet	D issafen n nngif
A Muḥend a gma	Uk deg yimawen
	id t-id-yurwen d urrif
Lewhi yer lewhi d tafrarit	A Muḥend a gma
Ad tekfu targit	

Iḍes deg wallayen
d taxelwit n lkif
Ifassen i yettneyen
I ten-yebJan d lhif
A muḥend a gma

Ddkir berriken
i uḥedday ur yeekif
Akerfa yufraren
d awren ma ad yifif
A Muḥend a gma

Yemma-ak d yemma
A Muḥend agma

Tawant wezzilet
tettæedday tettefat
Llaḥ ma ysellet
d abrid ar zallat
A Muḥend a gma

Adfel yaS yewwet
Lehwa itij yessefsa-t
A Muḥend a gma

Tamsalt ma lqayet
D tidet temsufa-t

Kra d asnusset
Iles yesnebra-tt
Bu swab ma yeḥnet
Teglez-it teswiæt
A Muḥend agma

Isem-ik d imluli
yezzif am tegnawt
D amedya di tmuyli
TufraReḍ-d d tacwawt
A Muḥend agma

Tidmi d leḥmali
Tudert zegzawet
Tugdi ur d-telli
Deg wallay xcawet
Yeḡḡa-d yiḍelli
Iḍelli yesserwet
Ass-a anda i yeqli
A Muḥend a gma

Wi is-yennan tallit
ad zeg yef txelqit
Tamara teskew-it
A Muḥend agma

Aæeqqa,aæeqqa
ad mdent tirac

yas kkes lfeqea
udem-ik yessewħac
A Muħend a gma
Tawerqet tettwaraqam
Deg ufus-ik ma tħac
Ma ur d-ğği liqa
Fessusset i uqbac

Tarbut tettuseqqa
I teččur d ulac
S ssem i tettuseqa
I gujlen warrac
A Muħend a gma
Yemma-k d yemma
A Muħend agma.

➤ **Anamek n usefru-a:**

Deg usefru-ya yeskan-d amek i tettili tudert n umedan gar zik akked d tura, yeskan-d amek i ilaq ad tili tdukli, yeskan-d assirem i yettaerađ ad yer umsiwel-nni i muħend, mi is-yeqqar a muħend agma, amzun akken inecced-it-id akken ad ttun cħann, ad ldin tawriqt tamaynut, ad msamaħen.

➤ **Asefru 02:** A ya amdakkedel.

Bıyı a ya amdakkedel
ad ak-d-sfiy tamurejt-iw
Bıyı a ya amdakkedel
Ad ak-d meslayay
yef tmara izedyen ul-iw
yef dhir iyi-d-irezzun yal ass

A ya amdakkedel !
yas ahat ad k-ceglay
maca akken nnan
Win ur ken-gir
Saxxam n iyeb lan-is
Amek i tyiled ad k-ibud

Win ur d-ak-yeskinen ideddicen-is
Ur tamen ara s lfarħ-is
Win ur d-k-yessekin deg imetħawen-is
Ur tamen ara tađsa-ines
Dayemmi i rriy a ya amdakkedel
iyi-d-tefked tamezzuyt
Ad ayi-d-tessemħessed
Maca a ya amdakkedel
yur-k anida i trebbiy deg-k tassa
Ad tyiled d asmussken
iwakken ad k-yıđay
Alaaaaa a ya amdakkedel
Tiyıđin d win i teğğa tezmzet
i tt-yuklalen

Wama nekki a ya amdakkedel

uyay d yid-s tannumi

Açhal d amdan id-muggray

a ya amdakkedel

Deg yiman-iw d igelfan

Trebbin deg wayen yef ireglay

D wayen akked deg-sen yullay

Mi walay udem uysay

Yeflali-d yedda-d gar-asen

Refday ilewlawen

a ya amdakkedel

Ula d nekk ddiy d yid-sen

Ataş i drey d ahizi

Deg wul- iw yenta ujenwi n tfaryi

yef umegreç-iw tazrart n yar tili

Imi ara demmektiy ayen uysay

S anis i yuddaf id-yettmuqul

Tettifrir tagut fell-i

Yettnunut-d ussirem

Qqara ulac am nekki

➤ **Anamek n usefru-agi:** asefru-a d win i yexdem DJUBRAN XALIL

DJUBRAN d ađris, Akli tamazirt yerra-t-id akked d asefru ixdem-as amsasa.

Yettawi-d yef usentel n tduki, anda id-yerna kra n lewsayef i umeddakel, maħsub ameddakel ad yili d lemri n umeddakel-is, ad icrek d yid-s aberkan d umellal, ad as-iħekku akked lbađnat-is, yerna ad t-yettaf dima yer yidis-is.

➤ **Asefru wis 03:** Aktayen .

Ma tesseqsađ-iyi-d a ya amdakkedel

Ma yella byiy ixerwiđen-a

Ma yella amdan

Kan akken d ilemzi

Yezmze ad iqennaε

S wayen imi it-semmam axerref

D tirga-nney d ağan

Nekki ad k-iniy a ya amdakkedel

Tameddurt dayen ara njarreb

s tarwiħin-nney

Ma d tillin dayen ara nissin

d wayen ara nzar

Ad ay-yesdes ney ad ay-yessru

Nekki a ya amdakkedel

jerbay-t s tarwiħt-iw

Yal ass almi id-ssawđay

eeddar atas n yiseggasen

Awi yufan ur ten-ggiđay

A ya amdakkedel.

Tettrum yef temzi ifuten
Mi it-eedda dayen
D tafsut mi ijeğğigen
Mačči am nekki is-d-irewlen
Winna ara iyi-tt-id-yadren
Tcerriway deg-s a medden

Kunwi tsemmam-as temzi
Teymam-tt s lebyi
Tessifsus ayen zzayen

Ma d nekk yuri d imarzi
Rrzag-t am yizi
Anda i kemray deg yigurrieen

Temħaq deg-i temzi
Ttenneđ ttezzi
tezgl abrid n tmussni
Tefka actal s teyzi
Tenfufed tayri
Tayri iyi-d yessentaqen

Tessfeđ tigugma i yiles
Tessaweđ iyi-mmeslayay-d
Tcarreg leydi-iw n tulles
Yeqqars cfer-iw yettru-d
Teffsi rebgat i tayuct
Suyay-d nnehtat rriy-d
Iyudan id-tettmektayem
D timizar akked iħarqan
D yignan i gi temrardem
Ula d nekki am kunwi akken
yas akken baedeý fell-asen
yur-i zgan gar wallen
D cc fayat idummen
Idurar di tegnawt ruħen
yer rebbi bedden welhen
D lhiba i tfeggiđen
Mazal tađat isaffen
D nessma id-yettififen
yer-sen menney wa ara iruħen
tamuyli iyi-d yerzan s allay
Am llufan uyalay
Deg rebbi n yemma-as

yur-i ma akken id-uyalay
Daxel n lqus smurjuħay
Kulleci d amessas
yas ma ger lerbah zzlay
Lyerba d tlam id tt-zerray
D axxam mebla lsas
Anida i byuy ruħay
A yakken i byuy qlay
Yezga izday-iyi lweswas
Nnan ,nnan
Ticiťent d ussu n texlwit
Nnan taxelwit d ussu n teeafit
D tidet i wid id-tenya talwit
D igjemyar senden zeglen ddunit
Maca limer ticiťent i tessin takit
Tili ad gar ticlemt
Ara yessexsin tafat
Weħhed di llufan iwalan iťij
Yesxec ur yuksan allay
yettgejgij
Yezra ur yefhim
I yezra yaema-t
Yuyal d aneyrim
yekcem deg lmartat
ayen zrant wallen
d ayeħbar s allen
ayen i zarrent wallen yeččur ala
allen
ara zrent wallen mebla lefhama
yedreg i wallen yesseylay di
lqima
leħzen am wussu n leħrir
win iħar ħseb-it yettway
taxelwit tjeħbed am ddkir
iman i yiman tessay
leħzen d tayelwit d aħfir
gar leħrir d ddkir yezday
tamuyli terfed-it d asawen
yettemleħwaj dayen ur yesssin
tagnawt imi as-tebra
lqaea imi as-d-tessegra
xersum xerbent-as tiraga
ula d kunwi akken iwen-teđra.

➤ **Anamek n usefru-a:** ula d wa d amsassa is-yexdem i uḍris n *DJUBRAN XALIL DJUBRAN*, aktayen d ixememmene id-yetuuyalen yal tikkelt i izedyen allay n umdan, yewhem deg-sen, yewhem deg wayen i yettidir, deg-s yezdi gar temzi d lyerba,.

➤ **Asefru wis 04:** awal d tafat
Seg wass-nni yebded wawal

Awal i si-id-tlul tili

Gar tafat d tallast d ccwal

Anwa ara izedyen tili

Tafat id-yeḡḡa wawal

Tsenger di tucmitin

Win yeddand wawal izar

Tafat ad as-d-tay azar

Tallast s imal d awexxer

yer tudert ad iger aḍar

tudert-nni n zik yedder

ad as-d-tettbin d ayurar

tallast d tidermi n wallay

win imi yedrem wallay yenḥaf

am win yegren deg umeslay

yettnadi yef tezdeg ad t-yaff

illey-is s warrez warray

yeseḥmac seg-s ixulaf

tallast win i tezday yekfa

win id-tt-izedyen d ḍaruf

bab-is yezga yetturfa

ayen yettnadi ur yufa

ibeddelluḍa s lekfa

cabit-t kan yer umieruf

akken yebyu yili lḥal

tallast ur d-zgi i tafat

akken yebyu yili lḥal

tallast ur tettagar tafat

akken i yebyu yili lḥal

tallast ur tesnus tafat

amennet s wawal

awal si it-feḡḡeḡ tafat

tiy-d di yal tafekka

amennet s wawal

awal yezzazayen yer sdat

i ineqden yar sekka

amennet s wawal

awal i yellan d tafat

amennet werɛad aken-t-ffat

ma ifut ḥseb-it yerka

akken ara tekku tfekka	mi itt-huban medden acimi
tallast d acengu n umdan	yer yiwen ahat d tilelli
tugdi aybel iewwiq	yummen ur t-id-tsami
am win yesburren ilefɗan	wayeɗ mi ara d-teh̄lelli
yettjerris ur d-yettliq	yeqqer mbuh a cwami
a kra iɛbden ilefɗan	Imut i win id-yemmuten
d tamettant yefren d amɗiq	win id-yemmuten ur d-yettlal
	yettuyal deg wid ara ifatten
Imut rzaget am ilil	acku yesseuzzeg i wawal.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yesskanay-d azal n wawal, yesserwes-it yer tafat, acku d nettat i itekksen tallast, ma ulac tafat ad tibrik tudert, d acu mačči d awal-nni menwala d awal-nni i yebnan yef tussna, dya awal d tafat, tafat d tussna.

- **Asefru 05:** ur nuklal.

A yakken id-ay-rran	s Rebbi i tamnen
A yamek id-ay-erran	ccitan dayla-nsen
A nnekwa iy-yeḡḡan	anida i efsen
daya i nuklal	d tasraft iqazzen
Ur nuklal	limer tmenyafen
	uɗan yezzifen
Ur nuklal yef wawal a yarzen	yisen ara ay-d-len
S wayen rzagen	ma daya ay nuklal
yer at yiles ziden	
s wull berriken	a wid ur nuklal
s temlel netcebbih	ur nuklal yef wawal ara ibedden
s rebg idammen	semyin d isennanen
isi ttebgassen	nqar taæffart d yidmimen

deg wakal n temzin d yirden
yef id-tawin inazuren
yekcem waḍu tumelken
umnen s rebbi yiwen
s nnig-s ulac ula yiwen
s ddaw-as gten wucmiten
ur yeffiy d nutni it-yefyen
mi teḍra am lḡedra yeqquren
reqqen yer sdat tazzen
luzzen yer yur-sen ssagren
tḡellilen ar yur-sen weqmen
negren ar yursen xelfen
ur nuklal a yibaraniyen

ur nuklal yef wallay a tezzin
ur nezri s anda ara ay-awin

- **Anamek n usefru:** asefru-a yettawi-d yef lihla n tmurt amek i tella d wanda i t-teddu, amedyaz yettwali dakken ur tuklal ara ayen akken i tettidir.

- **Asefru wis 06:** Leḥmala
ḥemlay leḥmala iḥemlen

am tala tanaslit

tezga tettfeḡḡid

yas tezgef tiqqit

d ayersiw d amdan yeḡdel

ulac tiririt

leḥmala-aw win yef itezdel

yuy d leḥmala

at wudem wer nettseḡḡi
adyay ur-d-yettak timzin
d aḡar ur tefyent temzin
timeqbert ur tettagi lmeytin
aḡbub mi izzint tweḡfin
akken mezzi it-tḡebbin
ar yiwet n terbut i tseqqin
sebganen-d msarwin
assen fell-ay mxawin
beḡḡun-ay d tigeldudin
yal wa uras-yegger aḡwin
nettemeassa yef tyaltin
sean-ay wid ur nesein
ur nuklal a syadi lmumnin
ur nuklal a yibaraniyen
ur nuklal.

ur yezmir ad ibeddel

ad terr am tala

i yebyun deg-s yenyel

akken id-leḥmala

kran n win ara-d-yassen

yessared yeswa

d amdan d igḡaḡ d iyersiwen

at tregwa d tzegwa

ur tesseqsay ansa id-ruhhen
ur tessei nnekwa
akken id-lehmala
ma nhemmel wid i yi-hemlen
ma d ta id-lehmala
ma hemlen-ay wid iyi hemlen
ma d tin id-lehmala
lehmala d win it-hemmel
yettudum am tala
lehmala d wid ihemlen
tezday am tawla
lehmala d ul yekkatén
ur yesrus tadla
lehmala d tala yettazalen
tesway akked talsa
lehmala am idammen
am rruh yedren
am yitij id-yettayen
di tagnawt yuderen
am lehwa id-yekkatén
thuza akked ifawen
lehmala am nda
tesburi yal ifer
ur tessei sdae
s tsusmii thedder
d tudert d tarda adaryal izar
lehmala d tassa
tassa d lehnana
tezger tilisa
tezzuzur lehna
anid itensa yesfed usigna
lehmala zzayet
bab-is yessazi
d ayref tmerret
amer-is d imarzi
sumer tibninet
ma uryelli d aezzi
lehmala d attan
ur nesei amdawi
deg-s wi iqettan
ur yettaf amdawi
am wuslib iban ezlent trahi
lehmala d lekfar
d tideryelt izarren
ur tessei asteyfar lehmali isaffen
win id-tufa ad tenher
sanda akken-nnidén
lahmala d tirga n wid ur neggan

amzun d tinubga
yer wanida ur iban
win uyur tezga
yettyaḍ dayen kan

yettyiḍ dayen kan
win ijerben yezra
am taḍuṭ yefsan
sensen di barra
yer win ur nuksan
ma ur d-yefhim kra

yettyiḍ win iḥemlen
gar wid ikarhen
awal is-d-yecden
fell-as ad ḍsen

leḥmala d tabrat
ur yefhim win yeyran
gar yimru d tedwat
aṭas ay-yedran
akken i teččur tedwat
d tiqit deg wayen yedran

leḥmala d lekṭeb
d targit n uzal

dayen i yecban lekṭeb
mi ara terkeb awal
s ddnub id-neggi
tettelḥaq awal

leḥmala d lebyi
i yeddan d ussirem
ma neggeḍ-itt temyi
nettga-as isem
ma ulac d tiferyi
fell-as d asqeccem

leḥmala d tagnit
tekkat tetēedday
win yebyan yeddem-it
win itt- yebyan tessway
yiwen yesrahen-itt
yiwen imutel-itt
yiwen ihedder-itt
yiwen ikrah-itt
yiwen yeslmu ulasit
yiwen iēbed-itt

ma akken id-leḥmala
a yat leḥmala.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettmeslay-d yef leḥmala, amek i tga leḥmala, azal n leḥmala deg tudert n umdan deg talsa, igelm-d leḥmala s tugniwin yemgaraden, yessken-d adeg n wid iḥemlen gar wid i ikarhen, ar tagara yeḡḡa-d

aseqsi i wid iħemlen ad inin ma akken i d leħmala, acku tagi d tamuylis-netta kan, ahit wiyyađ mačči akken id-tettwalin.

2. Isefra n umedyaz Ben Muħmed

- **Asefru 07** : d acu imi yezmer usefru?
D acu imi i yezmer usefru
Ad yerr awal d aħlalas
Yal tiyilt ad yettizif
Ad yeħtef afus ħur tillas
Ad d-yerr aħrarat d ukrif
Ad d-yessemyi tissuqas
Ad d-yefk abeqqa i wungif
Ad yurar yiss-neħ tiddas
Ad yerr alemmas di rrif
Ad yerkeđ marra tillas
Ad d-yekker i ugudu ad t-yessif
D acu imi iyezmer usefru?
Ad yekkes ull si gar leqyud
Ad as-igg afriwen n tagmat
Ad d-yerr aman di lbarud
Ad d-yernu ssem di tedwat
Ad yawi rriħa n lejdud
- D lbenna uyefki n tyemmat
Ad d-yekkes tuħda i ugrud
Ad yeħzu inijel deg tqaet
Ad d-yerr tazmert i waffud
Ad d yelħu d tmussni izarret
D acu imi iyezmer usefru?
Ad ikkes itij seg isigna
Yernu yal amdan ad d-as-igg aħric
Ad yuqem amkan i takna
Ad iney agdid s tnefcic
Ad yefk i uzekka lbenna
Yeqređ ađar i umcic
Ad yesmendeg lfetna
Ad d-yesmekti alma ur nenyic
Ad yerr idles d lmuna
Baba-is ixebbec yettkaric.
- **Anamek n usefru**: deg-s yeskanay-d umedyaz dakken asefru yezmer ad yawi ayen yelhan am wakken i yezmer ad yawi ayen n diri.
- **Asefru 08**: ayennat
Yebba-as inettaq-d winnat
Yenna-d nexdem ayennat
Am yirgazen am lخالat
Kkert ad ay-tewtem affus
Yettyenna am rradyuwat

Leqmen awal di teswiɛt
Heddren ala yer uyennat
Ayen nenna ad d-inin drus
Sseḥman-d akked tɔulat
ɛemren ssuq yef uyennat
yekker herwel di rreḥbat
yewwet tɔel yerna nnaqus
sbaɛten-d llem uyennat
snulfant-id at winnat
sseḥfan tikli N lejmayat
tbeddillen i uyennat lbus
xedmen fell-as lḥeflat
llin imezyaben i lxeṭbat
bnan tudert yef uyennat
rran taduli i wammus
i yellin di lbiruwat
i yheggan di dusiyat
i yelḥan di lemcawrat
mkul wa amek is-yufa aqgeru-s
tlul-d tsuta uyennat
allen-ines medlent isnat
gar imukan d ccwayat
wa yettali wa yettrus
winnat yessuli-t winnat
yerra-t d imḍebber u yennat
wtɛn-as affus at winnat
yedha deg yiḍes uṭarus
deg tmurt rrɛzen lemrayat
ur nwala udem uyennat
win iwezznen nenya-t
yeyli yisseɣ i bu leqyus
cubbken-tt ula di nnesbat
tinnat uyen-tt i winnat
yemlal uṣar n at winnat
yeɛraq zelmeḍ d uyeffus
ma d assmi is-taxren winnat
nessla-as yebra i tinnat
kulci ibeddel di teswiɛt
ufrin yuṣal d amurḍus
winnat yezzi yur tinnat
tinnat teddukel d winnat
ma d amenzu wiss anda-t
yegzem uṣar-is mi ig-ssus
yuṣal yerwit uyennat
nezga nssel i leɛḡubat

wa icetṭah wayeḍ yettabat
cetṭhen ifessi wagus

neyli marra di tqilaet
tinna akken yudi uyennat
yiwen ur as-yufi tifrart
tekres yeeraq uqerru-s

tiyyulit tuy llakullat
tiggugemt tuy lexbarat
tiselbi tuy lefhamat
win i tyaq ak-yini ṭus

yenn-as nekkni nebya tafat
nekkni ur nwala ayennat
waqila d izri ay nxus

limmer id-ban tafat
ad nzar ayennat
tili meqqar ad t-nḍaet
ney aneččar leḥbus

imi ixerbent lkartat
ur nezri d acu id-ayennat
barra n wanner nesserwat
yerna nettlusu abernus.

yibbas yekker-d bu nniyat

➤ **Anamek n usefru:**

Deg usefru-aya innecraḥ yewwi-d yef waṭas n temsal n tudert, s wudem n taḍsa, anda amzun akken kullec yuyal d ayennat, ur yesei ara azal, amzun akken nettak azal i wayen ur tnuklal ara.

➤ **Asefru 9:** timlilit

Amek i tellid?
Aqliyi labas
Acimi akken tefnid?
Izad lweswas
Ansa akken id-kkid?
Seg yimi n lmektub
Sani akken telhid?
S aebbuḍ n ddnub
Melmi akken id-ussid ?

Azekka lweqt-a
Melmi ara tezzid?
Idelli lweqt-a
Wissen d acu-t wassa?
Ass-agi d wissen
Ihi i useggas-a?
D lqarn fessus
D acu id-ggid?
D taekkemt n lehdur

D acu id-as-trid?
Ad bunuy leqsur
Waqila teyrid?
yriy s tiddet
ihi d acu i tezrid? Anta tasurret?
Isahha yizri-ik
Terzed s-yes agur
Tejrah tefdent-ik
a yewtiyi wugur
d acu it-eelqed ?
d tesbih n tikci
uread tezzuled?
Ulac lyaci
D acu i tettwalid?
Ayen i yellan merra
Ihi d acu i tennid?
Ur ayi-terri tmara
Ataş i telhid?
Nuday-d akked lber
Ihi d acu i tezrid?
Assa derrey cfer

D acu i tettbeed?
Ala ticiret
Amak i trebhed?
Regglay i tiddet
Waqila txaqed?
A la tnadiy kra
D acu-t ad k-temlay?
Ur tezriy ara
Waqila tnaxed?
Nnejlay s itran
I din tertaqed?
Ur d-isah umkan
Twalaq udem-ik?
Ulahed lemri
Twalaq later-ik?
Yebbundel yezri
Anwa id-issem-ik?
Isem-iw menwala
Anwa id-axxam-ik?
D yir lihala.

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ya iruh amzun akken d adiwenni gar-as akked d yiwen n menwala, deg-s yeskanay-d lihāl i tettidir tmurt d yimdanen, dya am wakken yettmeslay-d yef wayen i nettidir.

➤ **Asefru10:** yemma
Yemma

Lliy a tmerzay d ggma
Yemma mi irzan fell-am lherma
Lliy a tmerzay d ggma

Mi irzan fell-am lherma
Tassa tegzem
Amnar yezzem
Yekker yizzem

U yenna: yemma, yemma

Yemma

Lliy a turaray tiddas
Assmi i am-d-rzan tilas

Lliy a turaray tiddas
Assmi i am-d-rzan tilas

Yemma

Yezri wurar

Yefssi umrar

Yendah udrar

u yenna:yemma, yemma

Yemma

Keblay di tsuret it zzman
Assmi i d am summen idammen
Ayeddid yqqur tamazgt teččur

Umunan yetyur

u yenna:yemma; yemma

Yamma

Kksiy di tezgi ifersen
Assmi i d am-cudden ifassen

Bđant tmira

Immi iberra

Tekmec lğedra

u tenna:yemma, yemma

yemma

Lliy aqerru-w di lqaæa
Assmi i im-fkan abeqqa

Lliy aqerru-w di lqaæa
assmi im-fkan abeqqa

zziy yef ḥḍun

tesbiḥ-iw d aleddun

lqarn lleqrun

yenna:yemma, yemma

yemma

yamma

lliy aqerru-w deg igenni
mi ikem-gezren d tirni

teedda tcallawt

tassa tasellawt

teeya di tmellawt

u tenna:yemma, yemma

yemma

Ula d nekkinni

Akken am kemmini

yunzay taguni

awal ineqqen

ass-a ad t-id-ninni!

- **Anamek n usefru-a:** asefru yemma d win i yura BEN Muḥmed deg 1969, d tajmilt i tyemmat, d wazal-is deg tudert n bnaDem, d lḥif i terwa tyemmat akken ad tesker tarwa-as.
- **Asefru 11:** ḡas
ḡas ma yella ḡday ḡer lqifar ḡas snusaḡ inebgawen
ḡas lekwaḡeḡ ad sussmen ḡas ma yexsiyi uebar
ḡas uran-iyi tiyemmar ḡas lḡḡara-aw ad tekmen
ḡas ad kkiwen idammen ḡas di ccetwa iḡij yesḡar
ḡas gmiḡ am yir sḡar ḡas ma ulac win ara yezḡiznen
ḡas ma ur zarrey wid i yessnen ḡas ad ttuḡ abisar
ḡas ad d-zmumḡaḡ i lḡar ḡas kniḡ i yimeslayen
ḡas ma ḡemlay idrimen ḡas grarbaḡ-d seg udrar
ḡas lḡiḡ d yir qḡar ur tettuy tin iyi-d-yurwen
ḡas izzan ad felli nḡen d ucewwiḡ iyi zuznen.
ḡas ḡḡiḡ ifud uḡar
- **Anamk n usefru:** dakken ayen i yebḡun ieeddi ḡef umdan akken i yebḡu yeic d acu ur yezmir ara ad yettu lasel-is d tadra-isen .

3. Isefran n tmedyazt Diri nuriya

- **Asefru 12:** asunney
Semmaḡ-as aselmad-iw d aḡutiw mi ara iteddu
D win id yuḡḡwen tira yuger lemwaḡ n lebḡer
Yezday tiḡmart deg wull-iw mi ara d-yeddem imru
Lefhama-as ur tettfaka yesfeḡ leqriḡ d leyder
D anebḡi ḡas n tmurt-iw isem-is yugi ad yemḡu
D amedyaz ḡas ur yella d afennan mi ara ad d-yehḡar
zaray-t kan deg texmam-iw semman-as kan amyaru
ma d netta ur iyi-ssin ara yella ḡas yezday leqbar

yezday ula deg tirga
d rruḥ i yecban tilelli
d læebd bla tafekka
yettban-d kan di tili
d yiwen i yenyan miyya
iheddar mebla immi
yeḡḡa-d awal n yisefra
d taktubt deg-s asmekti

ad t-wehmem anwa id wagi

waḥdes uac am netta
iles-is d bab n tmussni
id-yessufuyen lbenna
yetæyyiṭ assen i yeḥli
tamazya a tamazya

tamkant-is mazal teḥya

kknan bran-d i yimetṭi

➤ **Anamek n usefru:** d tajmilt i yimeqranen n tmedyazt, ḡas akken ur dudir ara ismawen.

➤ **Asefru wis 13:** ayḡar?
Ayḡar d awal i isaæben

Tessexdam-it ddula

Yedder tamæict yemmuten

Yemmut assen mi id-yeḥya

Yella ula deg idammen

Aṭas ur tessinen ara

Yella ula deg wid yeddren

Yedder lmut s lhedra

arrac baben-t yeḥ tuyat

bdan qqaren-d s leeli

tiyratin kan a lxalat

amyar, argaz, ilemzi

uzzlen-d ad walin tafat

tamaziyt ad tennerni

urḡin tella d leḥcimat

anwa i yecban ayilas

tudert-is marra d ccna

d win yecnnan yeḥ lmeḥnat

yeḡḡa-ay-d akked ccawawa

d win i yectaen gma-as

d aḥbib i yerwan lyarba

yemmut d izem n yall ass

yeḥ tutlayt-is i yeḥya

yemmut d izem n yal ass

yeḥ tutlayt-is i yeḥya.

Ayḡer

Ayḡar weḡin yettili

Ma yella laman imal

Ma yeewa ssaḥ yeḥli

Yuy si lekkeb amellal

Yettidir ḡas ur yuli

Ddheb yettuḡal d uzzal

I yerran ccar ccar yuli

Lfetta barrik ma tmal

Ayyar

Ayyar d yiwen i yenyan

Achal i yemdellen yiffer

Ar tura sseba ur d-ban

Seddaw n udrar

S deffir n lebhar

Ney d rruḥ i yecban amdan

I Yerran ttar i leydar

Aṭas i yedder deg ussan

Mazal qqaren-d ad yedder

Ayyar

Ayyar i yettbeddil tikli

Ad yendem win is-yeslan

Yerra taḍsa d imetṭi

Yella deg ayen ur t-ienan

Yeḡḡa-d lear d asmekti

Yengar umdan it-yurḡan

Yewwet s leḥram nebyi

Uqbel ad yaweḍ lawan

Ayyar

Ayyar yesea sseba

Yeqqar aqal s tsusmi

Yenna deg ulac yella

Mi i yella ur yettili

Lmuḥal ar yur-s yebna

Iḥetteb ula d tikli

Ma teḍra-d tigawt ass-a

Ar yur-s teḍra-d idelli

Ayyar

Ayyar ur yesei tifrart

Deg ssin taḡḡan-d wayeḍ

Temwanasen am tuyat

Awal yettabaε wayeḍ

Mi it-beddel tikli teḡḡa-d

Deg imi tḥemmel wayeḍ

Sebba-ines d nettat

Teqqar i wul tendemeḍ

Sebba-ines d nettat

Teqqar i wul tendemeḍ.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yettawi-d iseqsiyen yef wayen i nettidir deg tmetti, iseqsiyen-a qimen akken d tuttriwin war tiririt acku tirirt-nsen ur tban ara, imi ur terzi ara yiwet n tayult kan, temmesly-d yef ddula yef imawlan d wayen-niden.

- **Asefru 14:** taseftit.

Muggray-d ttmagaray-d tiyri

yaren-iyi-d ad ten-ssayray

ttiliy yal ass am nuttni
llan kan amek i ttiliy
ma lliy yid-sen am tili
yal yiwen ad t-seyray
ad nesmekti s yizri
yer yimal ma ur mmutey
tura mi imazal nettnadi
ma nuday zriy ttafay
ttelmaday am tilelli
tiyawsin mazal ad hawcay
ad hiwcay ula d tamussni
tamussni ad tt-seyray
kkatay-t kan leywi laywi
ččiy tussna seččayay
llemday kan s tiħarci
tiħarci ad tt-sbeleay
seblaey ula d tikti
n wayeđ ad as-tt-teksay
tekksay-d leqriħ si truži
ttaray-tt i lehlu qarħay
kemmlay yal yiwen yerwi

reggiy yerna ssehbalay
seg lehbala d tinnumi
i lliy ad t-qeđray
awal-iw d amirzugi
i lekteb i tesseħlaway
i tissit am unebgi
s lemlaħ i tettsekkiray
skar ttarayt am wulli
i yrewlen assen ħeslay
mi id-yuyal ayi-ttnedi
anda-iyi ad as-tt-rray
mi it-ufiy yella sdat-i
ma d ttar ad t-id-rray
mi yeħsel assen yeyli
yuyal-d ad as-kemlay
mi ikemmel ur yettyimi
tiyimit ad tt-sxedmay
ma d nekk teeqqlem-iyi
i yisem-iw ad t-id-adray
semman-iyi tiziri
yef lzayer ur tsamaħay.

- **Anamek n usefru:** deg usefru-ya tamedyazt tekcem s telqi deg tutlayt, tuder-d timezra, yerna tessefti imyagen yer yur-sent, am wakken id-teskanay seg-d azalen i tesa tmussni akked d tutlayt.

- **Asefru 15:** tamharsa.
Nnejmaeen-d am yidelli
yef tefyult deg i ur nella
amzun llan deg tniri
xlan-tt wallen deg tzeqqa

akken kan sslan i tiyri
ula d idammen d tazla
ffrurin laerac d tirni

assa tufa assenni yensa
ass-nni mačči d ahwawi
kecmen-d ad rzen tallsa
amdan yeğğa-d amsisi
mi it-xulfen tiyrit yečča
tṭamaæen kan deg tzelyi
d wid i teyleb tussfa
sseryen isem n tlelli
sergadin-tt deg yal tafekka
lxuf yerwa awehhi
qeḍæen-as ula d afra

ayebbar yečča-d immi
teggugem ula d tuttra
timerrewt yettu iri
timaggert yesæa tansa
nniya tekcem-itt tṭarci
almi i temrez lbenna

yettewhem ula d issli
seg imi i yezra takesna

yettsuyu ula d itri
seg imi i sekksen tihusska
ssuḍnen yal amsuji
tummert teqḍæ di tuggna

aṭṭas id-ğğan yerwi
ajenwi seg-sen yenta
sṭardqen-asen imli
terwel ula d nnehta
amekden teereḍ tifdi
d acu id-yegren tassa

yiwen yettru la ad d-yini
baba d amyār yas yedda
wayeḍ iyab irkelli
anwa i yfarḥen akken?

Assen n tegres d imetṭi
Taædawt ur tessin gma
Assen n tegrest d imetṭi
Taædawt ur tessin gma.

- **Anamek n usefru:** asefru yettawid yef unekcum n icenga yer tmura akken ad ærḍen ad tesseun dayla-nnsen, asefru-ya ilmend n wayen id-yessegza Mass Maḥruc deg tedwilt-nni iruḥ am wakken d tajmilt, maca ur d-uban ara i wanta tamurt itt-terra, nezmer ad tt-nesres akked yef tmura i yettidiren tamharsa-ya.

- **Asefru 16:** tizri tis snat.

Myay di targit æerqay
æewqay seg yal iberdan
taḍsa tuyal d imetṭi

si tebrek dayen dreylay
uyalay seg imuḍan
i yectaqaen tilelli

seg lxuf yeggugem yimmi

sliy i usxerwec dduqsay-d

sergagin ula d iysan

a yat rebbi anda-iyi

qerbay s lħes ad tezray

uffiy-d zzin-d izarman

ħussay s lqed yettffiyi

am uzru i yuyalay

aksum yuyal d aquran

tyelbiyi tsussmi

kkniy i nnefs ad d-rrey

am uqeddac n selħan

d acu i tebyam melm-iyi

husay-d i yiman-iw qebraY

ziy di rrif akked it i llan

➤ **Anamek n usefru:** asfru-ya tewwit-id yef tyuri, yef tirga d usugen, id-tesslalay tyuri imi nettat teglem-d iman-is mi iteyra“ al arwah ar lmutamarida”, almi itt-teggi targit .

➤ **Asefru 17:** Tacemmaet yefsin

Iħes-iw yuyal am tili

Ttarguy ala yir tirga

D idammen tmilen-d felli

ħaca tħam ur nettfaka

deg yid tekkaray-d d itri

tafat-is yur-i tensa

waħcay lemri d sraħi

tudert-is marra d leeca

nekki d tislit mebla lħenni

yliy ar lqae ħnunfay

ħegray tafekka-iw yeeyan

yilay lmut yebbi-iyi

d ssut wis ssin ay sellay

kkrey-d s lyes d ccieran

serħay i tektubt-nni

ziy-nni lliy yaray

jebran xalil jebran

kecmay-t kan am tili

mi id-ffay id-dkewlay

iħes irwel-d deg mekken

ufiy-d inelmaden zzati

ħedday dmay-d ad yray

imir fehmay wid i yeyran

rriy awal i tiyri.

Ixuf yuyal d tannumi

ma d ddwa-inu d imetti

leeqel dayen ur-d-yegri

iyi-laqen d lehbala

teceel temmaet wanes-iyi

tewhem deg yar liħala

faqay-d nettat am nekki

teħzen d yidi la tensa

deg imi i tbeddu tfessi
targagit deg-i teyza
ugaday ar d-texsi
waḥdi qimay-d i lebda
dayen , dayen
dayen yaggugem yimmi
ulac lḥes la lhedra
tezday-iyi tsussmi
tiyayart marra terya
leḥbab akked ḡḡan-iyi
ur zriy d acu id-sebba
xemmamay ayyer akkengi
iṭewwel fell-i laeca
ufiy-d d zzher amæewji
i d-yuran deg twenza
tteassay-tt anda-tt tyiti

ansa ara tekk s yal tama
leḥyud id-yezzin yissi
d wid kan id yegran tura
sellay lḥes n waydi
d lehwa akked d csetwa
ma d tafsut tebæed fell-i
terwel ula d taḍsa
am tin æedmen ur tenya
tettwaæellaq seg lmeḥna
ma d tacemmaet tensa-iyi
yewweḍ texfet yer lhafa
tuyal marra d arekti
timeqbert tettraju-iyi
yef lmut ulac tarewla
serḥay i tfekkaw teyli
zriy ur d-yegri kra.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi d asugen am wakken d tiswiæin-is tineggura deg ddunit, dya mi i tekfa tcemmuæt-nni tekfa tudert-is, tesseret tudert-is yer tcemmaet-nni, yer lmeḥna-nni i tedder tcemmaet-nni tesseryat iman-is akken ad fek tafat i wiyad, amzun akken ula d tacemmaet-nni teḥzen.

- **Asefru 18:** ad ttuy

ḥader lhedra sufella
tin ara d-yawin lyelḍa
nekk d settut am tatta
ur ttamney yas d nniya
ad tettuyay yas d tayri

nekk d taælḡet n teḍsa
yas tettruyay yef netta
ad tettuyay yas d tayri

nekk d tasekkurt n cebaḥa
id-icebḥen akked tamazya
ad tettuyay yas d tayri

nekk d taqbaylit ar ass-a
ur tettsamaḥ di lḥerma
ad tettuyay yas d tayri

nekk d itij di csetwa	ad tettuyay ɣas d tayri
tin id-yettağan ccama	
ad tettuyay ɣas d tayri	nekk d tizlatin n ccna
	id-inudan timura
nekk d taɛdawt n nnefxa	ad tettuyay ɣas d tayri
d taħbibt n leqnaɛa	
ad tettuyay ɣas d tayri	nekk d awal n tiruggza
	id-yesnulfan isefra
nekk d anebdu n tmeyra	ad tettuyay ɣas d tayri
yef wid yemħemmalen marra	
ad tettuyay ɣas d tayri	nekk d tamediyazt n uzekka
	byut ney ala
nekk d assirem n uzekka	ad tettuyay ɣas d tayri
d aṭṭan i yesean ddwa	
ad tettuyay ɣas d tayri	nekk ur d-lulay ara
	almi id tlul leħmala
nekk ssawalen-iyi lehna	ala ur tettuy nekk tayri.
yef tinn i tnadin marra	

- **Anamek n usefru:** ilmend n tedwilt-nni asfru ya yesskan-d tayri assirem, teskan-ay-d deg usefru-ayi ayen akken i yellan deg umdan yewwi-d ad tyekkes, yella wanda id-temmeslay yef imna-is d tamediyazt n wazekka, d tamaziyt, ar tagara tessken-d udem-nni yelhan n tayri, ɣas akken deg tazwara teqqar-d ad tettuyay tayri, d acu ara tagara amzun akken terra-as azal.

- **Asefru 19:** Lawan n ureqqas
- | | |
|-------------------------|-----------------------|
| Aqliken gar-aney | Ntettu i yima-nney |
| Aqli gar-awen | Akkengi i dimdanen |
| Ayen læali dagla-nney | |
| Nettader-d tixuyba-nxen | Yeqwa wurar fell-aney |

Aħbib yedda d yiɛdawen	hedret, sewsɛxt deg lqæa
Lewħuc ur reggun ara	ad nettwaħasabt irkelli
Immi ma yeldi yerwi	yef unzar ccfut am ass-a
Ur d-yettuyal akken yella	ad nettwaħasabet irkelli
Ad asen-yuyal d tannumi	yef unzar ccfut am ass-a
Lislam s udrim yenza	amman tenqsen cwiṭ cwiṭ
Ur tettaġadem rebbi	lqæa tbeddu tettqara
Ma teħmam deħg cçetwa	amdan yettidir taqsit
Lħuman-nni d asmekti	wergħin yesæa yiwen n rray
Amdan yettney d ggma-s	lmut iiqwaam tmecreṭ
Anwa ara yeççen wayeḍ	lædbd læali yezwaray
Adellid yeççur d tullas	lħerma tbed yef tceṭiṭ
Yerwa dduħ ar wayeḍ	ameicn ddunit ylay
Agellil ddaw leenaya-as	ddekwalen-d lmeytin
Ma yenya ad as-yesfeḍ	yewweḍ-d laxert-nney
Ma d taħdayt læar fell-as	d ass ara iħasben yal yiwen seg-nney
Akken ay texdem teyleḍ	
 	yal teneqqiṭ deg yiwen
Dayen, dayen iban-d kullchi	ad neereḍ ussan-nney
æzrayen yenna-d akken	ur ṭhuddun imeṭṭawen
ssufyet-d ssaħ-nni	ur nezmir i yiman-nney
tebyam ad teicem daya	ur ṭhuddun imeṭṭawen
 	ur nezmir i yiman-nney.
zhut, uraret ney xaṭi	

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ya n lawan n ureqqas yemmal-d ass n nngar ass ara mḥasaben yemdanen, d aglam n wss aneggaru, tettak-d limarat id-yesskanaye dakken yewweṭ-d lawan n ureqqas.

➤ **Asefru 20:** asyun n yiles
Ibeddu s tuldi n yimmi
Tikwal ula s wallen
Ney seg wul ara d-yeyli
Yeččaçar ibuqalen
D rruḥ ibeddun s nnhati
deg tisuusaf i yreḍben
Iles yezzif am tikli
Ula deg yiḍ ur ḥebsen
Nnan-d ulac ur telli
Kkes-d tamurt ur wiḍḍen
Deg lqaε ney deg yigeni
D yiwen n lḥes deg medden
Yiwen n ubrid ur t-yesei
aṭas id-yeḡḡa ḥeslen
yettara anda lēali
ney yessufuy anda iεewjen
ssin id-tekka ṭḥarci
ma d tiεuggent ad banen
ulac win i yerran immi
d yiles gar tuymas ssrent
awid i uebbuḍ učči
itellaz am icuyyen
ur yettissin tasussmi
awid kan imeslyen

d acu i yellan melm-iyi
sserḥt i yimmi yeqnen
yzen-as amdun i yisalli
d taεecet id as-ssekren
εerran aqlim i tixsi
glan ula s wacciwen
ad as-teqqareḍ d imensi
d anect-a itent-iεεacayen
yuyal d ssem n tnummi
yeyleb llafεa iteqsen
i yessexraben tadukli
d yir awal i yettnuyen
yettidir anda ur nebni
s-ye tnefissen yemcumen
d aaxerrab, d axarrab mebla tyiti
ula ar tirga kečmen
amer lxir d weḥdi
ur nettabaε ayen-nniḍen
amer d iberdan ay nettεeddi
ad uyalen d yiwen
amer d lehdur ara ad ninni
ad d-fyen seg ulawen
d awal ,d awal
iceblen tiyri

deg rray la tneqlaben.

- **Anamek n usefru:** anamek n wawal asyun d lğawahara d aḍḍay i yesēan azal ylay, tamediyazt ilmend tedwilt-a tesskany-d deg usefru-ya udemn diri i yesēa yiles, imi itkwal ihedder-d ayen ur ilaq ara dya ireggi akked timsal, yessexrab tahuski, ccbaḥa n wawal.

4. Isefra n cix lyazid

- **Asefru 21:** ma d wa id abrid?

Tettmeslay tsusmmi	tafat yuy-itt legez
Tessawal i yennan	yef wudem-is terra lejar
Ad yzen azekka i yiḥulfan	itran sbundulen igenni
Tentaq tayri taderyalt	itij yessefsay
Mi i yeza zzman afriwen	ccmae n tqarrabin
tettru deg irebbi n wussan	ijeḡḡigen ffyen-ten waman
tebda acetki i leemar	d selwan i ten-yurḡan
tenna ayyer temdarkaled	
 	ttejra yal seggas
id yebda nnhati	tbarru-d i lqares
yeshundug yef tziri	yef tizi tesslufuy i temyar
i wumi, iwumi	i tqacuct n ddunit-iw i tessawal.

- **Anamek n usefru:**deg usefru-ya-d tudert n umdan deg tmetti n wass-a, s tugniwin id-yesken deg wayen iyellan de igenni am tziri, agur ...,

- **Asefru wis 22:** zman.

D acu ara d-ninni neewaḡ	yerra-at zzman d amaybun
yef wayen akken idarrun	gar medden mi ara ad-yentaq
yeddebdeb umdan yehmaq	d uewijen it-yettlummun
yettnadi d acu akken i idarrun	
awal i umedyaz yeeraḡ	nedda deg lebyi i twayit

nettu i ay-d-yettrajun	nettaḍsa yef widak yettrun
nerra ayen i yelhan dirit	
ney nekkat deg-s s lemɛun	a ddunit i yebnan yef leɛwej
axxam i tekcem tiqqit	kullci deg-m yeɛwej
d wid i tessreḍ ik-yetthuddun	d yar argaz
yewwi-ay zzhu n targit	id-ay-yetfen deg ssrima.

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ayi yettmeslay-d dayen yef umdan am winna iɛddan d acu tikelt-a mačči s wayen i yellan deg tegnawt, deg tseddart tamezwarut ihder-d yef lḥir-nni, sinna am wakken lḥir-nni yekk-d seg yar lefhama, amzun akken yeqqar-d dakken amdan yerra ayen i yelhan dirit.

➤ **Asefru wis 23:** Zik-nni

Ull-iw imenna-d zik-nni	ah ya ḥesra
Deg yiman-is yettnad tiqdimin	wi ara ad yerren takessawt deg leezibat
Yettmektay-d leewayed i icedha	acewwaq mebla ccaḥa
Ayrum n uxarrub	uh i tezgi-nni
Tayessawt n yizgaren	wissen ma amazal
	luf deg wass yettili
Iḍes deg tkanna	
Icedha icewwiqen n zik-nni	aɛni ad d-uyalent cctawi-nni
Tazzert n tarḥa	yiwel ejel ḍil yer lmal-nni
Ar tura yettmektayed tiwizi-nni	heggi tuga d walim
Ayrum akked d yiḃi	ččar adaynin
	atan tejba-d waqila tallit
Mazal a yettmenni	nnan-ak cctewa ad tiqsiḥ
ahuzzu n dduḥ-nni	adfel fell-ay ad irgel tiggura
timucuha n temyarin-nni	a winn-a a yameksa-nni
irrij di lkanun la yettfeḡḡiḡ	yur-k taqedɛit ah!

a tesliḍ iyi-d-ney?	d lemmam mačči d ssaḥ
Ala nniy-ak-n izimar-nni kkes-as	adaynin ur yelli
Ney tettud ḡur-k uccen	tiqqit ur d-nngi
Aejel atan d tallit	tigura ldint merra
Lḡu kečč	adfel ur d-yeyli
Uwwet ayyul ad yeddu	tameyra ur teḍri
Ney ma ulac ṭlam ad ay-yettef	i temyart tettwakkedes tḍellaet
Fell-ay adfel ad yessnes	
	azetta yennejmae
Tenḍaq teslit tenna	rrant yer tesga
Ah a tamayert	imceḍ yuli-t uyebbar
Ihi ass-a eerḍen-ay-dar tmeyra	aqerdac yeqluqqel
Kker fell-am yer wurar anuḥ	seksu yenyel
Rebbi ad ikemmel lfuruḥ	amyar di ssuq ietteṭel
Tisliṭ azekka ad teddu	argaz yerra srima
yef ueidiw mačči yef uḍar	
arrac ad zhun merra	aēudiw yenza
ad teqwu leada	lkanun yensa
Ibarud mebla ccaḥa	annu n warrac yekfa
seksu i taddert marra	nettu merra timucuha
	aēeqqa yessawalen akked d luḡa
ziyenna nekki ddrey deg lyeṭla	aēeqqa yessawalen akked d luḡa.
deg targit a yelliy	
➤ Anamek n usefru: deg usefru-ya yettmesly-d yef lewayed yef wansa id-yekka ccix lyazid yef tujjma-is i tudert-ni n zik.	
➤ Asefru wis 24: lemeani n ddunit.	
Wagi d lwaqt n udrim	ad qeēden lumur
Ma yella llan	
ad segmen lehdur	ma yella llan

ad gin abrid deg lebhur	
yer medden isem-ik mechur	ya ḥesra kka id-zzman i si id-neqqim
yur-sen ad teyliḍ deg ssuma	simal yexla ġib
ccan-ik ad yali	ifuk uḥbib
ad ak-ssawalen sisi	ma teyliḍ tfuḥeḍ
sani it-ēddaḍ aneam yerbaḥ	ur d-clieeḍ deg win yellan yelluz
lecyal-ik fran merra	
ad as-tiniḍ d lqudra	ddu ney qim
tigura seant tisura	d awhid ara temteḍ
	ahḍar ney qim
ad tyebeḍ izem deg lyaba	iwennaε ney ixsar
ad ak-eerḍen s nnuba	aniwa id-yesslan
wa sbaḥ wayeḍ laεca	aniwa ara yeqqimen ar yur-k
wa ar imensi wa ar lqahwa	awal-ik dima yuger
ma yella llan	fell-ak qemcent wallen
ad ak-bnun ssraya	anida i terriḍ
ad ak-rnun leula	ansa id-tekkiḍ
fell-ak ad iεum lxir	d ayrib ara tiliḍ
ad ak-d-tagmen s nnuba	lecyal-ik merra saēben
ad ak-semmin dada	
	allah llah
sani it-ēddaḍ ad ak-d-ssawalen	a wi i d ddunit
fell-ak ad tmeccawen	kulci yuḡal ar uebbuḍ
kul wa amek ara ak-yettgala	sslam s lfayda
ad ak-yeqqar atan ccyel-ik yefra	ṭmaε yeḡḡuḡeg yennerna
yerna aqli da	
azekka syuri tayerza	allah allah

a wi i d ddunit
kulci yuḡal ar leḥweḡ
tfuk lhedra
tyab nniya
teeraq tinna n zik-nni

yal lḥaḡḡa needel-as ssuma
ad as-tiniḍ deg ssuq ay nella
ifuk sbaḥ lxir
wa isla-d wa idewwar aqerru

a llah llah
a wi d ddunit
sslam ieraq-aḡ yef yiles
netttgala s lemqamat
nesnulfay-d i deg wahmen leḡnas

a buh a lmumnin
awi d ussan i aḡ-d-yeggran
tekfa leḥya
tyab nniya
tekfa lemquadra
kkfan lehdur iweneen
a buh a lmumnin
a wi d ussna i aḡ-d-yeggran

lekyasa dḍrafa
uḡalen d ixsimen

yuḡ-iten lear s lqel nssuma
a buh a lmumnin
a wi d ussan i aḡ-d-yeggran

trebga ttsawamen-tt g rreḥba
azal-is yuḡal yefna
ma d leqraya
ulayyer nebder-itt-id tikelt-a
a nger-ik a yul
tif-ik ula d ayyul
ifut-ik lefjer a yamyar

rray yuḡal i teslit
a nnger-ik a yul
yif-ik ula d ayyul
nger deg yixxamen
ass-a yettcaræ
atmaten merra ur temlaein
d nnuḡa n tnuḍin
degger akin timyarin
a nger-ik a yull
yif-ik ula d ayyul

atmaten ur edilen
zik-nni llan amyizgaren
akken kan i ddukulen
tura imi meqrit dayan
uḡalen temyixbacen

ad az-tiniḍ d iqardacen

win d ak-islan

ad as-iruh nadam idagi

amyar ih a mmi

ad irhem rebbi taebbūḥ ik-yurwen

ass-a kfan yirgazen leali

kra da d lemḁani

ass-a kfant leewayed n zik-nni

win ik-yeslan

aqlak tettwaliḍ

ad as-iruh nadam assa-gi

dayen nbeddel tikli.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettmeslay-d yef tudert-nni n zik, amek i tella tudert zik, am wakken d inig i nunag seg tura yer zik-nni, yebder-d lemḁadra, niya, aḥas n tyawsiwin i ulac ass-a , amzun akken d tmaḁ iyerwin tudert-nney ass-a.

5. Isefra n Σ emran Samiya.

- **Asefru 25:** Tuntict

Deg ubrid n tektiwin

Immi-nsen yewzen

Allay isewwaq

Ur yesḁi yir awal

Yewwi tunticin

Ad tent-yefraq

yer rreḥba n yisefra

Hayyim-d timezzuyin

mkul wa s umur

Illes d imsewwaq

win-d akked kra kra

amedyaz d aḥrur

Seg taddert imedyazen

ma yenna-d tefra

Id-yussa bab n wawal

ur yestuqut deg lehdur

Yemlala-d d imedyazen

ma yenna-d tefra

I wawal fkan azal

ur yestuqut deg lehdur.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya d tnuḍict i tedwilt tiggirt n umedyaz, deg-s tecka-d aneymas akked d yimediyazen-is.

- **Asefru wis 26:** Bahtay

Behtay tiddet teskidib

Lḥaq yettqezib

Behtay mi i yenkar ssah	amkan-is tekkes-as-t tharci
Lekteb yerra-t d aħbib	amyar teffay-it leenaya
Behtay deg nnif i yeknan	yebhet yeħdar i kullecci
Deg tayemmat i yenzan	
Tettru tyemmat yef tarwa	behtay mi ara teddun d asawen
Gar-asen ur as-gin amkan	ħedray mi inejren targa
	imezzula deg lġamae skukuten
Behtay deg lear yettsewwiq	
Iħewwes-d mkul amtiq	deg uxxam dayen ur d-nedduk
Tameṭṭut tteddu earyan	mkul wa iletha d yiman-is
A yugaday itij fell-aney	wa d tilifu wa d l parabol
ur d-yettcarriq	baba-s ur d-yeclie deg mmi-s
behtay mi izriy tilemzit	dayen ifuk ccwar
ur tecbi yemm-as	mkul wa yettsewwiq
amzun d tafelwit	akken id-as yehwa
tettħarqis sdat baba-s	
	anwa ara d-yerren ttar
behtay deg uqcic	uccen yeħqar ameksa
iellaq timengucin	dayen ifuk leqder
behtay deg umcic	
itettet deg teqziħin	behtay deg ddarya yekkatn lwaldin
argaz yeqli leqdar-is	a yugaday ad yeṭru uxessar
deg uxxam rray ur t-yesei	at laxart ad d-ṭeyren timedlin
tefka afus tmeṭṭut-is	
deg rebbi n uedaw teqli	behtay deg ayen irexsen
	ayen i rexsen ar yur-i
behtay tyab nniya	medden eellen-as ccan

ayen i yellan d lfani
at maten fell-as ttemsnyan

behtay deg ayen ylayen
yur medden yerxes
d lwaldin fares-iten
uqbel ad yerku yiyes

behtay yef wayen i wessa Rebbi
mi inestahza deg tzalit
neskukut yef lyaci
ccitan yettef-ay atayrtilt
neskukut yef lyaci
ccitan yettef-ay tayertilt.

- **Anamek n usefru :** Asefru-ya teggit-id yef lhir yef ubhat deg temsal i idarun di ddunit, yef lawan ideg id-negra, deg ubeddel n tudert ama yer warrac ney yer teqcicin, amek i yuyalen yergazen, amek tiharci tettef mkan n nniya, amek nettu ddin-nney nelha d tlufa n ccwaṭen.

- **Asefru 27:** Umney.

Umney s tlelli i yesean tilisa

Yezzi-as-d uqbayli

Ssin ssa

Umney s tmussni

ma terna lefhama

umney s tdukkli

ma ulac tanafa

umney s leqder

yer widak it-yessnen

tawaksa n sser

mačči dagla-nsen

umney s tegmat

ur yesdukel cci

teddukel s tidet

mačči kan sdat lyaci

umney s lḥarma

umney s lḥarma

ma terna leḥya

umney s yemma

iyi-slemden aya

umney s lekteb

iyi-mlan tidet

ur uminey s leqzeb

iyi-sseylin tayet

umney s tjaddit

tin iyi-summnen

ziy tella teqbaylit

leqbayel ur tt-ssinen

mazal-iyi ttamney

s wayen iyi-sumnnen

umney s tdiyanit

ttgalay hentay

llan wid itt-yessumsen

d taqbaylit-iw d tdiyanit-iw

deg lğamae d tazalit

iyi-sehñaten

deg barra takren

d taqbaylit-iw d tdiyanit-iw

iyi-sehñaten.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya teggit-id akken ad sken tifrart i wuguren i nettidir, ad tesken amek i ilaq adtili tudert n umdan, am tlelli i yesean tilisa, am tdukli, am tuđfa deg teqbaylit, tagmat...

- **Asefru wis 28:** Lmut

D gma ur d-teğgi yemma

leħqen-d yeyriben

Lwaħi akken id-nekker

d lħed it-neṭlen

Yefka-as Rebbi lefhama

tħuza-ay twayit

Yerna-as aħal d sser

teejel-d ad t-tawi

yef lmut-is ur nebna

tefren-it gar wid leali

bezzaf ar yur-s id-teejel

ma d tassa

atan deg sbiṭar n Tizi uzdu

n yemma-s teħraq

nettraju-t ad yeħlu

aṭan-is ur yesei amdawi

nettzuru-t-id snnuba

ad tt-isebbar uħni leali

iles-is d leħklu

ugaday meskint ad teħmaq

yer teqbaylit d amenzu

yeesetam-as tæyittent

it-yessayren d lmeħna

ullah ar tyiṭet

lexbar iy-d-yewden

dayen d luħid ay seant

d Murad i yemmuten

s lcourage ay d-bebbent

ass n ssebt tameddit

ula ara xedment

tawayit-nney d tameqrant

d netta is-isemman

ur tezri tiṭ-is

tesea yam s deffir n lmut-is

liḥala n tmeṭṭut-is

tlul-d yell-is Dina

yeggujel Aya d Islam.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi texdem-it fell-as dayen itt-yerzan nettat, texdem-it yef mmi-s n eemmi-is yemmut, lmut-is ṭhaz-itt s waṭas.

- **Asefru wis 29:** Ul amerzu.

Tewwi-ay terra-ay

ul yeggrareb

D ulawen i tessend

iēufer asawen

Tefka-ay tekkes-ay

deg-s ineqqeb

Waread nessend

ucikaw d inijlawen

Ul aleggay

aḥlil win ur njarreb

Anda ara isenned

neddfen wullawen

Ul yenda

lḡarḡ yenxuxel

Kkalen iḥulfan

ul yendef

Tarewla ula anda

itteddu yexxelxel

Ieus-it-id win it-ihban

abrid-is yetlef

Deg lkas It-is-ēdda

qqaren-as yemxel

D taleqqimt war inagan

yegguma ad yecēef

ul yeḥrured

War inagan iēdda gar tuymas

Isluffez-it win it-ihban

yuli taqacuct n ssbar

yer temda yebra-as

iḥulfan d amured

tassa mi nezman

ḥawcen-d kra n zzher

ur d-tuḥnan fell-as

zzher yecrured

yuḡḡew-d ussan yer iziṭar

iżiyar yezzif

ul yedder

yettu lhif i ieeddan

ur t-id-ibedder

iħmel-dwassif

netta yezger

yezger akinn-a

yemlal-d d talwit

d nettat i ymenna

d yid-s tewwi-t

fiħel timmenna

s wallen tefhem-it

tettef-as afus

rekkben azenzar

tayri-nni tħus

tegra-asen azar

ulawen fessus

ylin-d yer unnar

deg unnar

tayri temmal

wden lebyi

semren urar

ul yettafwar

aħulfu yemyi.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yesēa anamek n wul yerrzen , tamedyazt tenna-d dakken ur yesēi ara anamek usrid, yal wa ad teyegzu akken it-iħaz, imi d wa id-ayanib amayut n tmedyazt-a.

- **Asefru wis 30:** Amennay n tirga.

Reggmay-ak unuy deg wallay

Cebbħay-t s waħal d itran

Sekday-k ur kwalay

Unuy-ik yezday gar wallen

S yaxf-ik ay tgallay

D rummy ney d kečči it-yifen

Unuyen akken i k-fkiy

D talya-ak id yettwahı

Tennu-iyi-d ur ħsiy

ntekkes lxiq akkenni

amzun deg lğennet ay lliy

ahh a yimsetħi

yid-k zegray lebħur

nessezha ula d iselman

nerna nulli yer wagur

ceħen-ay-d yitran

yef wul nexdem zzur

bran-ay-d sebea igenwan

akken kan ay-d-bran
tezlez lqæa
ngugan-d ihulfan
sseylin-d zariæa
s zzhu n wuḍan
temyi tewæa

zariæa tewæa
itij irebba-tt
s yissay d ccia
ssaba nufa-tt
isem-ik yesea
deg wul-iw tamkant

neqqçay isem-ik

deg tezmamt n ccawat
rniy uriy yef tayri-ik
ayen akken ur yettmattat
deg-s herzay lesrar-ik
ayen akken ur nettmattat
herzay-ten i tlalit tis snat

deg tlalit tis snat
ad d-nlall di sin
ad nkemmel abrid yer sdat
yak ulawen-nney snin
di sin ad ner nnehtat
lexyuṭ icudden ar d fsin
tazmamt-nni n cfawat
d ti ara ay-d-yesmektin.

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ayi d asefru n tayri, yeččur d asirrem akken ad zdin yulawwen i yemhemmalen.

➤ **Asefru 31:** Yir tiram.

Nedæen taḍsa
Deffir-s leḥzen
Leḥrir nessa
Ddaw-as d isennanen
yef ulac nenna
nerwa sdat medden
sdat medden nerwa
tezga taḍsa teččur immi

nensa i lehwa
llaz iressa
nettcuḥu deg nneami
ccaḥa tebda
yef yimi n ukufi
tebda s tusda
llaz ad yekfufi
atta tuqda
tağğa-d yar unfi

	deg lhif id-griy
yar unfi	iḥkem-ay bururu
yeskaw immi	bururu yeḥkem
tiqit tiqit id-ntteffi	yuyal d selṭan
tiqit i nekk	
tayeṭ i mmi	ull yebkem
lemday taslufi	yerna-as waṭṭan
seg melmi	idi imi yerkem
	lxir anwi it-yeččan
taslufi lemday	d nekk ney d kečč ney d kemm
ulac yezday	
lejjub yezwi	ur yelli d nekni
deg tesga bedday	yetwafraq gar-asen
deg leḥyud tweḥḥiday	ilemzi yettmenni
fell-as iswi	d tirga-as id-as-kersen
	yegra-d kan ad nennejli
iswi-nni uriy	yer tneslemt war inselmen
fell-as i riy	yegra-d kan ad nennejli
trajuy ma ad yeḍru	anda akken s lḥaq ḥekmen.
waqila ad nejliy	

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yettawi-d yef lhif d ccar i yellan deg tmetti n zik d tin n tura, yef wid akken yelluzen i ytteffaren llaz-nsen s taḍsa, tbanen-d sdat medden am wakken ur ten-ixus wacemma .

- **Asefru 32:** Amettattal n temsal.

zziy tiṭ deg lqaæa	twala akked ayen ur twala
tamuyli tgar izuran	ačal i tesruḥ deg izerfan
mkul azar s lğedra	
yeswa-d deg imetṭi d yiḥulfan	izuran cudden yer tikiwin

tiktiwin cudden-t yer wallay	ad yekk akked tudrin
leeqel icarreg tifawtin	i yebyun isar
netta d yiman yettney	ur yessexsar deg tferkiwin
yettceggie-d tirsasin	
tikwal d abalay	deg tferkiwin ad yestaefu
	ad yekkes eeyyu
a yassu iceklen taḍsa	ur irekkeḍ tijeḡḡigin
jmae immi-ik	
ḥader ad bined	tijeḡḡigin ad yettcummu
tislit weread id-rrsa	s tinzarin n uḥulfu
nnan-asruḥ ad tuyaleḍ	ad nerninnt tektiwin
yef tulfa war teḥsa	
tedda meskint di leylaḍ	i yiles yettel usutel
	ad ldint taṭiwin
iles yettel-it usutel	uqbel ad yemtuttel
asutel n tsussmi	ad yessemyi tafriwin
ur yezmir ad yemmelmel	asutel ad t-yessensel
ayen i yebya ad t-id-yinni	iles ur yemtuttel
a tearqas taywalt yeḥsel	
amek ara imagar taywalt-nni	yeḥnucceg-d i yiles
	yeccengugel-d deg wawal
aḍar yef tevoiturt waread yeqliε	awal ur as-ireggel
teeraq tikli i tsekkurt	ur as-ineyyel
tettu anda-t ucfie	s isefra ad yaweḍ miḥlal
agu yerna-as tagut	dayen yewweḍ miḥlal
tbed ur texlie	
	ur yettili d amafar
dayen yeqlae uḍar ad yennemḍar	ad yessefru ad yeḥku

merra timsal d amttattal

ayesmar i yeclax usefru

nettraju-kem ad tşed

ađar ickel usettsu

feqfaq ƣas rnu

d lawan tura ad bined

lebyi-im ass-a tewdeđ-t.

- **Anamek n usefr:** asefru-ayi yesskan-ay-d amek i yettxemmi umdan, tamuyli tezža deg lqaea, twala ayen ur tawala tit, anamek-is d ixemmimen i yef yettmeslay, awalen akked id-yettadar cudden ƣer uxemmem ƣer wallaƣ, allay iceqqaq d tirsasin, tirsasin yezmer ad yili dayen i yelhan yezmer ad yili dayen i yettdurun, tcebbah allay ƣer lqae-nni n zzit ur yemein ara acku leeqel tikwal ur yesei ara ayen i yelhan.

- **Asefru wis 33:** addud.

ttfay addud

mi iy-d-zuren ihulfan

tektilay tirknin

yef tewriqt ara tnesres

cbiy aem mud

a yimru hkiy-ak ayen i yellan

i yixef-iw yejba i tyaltin

deg ijariden ur tayas

tikti tettnulfu-d

zuzney dduh n tikiwin

d allay-iw tt-id-izemmin

ajajih yender

tikti tebda tettfur

uqbel ad ismitent tikiwin

wissen d acu akken ara ad-inawlen

ssut d ahninan ayi-d-iheddar

deg timiđa wehlen lehddur

d mmi id-ilullen

deg sqef ntant wallen

heyyi-d isem a leemer

wissen ma ad ilal d ahur

ilul-d ad kksen lewjae iy-yenyan

d adudd-is iyi-snezfen

ad tekkes tawla i usemmit

imru yeħsel gar iduđan

ad as-neslilew am ltufan

awal yettenten yef yiles

i usefru gezmay timit.

- **Anamek n usefru:** deg usefru-ayi tettmeslay-d yef yiman-is asefru-ayi d win i yellan d tiqentart gar wayen i tella tessefray d wamek i tuyal, imi tamedyazt

teħres iman-is tewwi-d tikiwin timaynutin, tuɛar-as tallit-nni amzun akken tettef s waddud, teħka-d amzun akken seg wamek id-bda asefru-nni almi dayen tessuli-t tegzem-as timit, dagi tcebbah asefru yer llufan, tcebbah iman-is yer temtut i yettfen s waddud.

6. Isefra n Tumliħt

➤ **Asefru 34:** zriy d acu i swiy.
Teseam lħaq ad twehmem

baney-d s tmuyli tajdiħ
sussmay aħal d iseggasen
ulamma tsay ur teyliq tiħ
ay seeday seg iɛewwiqen
agerruj jemeay-t-id ciħ ciħ

i wumi ara d-hedray
anwa ara iyi-d-yeslen
lweqt-a ilaq ad ceħħay
iwakken ad ɛgħgħbay i medden
lebħar kecmay ur tesluyayay
xas drus ara iyi-d-ifehmen

ffray ur d-yizgil ccar
tefzen zgi ur seblaɛen
ad as-tiniħ beddey-asen yef mnar
deg lerbayeh ur sekcamen
ladya nekk aqerruy yeɛmar
llaz yewwet-iyi s idammen
ma nehder-d amek akken

ma nessusem d ayilif
deg lebyi ma nedda-asen
ad ay-tsawamen deg nnif
allay d wul dduklen
smesday iles-iw am ssif

assa, assa ksay tilas
bedden-d d yidi imussanen
nnan awal-im d lasas
kksen-iyi uguren
ddheb ur tettbeddil sifa-as
yas zrin iseggasen

udem-iw ur yettizwiy
rret-d luħa d asawen
taekkemt ad tt-ɛebbiy
zemray-as fiħel iyallen-nwen
zriy d acu ay swiy
tħfet tħbel tezzuznem
win ur nettaz yettwexxir
dayen gray asurif

Nhemmel wid iy-ikerhen	ad d-tenqaesen wussan-nney
Nekrah wid iy-ihemlen	wisen ma ad ay-id-yaff sbaḥ
Deg ndama id-nettegri	nettemyasam gar-aney
	a yaḥnin ḥin-d fellay
Lxir mi id-yeyli gar ifassen	ad nexdem leslaḥ
Ad netṭamaε deg wayla n medden	d tagi i d tamacahut-nney
Axir-iyi wihin wala wagi	eyiy yebbi-d ad tfakay
Mi it-yehrez win iḥarcen	win ur as-yeslin yertaḥ
deg yiman-nney ad ntezzem	d tagi i d tamacahut-nney
ccah ur neḥmid rebbi	eyiy yebbi-d ad tfakay
	win ur as-yeslin yertaḥ.

ur tehbis ddunit ar yur-nney

- **Anamek n usefru:** asefru-agi yettawi-d yef tmetti, yef wayen i nettidir imi tudert akked d timucuha, tamedyazt tenna-d dakken yettawi-d yef tegmat, yef lexdaε, yef leḥbab, yef lekrah, akken sumata ayen i iḍarun deg ddunit, yerna asefru-ayi ur yeddi ara kan d tmetti taqbaylit, ney tazayrit s umata maca yedda akked d tmura acku dayen i yellan yar yemdanen deg ddunit s umata.

- **Asefru wis 36:** Yemma.

Ad wesray ad icib uqarru	ssel-iyi-d ada am-ḥkuḡ a yemma
Di ddunit ney di laxart	
D isem-im kan a yemma-inu	fell-am ad ssefruy a tasedda
Deg imi-iw d netta i d tazwert	s-yissem ad zuxxay
	tefkiḍ-iyi amur di ssaḥa
Tilufa ad tæddint	d lechur ikem-æetbay
ḥejbent yef wudem-iw taḍsa	lulay-d cleqfay-am lehna
ccwami ad tnerint	ula d nekk ur uklalay
lmektub ad itteddu di nneqma	
azeffun tugim-t	inni-iyi a yemma ayen

iyi-tefkiḍ iufus n ddunit
yewcem deg wallay-iw assen
mi id-ffyaḡ axxam tasebhit
di leeyub medden ferhen
nekk kecmaḡ di twayit

yal mi ara tibrik tudert
d uddem-im id-tmagaray
yal mi ara d-ttaray i nehtat
s ssut-im tncraḡay
yal mi ara seebent lewqat
tdeεεuḍ i rebbi ad kray

semmeḡ-iyi a yemma εzizen

- **Anamek n usefru:** asefru-ya d tajmilt i terra tmedyazt i yemmm-as, deg-s tecker-itt, tessuter-as ssmah, temmeslay-as yef wazal-is deg tudert-is, d umkan i tesa deg wul-is.

- **Asefru 37:** tuzzma.

Leeslama s win id-yerzan
Sliy-akin uqbel ad netqed
Tettef-ik tcerket n zman
Teedbed ur tedliqed

Ass-a ad nemyuzzam
yef wassen i deg iyi-trekqed
ma ur d-nemyuzzam ad nenney
deg wawal ad nnaf ddwa

semmeḡ-iyi mi ijerhen tassa
tudert-iw akked d ifeddixen
izri-im inḡar tiregwa
la smah i lmektub id-ay ifarqen
nettemplil kan di tirga

semmeḡ-iyi a yemma
zriy tesεeb-am tudert
ur tettu inni-as i baba
mazal ur d-teceil tafat
ssaramay am ass-a
ad tbeddel teswiet
ssaramay am ass-a
ad tbeddel teswiet.

teerrad axxam-nney
winna-akken nekk d yid-k ay nebna
assmi id-yelḡaq ad t-nezday
thudded-as tibbura

zziy-d s taεa d wannuz
yer umkan i ḡḡiy d ilem
ruḡay tefray leknuz
defray m ssin wudmawen
lemtel-im ur yettnuz

semmaḥ-iyi a tin ezizen
ih a mmi-s n medden
waqila tenwiḍ netturar
amkan ay d-tegḡiḍ d ilem
ur ak-yettraju ṭul n leemar
dayen beddlay uddem
titṭ-iw ar wayeḍ texzar
d lmuḥal ad amney
iyi-tbedleḍ s wayeḍ
ayen d yid-m id-εacay
ur tesluḡayed
eḡḡ-iyi fell-ama ad senday
d kemmi i d rruḥ taelmeḍ
ula d nekk akken ay senniy
d lmuḥal ad nemsefraḡ
a ya tagnit-nni dgi id-ukkiḡ
ufiy-d ccbiḡ s aḡrum n tṭaq
ad ak-skiddbay lukan ad ak-iniy
ull-iw fell-ak ixaq

ssawlay-akkedin ur d-rriḍ awal
weḥdi ay qublay asawen
ḡlin-d lehmum d izumal
stufan-iyi-d yilsawen
amek i tebyiḍ ad nuḡal
ad ttuy leqriḥ isennanen
nneylen waman
yerrez ubuqal
ya ḥesra ya zik-nni
xas iceqfan-is ad nessemmlal
ad d-qqiment ccwami
deg ubrid ik-id-yebbin uḡal
nekk futay-ak dayenni
werḡin ikem ttuy yibbas
ssif-am yid-s ur bḍiy
yelli s yisem-im semmaḡ-as
am kemma da tt-id-rebbiy
assen nssib-is mi ara d-yass yibbas
ad sbedday lqed-iw ad t-zdiy
assen nssib-is mi ara d-yass yibbas
ad sbedday lqed-iw ad t-zdiy.

➤ **Anamek usefru:** neqqar s teqbaylit leḥbab ma ur nnuḡen ad myzzamen, tuzzma da tella-d gar urgaz akked d tmetṭut, imi argaz-nni yeḡḡa-tt iruḥ ḡer tayed, sinna yuḡal-d ar ḡur-s yebya ad as-temmaḥ ad teqqel ḡer ḡur-s nettat tugi.

➤ **Asefru wis 37:** Tiḡri.
Amek ara iliy

kunwi ma yella tuguggemmem

kunwi ma yella ulac-iken

amek ara waliy
kunwi ma yella tedreylem
deg-wen a yerğiy
lğehd ma yella iyi-t-id-fkem
wa yettru yekna-as
wa imeğğed yettaru
wa yeqli undin-as
ikcem-it facal d ukuru
wa ilmektub yetla-as
akken id-urra ad teđru
wa i yiman-is yenna-as
nekk ad ħerbay yef qerru

lħu kan a yađar
ur teuggun a yiles-iw
lħaq ma yella yeffer
ad qesday lejdud-iw
gray-akin tiyri a yafer
ħseb-iyi-d izuran-iw
ata wul-iw yeqbar

yef imawlan-iw d watmaten-iw

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi d tiyri yer tdukli akken ad ibed senjaq, ad teddu tmurt yer sdat, imi tessawal deg usefru-ya akken ur ntettu ara ayen akken i xeddmn lejdud-nney.

- **Asefru wis 39:** ur seiğ lxetyar.

Ur seiğ lxetyar
Ma đħiy-d ttaruy
Ssut-iw izur-d tudder

tenn-am ad iliy
nekk d yid-wen alma d tagara
s tiğ-nwen ay twaliy
anda ay tunda ay tefra
assen imi ara yliy
ara medlay tabburt n tmara
di lkas-nwen ma yella swiy
taqbaylit ur tt-neđqay ara

ad yecraq yitij-is
sellaħ ad gren leenaya
ad yefti lxir-is
i yettwaneğlen deg lqaea
ad ibed leelam-is
ad yerrefref deg lehwa
d nekkni ay d arraw-is
d nekkni ay d lzayer n uzekka
d nekkni ay d arraw-is
d nekkni ay d lzayer n uzekka.

Yal lehdur fell-as ad bruy
Seğzef acerriq a yađar
Taqbaylit-iw ur as-berruy

Ur seiɣ lxetyar

d kečči i d arfiq a yiɖ
qqaren ddunit teddawar
ḥebbar meyyez tesniɖ
daxel n terga nettmendaɖ
hedray i yiman-iw fehmen wiyiɖ
ur seiɣ lxetyar

lǧerḥ-iw ad awent-werriɣ
helkay mačči d aqessar
lǧarḥi-iw s azekka ad t-awiy
kulci iban-d iɖhar
ibeed wayen i ttmenniy
ur seiɣ lxetyar

iɖuɖan-iw ma yella mxalafen
yal aɖaɖ s wacu id-yufrar
d rebbi i yettwessifen
wi iɛewjen ɣas yeffer
di ddiq leeyub-is ad banen
ur seiɣ lxetyar

igenni ad tcerɣay
dayen iseqqsa-d zḥar
d leeyub-iw ara d-xelfay
telha tsusmi d ssbar
iyi-rran saǧǧaway
telha tsusmi d ssbar
iyi-rran saǧǧaway.

- **Anamek n usefru:** asefry-ayi yettawi-d ɣef temsal id-yettasen syur rebbi amedya temmeslay-d ɣef tmedyezt amzun akken mačči d nettat it-yextaren d tikci id-as-tettunefk, temmeslay-d ɣef iɖuɖan ufus ur ɛdilen ara mačči d amdan iten-yextaren akken d rebbi iten-id-yefkan akken, akken tebyu-d teffreɖ leeyub yibbas ad binen, ɣas akken ur textareɖ ara adbinen d acu ad binen.

- **Asefru 40:** Tasyart-iw.

Yessemlalay lme kutub
Nekkni nerza leqyud
Neffka rrezg i tduki-nney
Xas tayri-nney tttmurud
Ad tt-nḥareb si leeyub
ad tefrez tagara-nney
ad nesseqreb lmerɣub

ur nettawi ddnuɖ ar leetab-nney
qbala ay d-bbiɖ abrid-ik
d nniya ay d aewin-ik
tban-d tafat tafejrit
yeɖwa wudem-iw si nnur-ik
ur yettili lemtel-ik

a ayen ara eicay di ddunit

ad gallay s yixef-ik

ma ur d-ssifa ur tettibrik

ur ay-tettaṭaf tmeddit

yebbeḍ-d wass di nemlal

ay nerḡa aḥal

ay mlalen wullawen

tezday-ḍ-iyi lliy-ak di lbal

s tizeṭ n bawal

fsin-t tkarras icudden

a mmi-s n leḥlal

fell-ay ur ifut lḥal

d rebbi i yraden

amek ara as-nsemmi

inni-iyi ma yella d tayri

ara ay-yesdaklen i lebda

zriy ad ak-yeggugem yimi

ad ayi-id-iniḍ

eḡḡ-itt i rebbi i yezran nwaya

i yillu angar tiyri

ay-d-isfu igenni

ur d-yettili usigna

i yillu angar tiyri

ay-d-isfu igenni

ur d-yettili usigna.

➤ **Anamek n usefru:** Tasyart-iw d asefru i texdem yef yiman-is yef tulawin akked, acku lebyi n tetṭut ad texdem axxam .

➤ **Asefru 41:** Tazmert.

Seḥḥa d amzerfu n umdan

Leḥkem-is d amesbaṭli

D ifadden ara iḍelben tarusi

Ad yinni awal-is waṭṭan

Di lḡessa-as ara yeddari

Ut t-ḥessis i lqil w lqal

A yamuḍin rju rebbi

Ad ak-id-yernu ala ccwal

Ad yessenfufud ad yettyezzi

Lmut d lmijal

ḥed ma ad yerwel i wass-nni

mreḥba s tukci-is

ayen id-yussan yura

aenur-ik d kečči id-bab-is

yettunef-ak ad tetṭeḍ tasga

tanekra ad yass wass-is

a yamadan ur jehhel ara

mkul aṭṭan s ddwa-as

win ik-ixelqen ma ak-iḍeyyae

rfed ifassen-ik ḥku-as

ma ur k-iḍur ad ak-infae

ḥmed-it ttru-as

ul-ik ad t-ifay faqaε

akken ay tebna tudert

d wa ay d udem n ddunit

ad ay-teḡḡ akked tezmert

lqed deg lqaεa tenfed-it

s wannuz i sidi rebbi neḥmed-it

s wannuz i sidi rebbi neḥmed-it

skud rebbi ad isel

ssirem tmenniḍ

ḥader ak-iffay leεqel

ad as-tiniḍ ddayen tekfiḍ

ulama azekka s terdast yektal

lḥanna-as tettfeḡiḍ

ulama azekka s terdast yektal

lḥanna-as tettfeḡiḍ.

- **Anamek n usefru:** d awessi i tettwessi deg-s imuḍan akken ad deun deg rebbi akken ur jehlen ara ur ten-ittefay ara leεqel, ad amnen s tikci n rebbi, ad amnen dakken ayen id-yefka mreḥba-yes, ur tḥessisen ara i zyada n lehdur, ad amnen dakken tella ddwa, tella ccfa, muli tamediyazt tekkes-as lwaḥc i uzekka tefka-as udem n lḥanna, imi d winn-a i daxxam n lebda.

7. Isefra n ḡamal Kasuli.

- **Asefru 42:** Zwaḡ n umyar.

A yamyar berka lehḍur

Aman-ik ata ḥemmun

yas ruḥ ad zaleḍ tḥur

d laxert i ak-d-iteddun

tafekka-ik atta teqqur

wessareḍ am userdun

a tamyar deg-m eyiy

yas ruḥ axxam n baba-am

udem-im ur tettwaliy

a tettut n ḡahennem

d tilemzīt ara d-awiy

ad iyi-tekkes lwaḥc tlam

ma nniy-ak xzu ccītan

axir-ak berka asqewjej

a tan ḍsan lḡiran

rwan deg-ney ameferrej

ur tufiḍ d acu ik-d-igran

anta ara yebyun d yid-k ad tezweḡ

asem kan ney rrḥu

nekki seiḡ idrimen
ad as-d-aḡay sebbaḍ ṭalu
ad as-d-rnuḡ iṭayuren
lwaḥid ara nelḥu
ad nemyaṭaf ifassen

ad ak-id-wajhen wajhayen
a yudem n uḡarus
tḍemæḍ ijeḡḡigen
am uyyul-nni amirdus
la ak-yettraju æzrayen
a iheggaya-k-d azedduz

ataya ataya iqeffafen
yas slewlewwemt a lxalat
kunwi a yilmezyen
zawḡ-nwen yer sdat
tura d nnuba n yimḡaren
a d nutni i icegglen taddert

kremt kkremt ad teddumt anuḥ
ad nezweḡ i dada muḥ
yuhwaḡyiwet n tlemḡit
yerra iman-is d abezṭuḥ

netta yettfuḥ tagell-ines tineggnit

mazal-as-d kra n rruḥ
ma ifuk-as iruḥ
ad tfak fell-as ddunit
meqqar leeqel yeddebdeb
aqerru yeḡleb
mazal yetṭamaε zwaḡ
iḡ-d-yessutar d leeqeb
tenn-am bla aḡezzeb
yiwet n tlemḡit i yuḥwaḡ
a yatema lwaqt-a yesεeb
ddunit teḡleb
iyi lemḡi yessew-as rraḡ
lhedra-ines d asqewjej
aḡesmar yeεwej
ata iteffez deg imeslayen
d awessar yekeckec
udem-ines yekmec
fyent-idakked iεezlen
imi ddunit teεwej
εemmi muḥ ad izweḡ
angar n tin ara t-yayen
imi ddunit teεwej
εemmi muḥ ad izweḡ
a nger n tin ara t-yayen.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya d asefru innecraḥ, iswi-is ad iwessi imḡaren ad lethun d tḡalit-nnsen akked d laxert-nnsen, yerna yebga ad yessken yiwet n

taluft i yellan s waṭas deg tmetti-nney tagara-aya d tullas tilmezyin i yqeblen ad ayent imyaren ilmend n yidrimen-nsen.

➤ **Asefru 43:** Lmakla.

Qejmen-t meddden d awekkal

Nnan rda i uæbbuḍ-is

D asenyed am yiḍ am zal

Ur ḥbisen iyasmaren-is

Nekk d yid-s ay nemxaṭar

Aniwa ara yeččen aṭas

Yers-d seksu d ubisar

Izher-d am ufunnas

Yerna-as ayrum n ddar

Almi i tenbek lemædda-s

Imi i yečča kullec ifuk

Iædda-d yer disar

Yewwet akaju n ḥeb lemluk

Yerna aḥbul n kumunbir

Ya rasul llah a lmuluk

Amzun izger-d désert

Nwiyy dayen ur irennu ara

Iddem-d acmux n lgazuz

Yeswa-at almi i ifuk merra

Yerna sniwa n qelb lluz

Ur as-zmiray i lmexaṭra

A ya yetma wa d agenduz

Ur as-zmiray i lmexaṭra

A ya yessetma wa d agenduz.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yettawi-d yef win i yessimyuren aæbbuḍ-is, yessexlaḍ kan učči war tilisa, ula d wa d asefru innecraḥ, d acu yebya ad iwessi imdanen ur simyuren ara iæbbaḍ-nsen, ladya imi yeggid-id yef remṭan, anda imdanen tmennin-d kan, setten kan s nnig n wayen i ilaqen.

➤ **Asefru 44:** Dda Qasi.

A dda qasi rwaḥ texdem

Bac tekseb ddrahem

Dari labud tetseggem

Ki icufha waḥed yewhem

Njiblek ssiman

Nzidlek rmel d ugrabiyi

Akked d zuj imanubren

Nehheyik aman deg ubessi

Xdem li lxedma yelhan

Yaxi nta rak saḥbi

Ki texlsali lbenyan

Rwaḥ neetilek drahem

Bnili zuğ læelya iwakken
lğar ad yasem
rejaəha ki sraya
ma əendna ma netkellem

neccekrek nta lewel
nta masut i yelhan
lkarlaj ad iddakel
balak tdir li dudan
lğar-inu ki yedxel

ad iwthem deg wayen i yedran
lğar-inu ulah yesqəd
ki icuf-nni əindi villa
yeyli lqaəa yexbibeđ
am uyyul ewwet lmeyla
deg idarren yebda isemmed
teffey-it-id tfeqqust læella
deg idarren yebda isemmed
teffey-it-id tfeqqust læella.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi am wakken d aəkki i yetteəkki yef wid akkenni i yessexlaten gar snat n tutlayen ur yettaṭaf la ta la ta, ad yekkat sya ad irenu sya, dya ixdem-d asefru-ayi am wakken win akken i yettmeslyen akken ur yefri d taerabt s wayes i yettutlay ur yefri d taqbaylit.

- **Asefru 45:** ameqran n uəebbuđ.

Temgeḥḥazent trebæettin
Ta teqqar i ta Azz akkedin
mi id yejba əebd lḥamid
allen-is yelbent tiəeqcin
leəqel-is anwa it-yewwin
mi id-yesfuḥ ayrum n ssmid
ya rebbi kečči d aḥnin
tqaraə yef lmumnin
afay ad yečč ḥed qbel leid

ussan-nni n remṭan
ata yenzefdayen kan
ala yettargu tibuejajin

mi id-yebbeđ lwaqt n ladan
yeyli yef uccuy n læsban
almi i yenbek di turin
yerna-as seksu d waman
d tqecwant n iniyman
yezra-d itran tæddin

yebbi-d akajun n zlabiyat
yesseblaə snat snat
am win i yeggaren yer lbir
taneggarut qirib tenya-at

ibed deg tyaryart

ddunit s-yes tettewwir	wagi amkan-is di lkanan
yeered ad yeddu yer sdat	lhamid d ilef
tenneqlab teswiet	isett ayen i yellan
yeyli-d meskin yer deffir	iħemmel aseknef
	wicqa izerman
mi id-yekkar sbaħ yer šur	yečča almi i yenzef
akken i yesxarxur	iđraħ yef ssiman
yeddem-d accuy n lubyan	tikli-is s uħnunef
yettayzaz seg-s akken yeqqur	yer ucmux n waman
amzun d azbarbur	
yerna abriq n waman	ma iweεea akarmus
icuf am umqarqur	ullah ma ħkiy-ak
	aseqbec s ufus
ya agma c'est trop fort	d ucuffu n leħnak.

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ayi am umezwaru-nni”lmakla”, ula d wa yettawi-d yef temyarn uεbbuđ.

➤ **Asefru 46:** Sid Ali At mussa.

Sid ali at mussa	akken ad seunt akniwen
i yeččuren leqsur d zzit	ccuruđ mačči ħaca aya
a wid imi teqqur tassa	leεquba yer yizgaren
deg-ney tewteđ-d tawayit	tenn-as d bab n ddin bu lħirfa
mazal-itent ar ass-a	
tid i yettammen s lfetit	ar yur-s ay fren lesrar
s kra n bi i yesean nniya	d netta i iferrun tilufa
	tin ur nezwiğ ad tesεu leqrar
tassen-d ar yur-k ak zuren	ibedd mkul ccufa
tid ur-d-neğgi ddarya	tieiqart, lbur, aεessar
sawađent-ak-d izamaren	aaah ya eli bu tmussa
ad deunt yer lewliya	i yewten deg-ney axessar

win i yetfen deg rebbi	zzalemt, deumt
ur yettagad ur yetkukru	yas delbemt deg-s leefu
nnig-s yiwen ur yelli	i yir tilufa xđumt
acrik ur t-iseeεu	akent-imnaε di deεwessu.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yeggi-d yef yiwen n wugur i nettwali deg tmetti, tulawin amzun akken tamnent dakken yella win i zemren ad ibeddel abrid i wayen i yura rebbi, dya ad tazalent ar idarwicen ar lawliya, ad xeddment acrik i rebbi, netta yebya ad yini dakken ancet-nni akked ur tent-yenfie ara itent-inefeen ala ddeεwat yer rebbi imi ayen-nniđen akked d daεwessu.

- **Asefru 47:** Ccah ccah a tamyard.

Ccah ccah a tamyard	ula d iyessan ad ten-iyez
Argaz-im ata yerfa	d ccetla iwayzniwen
Yerra zeaf yef tazzert	a yayetma wa d awayzen
Ayesmar-is yestufa	
A rebbi ad am-ifek tazmert	ayen i yellan ad t-iseblae
	aεebbuđ d lbir lqayen
Akken ad as-d-εebbid s tlata	d lmuđal ad yegergae
Aεebbuđ d lemeesra	i temyard ftin ifadden
Iyesmaren-is d iyuraf	teħrem taddert ur tqudaε
I tett ur iban ara	
am win i yeggaren yer usraf	d leεğeb ulaεğuba
wehmen medden marra	si lxelq id-yefka rebbi
	seksu, berkukes ,ccarba
ama iseqqa ama d akerfaf	yerna mazal ur yerwi
isem-ines asluffez	tamyard-is dayen teeya
leħnak-is cuffen	tebbahba ad tceyyae-it kan
ayen i yellan d akerfez	yer lityupi.
ur as-zmiren iđebbaxen	

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef lmakla dima yef temyar n uεebbuḍ, tikelt-a yesken-d ugur-nniḍen deg waya, d tamyar-tni mi teeya deg uniwel, acku winna deg wakken meqqar uεebbuḍ-is ulac d acu ara tiqamen.

- **Asefru 48:** ḥemlay-kem.

yef libeid mi ara kem-zray	ḥemlay-kem am tjujar
yeknef wul-iw yedduqus	ḥemlay-kem a yacebbub uzzu
yer tama-aw mi ara d-awḍay	d isennanen ay as-d-yezzi
tecbiḍ aḥbul n ukarmus	la yettiriq igemmu
ad suḡay w ad εeyḍay	ar dixel yeččur d tilkin
ma yerday fell-am drus	ccib isay aqerru
ḥemlay-kem a mi jelxan	d tamyar gar telmezyin
ḥemlay-kem a mi lefḍan	ḥelmay-kem am iwetṭen
ḥemlay-kem a ssut n tgarfa	ḥemlay-kem am telkin
	ḥemlay-kem a tanzarin n ubeqbaq
a tiqejjarin n tayat	a taṭṭucin n umqaerqur
allay yezga yerfa	lqed d win n uberwaq
almi id-as-tuli tzaεεaṭ	ccmata deg-m dtettcercur
	sebḥan id-yefka uxellaq
rriḥa d tin n terfa	yas rnu cuff aqendur
udem d win n tsebbat	sebḥan id-yefka uxellaq
ḥemlay-kem am tfexsa	yas rnu cuff aqendur.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya iswi-is d nnecraḥa ur yesεi ara kra n unamek uffir, acku amedyaz yebya ad ibeddel uddem i tayri, ayen akken i ḥemlen akken imedyazen-nniḍen netta yefka-as udem d anemgal, Mass Maḥruc isemm-as tayri n lekraha.

- **Asefru 48:** Taddert-iw.

A taddert-iw a tameεzuzt	A tin i yellan deg ul-iw
--------------------------	--------------------------

Ma bedray-kem-id s wannuz

Din ay tezža timit-iw

Ğğan-ay-d ačhal n leknuZ

Ad yerhem rebbi lejdud-iw

Assmi akken i llan leeqqal

Assmi akken i tella nniya

Awal iferru s wawal

UlaC lexdae d thila

Tmeyyizen akked i temsal

Nnif leqdar d lherma

S tdukli akked d twizi

D tinna ay tudert n liser

UlaC tikellax d ustehzi

Tadyant ma teggul amnar

- **Anamek n usefru:** d tajmilt i taddert-is, yuder-d leewayed-nni akken iruhen, am leeqqal tiwizi, nniya i ezday tharci, yerra tajmilt i lejdud-is, yettwessi yef uzekka, i yebnan yef yidelli, imi ur yeqqar dakken yeqqi-d yemdanen ad issinen ansa id-kkan, ilaq dima ađar ad yettuyal s azar.

- **Asefru 50:** tamedyazt n yiyessan :

Nekk ur lliy d awayzen

Ur teyzazay yessan

Ur telyay idammen

Ur d cetlay deg ccitan

D amdan am yemdanen

Yettwalin kan tid yellan

Xđiy i wayen ur nelli

Ur hedray d lmeytin

D amyarneY d ilemzi

Timetti-nney tbed yef wazar

Ass-a kulleC ibeddel

Mkul wa amek i yesserwat

Inem-iyi-d amek ara nqabel

Tilufa-nney yer sdat

Am wakken yeffay-ay leeqel

Ayen akken i ay-d-ğğan neğğat

Nbeddel ahriq n tferka

s tewririn n yijdi

Awi zran amek akken

amek ara tegmu temetti

amek ara nmagar azekka

ma yella nettut idelli

amek ara nmagar azekka

ma yella nettut idelli.

Allay-iw uread yerwi

Ur yğazay ddaw n tmedlin

Ur zereay lweswas d rugdi

Ur kersay tid-ak i yefsin

Ur keččmay yer laxart

Ur zarray dacu i yellan

Ad rewlay yef tmesbart

Mačči d mziZel izekwan

Nekki hemlay tudert
Ijeğgigen akk yefsan
Ur rekkbay deg usigna
Ur tnadiy gar yitran
Tid n lqaæa ur ten-nefra
Tettazalem yer igenwan
Allay-nwen yestufa
I wayen ur nesæi izuran

A wid isellen i nnda
A wid i yugaren leqbraq
Tuyalem akk d inmuda
Deg wayen ur nlaq
Arnut kecmet yer tgelda
Tefrum tilufa n uxellaq
Anda it-teddum anda?

- **Anamek n usefru:** deg usefru-ya amedyaz yettmeslay i yimediyazen i ixedmen tamediyazt n yiyessan amzun netta mgal-nsen.

8. Isefra n umedyaz Malek Ħud.

- **Asefru 51:** yettru ltuḥan.

Yettru uqciç d amecṭuḥ
Imetṭawen-is d tiregwa
Ad as-tiniḍ ad t-yeffay rruḥ
Yeywas tezzyb lqaæa
Idelli id-isub di dduḥ

Yufa-d ddunit-is terka
Weḥlen deg-s imawlan
Ur zrin d acu ara s-xedman

Yelluḥ i sennan
Widak yebyan ad ḍsen
Sseglafen deg yiḍ yiḍan
Amzun fehmen ltuḥan

Idmaren n yemm-as tiqin

Ayefki yugar fell-as
Izri ussan tæddin
D ltuḥan ifadden ylin
Yar azekka iḥulfa-as
Maççi d gaæu i yelluḥ
Yelluḥ tafat ad tt-iḥar
Yugi tudert n udebbuz
Baba-as d tin id-imugar
Deg dduḥ itezzi am arzuḥ
Yettxemmim deg tura i temyar
D yemma-as iheddar yal iḍ
S wallen amzun yeqqar-as

Melmi ara ifak usemmid

Acimi a yemma iyi-d seid

Wissen melmi ara d-yali wass

Mi yyusa ujgu alemmas.

- **Anamek n usefru:** asefru-aya yettmeslay-d yef tnekra n uqcic amectuḥ, deg dduḥ yexdem tagrawla-ines, ur yeqbil ara tudert-nni ara yedder akken, ur yebyi ara ad yidir akken i yedder baba-as, nutni ur fhimen ara d acu i yebya ney ahat llan wid i yetteeraḍen ad semearqen ayen akken i yebya llufan-nni taken-as sebba-nniḍen qaren-as d llaz i yelluz.

- **Asefru 52:** iles.

Yettuyad yiles deg yimi

d wayen iraden

Yeqqim yettli

d tamdelt yef uzekka ar tekkes

ur yezmir ad yin awal

anzar at lxert yeddren

deffir n wuglan yedduri

aglim yef yiyessan

yerra-tt i tguni

ifassen refden iles

ayen i yeffer dizumal

aten aya ulin-d d assawen

imetman ḥaca nutni

aksum-is yelwi

agdud ad t-muqlen

yeqli d amyarur yuklal

walan-t d azeqqur ires

a yacedluḥ azeggay

azeqqur muqbel ad yuḡal d azeggur

yiggas ad ak-seggay

iḍeggar zariε-as

ad ak-ḍegray i uccanen

zariεa-as teyli ar wakal

lbaṭel ad tezra-ay

yessemyi ar d-ilal

eerḍay ad neṭqay

iles-is arikar ad yiyzif deg tfeqluct

teugned fuken imeslayen

tagmat tikal

tezriḍ diri ma sussmay

ar lḥaq tmal

tebyid ad qeblay

teggul ar ttekkes ayilif

amrar s amgarḍ n watamaten

ass ara d-yeggrin d amellal

ad ifak ccwal

aḥeq iles yettwakbalen

iles as-d-yuḡal nnif.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef tallit-nni n 70, imi deglawan-nni i yexdem asefru-ya, iles d agmam n umeslay anamek akmam, yefkat-id rebbi akken ad nemmeslay s yes, dya deg lawan-ni yuɛar akken ad temyeslayeɗ yef teqbaylit, acku iles yezmer ad yili d tutlayt dwa id-anamek-nniɗen n yiles, d anamek amadwam, dya ayen akken ur d-qqaren ara s umeslay qqarent-id s s udsefru, ixdem-d asefru-ya yesskan-ay-d amek i yella wawal deg lawan-nni, yas akken yer tagara yebna-d asirrem dakken ayen akken i yettidir umeslay ad yas wass ad yekkes.

- **Asefru 53:** Lkanun.

I fuk lexrif di ccetwa	ur yezmir ad yessenser
Adfel yekkat irennu	
Tamurt swawal terwa	ikcem-d lemri s axxam
Lmal itett yettcufu	yewwet s allen n yimezday
Tamyart tezzi-as tarwa	isax lkanun yeddrem
Deg tmucuha ala tɛkku	tebrek tesquqar tezway
Awal ur t-kerrez tira	idles-nney iqeccem
	yettrejdil deg uxxam yeffay
Meskin yeqqim d agujil	
Imi yemmel-d ayen i yeccfā	arrac am lmal kessen
Lǧil yettak-it i lǧil	imeksawen ala nutni
yef lkanun zzin-d marra	yer lerbug ttwacudden
idles cerɗen-t yef uedil	ɛerken-ten am urekti
	yef lkanun staxren-ten
nsant tergin s waman	wwin-ten ad ten-yewwet ubeɣri
tafat n lkanun tengar	
tikli teeraq-as i umdan	anda-tt tgelzimt n lejdud
ur yezri anda ara ygar aɗar	ad yizay amruj i lkanun
ibeddel fell-as zman	ad as-ssurgay lbarud

ad as-d-sslen wid ur nceffun

heggnen taḍuṭ ur as-berrun.

amdan yer wayla-as ifud

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yef leewayed , amek i llan ttidiren zik-nni, deg tmetti tansayant, s lkanun d tmucuha d tsekla timawit, assmi i yella umeslay, deg-s tuzzma i tmetti n tura acku ḡḡan leewayed, deg-s dayen tujjma acku icedha tudert-nni n zik.

- **Asefru 54:** la quette

Il crie a faire trembler le globe
Je veux rester moi-meme
Les dires vrais il les gobe
Pour résoudre son problème
Il questionne surtout le burnous
Pour lui révéler son identité
Dis-moi, qui sommes-nous tous
?

De moi tu dois avoir pitié
Il discute aussi avec l'ilivier
Tes feuilles défient l'automne
Je n'ai pas tord de t'envier
Je viens demander l'aumone

Auprès de toi qui as tant vécu
Car la vérité je ne l'ai jamais sue
Toi aussi métier a tisser
Que nos ancetres ont inventé
Tu renfermes trop de secrets
Accorde-moi au moins un pret
De tes richesses dorées
Qui a dompté sa flute
Lui il n'as pas changé
Il reste l'exemple le plus juste
Moi, ce berger je le serai.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef tummast, yef tadra n umdan, daseḥbibar yef tutlayt yef leewayed.

- **Asefru 55:** ur byiy ara

Ur byiy ara leḥmala ad ten-txellis

Ney ad neznuzu idammen

Ney ad nettay aḍu

Ney ad nkerru rruḥ

Ur byiy ara ad ryen yirden

Ney ad ixzas weyrum

Ur byiy ara deg yixxamen

Ad yili usemmid

Deg yiberdan ad tili tuggdi

Deg wallen ad yili demmar

Ur byiy ara

ad skerfen deg yimawen tikarakas

ad skerfen imelyaren deg yisendyaq

ad skerfen izedganen deg yiskerfen

ur byiy ara ad iḥebbek ufellaḥ

war amean

ney adikes umeksa war tajewwaqt

ney ad qeflent lluzinat war lawan

ney ad qqimen sbitrat war ddwa

ney ma ur yettaḍsa ara useImad n
uYerbaz
ur byiy ara ad qqiment tyemmatin
war tazult d ugusim
ad qiment teqcicin war tayri
ad qimen yibabaten war dexasan d
ccemma
diy arrac igellilen
ad qimen war iselsa d yizmamen
ur byiy ara s yisem n dḍin
ad yekkat ugeffur n yimeṭṭi
ad gujlen warrac ad ḡlent telmezyin
ad snusun tafat n tmurt
ad taḡwen tafat n ṭlam ur nettḥezzeb
ur byiy ara mmi-s n tmeṭṭut ad
yemmet
deg ṭrad ur d-yessasi

➤ **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef tlelli n umeslay yef lḥaq, yef lbaṭel
d temḥeqranit.

➤ **Asefru 56:** Aferteṭu.
Aru yef ufereteṭu
id-yesmektaten tafsut
ma dayen-nniḍen ttu-t
yidek ilaq –ak beṭṭu
allen-ik lditent argu
ad afeḍ am acek-it tmurt
arnu bren-as agararu
ahya myu atan teeraq –ak teggurt
a myu ahya myu
anida akken it-tedduḍ

ney timeqḥal mi ara seglafent
ney lxedma-nsen n temraḍi
ur byiy ara wa ney wihin
ad yer fell-i tili
ney ad ayi-tseddie unarag(lḡar)
sdat n tewwurt
ney fell-i ad srusun inadalen d
yizwulen
ney s yisuḍaf ad tefrun d acu ay
tamedyazt
urbyiy ara ad ḥemlay s tufra
ad ruḡ s tufra
ad ccnuḡ s tufra
ur byiy ara takmamt
ad ttaren yef yimi-iw
mi ara d-iniy ur byiy ara .

aru yef marra itran
id-yesmektayen targit
asirem iksanen ḍeggar-it
ad iyraq anda akken ur d-yettban
wissen mi araa d-aweḍ tmeddit
ad k-id-aff stizeṭ n zzit
ur tezriḍ anaw it-yeksan
acaeban ahaya caeban
anad ik-rran taqbaylit
a caeban ahya caeban

taqbaylit anada ik-terran
zwar taruḍ yef tayri ad yeqqim
wul-ik fessus
ayen akked nniḍen messus
yettawi yer wayen n diri
yas ma idaren-ik deg umalus
yas ama deg-k tefkiḍ afus
ma d kečči am win ur nezri
a tiziri ahaya a tayri
tyileḥ amdan d amurḍus
a tiziri ahya tayri
ayen id-as txedmemt drus

d afertetu ney d itran
d tayri ney d tiziri
ur sufuyen ara siswi
ur tḥuddun ara imawlan
ur ay-ttaran yer yizri
ur ay-ttseggimen tikli
ur ay-deqqaren wi id-ay-ilan
a yamdan uh a yamdan
ur yeffel ara aki
a yamdan uh a yamdan
barka ur ttak ara lwi.

- **Anamek n usefru:** deg usefru-ayi yessawal i umdan ad ifek azal i wayen i yesεan azal , i temsal-nni tefessasin i yesεan akken azal, acku deg kra n tmettiyin kkatent amek amdan ad ifek azal i wayen ur nemεin ara ad yeḡḡ ayen akken imeεnen.

- **Asefru 57:** taremmant

Nekk mačči d alelluc n warrac imecḥaḥ

Ad tt-id-yejbed kan ad yefsi wagus

Nekk d alelluc n wid iεeddān tmeḥḥac

Ad ayi-ḍeggar akin am tfeqluct

Isem-inu d win n teqcict

Dinna adfezeay amzun d afeqqus

Fkiy anzi yer ugummu

Imdanen qten

Nekk ur lliy d agumu

Rebbun tirac

Deg umezzuy qney amenguc

Mezziyit ccbān taḍsa

Daxel-iw d tiseqqayin d tmeḥḥuḥin
tiqettalin

Zzmay-asen ixenfyac

Assma ara yiḥfen deg ufos ayeffus

Ccergey-asen akked tassa

Nekk dtaremmant mačči d arelluc.

Azelmaḍ yegla yer tmenguct

- **Anamek n usefru:** asefru-ya d win i yexdem stalya n calligrāme, anda asefru-nni yer tagar ad yeffay s talya n wayen akken iyef yessefra, am da yessefra yef tremmant tina akken iseqdacen iserdasen, dya yeffay-d stalya-nni.

Iruh am wakken d timsaerast yer tagaraad ibin d acu-t.

➤ **Asefru 58:** talsa i byiy

Yiwen n wass seg wussan n tefsut

Dmay-d ull n talsa

Sureg-ay-d seg-s kra n lkarh yesea

D lkarh ijemden

D aberjan am yid

S tamara i yefrez tazuliyt n zzman

Ul-iw mi id-yega cituḥ n tayri

Suregg-as dayen tayri

Almi i tettenfal

Talas merra tuyal d leḥamal

Ala aḥemmel kan itessen

Ul n wuccen imi ur t-id-ṭifay ara

Yeqqim yeččur d tixidas d tyecac

Talasa tesseblaε-itt tayri

Tuyal bezzaf telha

Terra-tt leḥmala dtayed

D acu ara sḡay i wul

Yessnen kan ad iḥemmel

Ddmay-t-id tikelt-nnaḍen

Rniy-as snat n tmiqwa n lkarh

Yuyal deg wass-nni

ur iḥemmel ara kan

ur ikerrah ara kan

ikerreh cwit, iḥemmel atas.

- **Anamek n usefru:** asefru yewwit-id yef talsa amek i ilaq ad tili, ilaq ad tili tayri tugar lekrah deg wulawen, Malek ḥud yettwali dakken ur ilaq ara d tili ddunit d luḍa kan, ilaq ad tili tsawent ad tili tḡessart.

9. Isefra n Ḥamiduh Σmiruh

➤ **Asefru 59:** tafsrest i yettishin

Tebra tmeṭṭut ur nejriḥ

Tebra tmeṭṭut ur nejriḥ

d nekkinni it-id-yennan

regmay-k awin ur neqbih

ayen twalaḍ ma ur qarriḥ

deg-k ur ttidiren inezman

tahrekt deg-i tettissih

tafekka-aw tga am jajih

mi id-negra deg yir zzman

dayen utr nellin di targit

awi yesεan ul-is yekkat

εedday-d lewhi n tsebhit

mazal tegrest yef tizit

waread tefruri tafat

ḥufay tembawel ddunit

seg tiṭ turag-d tiqit

qqlent am wassi di snat

tafrest teggar-d tiyri
fkiy tamezzuyt ma d tiddet
am win yemmuqlen lemri
yurja ma as-d-iban yitri
sersay afus yef tayet
muqelt amek i tga tayri
yunag yiman di tniri
yeffay ubehri yef turet
d llufan ad war isem
di tfekk-as mazal idim
mi twalay ul-iw yeedem
degaren-t ur yessawed irem
amzun yef yimi-iw llim
qeray ar yur-s yessussem
hussay yenta dgi yestem
ineggi-d yimeṭṭi am uclim
yezmumeg fkiy-as afus
aḍaḍ-iw yerra-t deg yimi
yettsummu deg-s yessnuffus
yettwehhi-iyi-d s uyeffus
ixus ad yini acimi
i terram amdan d ayemmus
deg tefres yettexnunun
ad awen-weklay rebbi
wissen amek asen-yettunefk
gḡan-t meskin deg usedru
qqlen a zzman ccmayet ifen-k

dayen ur ayelli ccek
anaf wa d amyaru
netta ihekku-d jerḥay nekk
yetṭae ufus-iw yef lhenk
yettmeḡḡid yendef yettru
tdeggreḍ-iyi s idammen
tdeggreḍ-iyi s idammen
di tfejrit mazal ssbaḥdi
tfejrit mazal ssbaḥ
inni-as i yemma ezizen
ur yelli id-at-yifen
ḍelen rebbi ma ad am-isemmaḥ
asemmiḍ id-ayi-jeggfen
ur ayi-terriḍ lekfen
wissen tassa-am ma tejraḥ
mmel-iyi amek i tga tassa
ma ileḥḥu deg-s yidim
ma yella tefyed i tliṣa
nnif-im yemger yeksa
ayen akken i yejraḥ wul-im
deg wull-iw tafat tensa
ad am qqalay d talafsa
di tnafa mi iqnent wallen-im
inni-as i wihin i yettawin
allay-is lewhi n timiṭ
aqli-k seg wid ur neswin
tefkid-iyi i twekkiwin
ur ayi-terriḍ di tceṭṭiṭ

tirga-inek akked d timedlin
d anza-aw ara k-id-yessakin
ad ak-yesskuttef di tqettit
inni-as kečč mačči d amdan
dageldun deg iyersiwen
mmel-aγ-d isem-ik wi ik-ilan
ma tefruriđ-d seg imawlan
azar-ik mačči yiwen
kečč d mmi-s n yiberdan
am yemma tin ik-id-yesena
ruḥ ad tessegmeđ aciwwen
inni-asen i wid icennun
ad arnun deg tid necđah
inni-asen i wid yettargun
ur smuybunen ur reggun

arnut i tfekka rrwayah
ḥerqent tirgin di lkanun
ur teḥsim d acu i yđarrun
tid n yiđ ney tid n ssbah
a wid yettargun argut
ma d nekk garwallen-iw tafat
a yat qessam ssefrut
yeḥgen deg-i dayyen ssut
txilwen afet-d tifararat
ma yella wul di tmettut
ney deg wi yeslalen tarbut
sslet-as ugar ma yekkat
ma yella wul di tmettut
ney deg wi yeslalen tarbut
sslet-as ugar ma yekkat.

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yettmeslay-d yef letwafen id-yettlalen barra i zwağ, dya yessenteq-d lṭufan-nni, iheddar d yemm-as akked tin is-igezzmen timit, tdeggar-it yer tefrest.

Isemma-as tafrest yettisiḥen acku mi ara truḥeđ akken ad t-đeqrēđ iduman ad tafēđ llufan-nni deg tefrst yettru, yettisiḥ, imi taluft-a tettuet s waṭas tagara-ya.

- **Asefru 60:** GO.D.F
GO.D.F ula ara tged i ssif-as

D tayirdem i d-gan leqrun
I umađal tḥud tillas
Ad yanez agim d afereun
Zemmem yaş qđae layas
Ur d-ntteffay deg tillas
Ur yelli ḥed ara tt-yefrun

Mezzi taefr-t deg tira
Ur tessegmay deg tsuqqas
S nnig tidet ulac kra
Terrez yumay iyēs seg umessas
Ur smussusay seg tirma

cwiṭ seg usirem yegra
assma ara tengar ad yali wass
yef godf dayen fran-tt
ferzen abruy deg walim
yef tezmamat
tudam tedwat
s wuskin zemlen-tt s yidi-im
yef unyir suyen tacmat
deg-nney s fudin tagmat
tiyirdemt d yid-nney teqqim
mačči dmaraw ney d agnar
i wumi tefka tyirdem afus
ggten thegga-asen annar
tarekna-nnsen d akarmus
yef tæbbuṭ zenzen tinzar
agdud hudden-as timizar
i umnamar bnan leḥbus
ccīṭan yelmed ar yur-sen i tseda
ččan-as tarwa-as
ayrad zemren ad telsin
umlil ad terren d aras
win i žran d amegzu yessen
ad tawin ad tessarsen
s usurdi ad as-ggen tillas
ayref d takmamt i serran
kkawen imetman deg yiles
a yissay n tmurt ssekran
deg ullawen tzehhar tmes

deg ugraw id-as-bnan
deg tezgi saḥen-d wussan
talsawit yur-sen tumes
win akken id-ččant tenzar
yebya adyemmed di tayet
la yettfeḡgil di tmizar
ur yettiziwiṭ di tḥenket
deg ufus-is yezga umrar
am ugrud ad yetturar
s tkarkas yettyebbir tidet
tiyirdemt tesæa acciwen
d rebbi asen-tt-yefkan
ur seggmayaṭ afriwen
nxeddem akked it yef yiwen
s ddaw rebbi i yuy amkan
tanfut-nnsen mi it-unag
ad gent agraw deg igenwan
fell-ay tiqit mi id-tunag
ḥsan akked s wid yeswan
amaḍal rran-t d afrag
fessus ur s-gen asarag
yur-sen d aradus yerwan
ur sqizibay i usirrem deg-i
ur d-yeqqim ula cwiṭ
mmelt-ay ara d-yeg yimel
aṭan iḥuza taxriṭ
tisensal neṭden-t azrem
yar tudert tessawed irem

slid yef win i teqmec tit
ma nruḥ ad neḡḡ tizemrin
issay d yid-nnay ad yames
d tiyirdemt ara d-yeqqrin
tissuqqas ad gen-t iles
ad naru tid-ak yezrin
ad nekker ar tidak yefrin
tamettant tuger times
i tyirdemt ur telli
ddwa ffi-d idim seg tecraḍ

seg tassa ad qittar telwa
ssut ad yaweḍ agemmaḍ
wi ibyan ad yeḥsu anwat wa
seg uḗar tabyest id-yeswa
d mmi-s n tnaṣlit ma ifaḍ
win iyebyan ad yeḥsu anwa-t wa
sef uḗar tabyest id-yeswa
d mmi-s n tnaṣlit ma yfad
sef uḗar tabyest id-yeswa
d mmi-s n tnaṣlit ma ifaḍ.

- **Anamek n usefru:** Godef d nuttni i ḥekmen amaḍal deg yakked tayulin, ladya deg udrim, win ara zren yessen ad as-yeḷqen aqemmuc-is s yidrimen, ma d wid ara d-yekren magal-nsen d imnumar ad ten-gren yar leḥbus.

- **Asefru 61:** Azizwu n yiḍ.
Ur xdimay isem-ik d azwel
Byiy ad as-beddlay tamnaḍt
Ma bdiy s-yes iles ad yerwel
Tayri-ik ur as-tgi taqlaḍt
yas ma deg tesga-as ykbel
serreḥ-ay-as ad yessiwel
di tseddart ad yembiwel
di tmeyrut adyay tacḍat
d tiktitwin n bul yezrin
wwtent i udfel yessan
a yul tayemmust yekrin
yunzu tiwerdtin yefsan
eyuy feney di tgedrin
teassay deg waffar yemyin
sessay s ucabcaq ubrin

timiqlwa-as neddfen-t iysan
timsin yeggḍen d tirgin
d iyed qqen-t idarreg ssut
izri-iw u mazal ineggin
yugar timiqwa n tagut
ad snegriy tifyinirin
ahat ad neḡret teewinin
ad ḡuggent tebḥirin
skud deg wull-iw tafsut
deg-s werḡin ur kkawen
imettawen i rriy deg tceṭṭit
yas iyas yecrur dasawen
tekkarfez dayan tqeṭṭit
tewsar tceggel ulawen
timeḍrit deg ilsawen

tyunza afwad sellawen
deg timmi yugar-d cwit
ggugmay ur iyi-teqqin tit
nnefs idaq di tyarsi
aybel-iw yugar taxrit
assirem-iw yidi ur yensi
nuday ur dufiy ur d-ufiy tayrit
ma ad kksay yef wul cwit
skuṭufay di tqetṭit
teddewwir targit s-yisi
s uḍaḍ ma ḥuzzay timmi
anza si lbaed ad yissih
ad keflent d yid-s ccwami
tassa d wul yurez-iten jjih
tahrek d tmeqwa af yimi
neggint-d s yar imyi
urḡin ur tent-id yezmi
d iswi-inu ur d-ayi-qriḥ
tayri ḥejbay-tt am teslit
ziy-as axalaf n tmes
ur tt-sadray di wayit
wunsay-tt ur tt-ḡḡiy weḥed-s
s tliṣa n teplatoni
yal ta teḡḡuḡeg-as targit
ttimlulent di targit
ttarant leegez yef yiḍes
tettwaru s yidem n lhif
tessuney-itt tassa yef tebrek

mi itt-id-yemmuqel wurrif
imetti yef wallen ad yesbek
a ayen i yenhar wassif
yeqqel d taclimt yef wadif
akud ur att-id-yessiffif
yef uglim yura ulamek
di tseddarin tetwaru
yer tmeyrut tneggi tiqit
mi i yruḥ wul ad yessefru
yellin-d wambuxen yef targit
a aya aḥal i yunzen d imru
d idim-iw mi id-iberru
tessunuy tassa ayen i tru
yissen tettcebbih targit
ur yelli daneggru
ay n-rriy deg imi n tmeyrut
ataṣi yennzgem yimru
yuyal deg irebbi n tatut
ulac ur d-ttru
s tujma ay d-sbuḥru
tekfa tiṭ ur d-tettru
s tsusm i yugaren ssut
imru-iw seg nnda yettfaḍ
d idim-iw mi id-iberru
tasusmi-is tga ma leeyad
yal mi ara k-id-yessusru
ssmen yifag d azelmad
deg-i yessfuduy ticraḍ

seg tira id-ttağway tisyar
yal tamrejt ad k-yettargu
s tyidin s yidin
mi it-ssuddem tefrut
ttayen-d ačhal d icerfan
s yimru in-refday ssut
uriyten-in d ihulfan

deg imi-iw tezigid d tameyrut
d azizwu n yid di tefsut
tekkid d yid-i di tmeddurt
s yes ay cebhen wurfan
d azizwu n yid di tefsut
tekkid d yid-i di tmeddurt
s yes-k cebhen wussan.

- **Anamek n usefru:** deg usefru-ya yekcem s telqey deg tmedyezt, yettmesly-d yef lebni n usefru, icebbah leħmal-is i tmedyaz yer tayri taplaonot, am wakkedn id-yemmeslay yef uziw n yid, d lwan i deg id-tassen isefra i umedyaz.

- **Asefru 62:** hatan a sidi
Hatan a sidi d acu-t
Ma d tağēigt n lyassmin
Thuzzuyt-id d ass n tefrut
Txilek ur ayi-deggar limin
yef qarru-iw tessay tagut
werēad aman ur ħmin
nekk briy-as i tefsut
ur tēlliqay tacrurut
ayen ara ayi-tbuddē s tissmin
segzu-ay-d s war lqid
kečči a wihin i yestufan
ayen ull-ik yurez-it sdiđ
anad i tiddiren ihulfan
amzik-iw ar yur-k d ajdid
sdergay-t seg gar ikufan
ttuy-t nekk beddlay abrid

yef udem-ik yettban-d srid
d kečči it-id-yesmektan
terram idles d tiftisin
menwala deg-s ad yili
tesselxasem deg tullisin
tenwam ad yengar yili
deg texxamt agraw deg sin
tyillem yeħgen yimesli
ur wehhem a bu temqestin
i yequjuren deg lmeytin
amek akken id-yerza fell-i
a wihin imi iruħ nufa-t
txilek a gma ur ttayes
yas tessesxayem tafat
werğin ad tqeddmem times
yas anzar fell-ay yekkat
neemmed-it ur nettayes
yella yili ur yettmettat

mazal adihuz tuyat
s wul d tfekka d yiles
tæelqeḍ a yitri yef tayet
sdat-i i tessadreḍ allen
deg uyeffus-ik tawerdet
ma d ull-ik anwa ara t-yezren
anebbec yezday turet
yes i tettcebbihem isekkilen
tiṭ umaḥin yef thenket
yef uglim gan-t tafawet
terzam wid ur yuklalen
azal-ik yedreg yiffaf
azal-ik yedreg yifaf
a yawer ussnaw amuffir
iwakken ad yegmu
wufafa tregleḍ abrid i waḥnir
tessaramed deg bu seṭṭaf

terniḍ tiyarsi n wunyir
yettyaḍ win i yeddān d aqeffaf
yir afus yurez-it walqaf
yettmettat qbel ad yidir
rray-d neeya deg tiddas
hatan a sidi d acu-t
arnu tissent i uessas
kkes yef wul-ik tagut
neeya deg umaūqu n tkerkas
nettraju deg-k amaynut
æenney-k ffey-d de tillas
init-id war tillas
leḡar i yecbaḥ yef tmeṭṭut
æenney-k ffey-d de tillas
init-id war tillas
leḡar i yecbaḥ yef tmeṭṭut.

- **Anamek n usefru:** asefru-ay ya yettaw-id yef watas n temsal i icudden yer tudert-nney, i icudden yer tmetti-nney, yer imedyazen d wid i yettarun, d uguren ur yesein ara tifrart.

- **Asefru 63:** Tidiwin yekkawen.

Qqaṭrent tdiwin nettru
Mbaxxarent deg zilan
Tissmin huzzent am waḍu
Huzzent-iy deg usedru
Reglay yef tiṭ di walan
yef timi srusuyay afus
ṭafaray kan deg tili

gar wallen-iw yezga uyemmus
deg imi-iw terzeg n ilili
a tafrut yugaden lmus
teččiṭ merriy ur messus
terriḍ-d talaba-k fell-i
yef tuzzal sunyay sunyay tirga
sumten-tent wid i yuran

yas ama cerway-d deg taga
yur-sen unagay yer yitran
snulfuyen-d deg icenga
tfay takwat di tesga
i tlam telmay deg usran
i tirga nsant teftilin
sunyay isekkilen yef teblat
sliy adu n tuzmiwin
taenqiyt turez-itt teqlat
mi i siyritent tebhirin
regglay nfad d tyaltin
unagay ur ghy tamnad
ad refdey seg yir lawan
s ufus ad hudday tucrad
ad huzzay tayet ulwan
immi ur teḡḡiy i ccar
yunzay iebbaḍ yerwan

sefday tit n wid yennan
ula ara iyi-d-igga laeyad
a taefret i ihuz wadu
urayi-d-clie deg isennanen
illes-iw ur d-ayi-xettu
di tass-aw kkawen idammen
ilyi nekk d yid-s ar nebdu
ikkil-is ad t-nessendu
ad ifek iyi semmumen
yebbi-d ad siffay lebyi
ad aḡway tikta n tiddas
mi iqeleay azar i yimyi
sefdent tirtaw di tillas
as-array akud i yilyi
ad suḍay ayen ur iyi-ny
ad yemyi yiyil d amessas.

➤ **Anamek n isefru:** d asefru yef win i yenettaben akken deg tudert;amzun akken leetab ir yettuneḥsab, ar tagara ad yeskuced kra ad yettu didi-nni marra.

➤ **Asefru 64:** tawlaft n teqbaylit.

Tawalaft-inem d asru
zriy ayen ur tezriḍ kemm
muqqalay deg-s tit-iw tettru
ulac ara sgay d isem
a ayen i yurza usedru
ziy ur ssawḍen isem
yesbek yidim deg yimru
yedef ufwad deg usirem

s yijarriden i gan tillas
fell-asent medden ur temyen
fkant anzi yer umesyas
d awḥid id-ten yessunyen
afwad yemsel di tyerras
idim d imetman luyen
tefzay deg yiccar alemmas

imuyag deg yimi tneyen
sser yef tyenğurt yurag
yerna i wul ccabağa
mi ikem-zriy allay yunag
yenser deg unezgum yemğa
yeqqel-iyi wurrif d asarag
yessuney yef wudem-is tučča
d ssbar i rriy d amarag
ul uffir yeqbar yerğa
taṭeṭuct tesuzen urfan
tamemmuct thuz tirni
s ccfar-im yunag yiman
ḥulfay s uzizwu n timmi
yef lhink feğgen yimyan
amaequc irdim yesni
tafulk-im d tujma n yitran
ḥawten mi ara d-banen i tziri
di ccfer-iw tiqit la tsett
yal mi ara ḥekray di tmenna
yef tenyirt tessay tidet
i yettfaggilen di tussna
nnig-damgud n twerdet
d tamzurt iyuzan tuqqna
ur d-yettrus yef tayet
tahusi-ines war takna
ihuz waḍu n tugniwin
yef wanwa ara im-igen isem
timezzay war tirbibin
rnanat i tewlaft udem
yekkes sser yef telyatin
anada ccabağa id-tettagem
yerfa yimyi n tebhirin
yef tfenda i yeddān d yid-m
yessfed yini yef tunwat
awal deg imetman ala itett
tawalaft tettaru-d tabrat
yessentaq-itt-id yiles
d taqbaylit id-tayemmat
wi ur nefriḥ senkar-d awlet
tahuhu tizgem tefret
leywa n yijujah n tmes
yesbek yidim deg yimru
yendek ufwad i usirem
a ayen i yuza usedru
ziy ur sawden irem
tawlaft-inem d asarau
nniy-d ayen ur tezrid kem
muqlay deg-s tiṭ-iw tettru
d taqbaylit id-giy d isem.

- Anamek n usefru: deg usefru-ayi d aglam n tewlaft n teqbaylit, d win id-yexdem mi i yettal yer tugna n yemm-as, yettal-itt yerna yettal yer

tlawin tiqbayel-iyin dya ixdem-d asefru-ayi, deg-s yettewessif-d
tamettut taqbaylit s ttfasil.

10. Isefra n Hand uyeḥya Brahim

➤ **Asefru 65: taqbaylit**

Taqbaylit mačči kan d lhedra	taqbaylit d tilisa
D tizlatin ney d isefra	xas akken ur d-ttbanent ara
Taqbaylit di tazwara	taqbaylit d tilufa
d issay d nnif d lḥerma	di tesmaet ay tent-nefra
taqbaylit d lemquadra	taqbaylit d tazziba
d lewsayat akked d trebga	axelmxal akked d lfetṭa
taqbaylit d leqraya	taqbaylit d lamana
kullec fell-as i yebna	wa yettaḡat-id i wa
taqbaylit d tussra	
abernus ur as-nebra	yelha win iheddren s teqbaylit
taqbaylit d mreḥba	yerna iheddar taqbaylit
inebgi yečča yeswa	yelha win iheddren s tbarranit
taqbaylit d lmeḥna	yerna yettef di tjaddit
anta tin ur nesēdda	ugaday ad ay-teḡḡ teqbaylit
taqbaylit d tassga	ahya tawayit.
deg-s ay ngar azeṭṭa	

➤ **Anamek n usefru:** deg usefru-ayyi yettmesla-d yef teqbaylit tutlayt, yef teqbaylit d isudaf s wau i tleḥḥu tmetti, am lemquadra d tilisa, d lmeḥna, nezmer ad nini dayen akken i yellan yelha deg tmetti, amek i ilaq ad nili.

➤ **Asefru 66:** Leeyub-nney.

Leeyub-nney ur ten-nessin	Ul yer dixel i yezza
Mačči d yiwen ney sin	Nettemyendi tixeftin
Neqqar-as nekkni nelha	Axxam yebḍa d tixxamin
	Yal Wa ur ikeččem yer wa
Nettban-d kan di tissmin	

Lexla yebda d tiferkiwin

Azemmur d tizemrin

UlaC afras telqim yekfa

Nettensalam nettihnin

Di leeyud d tmeYriwin

Nenna-d teYli-d lehnana

Ameybun ur t-nessin

Ameybun ur tnessin

di leemar ur as neggi aewin

nettelhay d bu seaya

ala cetthen la tyennin

ččan amzun ur ččin

wten deg bab n tmeYra

win i zewren ur tebyin

yef yir læbd ur tezzin

ala nteddu akken i yebya

si temdinin yer tudrin

ama yran ama ur yrin

ala teggiren s nnuba

icekkar d qarestin

ala tezzint tgarfiwin

ala nettzuxu cbaħa

nesæa iles d timqestin

lemtul ara d-aten-nessin

ur nettmeslay s nnuba

deg unejmae ur d-tt-fin

anwa ara d-yinin

awal-is n tagara

ilmezyen d telmezyin

lamer ufin yer da ur-d-zzin

yas ad xedmen yef tmura

qlil n win i yettwessin

mmi-s ad t-yenhu ad yissin

leqdar leqraya trebga

qlil n tin i yettwessin

yell-is ad tt-tenhu ad tissin

leħya tusrat lħarma

a yul-iw a yamuđin

kkes ddyel d tissmin

ussan-i, d zzhu d teđsa

a yul-iw a yamuđin

yer umeybun ad nihnin

imetti dayen yekfa

- a yul-iw a yamuḍin
ssfa d tezdeg ad zzin
- **Anamek n usefru:** d asefru yef amek i tella tmeti tettidir d wamek i ilaq ad tili ad tidir.
- **Asefru 67:** iwellihen.
- | | |
|----------------------------|-----------------------------|
| Ddu i ddunit s leεqel | issin tikli ara telḥuḍ |
| Mebla tazla d uyiwel | |
| Lecyal-ik a tent-fruḍ | ur ttara iman-ik di ddel |
| | ili-k d argaz d lefhel |
| Ur tara iman-k d lefhel | iεdawen-ik ad ten-rnuḍ |
| Zzux d usemyar fiḥel | |
| Di ccan-ik ur trennuḍ | xḍut i uqelleb d uḥezzeb |
| | yef taḍsan wuglan rrwel |
| Fren kan yiwen n umdakel | d iḥbiben ur tent-saeuḍ |
| Ma txussed ar yur-s siwwel | |
| Akken ik-yesεa ad tesseuḍ | fren tin iteddun s leεqel |
| | tessen i uxxam d uniwel |
| yef tmussni ur reggel | dderya d yid-s ad tt-tesεuḍ |
| wn it-cawred ad ak-yemmel | |
| tayawsa-ak ad tt-id qḍuḍ | ussan-ik akked d temlel |
| | tawacult-ik teddukel |
| yef iyallen-ik yas tkel | arraw-ik ad tent-nhuḍ |
| ad ak-ttawin d lemtel | |
| s ddraε-ik ara tebnuḍ | ussan-ik akked d temlel |
| | amzun d cbaḥa n udfel |
| deg ubrid ḥessen muqel | iyeblan ad ten-nfuḍ. |
| ama d itij ney d adfel | |

- **Anamek n usefru:** asefru-ayi yesskan-ay-d amek i ilaq ad yeddu deg umdan deg tmetti, d iberdan yef wacu i ilaq ad yeddu deg tmetti.
- **Asefru 68:** temzi-iw di dduḥ.

Temzi-iw amek i t-ɛedda	was akken ur denniy ara
Gar imetṭi d taḍsa	lehdur-iw imezwura
Gar zzhu akked d lmeḥna	nnan zaden deg ccbaḥa
Axxam aqdim yak yeccfa	xas akken ur dekkiray ara
Assmi id-lulay d tameyra	ɛeqalay axxam yak yexla
Nnan teemar rreḥba	tuddert s lqella
Xas akkenni d lmeḥna	ulac tagella
Ilul uqcic di lhara	xas akken ur sfuḥay ara
Taqciɛt ur as-friḥne ara	adaynin ur yebei ara
Di dduḥ huzzen-iyi marra	adekkan lemwanssa
Ur d-tefyay yer barra	xas akken ur cfiy ara
Ur d-ayi-ḥar menwal	la dewwiren sya w sya
Was akken ur sellay ara	nnan asutel yelha
Nnan-iyi tcewwaq jida	a dduḥ i yettdarin rruḥ
Tefrah d argaz uzekka	yak tecfid a lluḥ
Was akken ur ḥaray ara	tuḥ a temzi-iw ruḥ
ɛeqalay baba d yemma	s azekka yakked ara nruḥ.

s uzmumeg akked d teḍsa

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef temzi-is amek it-yeseedda, amzun akken d llufan-nni id-iheddren, yesskan ay-d amek i tella tudert deg law-nni, amek i ixedmen i uqcica mectuḥ.
- **Asefru 69:** Tiyri n teslit.

Nnan tegged-d nnuba	nnan lembat-m yekfa
Adḡḡay axxam n baba	axxam ajdid ad t-kecmay
yusa-d lwaqt ad ruḥay	heggan lqec yer tesga

anda akken i gray azeṭṭa
lamer ufiy ar yur-s ur muqqlay
cebbḥen-iyi s lfeṭṭa ccbiy taninna
imeṭṭi ilaq ad t-sefday
zzin-iyi-d wayetma
yal wa ansa iyi-d-yekka
temzi-iw ass-a ad tt-id-fekray
lḥenni it-hegga jida
s ucmumaḥ d tedsa
yas ḥezney ar d-at-ksay
yer daxxel ay ččiy tiyita
terkeb-iyi tawla
ccfer-iw ur t-id-refday
amzun akken s azeḳka
asirem ur d-yegra
s axxam ur d-ttuyalay
sædday kan tanafa
iḍes ur ayi-d-isaḥ ara
tafejrit kkray cebbḥay
taqqueft mi id-tejba
teccarew ssura
d lqec-iw ay zzewray
ad cehhed lḥara
imeṭṭi d tiregwa
yer deffir mi akken i qelbay
wa yettru wayeḍ yeḍsa
axxam ar d-ateḡḡay
axxam ajdid ad t-kecmay
tacemmaet ad as-tt-siyay
tacemmaet ad as-tt-siyay.

➤ **Anamek n usefru:** asenfru-ya yettaw-d yef teslit d lfarqara tfaraq imawlan-is, d leqriḥ-nni mi ara teffay ad teḡḡ axxam.

➤ **Asefru 70:** amedyaz deg tmetti

La sefraway yef tlufa
Isefra-aw ccban tirga
Semmit-iyi akken iwen yehwa
Xas inet-as wa d ameslub
Ur yettsedḥi s leeyub
Ullah ar sanda i yewwi ddnub
Xas inet-s wa d ameslub
La yessexlaḍ gar lemtul
Ala yettra kan yer wul

Xas inet-as wa d aderwic Icuba yer yir aqcic Di ccetwa yettargu leħcic	Ur lliy nekk d ameslub Ur ggiy ddnub Nniy-d kan ayen i walay
Xas inet-as wagi yemxel Iħemmel tameict n ddel Ullah ar t-yif d fiħel Xas inet-as yeffay-it leeqel Ur ikarraħ ur iħemmel Yettara kan yer daxel Xsa inet-as wa yedderyel D agugam yerna ur isel yef ymdanen ireggel	Ur lliy nekk d maehbul Xas ma ssexdamay lemtul S yissen ay sefraway Ur lliy nekk d aderwic Ur d-turebbay di tnefcic S tirga kan ay zarray Ur lliy nekk d aderyal Sellaq qqaray-d awal Lbaṭel ur t-ħmilay
xas iney-as wa yesstufa di leemar ma yestaefa ur yesēdday tanafa	Ur tħeggizay iman-iw Medden yak d imduk-al-iw Win i weēay ar d-t-eiwney
xas inet-as wagi d irit ddunit-is akked d targi ula d llmut tettyanfi-t xas inet-as deg yiman-is yiwen ur at-yeṣei d amakel-is di taddert ad neybu isem-is.	Amedyaz Amedyaz kan i yisem-iw Ad zuxxay kan s taddert-iw Temzi-iw din itt-εacay.

- **Anamek n usefru:** asefru-ya yettawi-d yef tmuyli n tmetti yer umedyaz, d tmuylin n umedyaz yer yima-is, yebḍa yef sin deg tazwara d timetti id-

yettmeslayen; tettak-d rray-is yef umedyaz, deg uḥric wis ssin d tiririt n umedyaz i tmetti d wid id-yemmeslayen fell-as.

➤ **Asefru 71:** urgay.

Urgay ksent tlisa	Tuy win i tebya
Mḥant tlufa	S ssfa aya tekcem axxam-is
Imenyi ur yesei amkan-is	
	Urgay amudin yeḥla
Urgay tzad lemḥiba	Dayen yufa ddwa
Nasnt tlufa	Acumamahyezga yef wudem-is
Ccwal ur d-yeqqim later-is	Urgay wi id-reylen yezra
Urgay tezzi-d lemɛawna	Win i iɛuzgen yesla
Tagmat tennerna	Agugam yenna-d awal-is
Yiwen ur yeḡḡi atmaten-is	
	Urgay agellil yesɛa
Urgay amyār yestaɛfa	Dayen tekfa fell—as lmaḥna
Aṭas i yesɛdda lmaḥna	Dayen yesfeḍ imetṭi-is
Rran lir warraw-is	
	Urgay ayerbaz yesfa
Urgay tamyarṭ tesstufa	Tzad leqraya
Ala d-ssawal timucuha	Uyalen-t-id lecyax-is
I warraw n warraw-is	
	Urgay nuḡal yer lexla
Urgay tayri-nni tefsa	Ur nettkil yef ddula
S ijeḡḡigen s teḍsa	Yal wa yexdem akal-is
I yilemzi yewweḍ lebyi-is	
	Urgay abrid n tferka
Urgay tilemziṭ tezha	Inijel yekfa

Tuyal-it-id tafat-is

Targit-iw ur tɗul ara

Urgay abrid n tala

Dduqsay-d si tnafa

Uzzu ur d-yegri ara

Lebyi-iw ur yeggiɗlebyi-is.

Ala tfeggiɗen waman-is

- **Anamek usefru:** asefru yettawi-d yef lebyi amek i ilaq ad tleɣɣu tmetti, amek i ilaq ad tili tudert deg tmurt.

**Tadiwennit akked uneymas
n tedwilt**

Tadiwennit-a d tin i nexdem akked uneymas n tedwilt Mass Maħruc, deg wass n 11/05/2021, yef 11 n sbaħ deg Radyu n Sumam, tettef azal n 20 n dqayaq, nessekles-itt tawil n umudim.

- **Nekkenti:** azul fell-ak a mass Maħruc .
- **Mass Maħru:** Azul.
- **Nekkenti:** Tenemmirt tameqrant imi tqebld tefkiđ-ay-d cwiť deg lweqt-ik iwakken ad nexdem akken yid-k tadiwennit-agi, anda ara ad ay-derred yef isteqsiyen i cudden yer usentel n tezrawt-nney n master i yerzan agbur n tsekla deg umaťaf n summam ladya imi nekkni imi nextar tadwilt-agi “ tizirt umedyaz” d amedya n tezrawt i yef ara nexdem tasledť deg tezrawt-ayi nney nessaram ur k-nħarres ara s isteqsyen, nessaram isteqsiyen-nney ad ilin d ifsasanen fell-ak.
- **Mass Maħruc:** Azul læslama-nwent yer dayi-nni ; tadwilt bedley-as isem isem-is : “ tizirt isefra” acuyer i sbedlay isem ? axater mi ara ad iniđ “ tizirt umedyaz” amzun am wakken d irgazen kan i yellan d imedyazen lxalat xaťi, donc lant kra n teqcicicn cetkant-d qqarent-d : “iwacu maćći “tizirt n tmedyazt” ?”, dya kksey akked ur qqarey amedyaz ur qqarey tamedyazt “tizirt isefra”.
- **Nekkenti:** Akken i wakken ad tedduđ di lebyi i akked imedyazen timedyazin. Dya deg tazwara uqbel ad needdi yer isteqsiyen yerzan agbur n tedwilt-agi nebya ad ay-d-sisned Mass Maħruc ladya deg wayen yerzan igerdisen i yesea.
- **Mass Maħruc:** Bon yuri le diplome n le BAC bien sur yuri license en géographie, yur-i diplome qqaren-as dhoa deg la didactique en géographie, yur-i magister deg tmaziť deg tesnilest la linguistique voila, d weyyi i seiť akken tura.
- **Nekkenti:** Ad nuyal arma d tadwilt-nni ad nuyal ahit yer wazar n tedwilt-agi, melmi i tebda tedwilt-a ?
- **Mass Maħruc:** Nekk bdiy xeddmey tadwilt-agi deg 2003 akken armi d 2005 taħbes l’émision uyalay eawdey qleyd 2010 armi d tura mazal tettkemmil, d acu tadwilt-ayi-nni llan wid-ak i tixedmen yakan uqbel, d acu nekk-ini deg mi tebdy d nekk i tiťfen are tura deg 2010 are tura d nekk i tiťfen voila.

- **Nekkenti:** Tagi d yiwet n tedwilt i d tt-meslayen yef tmedyazt d yimediyazen deg umaṭaf n summam ur zriy ara ma d tadwilt-agi i tamezwarut deg umaṭaf n summam id-yettawin yef tmedyazt ney ahit llant tedwilin i tt-yezwaren.
- **Mass Maḥruc:** Ihi akken i mdenniy mačči d tadwilt tamezwarut llan wid i yezwaren ur cfiy ara anwa aseggas mi eelmey kan uqbel n 2003 yella yiwen qqaren-as :”karim madi” ixeddem yakan tadwilt n yisefra d acu netta umbaed yuṭal iḥbes dya sawlen-iyi-d i nekk-ini ad xedmey tadwilt-ayi-ni.
- **Nekkenti:** Tadwilt-agi am waka dennid tebda deg 2003 teḥbes 2005 iwakken ad tuṭal deg 2010, ahat seg wasemi i tebda ar ass-a yella-d fell-as ubeddel d acu i d abeddel id yellan deg-s ?.
- **Mass Maḥruc:** Abeddel yella-d deg wakud yakan i sefkan aka-yini yella fkan-as ya rebbi 20 ney 25 n dqayeq deg tazwara-nni asema aken i tella radyu summam tesa 8 n swayee kan yerna tettēdday-d tamedit n wass af 4 n tmeddit, deg-mi is-yezfen tallit i wakud i umaṭaf n summam dya tettataf almi d tnac n yiḍ dya tadwilt-ayi tesa azal n 45 n dqayeq, yerna tuṭal tettēdday-d kul lḥed yef 8 n deggid, donc tbeddel cwiya deg lweqt.
- **Nekkenti:** Aka amek i d-yettili lxetyar n yimediyazen id yettēddayen deg tedwilt-agi a yadra menwala ad as-tefk tagnit ad iēddi deg tedwilt-a ney ahit llan kra n yimenzayen llan kra n critaire yef wacu i d-yettili lxetyar n yimediyazen deg tedwilt-agi.
- **Mass Maḥruc:** Niḥeqqa kra win i d-yessawalen ad as-rrey slexbar ad as-siwley axaṭer mačči akked imedyazen sney-ten sney aswir-nsen sney lmustawa-nsen n tmedyazt amek donc wid-ak-nni qeblay-ten son problème mi wid-ak ur siney ara yewwid ad as-nsiwley ad as-nesley ney siwa ad ay-d-ceyeen isefra-nsen ney ad asen yer-da ad as-nesley ney ad nemlil akken quelque part, axaṭer tadwilt-ayi ilaq ad tesu azal mačči menwala ara d iēddin akken axaṭer ma yella kra win i d-yusan yer dayi-nni ad yini isen akken sin ney tlata n isefra is-dukkul akken awalen ad as-inwu d isefra i yxeddem ad yas ad iēddi yer dayi-nni, akken tadwilt tout d’abord ur tessei ara azal leibad ad uyalen ad katen seg-i ad katen di radyu d acu i d tidwilin-ayi, llan akken-yini wid-ak i yxusen ur xusen ara mliḥ mliḥ xusen akken-yini am acemma kan teedayen-d maena xedmay-asen tamsirt

deg tedwilt yakan xedmey-assen tadwilt ad as-iniy akken ara d-iniḍ maci akken ara d-iniḍ akken ara ad txedmeḍ maci akken ara txedmeḍ akken ara tsefruḍ maci akken ara tsefruḍ, donc am wakken tella temsirt yakan dinna voila.

- **Nekkenti:** Bḡiy ad zrey ahit laemer n yimediyazen id-yettasen yer da yadra wid-ak meqqren ney wid-ak meḥḥen ney d ilemmasen, wid-ak i as-d-yettasen s waṭas ugar.
- **Mass Maḥruc:** Tasend akked leemer d imezyanen imyaren timyarin lخالat ttasen-d akked yer tedwilt-ayi-nni, zemrey ad iniy ahat d ilemziyen aka-yini wid-ak meme yellan usan-d akken-yini, yusa-d yiwen deg leemr-is 13 n sna, yusad yiwen yeyar deg SEM, tusa-d akken teqcict teyar deg Lycée, isdawanen, deqqas akken-yini id-yusan donc maḥsub zemrey ad iniy tuget ahat d wiya, acuyer, acku nettwali belli dakken ttawin-d ajdid d tidet tamediyazt-ayi n yilemziyen temxalaf mliḥ yef tmediyazt n yimyaren, tamediyazt n yimyaren akken i seqqaren d taklasikit traditionnel ulac ajdid deg-s uma tamediyazt-ayi n yilemziyen kulec d ajdid bien sur anagar tutlayt mi isental tikiwin axemmem talya n usefru kulc kulc d ajdid.
- **Nekkenti:** I tmediyazin yadra tḥen-t amkan deg tedwilt-agi ney xusen-t ?
- **Mass Maḥruc :** Tḥent amkan maena dayi-nni ilaq ad naḥsu belli aqlay deg tmetti tazayrit, amek akken i seqqaren timetti-nney tameḥḥut tettukru, llant lخالat d tmediyazin bien sur maena am wakken tkukrun iwakken ad asent llant tid-ak id-yettasen eelmay belli qewwant zemrey ad iniy ahat ur neelim ara aḥal lخالat tmediyazin ney imediyazen zemray ad iniy ahat azgen azgen, zemray ad iniy ula d lخالat llant akken-yini maena ur d-ttasent ara acku akken tkukrun ad tafed ur tettagan ara imawlan yiwet ad ak-dini ugadey deg taddart ad hedren fell-i ney kul yiwet amek, maena llant tiyaḍ au contraire d imawlan-sen i tid-yettawin, llant tiyaḍ wlh ar dargaz-nsent i tid-yettawin d argaz-is i si-tḥettimen iwakken ad tass, donc ihi comeme xusen-t maḥči atas i yellan.
- **Nekkenti:** Imediyazen ney tmediyazin id-yettasen yer tedwilt-a yadra d widak-akked id-yessufyen isefra yaeni sean akked-it amud n yisefra i yellan wejden i wakken ad t-neyren yemdanen deg temkarḍiyin ney llan wid-ak i d-yettasen isefra-nsen uran-ten kan qqarent-nid kan akken deg tfaskiwin n tmediyazt ?

- **Mass Maħruc:** Ur ɛdilen ara llan imedyazen justement i yesean amud n yisefra llan wiyad sean les CD llan wiyad ur sein kra teddun kan akken kan ifessen-nen d ilmawen, donc ihi ur ɛdilen ara.
- **Nekkenti:** Nezmer ad nini tadwilt-agi tleddi-d tigura i ymedyazen-agi iwakkeni ad siwden tamedyazt-nen i yimsefliden ad as-slen.
- **Mass Maħruc:** mlih atas akken-yini n yimsefliden i d yettasen yer da yur-i fahmen faqen belli am wakken xedmey-asen tabyest, acuyer axater uqbel ad asen yer dayi-ni ttwalin iman-nen am wakken xusen, am wakken aswir-nen n tmedyazt ixus mi ara ad awden yer dayi-ni ad inin tamedyazt-nni tgerrez farhen ieejb-asen lhal nand ur nenwi ara akken-yin beli tamedyazt-nney tesa aswir leali dya llan kra uyalen meme ttruhun yer tfaskiwin n tmedyazt, llan wiyad maççi kan deg tfaskiwin ssufuyen-d meme amud n yisefra tellement uqbel ur newwun ara belli tamedyazt-nen tejhed, mi asmi hedren yid-i xdmey-asen-d le courage beli zriy tamedyazt-nen d tin i fazen.
- **Nekkenti:** Akken tanemmirt a Mass, ma yella fehmay-d deg wawal-ik elahsab n wayen i dennid seg zgelin yer tura yettili-d akken uzyan i ymedyazen deg tedwilt-agi maççi kan d as-kanay i d skanayem isefra-nni n yimedyazen yettili-d akken wezyan zemred ad ay-dinid yef ilmend n wacu i d-yettili akken wezyan-agi.
- **Mass Maħruc:** Niheqqa tura amedyaz maççi kan ad yas yer da kan ad yini isefra-ines wa ad iruh ilaq ad yili usqardec ilaq ad yili uzyan ilaq ad tili une critique d acu kan d azyan i bennun maççi d azyan i yetthuddun axater mi ara ad as-xedmay akken i yiwen une critique azyan i umedyaz c'est as dire ilaq ad ihu belli af lfayda-ines af lfayda n tmedyazt n tmaziyt n teqbaylit iwakken mahsub ad isegm iwennaε isefra-ines d tamedyazt i yweneen d tamaziyt i yweneen, donc llan kra ur qeblen ara azyan ayi-ni xater belli yur-nen am wakken d awal-nen kan i ysehhan d awal-nen kan ara d ieddin neqqar-asen xati ttaray-ten-d akken yer ubrid maççi d anecta-yi i diwi mahsub ad inim iwwi-d ad tfehmem belli ayen akken i d qqarem ixus deg kulc ixus ama deg tmedyazt ama deg lebni ixus deg sefra ixus deg kulc, donc iwwi-d ad tseggem anecta-yi donc d anecta-yini i byiy ad sekney deg tmedyazt-ayi-ni deg nuba-ayi-ni yerna azyan-ayi-ni

amedyaz iwwi-d ad t-ifhem belli anecta-yi-ni i lfayda-ines xaṭer ma iwennaε tamedyazt-is donc ihi d aswir-is ara iwennaε donc ihi ad yuṭal ad tesnen akken ilaq, yerna ur skidibey ara nekk imi xedmey tamedyazt-ayi-ni xedmay-tt s yisem-iw d amedyaz xedmay-tt s yisem-iw yakan imi leqdic-inu deg tesdawit magister xedmey-t yef tmedyazt ṭas akken d tasnilest maεna tamedyazt taqburt taqdimt dayen tis tlata aḥal ttekkij di tfaskiwin n tmedyazt an tant que membre de juré deg tfaskiwin n tmedyazt εelmey d acu i d leqdic-ayi n tmedyazt.

- **Nekkenti:** Tesεid tirit tmeqqrant deg wayen yerzan annar-agi n tmedyazt sumata, aka ma yella aneymas n menwala yezmer ad ixdem tadwilt-agi n tmedyazt ney tettwaliḍ d akkeni aneymas i yzemren ad tixdem ilaq ad yili d win yellan tazwara d amedyaz ney ahit yeqqen yer waḥric-agi n tsekla sumata?
- **Mass Maḥruc:** Mačči d cerṭ ad yili d amedyaz meεna cerṭ ad yili yessen tamedyazt tamaziṭ amek tebna amek temmug, tamedyazt taqburt tamedyazt n wass-a, ilaq ad isuk tiṭ yessen tamedyazt amek i tebna amek i tega deg kulc axaṭer iwakken ad yili azyan-ines yebna yef kulc axaṭer acuyer yezmer ad yili ad yas ṭur-s inegi yezmer inebgi-nni ad tiyleb ma ur yessin ara amek i temmug tmedyazt, donc anecta-yi-ni ur d yewwi ara ilaq win ara ad ixedmen tamedyazt akken ttwaliṭ ilaq ad yili d bab n tmedyazt yakan bien sur.
- **Nekkenti:** Ass-a tamedyazt tadwilt-agi am wakken i as-temmaḍ “tigzirt isefra” isem i as-tefk-iḍ taggara-yagi d acu i tettwaliḍ terna-d i tsekla n tmaziṭ sumata ?
- **Mass Maḥruc:** Terna-d i tsekla n tmaziṭ sumata tmezwarut aqli-kent dayi txedmemt a mémoire yef tedwilt-ayi-ni cuktey anecta-yi-ni yakan amek i s qqaren d anagi belli tadwilt-ayi-ni tesεa azal ; tis snat dayen aḥal n imedyazen imi fkiy ljahd imi fkiy tazmert tabyest i wakken ad xedmen isefra arnu dayen-ik aḥal d win ara sisellen amek i s qqaren tura l’image n la radyu summam ttwazuzren part tout medden akked ṭhessisen-as yiwet n tallit akken taḥbes akken kra n wussan aḥal n yiwen i y d-isawlen ad ay-dyini iwacu i taḥbes, voila donc ihi cuktey terna-d comeme azal i tsekla.
- **Nekkenti:** Wagi kan d tbut belli tadwilt-agi tesεa tetṭef azal-is belli tadwilt-agi ahat teejeb aṭas i lyaci ladya i wen-d-ṭaren kan wigi icad iwakken ad nini belli

tettef amkan-is ilmend n tedwilt-agi ilmend n kečči txedmeđ atas deg tedwilt-agi, ahit twalađ akken yiwet n tmuylı tcerk akked imedyazen amek i ttwalin akken tamedyazt ?

- **Mass Maħruc:** Cuktey kul yiwen amek i yettwali tamedyazt ur cukkey ara tella tmuylı i ten-icarken, kul yiwen amek i yettwali tamedyazt acuxer axaṭer kul yiwen d acu i tid-iwwin yer tmedyazt, donc dayi-ni ad nemeslay yef les fonctions de la poésie tawuri tiwuriwin n tmedyazt donc si ca axaṭer tawuri n tmedyazt atas n twuriwin i tesa tmedyazt, donc anecta-yi-ni lmaena-ines d acut kul yiwen m kul amedyaz ad yasen yer dayi-ni isea tamuylı-ines yer tmedyazt amedya ad tafet yella yiwen ixeddem tamedyazt amdiniy ad am-d-efk-ay amedya ad tafet yella yiwen ixeddem tamedyazt par engagement d acu maena-s dayi-ni par engagement yaeni yella kra i ticeyben deg dunit-ayi fell-as kan i yessefraw ad tafed wayed ixeddem tamedyazt i wakken ad irebbi xeddmey tamedyazt-inu i wakken ad rebbiy ad tafed yiwen ixeddem tamedyazt acku ur isei ara yella d acu i tiqerħen yella d acu i tıjerħen yella deg wacu i d tt-yuy ulamek akken ad isufey ayen akken i tiqarħen laħzen-nni ljarħ-nni yettara-tt kan i tmedyazt, donc twalađ weyyi merra akken twalađ dayi-ni kul yiwen a sa fonction yef wanect-a donc ihi imedyazen ur edilen ara, llan llan atas n les fonction mačči ħaca d tiyi i yellan kul yiwen amek i yettwali tamedyazt-ayi.
- **Nekkenti:** Nezmer ad nini cerkenten ahit iħulfan?
- **Mass Maħruc:** Meme pas axaṭer tikwal tamedyazt-ayi mačči d iħulfan kan, tella tmedyazt bien sur d aħulfu mi tikwal mačči d aħulfu ad ruħey ad am-d-awiy asefru ad am-d-iniy xedmiyi-d asefru yef tzemmut yef yitij, wacu aħulfu i yellan dayi-ni ? dayi d aglam c'est une discription s wudem n tmedyazt si tout la aħulfu la kra tfahmeđ d acu i byiy ad iniy donc dayi si just une discription au lieu ad tidxedmeđ d la prose d tasrit donc d asefru.
- **Nekkenti:** Tura ad nuyal yer tedwilin-agi amek i tettwaliđ kečči a yadra tettwaliđ tidwilin-agi tuqtent-t deg tulyut tazayrit ney xusent.
- **Mass Maħruc:** Cuktey tuqtent cuktey ulac radyu ur nesı ara tadwilt n tmedyazt n tsekla voila qewwant dagi yakan di radyu summam yuri tadwilt-ayi-

ni n tmedyazt yur-i dayen tadwilt n isefra iqdimen donc kif kif dayen deg la chaine 2 deg télévision donc lant qwant tedwilin icuden yer tsekla.

- **Nekkenti:** S wakken a Mass Maḥruc i d-nsawed yer taggara n tdiwennit-nney i wass-a ad ak-d-nini tanemmirt tameqrant imi tqebleḍ akken tefk-iḍ-ay-d cwiya di lweqt-ik i tikelt nniden d isey d ameqran i nekkni i yextaren ad nexdem akken yef tedwilt-nwen tanemmirt tameqrant.
- **Mass Maḥruc:** Tanemmirt, tabyest dayen i kunti-t i yextaren ncallah ad ak-n-ti-weffaq rebbi deg leqraya-nwent.
- **Nekkenti:** Tanemmirt tameqrant a Mass Maḥruc.

Agzul

Tazrawt i nessuli s ddaw n uzwel « *tamedyezt deg umaṭṭaf n summam : tigzirt n yisefa, seg tallit n 2015 yer 2020* », nexddem i 10 n tedwilin iay-d-yettunefken syur umaṭṭaf n summam, nezrew-itent ilmend n usentel, akked d yinaw i yellan gar uneymas d yinebgiwen-is.

Leqdic-nney d win i yebḍan yef sin n yiḥricen, aḥric amenzu yebḍa yef sin, tizri deg-s nexdem-d tibatutin ama I usentel-nney, ama i tezriyin i neseqdec deg tesleḍt n tezrawt, ixef wis sin d assisen n usagem, deg-s nemmeslay-d yef tedwilt-nni akked d usagem-nney s umata.

Deg uḥric wis sin nessasmel leqdic-nney ilmend n tsensakka n yiseqsiyen akked tririyin, am waken id-nessufay timuḥliwin n yimediyazen yer tmedyazt.

Deg tagara, neffeqy-d yer agemmuḍ dakken tawilat n tulyutv am umaṭaf n summam, sean azal deg tsekla, imi s-yissen i sawaḍen imeskaren tasekla-nnsen yer yimsefliden.

Awalen isura :

Amatṭaf n summam : la radio summam.

Tasekla yettwalyen: la literature médiatisé .

Allalen n tulyut : les moyen du média.

Tamedyazt yettwalyen : la poésie médiatisé.